



ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

ΑΩΛΔ

ΚΕΡΚΥΡΑΙ

# ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εν τῷ Τετάρτῳ τούτῳ Φακέλλῳ.

Σελίς.

The Bells of Aberfane . . . . .	726
Tributo alla Memoria del fu Onorevoliss. Conte di Guilford. . . . .	738
Nozioni Storiche ricavate dai Poeti, e Storici intorno le antichità dell' Isola di Cefalonia dai tempi eroici fino al passaggio dei Romani in Grecia . . . . .	747
Ιστορικαὶ εἰδήσεις ἐξαχθεῖσαι ἀπὸ Ποιητῶν καὶ Ιστο- ρικῶν περὶ Αρχαιολογίας τῆς Νήσου Κεφα- ληνίας ἀπὸ τῶν Ἡρωϊκῶν χρόνων μέχρι τῆς διαβάσεως τῶν Ρωμαίων εἰς τὴν Ἑλλάδα . . . . .	748
Epitafio di Socratea figliuola di Nicandro da Paro, e moglie di Parmenione morta di puerperio. . . . .	807
Two Stories . . . . .	811
Due Storielle . . . . .	812
La Sala di tutti i Demonj . . . . .	837
Il monastero soppresso . . . . .	843
Ἐπιτάφιος παλαιὰ Ἐπιγραφή εὐρεθεῖσα ἐν Λευκαδίᾳ.	873



Antica Iscrizione Sepolcrale rinvenuta in Leucadia. . . . .	874
Παραληφθεῖσαι Σημειώσεις ἐν τῷ Γ' ἀριθμῷ τῆς Ἰονίου Ανθολογίας εἰς τὸ περὶ Ἑλληνικῆς ἀναπτύξεως Ἀρθρον . . . . .	889
Notes on the Article Greek Development, omitted in the 3. <sup>d</sup> Number of the Anthology . . . . .	890
Οἱ Ἕλληνες ἀνεπτύχθησαν οἰκοθεν καὶ ἀρχαίως. 897	897
The Development of the Greeks was indigenous and original . . . . .	898
Lord Bolingbroke . . . . .	923
Λόρδ Βολινβρόκ . . . . .	924
Ἀποτελέσματα τῶν Μηχανῶν (ἀπόσπασμα ἐκ τοῦ Συγγραφῆ τοῦ Ἐργάτου). . . . .	929
Εἰς ἀθήνα . . . . .	938
Flora Corcirese. . . . .	940
Χλωρίς Κερκυραϊκή . . . . .	941

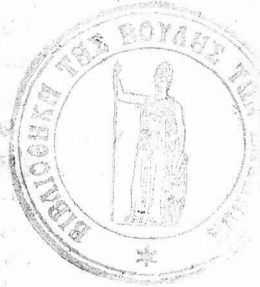
## ΙΟΝΙΟΣ

## ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ.



## THE BELLS OF ABERFANE.

*« I'll cross it though it blast me ! »*



I NEVER yet met with a person of education who, in the beginning of a conversation, would admit that he or she believed in the possibility of the spirits of the dead returning in a visible form to the abode of their fellow mortals; or, in the common phrase, believed in the existence of ghosts; — but it never occurred to me to be present at any discussion on the subject, of a quarter of an hour's duration, in the course of which some one did not remember to observe that « Sir Walter Scott certainly did admit this article of the vulgar creed; » and often, very often more than one of the stoutest philosophers of the party, have ended by allowing and apparently being glad to allow, that « As Scott by some of his letters on Demonology had shewn that he was fully aware of the many ways in which the imagination may be induced to mislead the judgement, and as he had given as many proofs of acuteness of discernment as of presence of mind in investigating such startling, if not supernatural, appearances, as he had either met with or heard of; — moreover, as, after all he had written, the impression left on the minds of most of his readers is that Scott himself seemed to *feel* if not to *say* that such things might be; perhaps no less gifted mortal is likely to arrive at any conclusion

« nearer the truth than the old corollary — that what  
« is supernatural is not necessarily impossible.

I cannot be sure that my readers will, from any instances which I can adduce, suffer damage in what I dare say they all call the unshaken firmness of their disbelief in such silly things as ghost-stories; but the following is a true, - strictly true, history. It is not only what is denominated perfectly well authenticated: - unluckily for the subsequent strength of my nerves, I suffered all its horror in *my own person*.

In the year - hem! - I will not say how long ago, - but when I was about eighteen, it pleased heaven, I suppose in order to keep me out of mischief, to put it into the head of a friend of my mother's to ask for the pleasure of my society during some months of the winter which she had determined to pass at the principal mansion of her family in a remote part of North Wales, rather than in the more cheerful spot in which she had established herself at the marriage of her son; that epoch at which many a dowager retreats, with what dignity she may, from the splendour and cares of perhaps half a dozen establishments, to the diminished glories of a comfortable jointure, and the satisfaction of fixing her abode where it may suit her own taste, instead of continuing to live in that which was chosen by the probably no taste at all of her husband's forefathers.

The sociable disposition of M.<sup>rs</sup> Ap Rhys, who had for some years had, and verily enjoyed, uncontrolled intercourse with a very gay neighbourhood, led her to consider that she made a real sacrifice to a sense of duty, and to her affection for her son; (who by the bye had,

some few years before, more than half offended her by condescending to accept a baronetcy) in complying with his request, on the death of his young wife, that she would, for a time at least, return to Aberfane to console him in his affliction, and to assist awhile in superintending the tolerably well filled nursery which had been left him.

In truth, to a gay and not young widow, winters in prospect are perhaps rather too precarious a stock of happiness to be lightly thrown away on a sorrowing son and motherless grand children. By the time M.<sup>rs</sup> Ap Rhys had made her decision, had made also about fifty visits in deep mourning to her various friends that her pious appropriation of this precious season might be fully known and duly appreciated, had sent for me, and had transported herself and her « excellent young friend » to Aberfane, Sir Robert Ap Rhys had begun to console himself. He was out hunting when we reached the outer gates, and while his mother was directing her coachman to drive slowly up to the house that the news of her approach might not reach « poor Ap Rhys too suddenly, and while she was really working up her sympathies into something very much like a fit of hysterics, « poor Ap Rhys » and a large party, in high spirits and full of the excitement of a capital day's sport, galloped past the carriage.

My friend was shocked, but said nothing: she and her son met in all the decorum of woe in the great drawing room when they had had time to settle their faces; and she contrived in the course of the first evening to intimate to him that, since she had arrived to share his griefs, perhaps his out of door amusements might as well be suspended a little longer.

Sir Robert was a dutiful son. He accordingly did not hunt during the next day, or the next week; but his mother soon suspecting that, if he did not, it was because he had found more attractive metal in her « excellent young friend, » and by no means liking the possibility of her son's doing so irregular a thing as taking a second wife with a smaller fortune than that brought him by his first, she suddenly discovered that the dear children required very close attention, and that the nurses neglected them sadly unless they were in constant expectation of her going amongst them. She accordingly spent most of her time in some of the apartments of the Lady Ap Rhys which were in the neighbourhood of those of the children; justly calculating that, without the presence of another lady, I should not remain long behind her in the breakfast or drawing room. Sir Robert, after two day's experience of the ennui of remaining shut up with the men whom he had gathered round him for the sake of their company as sportsmen without any view to their companionship within doors, relinquished the appearance of a seclusion which he had only consented to adopt in the expectation of being assisted in the endurance of it by the society of his mother and her younger and perhaps livelier friend. He returned to his field sports, and M.<sup>rs</sup> Ap Rhys was left to the enjoyment of a long winter in the country, and to her daily repentance of her rashness in having so publicly announced that it was to be devoted to retirement.

But I am deviating into gossip which has little to do with my story; for perhaps not many of my readers will give credit to my assertion that it was for this object that I devoted every hour that I could spare from

the time demanded by M.<sup>rs</sup> Ap Rhys to the improvement of my own mind. She, I believe, was, in her way, fond of me. - I was obliged by her to take exercise on horseback, which preserved my health and spirits, I read eagerly, and, for the first time for some years, a good many books found their way from the library to the room in which the late Lady Ap Rhys had slept, now occupied by me.

Her Mother in law one day observed to me that if ever the spirit of poor Amelia could return to visit Aberfane, she would hardly recognise her room with a table full of books and papers occupying the centre of it. An old abigail, who had been the favourite attendant of the late mistress, happened to be employed in the room at this moment. - Now M.<sup>rs</sup> Ursula Curl little admired any one who was so devoid of taste as to think it possible to *dress herself*, and who had moreover removed a large mirror to make room for a drawing table. She could not resist the opportunity of shewing her disapprobation of me, and, with a malicious look over her shoulder at my offending books, and one of much importance towards the door of a dressing room which was opposite to us, she exclaimed, « No indeed Ma'am. - « that she would'nt', and what is more, poor Lady, « she would'nt' much like to see her own room so « transmogrified! - her dressing room indeed might be « worth her looking at again. She did love it dearly; « and, as the wardrobes are all locked, there she might « be sure of finding things as she liked to have them! -

This was not quite so certain; for the keys had been some time in M.<sup>rs</sup> Curl's keeping before they had been handed over to M.<sup>rs</sup> Ap Rhys soon after her arrival. The dressing room was entirely surrounded with presses



which Lady Ap Rhys had filled which the finery which she loved better than any thing else on earth; and it had, to me, a cheerless aspect. I considered it more as a magazine than a dressing room, and my own room being large and brightlooking, I never used the other, and indeed had never looked into it but once.

I had heard from M.<sup>rs</sup> Ap Rhys many instances of the folly and weakness of the » poor dear daughter in law » whom she had never, from the first, thoroughly liked; principally in good truth from her unwillingness to cede to her the little she had so long rejoiced in when the newspaper accounts of the numerous festive meetings at Aberfane designated her as « the lovely president of the usual brilliant assembly of beauty and wit at Aberfane; or more simply, as the « charming mistress » of Aberfane aforesaid.

On this occasion, as I pursued the walk for which I had been preparing, when M.<sup>rs</sup> Curl alluded to the ruling passion of her late mistress I insensibly fell into a train of meditation on the subject. I recollected having often been told that the immediate cause of the death of the last inhabitant of those apartments was her having risen from the bed to which she had been confined by severe indisposition, and having gone to a ball, unable to withstand the temptation of an opportunity of appearing in a new consignment from her Dressmaker, although, until its arrival, she had given up all idea of leaving her room, in consequence of the really dangerous attacks from which she was suffering. The young, the beautiful and the brilliantly adorned victim of the evil genii who sometimes take the place of the sylphs at the toilette, after shewing herself one little hour in public that fatal night, was brought home a dying woman; and, amongst

the ornaments that she loved better than Husband or Children, she expired.

« Yes', » thought I, as I figured to myself the lamentable scene, « if one did not firmly believe that « the chastisement of departed fools would be carried « on in methods that could not disturb the comfort of « the living, one might suppose that a very sufficiently « irksome and grievous penance to that weak spirit might « consist in watching the wardrobes whose contents are « not likely ever to glitter before the eye of mortal again « till the wife of some perhaps unborn heir of Aberfane, « in some general refitting and refurnishing, shall order « an unceremonious dispersal of the whole, under the « name of old-fashioned rubbish! »

This evening a larger party of gentlemen than usual assembled at dinner at Aberfane. M.<sup>rs</sup> Ap Rhys and I had left the dining room, and, by some accident, an unusual one of course, there was a pause in the conversation of the mankind, during which a disagreeable movement of feet and much whispering was heard in the hall. Sir Robert turned, listened, and rang. - « What is the matter? » he enquired, as the butler instantly appeared. « Nothing Sir. » - replied the man with a hesitating air. « Then let the hall be « kept quiet, » - said his master, as he pushed the wine, and the door was closed. Soon however a repetition of the same sounds drew forth another and a more angry summons of the Butler, who this time entered as quickly as if he had had hold of the lock of the door. He threw it wide open, and shewed the hall filled with nearly all the servants of the establishment, and then with many apologies and a face of shame at first, which as he spoke became one of terror, declared that it was impossible to remain in the servant's' apartments, while the whole of the rest



of that wing was evidently haunted. « Last night Sir » continued the man, « some bell was rung many times, and « I am now sure it was by no living hand. - You « may remember Sir, my coming to you one time, and « John another time, and David another, to know if « you were in want of any thing, and you always said « you had not rung: The Ladies had not rung, - the « Nurses had not rung, - the children were in bed, - « we did not know what to think of it. - To day, Sir, « we all have heard more ringing than we liked to take « notice of, so perhaps some of it may have been from « the rooms of the family; - but to night, Sir, I am afraid « there is no mistaking it. That dreadful bell rings every « minute almost. Last night I am sure that not a servant « in the house slept alone; - and to night Sir, - I am « sorry to say, Sir, - they are all come in a body to say, « Sir, that they can't think of sleeping in it *at all*.

Sir Robert, too much annoyed to laugh at the fears of the congregation of pale faces which had gathered round the dining room door, expressed his determination of instantly examining the whole house himself, inwardly devoting to the severest punishment he could inflict the author of the trick which he believed must have been played by some one of his servants on the credulity and superstition of the rest. Sending therefore for the keys of the apartments which occupied the first and upper floors of the north wing of the house, (of which the lower rooms were appropriated to the use of the domestics) he passed into the drawing room, stated to M.<sup>rs</sup> Ap Rhys the object of the game of « follow the leader » which he was about to commence, and then, accompanied by the gentlemen from the dining room, and the flock of geese from the hall, he proceeded to the nearest door in the suspected quarter,

from which as he approached it, the redoubtable bell sounded at irregular intervals.

When we were left to ourselves, M.<sup>rs</sup> Ap Rhys expressed some vexation at the prospect of the examination of the nursery (with its attendant bustle, and at the possibility of the terrified remarks and perhaps clamour of the nurses having an injurious effect on the health and probably even on the minds of the little ones, who must infallibly be awakened by the confusion in their neighbourhood, if Sir Robert, finding nothing in the uninhabited northern rooms to account for the sounds which had so alarmed the domestics, should, as he had declared he would, examine every other room under the roof. I offered to go to the nursery and do my best to keep order there and preserve the sleep of the children undisturbed. As I rose to do so, a loud peal of the bell reached us through the now many opened doors of this large house. (It was indeed so large that the rooms which fronted the north, the house being built round 3 sides of a quadrangle, were, as has been said, principally uninhabited, and were generally kept locked up). We both started a little. « I think », said M.<sup>rs</sup> Ap Rhys, « I rather think, - I believe I had better go up to the nursery with you ». « Will it not », I replied, « have a bad effect if the women take it into their heads « that we too are afraid to remain alone? I will not even « take a light with me if you will stay here. » So saying I laid aside the taper I had just taken, and, running up a private stair case that communicated only with a corridor into which my apartments opened, I passed, through it and my bedroom, to where the children slept.

Here I found the women in considerable alarm, but I had nearly succeeded in pacifying them when M.<sup>rs</sup> Curl flew into the room and sunk on the nearest chair, out of breath from the speed with which she had made

her escape from the neighbourhood of the haunted rooms, and declaring that nothing should ever induce her to approach them more; - that she was certain the bell was no other than that of her late Mistress. - that she, better than any one else, must know the sound of it; that it was one that her Lady had had fixed with the rope hanging close to a sofa in her dressing room, especially to summon her, the bell itself being a long way off, but in a passage nearly over the servant's rooms. She concluded by repeating her conviction that it was no living hand that pulled that bell that night; - but that it was rung by that of her departed mistress.

« But M.<sup>rs</sup> Curl, » said I, « if I go with you into the dressing room, will you use your own eyes and be convinced that there is no one thing there more than usual? »

« Me Maam! No indeed! I could not answer the bell to a spirit! »

« Nonsense Curl! I will go into that room, cut off the handle of the bell rope, and bring it here myself! » and hoping thus to quiet the woman I took a candle from the table, and snatching a pair of scissars from a work-basket, I hastened through my own room, and, setting the light on a table as I passed, I entered the dressing room, and approached the bell rope. It was violently shaken while I stood and looked at it. A peal at the same moment rung as violently at the other end of the dwelling. I was about to lay hold of the rope to verify its correspondence with the cause of the alarm, but a choking cry for help reached my ears from the old lady whom I had left in the drawing room in not a very stout frame of mind, and who had now fallen into Hysterics, between fear, and the shame of being afraid,

« I am coming to you my dear M.<sup>rs</sup> Ap Rhys! » I cried, running into the corridor that led to the little staircase by which I had ascended - As I turned from the dressing room door, a female figure, tall and silent stood before me at the distance of a few paces. « This » then I exclaimed « is the author of the silly trick which is distracting the wits of the whole house! »

« Who are you? »

The figure made a slight movement, and drew itself up to a greater height; but I heard no reply.

« Speak! » I cried, « shame on you fool! do you not hear the screams of the creature that you have terrified into fits! Speak, I say? » - The figure assumed if possible a more dignified air, and the tall dark plumes that waved as its head slightly bowed, again settled into perfect stillness. I advanced. It made a hesitating motion. It was near the top of the narrow staircase. I sprang forward. - It shifted its place to a strip of flooring between the long opening for the stairs and the wall; and there, on that mere moulding, which could not have supported the foot of mortal woman, it seemed to take its stand. Never shall I forget the agony I endured at that moment! the pain of mere fear which was tormenting so many people in the other parts of the house, was nothing compared with it - I knew that I was *not* a coward. - I knew that I saw this evidently incorporeal figure silently bowing before me. - I knew that, if it should disappear before my mind was satisfied as to its nature, I should inevitably become a fearful a wretched creature for life. I stretched forth my arms to seize it. - My hands passed through the shape and struck violently against the wall. Supporting myself thus



with one hand as I bent forward across the opening in the floor, I dashed the other with despairing force at the breast of my enemy, and again I felt no opposing substance till I met the cold hard wall.

She appeared about to sink through the opening. - « Stop! » I exclaimed. « You shall not escape me! stay but « all that is sacred I adjure you to answer me! stay but « one instant! I do not fear you, but answer me, or I « shall go mad! » - and flinging myself on my knees I caught at the sable plumes, now nearly all of this fearful object that remained visible. - They too eluded my grasp! my sight failed, and I fell senseless. - Fortunately for me, as I did so, some involuntary effort at self preservation prevented my being precipitated down the steep, dark stair.

How long or how short a time I lay there I never knew, but the first sounds that met my ears, as the power of hearing returned, where those of, as it appeared to me, the laughter of friends, - And it was that of Sir Robert Ap Rhys and the party who were rushing into the drawing room, crying « We have detected the ghost of the north wing! - here he is! - a poor « devil of a Rat that had entangled his head for the last « thirty hours in the crank of a bell wire!

I ventured to open my eyes, and they were met by a ray of moonlight from a part of the ceiling in which I had never before observed a small window. A shutter which covered it had been removed that day, and in the rays which it admitted I had seen without recognising it in the unphilosophical excitement of the moment - my own shadow and that of my new cap and feathers! -

## TRIBUTO

ALLA MEMORIA DEL FU' ONOREVOLISSIMO

CONTE DI GUILFORD,

FONDATORE DELL' UNIVERSITA' JONIA.

Non v'ha cosa più doverosa che il richiamare alla memoria le azioni benefiche, ed i fatti Onorevoli dei Personaggi che a vantaggio altrui più si distinsero nello Stato Sociale. Nè v'ha forse impresa più necessaria che il rinnovare ad intervalli i tributi di rispettosì uffizj, i quali mostrino che la morte quantunque possa privarci del conforto di averli tra noi, non perciò potrà fare che le generose azioni loro passino in dimenticanza. Tali considerazioni fanno che in questo giorno io osi invocare l'anima beata del Nobile Lord, Conte di Guilford, e supplichevole offrire ad essa un tenue segno di sincera riconoscenza, e di profondo rispetto.

Anima beata, tu che nel mondo percorresti la carriera della vita umana; tu che adempisti i doveri d'uomo virtuoso, illuminato, e pieno della più pura moralità; tu che mosso da sentimenti di umanità, e di giustizia, per l'impareggiabile tua liberalità senza ostentazione esercitata, hai acquistato il nome di benefattore di questi popoli, e di restauratore de' buoni studj; tu permettimi ora di adempiere almeno in parte il mio dovere facendo menzione delle nobili prerogative per cui ti rendesti degno degli omaggj de' tuoi contemporanei, ed acquistasti un dritto a quelli della più rimota posterità.

Nel ripetere alcune delle virtù di quel grande non è già mio intendimento di far cenno della chiarezza de' suoi natali, poichè se essi soli fossero sufficienti ad illustrar la persona di quelli che a fortunate condizioni civili possono appartenere, necessariamente il Conte occuperebbe un posto nell'ordine dei Grandi dell'Europa. Non farò cenno neppure della politica

sua condotta nelle Pubbliche occupazioni da lui sostenute, poichè sotto questo rapporto il nome del Conte offre alla storia degno argomento di lode. Io mi limiterò soltanto a commemorare le virtù di Lui, e mostrare che l'educazione, i talenti, i lumi uniti alla più pura moralità, fecero che l'anima di Lui continui ad essere di benedizioni colmata.

Per esprimere in parte i pregi per cui il Conte di laude eterna rendesi degno, fa d'uopo esaminare i suoi talenti letterarj, e le sue qualità morali. Riguardo al modo col quale fin dall'infanzia fu diretta la sua educazione è superfluo che io ne parli, poichè essa fu regolata in modo da rendere perfette non solamente le di lui facoltà fisiche, ma da esercitare le sue facoltà morali, ed intellettuali, onde con le sue virtù, e coi suoi talenti egli potesse illustrare il corso della sua vita.

Principj di educazione si ben concepiti guidarono il Genio del Conte nello studio di lingue e scienze, e fecero ch'egli acquistasse cognizioni perfette del Greco e del Latino, e perfettamente apprendesse molte delle più colte lingue moderne.

Seguendo Egli un metodo regolare nel corso de' suoi studj, per introdursi in quello della Storia volle dapprima arricchirsi delle cognizioni che si riferiscono alle divisioni del Globo. Perciò oltre alla conoscenza dei fatti accaduti nel corso de' secoli, oltre a quella della varietà dei costumi e riti de' diversi popoli della terra, ed oltre alle più estese cognizioni relative alle leggi ed alle politiche istituzioni dei diversi stati Antichi e Moderni, Egli divenne conoscitore profondo delle Geografiche posizioni e delle Geologiche influenze delle parti abitate da popoli diversi. Tali cognizioni offrivano al Conte i dati onde ragionare di quali produzioni le diverse parti del Globo possono essere suscettibili, e di quali disposizioni fisiche e morali possono essere capaci le diverse nazioni viventi in latitudini diverse.

Gli Studj Letterarj costantemente continuati dal Nobile Lord, fecero sì ch'egli acquistasse quella chiarezza di mente, quel retto Giudizio e quel gusto letterario per cui desiderava che negli scritti le espressioni fossero sempre scelte, che nelle frasi i vocaboli fossero sempre bene ordinati, e le frasi nel discorso fossero sempre dovutamente collocate.

Ne' suoi ragionamenti sulle cose letterarie, egli soleva dire, che siccome la parola fissa le idee, e l'intelletto non combina le idee, che dietro alle espressioni dalle quali esse sono rappresentate, e siccome d'altronde la parola influisce a generalizzare le idee, poichè i sensi non ricevono che le impressioni di sole individualità, perciò una scelta illuminata di parole, ed un ordine nella disposizione di esse, non solamente influisce a rendere armoniosa l'elocuzione ma ad esprimere con chiarezza e precisione il soggetto intorno al quale il discorso deve aggirarsi.

Questo modo di ragionare sulla Filosofia della Letteratura, Egli lo applicava egualmente alle arti liberali, ed alle belle Arti; poichè Egli riguardava ambidue questi rami di conoscenze umane come l'espressione delle idee, e delle affezioni morali. Infatti il pensiero dell'uomo viene espresso dalle arti, poichè per mezzo di esse l'uomo imprime le diverse forme corrispondenti al modo col quale la sua immaginazione le rappresenta; e come il pensiero viene rappresentato dalle arti liberali, così le belle Arti servono a dipingere le affezioni morali.

Mentre intanto per mezzo d'uno studio assiduo i talenti del Conte s'innalzavano al più alto grado di perfezione, si osservava che la sua moralità con eguale proporzione cresceva, e manifestava un complesso di ammirabili sentimenti. In Lui l'idea del bene e del giusto con tanta chiarezza presentavasi alla sua mente, che lo determinava costantemente ad esercitare atti di beneficenza e di Giustizia. Sì pura moralità faceva che nel Conte attivo esistesse un'altro sentimento che of-

fre grande argomento di rispetto. Tale fu quello che risultava dalle luminose idee che intorno alla forza dell'intelligenza egli aveva concepite. Profondo conoscitore com'egli era, minutamente analizzava ciò che di più convincente si presentava alla sua ragione. Egli per formarsi dei principj giusti ed incontrastabili, quantunque si prevalessse dei dati che forniscono la Storia Naturale, la Fisica Generale, e la conoscenza dell'organizzazione, nulla ostante sopra questi soli non fondava i suoi ragionamenti. Ma fissando la sua attenzione sulla forza dell'intelletto solea dire: che il concepire idee, il ritenerle in memoria, e l'aver la facoltà di riprodurle con quell'ordine che corrisponde alle disposizioni della volontà, è un fenomeno che dev'essere sufficiente ad indurre l'uomo di ragione a pensare che la forza dalla quale esso emana, non deve confondersi con quella che dà luogo ai fenomeni i quali si manifestano dietro a leggi costanti ed uniformi, e seguono una inalterabile successione. Una tal forza che mostrasi indipendente dai vincoli di meccaniche influenze, necessariamente partecipa delle proprietà di quella che regola e dirige le azioni della totalità della natura e deve in conseguenza avere un'esistenza eterna.

Ragionando dietro ai principj di tale Filosofia Egli passava alla considerazione delle affezioni morali, e diceva che alcuni sentimenti sono comuni in tutti gli uomini, e non diferiscono che nel solo grado di forza. Ora siccome tali sentimenti derivano da identiche disposizioni morali, ne segue che nello stato sociale devono dar luogo ad affetti eguali, quantunque le azioni intellettuali possano in diversi modi variare. Infatti l'uomo nato essendo per la società, deve necessariamente avere dei sentimenti in rapporto con questa maniera di esistere, perciò fra gli altri sentimenti deve avere l'amore verso il suo simile, unico sentimento per cui l'uomo in tutti i casi si presenta disposto alla società.

Tale amore verso il simile nell'animo del Conte

mostravasi prevalente, ed è perciò che alla vista dell'indigente si osservava il sentimento di commiserazione svilupparsi in Lui sempre unito a quello di effettuare gli atti ai quali lo disponeva la sua generosità. Quest'amore per altro verso il simile era sempre nell'animo del Conte luminosamente diretto da quello dell'equità.

Si pura moralità illuminata da talenti così eminenti influiva nel di lui animo a ritenere il suo amor proprio entro quei limiti ne quali ispira soltanto all'uomo il sentimento della sua dignità. Ma non solamente in ciò appalesavasi la moderazione del Conte, ma con ammirazione si osservava che in Lui non aveva mai luogo quella continua successione di desiderj, la quale fa che resti sempre nell'animo di alcuni un immenso vuoto per riempire il quale devono necessariamente mostrarsi variabili ed incostanti.

Terminati ch'ebbe il Conte i diversi corsi di studio, e desideroso di osservare nelle diverse parti del mondo ciò che dagli scrittori era stato descritto, determinossi a viaggiare. In tutti i paesi ov'egli recavasi non si contentava che la conoscenza da Lui fatta d'uomini e di cose si limitasse ai sensi suoi esterni; ma procurava che la sua intelligenza e la sua ragione ne rimanessero penetrate; ed è perciò che alle informazioni esatte del clima, del suolo, delle produzioni, delle curiosità naturali, e delle antichità delle diverse parti nelle quali egli si trasferiva, aggiungeva quelle degli usi, dei costumi, delle disposizioni, e del carattere dei popoli da cui coteste parti erano abitate. E siccome egli conosceva quanto la Religione ed il Governo influiscono a deprimere, o ad innalzare lo spirito, a mantenere attive o ad indebolire le forze fisiche; e siccome d'altronde conosceva che il sentimento di coscienza giugne quasi ad annullarsi in quelli che non sentono il sommo vantaggio dell'esistenza di un Dio; perciò Egli scrupolosamente esaminava coteste circostanze onde aver basi sufficienti per giudicar delle disposizioni che i popoli possono avere



alle Arti ed all'industria, e giudicar inoltre del loro spirito pacifico o militare, e del grado di politica confidenza di cui questi popoli possono essere meritevoli.

Con tale saggezza avendo Egli percorso le principali parti del mondo, più volte ne' suoi trattenimenti si compiaceva fare alcune considerazioni sulle influenze, che la posizione Geografica, il clima, la temperatura, e la natura del suolo esercitano sulle qualità fisiche e sul carattere morale di alcuni popoli; e concludeva dicendo che l'incivilimento quantunque possa modificare la condotta generale di una nazione, non perciò potrà annullare il tipo sotto il quale la nazione si riproduce.

Ne' suoi viaggi il Nobile Lord osservava con piacere le diverse nazioni che godono di una politica esistenza essere in istato di florida prosperità. Poichè scorgeva in alcune fiorire il commercio, in altre moltiplicarsi i lumi, ed in tutte esistere diffusi i vantaggi che risultano dai progressi dell'incivilimento. Una sola Nazione Egli vedeva immersa nelle sciagure. Schiava d'ignoranti dominatori, spoglia di beni, e di fortuna non conservare dell'antica sua grandezza che il solo nome. Tale era la Grecia, la cui popolazione in breve spazio di tempo avrebbe potuto annullarsi se la magnanimità di potenti nazioni non avesse dato un pronto ajuto. Nel percorrere le diverse parti di essa, con rammarico il Conte osservava vivere nella barbarie i discendenti di quella nazione la quale fiera del suo valore, superba de' suoi talenti, ed ammirabile per la delicatezza del suo gusto e nell'eloquenza e nelle belle arti, consideravasi la principale, e formava il centro in cui si riducevano i più distinti delle altre nazioni. Per riparare a tante disgrazie, e fare che quel resto di Nazione potesse istruirsi e pivenire atto a riacquistare i dritti di politica esistenza, il Nobile Lord concepì l'idea di fondare una Università nel luogo istesso, ove sotto

le leggi di Solone ed il Governo di Pericle, fioriva il popolo il più sensibile alla gloria. Ma Politiche difficoltà direttamente si opponevano a questa sua idea. Come però felicemente questi Stati andavano ad aver la fortuna di essere compresi nel vasto Dominio Britannico, perciò a Lui venne in mente il pensiero di erigerla nella Capitale degli Stati medesimi, poich' essa mentre da una parte forma un'angolo della Grecia, offre dall'altra i mezzi di una non dubbia stabilità. Ad oggetto di rendere l'Università possibilmente vantaggiosa alla Grecia, invitò i più rinomati nella conoscenza del Greco i più versati nella Giurisprudenza, ed i più istruiti in altre scienze affinch' essi occupassero i rispettivi posti d'insegnamento. E siccome conosceva che la miseria in cui i Greci vivevano, impediva loro di mandare i proprj figli ad educarsi ed istruirsi, così egli volendo mettere il colmo alle sue beneficenze, offrì di mantenere a spese sue quei Giovani che privi di fortune si recassero a Corfù onde farvi un corso di studio.

Era bello il vedere il Nobile Lord circondato da Professori, e da Studenti formare egli solo il prezioso oggetto dei loro voti e delle loro benedizioni. Conoscitore, com'egli era, delle disposizioni dei Giovani, dei loro capriccj, dello spinto loro amor proprio, delle loro vaghezze, delle loro rivalità e gelosie, finalmente delle loro agitazioni, de' loro odj, e delle loro querele, cercava reprimere con bontà l'adiramento negli uni, col conforto scemare i lamenti degli altri, con esborsi pecuniarj riparare ai diretti bisogni di alcuni, e finalmente impiegando mezzi diversi a seconda delle diverse occasioni, cercò mai sempre ricondurli nella via della ragione dalla quale l'esaltata loro mente più volte li allontanava.

Il desiderio che il Conte aveva di vedere i Giovani riuscir nello studio, lo determinava a voler che dai Professori in presenza di Lui fossero frequentemente esaminati; e la riuscita in tali esami dava al

Conte un'argomento di lodare non solamente il talento del Giovane, ma l'abilità, la chiarezza, e l'ordine col quale nella sua lezione si dirigeva il Professore.

Ad oggetto di rivedere i suoi amici, ed in gran parte spinto dal sentimento di prestare caritatevoli assistenze a varie famiglie in Città diverse, perciò nel tempo delle vacanze il Nobile Lord passava in Inghilterra. Queste sue partenze erano sempre accompagnate dai fervidi e sincerissimi voti dei Professori, e degli Studenti, affinchè prospero e sollecito fosse il ritorno di Lui nel luogo ove la sua grand'opera incominciava a formarsi.

Era cosa degna di osservazione, ed onorevole per questi Stati il vedere i Cittadini reciprocamente felicitarsi al ritorno del Nobile Lord, che per lo più accadeva dopo il terzo mese del suo allontanamento. Massima poi era l'esultanza dei Professori, e degli Studenti, poichè gli uni venivano da lui grandemente onorati, e gli altri erano direttamente beneficiati.

Non piacque però alla fortuna di continuare ad esserci favorevole. Essa volle troncare i vasti e generosi disegni del nostro benefattore, e defraudare le lusinghiere nostre speranze.

Nel 1827, al chiudersi delle Scuole, il Nobile Lord quasi ripugnante determinossi a partire. Un'oscura nube la quale coperse il cielo pareva presagire ch'egli non dovesse più ritornare. Infatti, viaggio facendo, sentitosi indisposto, si determinò di passare a Spà, onde prender ivi le acque minerali. Progredendo per altro il male, l'obbligò di recarsi sollecitamente a Londra, ove in casa del suo nipote, l'Onorevolissimo Lord Sheffield, spirò l'ultim'aura di vita. All'annunzio di tale infausta nuova un profondo dolore oppresse gli animi di tutti, e fece che in questa Città un lutto generale esprimesse il cordoglio de' Cittadini. I Giovani Ipotrofi, vedendosi privi del loro benefattore, e compresi da forte sentimento di tristezza col pianto mostravano la desolazione nella quale essi restavano

più non esiste. I Professori i quali non solamente in Lui perdevano il loro benefattore, ma altresì l'uomo grande che li onorava, che influiva ad illuminarli, ed il cui esempio serviva loro di norma poichè li dirigeva alle virtù, esprimendo essi i sentimenti del loro rattristamento, andavano ripetendo afflitti: abbiam perduto il nostro Protettore, più non esiste l'uomo la cui ampiezza d'ingegno abbracciava tante e sì diverse cose. In Lui si osservava quella felicità di memoria, quella prontezza di mente, quell'ordine d'idee, quella facilità di esprimerle che rendevano il suo personaggio degno della più grande ammirazione. Ma a questa perdita si unisce quella del benefattore di questi popoli, e del restauratore de' buoni studj. Egli visse per sollievo dei disgraziati, Egli influì alla felicità della Greca Nazione, poich' Egli con generosi sforzi ha aperta la carriera dell'istruzione, e per Lui nell'età presente la Grecia si è decorata di nuova gloria, e di luce più bella potrà in avvenire brillare. Egli accolga i sinceri e fervidi nostri voti, e l'eterna Giustizia remuneratrice dei meriti, che i beni calcola da Lui operati, sì quella eterna Giustizia voglia che nel seno della beatitudine egli trovi pace eterna.

## CAPITOLO II.

*Nozioni Storiche ricavate dai Poeti, e Storici intorno  
le antichità dell' Isola di Cefalonia dai tempi  
eroici fino al passaggio dei Romani in Grecia.*

L' Isola di Cefalonia fu a principio nominata Tafo, e Teleboa, indi Dulichio, e Same, poscia Tetrapoli dalle quattro Tribù, e Città che in essa esistevano. Qualche scrittore le dà anche i nomi di Melena, e Nero Epiro, che le saranno stati imposti per i folti boschi di cui era coperta. (a) (1)

Quindici secoli prima dell' era cristiana, Ippotoe figlia di Mestore, e di Lisidice fu rapita in Micene sua patria da Nettuno (vale a dire da qualche corsale) (2), e condotta nelle isolette Echinadi, ivi, poichè il dio ad essa si unì, generò Tafo che fabbricò la Città di Tafo, ed invitò i popoli Teleboi ad abitarla. (3)

Da Tafo nacque Pterelao il quale Nettuno suo avolo costituì immortale ponendogli un crine d' oro nel capo - Pterelao poi fu padre di sei figli maschi, cioè: Cromio, Tiranno, Antioco, Chersidama, Mestore, ed Evere, e di una figlia di nome Cometo. (4)

Regnava allora in Micene, Elettrione figlio di Perseo che sposò Anasso figlia di Alceo, dalla quale ebbe una figlia di nome Alcmena, e nove maschi. Ebbe egli inoltre un figlio naturale di nome Licimnio procreato con una Frigia appellata Midea.

Il regno di Micene pervenire doveva per diritto di successione ai figli di Pterelao, avendo esso appartenuto a Mestore loro bisavolo materno. Egli però presi dunque seco i Teleboi si portarono in Micene per ricercarlo ad Elettrione,

(a) Strabone, - Meletio Geografia, - e Wolfango Lazio Hist: comm: rerum Graecorum p. 19.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Β'.

Ἱστορικαὶ εἰδήσεις ἐξαχθεῖσαι ἀπὸ Ποιητῶν καὶ Ἱστορικοῦς  
περὶ Ἀρχαιολογίας τῆς Νήσου Κεφαλληνίας, ἀπὸ τῶν  
Ἡρωϊκῶν χρόνων μέχρι τῆς διαβάσεως τῶν Ῥωμαίων  
εἰς τὴν Ἑλλάδα.

Ἡ Νῆσος Κεφαλληνία ὠνομάσθη κατ' ἀρχάς Τάφος καὶ Τηλεβία, ὕστερον Δουλίχιον καὶ Σάμη, καὶ ἔπειτα Τετράπολις ἀπὸ τῶν σώζομένων τότε εἰς αὐτὴν τεσσάρων φυλῶν καὶ πόλεων. Ὑπὸ τίνος Συγγραφῆος ἐκλήθη Μέλαινα καὶ Μαύρη Ἠπειρος, ἴσως διὰ τὰ σύμφυτα δαση τὰ ὅποια ἐκάλυπτον τὴν ἐπιφανείαν τῆς. (α) (1)

Δεκαπέντε πρὸ Χριστοῦ ἑκατονταετηρίδας, Ἰσποθὴ ἡ θυγάτηρ τοῦ Μῆστορος καὶ τῆς Λυσιδικῆς ἀρπαχθεῖσα εἰς τὰς Μυκήνας τὴν πατρίδα τῆς ὑπὸ τοῦ Ποσειδῶνος (ἦγον τινὲς πειρατοῦ) (2) καὶ κομισθεῖσα ἐπὶ τὰς Ἐχινάδας νήσους, μιγέντος μετ' αὐτῆς τοῦ Θεοῦ, ἐγέννησε τὸν Τάφιον, ὅστις ἔκτισε τὴν πόλιν Τάφον, καὶ ἐκάλεσεν οἰκιστὰς τοὺς Τηλεβίους (3).

Ἀπὸ τὸν Τάφιον ἐγεννήθη ὁ Πτερέλαος, τὸν ὅποιον ὁ πάππος τοῦ Ποσειδῶν ἔκαμεν ἀθάνατον ἐνθέσας εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ χρυσοῦν τρίχα. Ὁ Πτερέλαος ἔπειτα ἐγέννησεν ἀρσενικοὺς παιδας, Χρόνιον, Ἀντίοχον, Τύρνον, Χερσιδάμαν, Μῆστορα, Εὐήρην, καὶ θυγατέρα ὀνόματι Κομαιθῶ. (4)

Ἐβασίλευε τότε τῶν Μυκηναίων ὁ υἱὸς τοῦ Περσέως Ἡλεκτῶν, ὅστις νομφρεθεῖς Ἀναξὶ τὴν θυγατέρα τοῦ Ἀλκαίου ἐγέννησε τὴν Ἀλκμήνην, καὶ ἐνέα υἱούς. Πρὸς τούτοις δὲ καὶ νόβον ἀπὸ Φρυγίας γυναικὸς Μιδέας, ὀνόματι Λικύμνιον.

Τὸ βασίλειον τῶν Μυκηναίων ἔπρεπε νὰ μεταβῆ κατὰ διαδοχικὸν δικαίωμα εἰς τοὺς παιδας τοῦ Πτερέλαου, ἐπειδὴ αὐτὸ ἀνήκεν εἰς τὸν μητροπιάτορά των Μῆστορα. Ὅθεν λαβάντες μεθ' ἑαυτῶν τοὺς Τηλεβίους ἀπῆλθον εἰς Μυκήνας ἀπαιτοῦντες τὴν ἀρχὴν ἀπὸ τὸν Ἡλεκτῶνα μὴ προσέχοντος

(α) Στράβων — Μελετίου Γεωγραφία — καὶ Wolfango Lazio Hist: Comm. rerum Graecorum. p. 19.



e questi non porgendo loro ascolto, essi in vendetta gli rapirono le vacche. I figli di Elettrione essendo corsi ad impedire un tal furto, attaccarono coi figli di Pterelao un combattimento, nel quale si uccisero scambievolmente, non salvandosi dei figli di Elettrione che il solo Licimnio il naturale, e dei figli di Pterelao che il solo Evere, il quale era rimasto alla custodia delle navi. - Questi coi Teleboi fuggì, portando seco le vacche rapite, e navigando per l' Elide le consegnò a Polisseno Re di quella contrada. Amfitrione recossi poscia nell' Elide, e riscattò da Polisseno le vacche del suo zio paterno Elettrione, il quale per vendicare la morte de' proprj figli, gli cesse il regno, e sua figlia Alcmena, scongiurandolo di conservarla vergine fino al suo ritorno dalla guerra che meditava contro i Teleboi.

In quel mentre che Elettrione riceveva in consegna dal suo nipote, e genero Amfitrione le furate vacche, una di esse fuggì, ed Amfitrione le lanciò contro la clava che teneva in mano. La clava urtò sulle corna della vacca, e rimbalzando colpì Elettrione nella testa e il fe cader morto. Stenelo fratello d'Elettrione, cogliendo questo pretesto, cacciò Amfitrione da tutta l' Argolide, ed occupò il regno di Micene, e di Tirinto.

Amfitrione nel partire, prese seco Alcmena, e Licimnio, e condottosi a Tebe si fece purificare da Creonte, e diede sua sorella Perimede in moglie a Licimnio.

Amfitrione, volendo prendere vendetta della morte de' figli di Elettrione di lui cugini e cognati, fece guerra ai Teleboi che abitavano le isole Tafie. Come suoi alleati il seguirono Cefalo figlio di Deioneio re della Focide, Panopeo Focese, Elio figlio di Perseo re d' Elos nell' Argolide, e Creonte re di Tebe. Così si recò a combattere le isole Tafie ove regnava Pterelao. (5)

L'espugnazione però di Tafo, capitale dei Teleboi, non poteva riuscire finchè Pterelao era in vita. Ma Co-

dè τούτου ἤρπασαν πρὸς ἐκδίκησιν τὰς βόας, τὴν κλοπὴν τῶν ὀπείων δραμοντες νὰ ἐμποδίσωσιν οἱ παῖδες τοῦ Ηλεκτρύονος, καὶ συνάψαντες μάχην μὲ τοὺς υἱοὺς τοῦ Πτερελάου, ἀπέθανον ἀλληλοκτονηθέντες, καὶ δὲν ἐσώθη ἀπὸ τοὺς παῖδας τοῦ Ηλεκτρύονος, παρὰ ὁ νοθος Λικύμνιος καὶ ἀπὸ τοὺς τοῦ Πτερελάου μόνον ὁ Εὐήρης, ὁ ὁποῖος ἐφυλάττε τὰς ναῦς. Οὗτος ἐφυγε μὲ τοὺς Τηλεβόας, φέρων μεθ' ἑαυτοῦ τὰς ἀρπαχθείσας βόας, καὶ ἀποπλεύσας εἰς τὴν χώραν τῶν Ηλείων παρέθεσεν αὐτὰς εἰς τὸν βασιλεῖα των Πολυξένον. Ἀπῆλθεν ἔπειτα εἰς Ηλιδα ὁ Ἀμφιτρώων, καὶ ἐλύτρωσε παρὰ τοῦ Πολυξένου τὰς βόας τοῦ πρὸς πατρός θεοῦ του Ηλεκτρύονος, ὅστις θέλων νὰ ἐκδικήσῃ τὸν θάνατον τῶν ἰδίων του παίδων, παρέδωκεν εἰς τὸν Ἀμφιτρώωνα τὴν βασιλείαν καὶ τὴν θυγατέρα του Ἀλκμήνην, ἐξορκίσας αὐτὸν νὰ τὴν φυλάξῃ παρθένον μέχρι τῆς ἐπανόδου του ἀπὸ τὸν πόλεμον, τὴν ὀπίσκειον διενοεῖτο νὰ φέρῃ ἐπὶ τοὺς Τηλεβόας.

Ενῶ δὲ παρελάμβανεν ὁ Ἀμφιτρώων τὰς κλεφθείσας βόας, φυγούσης μιᾶς τούτων, ἠκόντισε κατ' αὐτῆς τὸ ρόπαλον τὸ ὀπίσκειον εἶχεν εἰς χεῖρας. Τὸ ρόπαλον προσβάλλει τὰ κέρατα, καὶ ἀπὸ τούτων ἀποκρουσθὲν ἐπληξε κατακεφαλὴν τὸν Ηλεκτρώονα καὶ τὸν ἐθανάτωσε. Ταύτην λαβὼν τὴν πρόφασιν Σθένης ὁ ἀδελφὸς τοῦ Ηλεκτρώονος ἐδίωξε τὸν Ἀμφιτρώονα ἀπὸ ὅλην τὴν Ἀργολίδα, καὶ κατέλαβε τὴν βασιλείαν τῶν Μυκητῶν καὶ τῆς Τίρυνθος.

Ο Ἀμφιτρώων ἀναχωρῶν συμπαρέλαβε τὴν Ἀλκμήνην καὶ τὸν Λικύμνιον. καὶ φθάσας εἰς Θήβας ἐκαθαρίσθη ὑπὸ τοῦ Κρέοντος, καὶ ἔδωκε τὴν ἀδελφὴν του Περιμήδην σύζυγον εἰς τὸν Λικύμνιον.

Ο Ἀμφιτρώων θέλων νὰ ἐκδικήσῃ τὸν θάνατον τῶν παίδων τοῦ Ηλεκτρώονος, ἀνεψιῶν καὶ γυναικαδέλφων του, ἐστράτευσεν ἐπὶ τοὺς Τηλεβόας, κατοικοῦντας εἰς τὰς Ταφίας νήσους. Ὡς σύμμαχοι τὸν ἠκολούθησαν Κέφαλος ὁ υἱὸς τοῦ Διονέως Βασιλέως τῶν Φωκίων, Πανοπεύς ἐκ τῆς Φωκίδος, Ἐλειος ἡ τῆς Ἀργείας Ἐλους, καὶ Κρέων ὁ τῶν Θηβῶν βασιλεὺς. Οὕτως ὑπήγγε νὰ πορθήσῃ τὰς Ταφίας νήσους, ὅπου ἐβασίλευεν ὁ Πτερέαλος. (5)

Ἡ ἐκπόρθησις ὅμως τῆς Τάφου, πρωτευούσης τῶν Τηλεβῶων δὲν ἠδύνατο ζῶντος τοῦ Πτερελάου νὰ τελεσφορηθῇ.



meto figliuola di lui, divenuta passionata amante di Amfitrione e lusingandosi di piacergli col tradire il padre, recise a questi l'aureo fatale capello che Nettuno gli aveva donato, cioè cospirò coi nemici, e diede la città in loro balia. La sua perfidia fu ricompensata meritamente, poichè fu privata di vita per ordine di colui, per amore del quale ella tradì il padre.

Così Amfitrione si rese padrone delle isole Tafie. Indi tolte seco le spoglie navigò a Tebe ove era sua moglie Alcmena, la quale diede in luce Ercole.

Prima che Amfitrione ritornasse a Tebe lasciò al governo delle isole Tafie Elio e Cefalo di lui campioni, e questi costruendo delle città diedero ad esse i propri nomi, e le abitarono. (a)

Sembra però che Amfitrione non soggiogasse interamente il regno di Tafio, ed i Teleboi, mentre Apollodoro non narra che avvenisse di Evere figlio di Pterelao sopravvissuto a' di lui fratelli, e perchè Omero nell'Odissea, ne parla, come in progresso sarà rischiarato.

Ora conviene fare un breve cenno di Cefalo, ed Elio, e dei rispettivi loro discendenti.

Dicesi di Cefalo che sposasse Procrìde figlia di Eretteo, re di Atene e che questi sposi vivessero in tenero amore finchè la gelosia intorbìdò la pace loro. Procrìde fuggì in Creta, e di là tornò in Attica dove si riconciliò col marito.

Dopo questi reciproci sospetti, Cefalo trovandosi un dì alla caccia in una foresta, Procrìde per ispiar i di lui andamenti, si nascose in un cespuglio. Cefalo adagiassi allora colà vicino per riposare, e la sposa sua gettò un sospiro, ed egli intesolo, e vedendo muoversi il cespuglio credette che ivi fosse qualche fiera, onde lanciato il dardo, uccise involontariamente la sposa. La causa venne portata inuanti l'Areopago che condannò Cefalo ad un esilio perpetuo. (b)

(a) Apollodoro Biblioteca Lib. II. Cap. 4.

(b) Apoll. L. III. c. 15. (6)

Ἀλλ' ἡ θυγάτηρ τοῦ Κομαιθῶ ἐρασθεῖσα τοῦ Ἀμφιτρούωνος, καὶ ἐλπίζουσα νὰ τὸν γείνη ἄρεσὴ προδίδουσα τὸν πατέρα της, ἀπέκοψεν ἀπὸ τὴν κεφαλὴν τοῦ τὴν ὀλεθρίαν χρυσὴν τρίχα, τὴν ὁποίαν ὁ Ποσειδῶν τὸν ἐχάρισε, ἔγουν συνώμοσε μὲ τοὺς ἐχθροὺς, καὶ παρέδωκεν εἰς τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τὴν πόλιν. Ἡ ἀπιστία της ἔλαβε τὴν πρέπουσαν ἀμοιβὴν, διότι ἐθανατώθη κατ' ἐπιταγὴν ἐκείνου, διὰ τὸν ἔρωτα τοῦ ὁποίου ἐπεβουλεύθη τὸν πατέρα της.

Τοιοῦτοτρόπως ὁ Ἀμφιτρούων ἔγεινε κύριος τῶν Ταφίων νήσων, καὶ λαβὼν τὴν λείαν ἔπλευσεν εἰς Θήβας, ὅπου ἦτον ἡ σύζυγός τοῦ Ἀλκμήνη, ἣτις ἔδωκεν εἰς φῶς τὸν Ἡρακλέα.

Προτοῦ ὁ Ἀμφιτρούων ἐπιστρέψῃ εἰς Θήβας παρέδωκε τὴν ἀρχὴν τῶν Ταφίων εἰς τὸν Ἐλεῖον καὶ Κέφαλον συναγωνισίας του, οἵτινες κτισάντες ἐπωνύμους πόλεις κατόκησαν. (α)

Φαίνεται ὅμως ὅτι ὁ Ἀμφιτρούων δὲν ὑπέταξεν ὀλοκλήρως τὸ βασίλειον τοῦ Ταφίου καὶ τῶν Τηλεβοίων, διότι ὁ Ἀπολλιδωρος δὲν διηγείται τὰ κατὰ τὸν Εὐδύρηνη υἱὸν τοῦ Πτερελάου, ἐπιζήσαντα μετὰ τὸν θάνατον τῶν ἀδελφῶν του, καὶ διότι ὁ Ομηρος εἰς τὴν Οδύσειαν τὸν ἀναφέρει, καθὼς προσωτέρω θελωμεν διασαφίσῃ.

Πρέπει τώρα νὰ καλίσωμεν παροδικῶς ὀλίγα τινὰ περὶ Κεφαλίου καὶ Ἐλείου καὶ τῶν ἰδίων ἐκάστου ἀπογόνων.

Λέγεται, ὅτι ὁ Κέφαλος ἐνυμφεύθη τὴν Πρόκριον θυγατέρα τοῦ Ἐρεχθίδος βασιλέως τῶν Ἀθηνῶν, καὶ ὅτι οἱ δύο οὗτοι σύζυγοι συνέζον ἐγκαρδίως ἀνταγαπόμενοι, ἀγριόστου τὴν εἰρηνικὴν τῶν συμβίωσιν ἐτάραξεν ἡ ζήλοτυπία. Ἡ Προκρίς ἔφυγεν εἰς τὴν Κρήτην, καὶ ἐντεῦθεν ἐπανελθοῦσα εἰς τὴν Ἀττικὴν διηλλάχθη μὲ τὸν ἄνδρα της.

Μετὰ τὰς ἀμοιβαίας αὐτὰς ὑπονοίας, εὕρισκόμενος μίαν ἡμέραν ὁ Κέφαλος διὰ κυνήγιον εἰς ἓν δάσος, ἡ Πρόκρις διὰ νὰ κατασκοπεύσῃ τὰ βήματά του ἐκρύβη εἰς τινα λόχμην, ἢ θάμνον. Ὁ Κέφαλος πηλαγιάσας ἐκεῖ πλησίον διὰ νὰ ἀναπαυθῆ, ἔκρουσεν ἓνα στεναγμὸν τὸν ὅπου ὡν ἀφῆκεν ἡ σύζυγός του, καὶ θεωρῶν σαλεύμενον τὸν θάμνον ἐνόμισεν ὅτι ἦτο κανὴν θηρίον, ἔθεν ἀκοντίσας ἐφίνευσεν αὐτὴν ἀκουσίως. Κριθεὶς δὲ εἰς τὸν Ἀρεῖον Πάγον κατεδικάσθη εἰς ἀειφυγίαν. (β)

(α) Ἀπολλιδωρου Βιβλιοθ. Βιβλ. II. Κεφ. 4.

(β) Ἀπολλ., Βιβλ. III, Κεφ. 15. (6)

Aristotele scrisse che essendo Cefalo privo di discendenza portossi a consultare l'Oracolo ed ebbe in risposta di prendere per moglie la prima femmina che incontrasse; ed incontratosi in una che si nominava Arcos che significa Orsa presela in moglie. (7) Da questo matrimonio nacque Arcesio, il cui nome derivava da quello della madre. (a) (8) Costui ingrandì gli stati paterni, conquistando Leucate, Zacinto, ed una parte dell'Acarnania, e stabilì la sua residenza in Itaca come centro de' suoi dominj. (b)

Arcesio poi generò Laerte che fu uno degli Argonauti, il quale sposò Anticlea figlia di Autolico rinomatissimo ladro che si credeva figlio di Mercurio, Dio appunto dei ladri. (9)

Credo che quell'Ageo che da Jamblico Sirio Calcidese viene appellato figlio di Giove fosse pur figlio di Arcesio.

Egli Ageo popolò Samo di Cefalonia, e dopo obbedendo all'oracolo, prese una colonia di Cefaleni, ed altri Elleni, e si portò ad abitare l'isola Melanfilo nell'Egeo alla quale diede egli il nome di Samos, dalla Samo di Cefalonia. (10)

Lo stesso autore dice, che Mnesarco, ed Epitaide genitori di Pitagora discendevano dalla famiglia di quell'Ageo. (c)

Da Laerte ed Anticlea nacque il rinomato Ulisse (11), che venne ad essere pronipote di Cefalo. - Fu partorito nella città di Alalcomene in Itaca, e perciò ebbe il soprannome d'Alalcomenio. (12) Al suo nascere, pregò Anticlea il di lei padre Autolico che imponesse un nome al nipote. Io sono stato, diss'egli, il terrore de' miei nemici fino ai confini della terra; da questo si ricavi il nome del fanciullo che chiamo Ulisse (Οδυσσεύς), vale a dire il temuto da tutti. (13)

Ulisse sposò Penelope, figliuola di Icaro, fratello di

(a) Heracl. Pont.

(b) Om. Odis. XXIV.

(c) Jamblico Sirio Calcidese nella vita di Pitagora il Filosofo.

O Aristeus scrive, che il Κεφαλος μὴ ἔχων ἀπογόνους ὑπέστη νὰ συμβουλευθῆ τὸ Μαντεῖον, καὶ ἔλαβεν εἰς ἀπόκρισιν νὰ νυμφευθῆ τὴν πρώτην γυναῖκα τὴν ὁποῖαν ἤθελεν ἀπαντήσει. Ἐντυχὼν δὲ τινὰ ὀνομαζομένην Ἀρκον, τὸ ὅποιον σημαίνει ἄρκτον, ἢ ἀρκούδαν, τὴν ἔλαβε σύζυγον (7). Ἀπὸ τὸ συνοικέσιον τοῦτο ἐγεννήθη Ἀρκείσιος, τὸ ὄνομα τοῦ ὁποῖου παραγεται ἀπὸ ἐκεῖνο τῆς μητρός (α) (8). Οὗτος ἐμεγάλυνε τὸ πατρικόν του Κράτος κατακτήσας τὴν Λευκάδα καὶ Ζάκυνθον καὶ μέρος τῆς Ἀκαρνανίας, καὶ ἔζησε τὴν διαμονὴν του εἰς τὴν Ἰθάκην ὡς κέντρον τῆς κυριαρχίας του (β).

O Arkeisios de' egegnesse ton Laertēn, ēna tōn Argonautōn, ὅστις ἐνυμφεύθη Ἀντίκλειαν τὴν θυγατέρα τοῦ Ἀυτολύκου, ὀνομαστοτάτου κλέπτου, ὁ ὅποιος ἐνομίζετο υἱὸς τοῦ Ἑρμοῦ, τοῦ θεοῦ τῶν κλεπτῶν (9).

Εγὼ νομίζω ὅτι ὁ Ἀγαῖος τὸν ὅποιον Ἰάμβλιχος Σύριος ὁ Χαλκιδεὺς προσαγορεύει υἱὸν Διὸς, ἦτον ἐπίσης υἱὸς τοῦ Ἀρκείσιου. Ο Ἀγαῖος ὤκισε τὴν Σάμον τῆς Κεφαλληνίας, καὶ μετὰ ταῦτα ὑπακούσας τὸ Μαντεῖον ἀνέστησε μίαν ἀποικίαν Κεφαλλήνων καὶ ἄλλων Ἑλλήνων, καὶ ὑπέστη εἰς τὸ Αἰγαῖον νὰ οἰκίσῃ τὴν νῆσον Μελάνφιλον, τὴν ὁποῖαν ἐπωνόμασε Σάμον, ἀπὸ τῆς ἐν Κεφαλληνίᾳ Σάμου (10).

O αὐτὸς Συγγραφεὺς λέγει ὅτι ὁ Μνήσαρχος καὶ ἡ Ἐπιταΐς, γεννήτορες τοῦ Πυθαγόρου, κατήγοντο ἀπὸ τὸ γένος τοῦ Ἀγαίου (γ).

Ἀπὸ τὸν Λαέρτην καὶ τὴν Ἀντίκλειαν ἐγεννήθη ὁ ὀνομαστὸς Ὀδυσσεὺς (11) ὅστις ἦτο προέγονος τοῦ Κεφαλοῦ. Ἐτέθη εἰς τὰς Ἀλαλκομενάς τῆς Ἰθάκης, ὅθεν ἔλαβε τὴν ἐπωνυμίαν Ἀλαλκομενίος (12). Μετὰ τὴν γέννησίν του, παρεκάλεσεν ἡ Ἀντίκλεια τὸν πατέρα τῆς Ἀυτόλυκον νὰ δώσῃ ὄνομα εἰς τὸν ἔκγονόν του. Εγὼ ὑπέστη, εἶπεν αὐτὸς, ὁ τρόμος τῶν ἐχθρῶν μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς ἀπὸ τοῦτο ἄς ἐξαχθῆ τὸ ὄνομα τοῦ νηπίου, τὸ ὅποιον ὀνομάζω Ὀδυσσεῖα, ἦσαν τὸ φόβητρον πάντων (13).

O Οδυσσεὺς ἐνυμφεύθη τὴν Πηνελόπην θυγατέρα τοῦ

(α) Ηρακλ. Ποντ.

(β) Ομηρ. Οδύσ. ΙΔ'.

(γ) Ἰάμβλικος Σύριος Χαλκιδεὺς εἰς τὸν βίον Πυθαγόρου τοῦ φιλοσόφου.



Tindaro, re di Sparta. Ricerca a cagione di sua bellezza da molti principi della Grecia, il padre suo per evitare le contese fra i pretendenti, obbligolli a disputarsene il possesso nei giuochi che fece celebrare. Ulisse riuscì vincitore ed ottenne Penelope, favorito anche da Tindaro, il quale gli era grato del buon consiglio datogli dal re d'Itaca, acciocchè i pretendenti di Elena di lui figliuola non combattessero contra quello che fosse per essa prescelto in isposo. (a)

Icaro voleva ritenere in Sparta il genero, e la figliuola, ma Ulisse poco dopo il suo matrimonio ripigliò il cammino d'Itaca, seguitato dalla consorte. (14)

Ulisse era ammogliato da poco tempo quando si trattò d'intraprendere la guerra di Troja. Dolente di abbandonare la sposa cercò in varj modi di sottrarsi all'impresa, e pensò fra le altre di fingersi fuori di senno. A tale effetto s'immaginò di arare la sabbia lungo la spiaggia del mare con due animali di specie differenti, e di seminarvi del sale; ma Palamede mise il piccolo Telemaco sopra la linea del solco, ed Ulisse non volendo offendere il figliuolo, alzò il vomero, e con ciò diede a conoscere che la sua pazzia era finta. Egli all'incontro scoprì poi Achille, che era travestito da donna nell'isola di Sciros.

Ulisse fu un principe accorto ed artificioso, e contribuì tanto co' suoi artifizj alla presa di Troja quanto gli altri duci Greci vi contribuirono col loro valore. Assai operò egli in cotesta guerra, ed Omero l'encomia col paragonarlo, per il consiglio a Giove medesimo. (b).

Al suo ritorno da Troja fu soggetto a molti accidenti che formano l'argomento dell'Odissea di Omero. (15)

(a) Apoll. Bibl. L. III.

(b) Iliade L. II. c. 21.

Ικαρίου αδελφού του Τυνδάρεω βασιλέως της Σπάρτης, Ζητουμένης δια την ωραιότητά της από πολλούς βασιλείς της Ελλάδος, ο πατήρ της θέλων ν' αποφυγή τας μεταξύ των μνησίων ἀλληλομαχίας, τούς υπεχρέωσε ν' ανταγωνισθώσιν ὑπερ της αποκτίσεως της ες τους όσούς διέταξε να έορτασθώσιν αγώνας. Ο Οδυσσεύς έμεινε νικητής και έλαβε την Πηνελόπην, βοηθούμενος μάλιστα και από τον Τυνδάρεω, ευγνωμονούντα δια την προς αυτόν του βασιλέως της Ιθάκης καλήν συμβουλήν, καθ' ην οι μνηστρες της θυγατρής του Ελένης δεν ηδύναντο να αντιπολεμήσωσι τον προτιμηθέντα νυμφίον (α).

Ο Ικάριος ηθελε να κρατήσει εις την Σπάρτην τον γαμβρόν και την θυγατέρα του, άλλ' ο Οδυσσεύς, τελεσθέντος του γάμου, έπανήλθε μετ' ολίγον όμοῦ με την σύζυγόν του εις την Ιθάκην (14).

Ο Οδυσσεύς ένυμφεύθη ολίγον πρότερον της περι του Τρωϊκού πολέμου γενομένης προτασεως. Λυπούμενος να εγκαταλεψη την σύζυγόν του έπροσπάθησεν ο Οδυσσεύς κατά διαφόρους τρόπους ν' αποφυγή την έστρατείαν, και έσοχάφη προς τοίς άλλοις να προσωποισθῆ τον παράφρονα. Εφανίσθη λοιπόν να άροτριάση την παραθαλασσίαν άμμον υποζεύξας έτερογενή ζώα και να σπείρη άλας. Ο Παλαμήδης όμως έθεσε τον μικρόν Τηλέμαχον έπι της γραμμής του αύλακος, και ο Οδυσσεύς μη θέλων να βλάψη το τέκνον του άνύψωσε το ύνιον, και ούτως έδειξεν ότι ητο πλάση ή παραφροσύνη του. Αυτός πάλιν άσκεάλυψεν εις την Σκύρον υπό γυναικείαν στολήν πλάσοφορούντα τον Αχιλλέα.

Ο Οδυσσεύς έστάθη συνετός και πολυμήχανος βασιλεύς, και συνετέλεσε με τας πανουργίας του, έσον οι άλλαι άρχηγοί Έλληνες με την άνδρείαν των, εις την άλωσιν της Τρωάδος. Πολλά κατώρθωσεν εις τον πόλεμον τούτον, και ο Ομηρος έγκωμιάζων αυτόν, τον παραβάλλη κατά την βουλήν με τον ίδιον Δία. (β).

Επιστρέφων εκ της Τρωάδος ένέπεσεν εις πολλας περιπέτειας, αιτινες άποτελοῦσι την ύπόθεσιν της Οδυσσεϊας του Ομήρου (15).

(α) Απολλ. Βιβλ. Β. Γ'.

(β) Ιλιάς. Β. Β' και σποράδην εις τα ποιήματά του.



Durante la lunga sua assenza varj principi da Samos, Dulichio, Zacinto, ed Itaca invadendo la sua reggia, dilapidavano i di lui beni supponendolo morto, e dichiaratisi amanti di Penelope, cercavano in ogni modo ad indurla a scegliere per consorte uno di loro. - Laerte era vecchio, e viveva ritirato in campagna, e Telemaco giovane non aveva nè forza nè mezzi sufficienti per opporsi a tale invasione. - Intanto il re d'Itaca, naufrago, arriva nell'isola dei Feaci: Ivi il re Alcino lo accoglie con generosa ospitalità, e gli somministra anche nave e soccorsi per ripatriarsi. Giunto così in Itaca, rileva lo stato della sua casa, ed abboccatosi col figlio, seco lui s'intende per pigliar conveniente e forte vendetta dei loro nemici. Ulisse interviene, travestito in abito da questuante, ad un pranzo che i proci di sua moglie tenevano nel di lui palazzo, ed aiutato dal figlio, e da due servi che si mantenevano fedeli, li uccide tutti, nonostante che fossero al numero di cento e otto. (a)

Ulisse ebbe la consolazione di rinvenire vivente suo padre Laerte, non così Anticlea sua madre, perchè Nauplio per vendicarsi di Ulisse che aveva fatto perire Palamede suo figlio, diede ad essa la falsa nuova della morte di Ulisse, ed essa prestando fede alle parole di Nauplio, per disperazione si appiccò. (b)

Dopo il suo ripatriamento Ulisse diede in isposa a Telemaco Nausicaa figlia di Alcino, la quale partorì un figlio, che Ulisse nominò Ptoliporto. (17) Laerte morì tre anni dopo il ritorno di Ulisse in patria. (c)

Questo eroe regnava pacificamente ne' suoi stati quando

(a) Odissea.

(b) De Claustre Dizionario mitologico in Anticlea. (16)

(c) Ditti Cretese, Lib. VI, cap. VI.

Εν τῷ μεταξύ τῆς πολυχρονίου ἀπουσίας τοῦ διάφοροι βασιλεῖς ἐκ τῆς Σάμου, Δουλιχίου, Ζακύνθου καὶ Ἰθάκης ἐφορμήσαντες εἰς τὸ παλάτιον διήρπασαν τὰ ἀγαθὰ τοῦ ὑποθέτοντες τὸν ἀποθαμμένον, καὶ διακηρύξαντες ἑαυτοὺς ἐρασὰς τῆς Πηνελόπης, ἐπροσπάθουν παντοειπρόσωπῳ νὰ τὴν διαθέσωσι νὰ ἐκλέξη τινὰ ἐξ αὐτῶν διὰ σύζυγόν της. Ὁ Λαέρτης ἤδη γέρον διετίριβε μοναζῶν εἰς τὴν ἐξοχὴν, καὶ ὁ Τηλέμαχος νέος ἔτι δὲν εἶχεν οὔτε ἰσχὺν, οὔτε μέσα διὰ νὰ ἀντικρούσῃ τὰς προσβολὰς των. Ἐντοσοῦσῳ ὁ βασιλεὺς τῆς Ἰθάκης σώζεται ναυαγὸς εἰς τὴν νῆσον τῶν Φαιάκων καὶ ὑπὸ Ἀλκινόου τοῦ βασιλέως ξενίζεται φιλοφρόνως, καὶ λαμβάνει παρ' αὐτοῦ πλοῖα καὶ βοθητείας διὰ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὴν πατρίδα του.

Φθάσας εἰς τὴν Ἰθάκην μαθαίνει τὴν κατάστασιν τῶν οἰκιακῶν του, καὶ συνομιλῶν μετὰ τὸν υἱὸν του συνεννοεῖται μετὰ αὐτὸν περὶ τοῦ τρόπου καθ' ὃν ἠδύνατο νὰ λάβῃ πρὸς πούσαν καὶ πλήρη ἐκδίκησιν. Ὁ Οδυσσεὺς πλαστοφορῶν παρίσταται ὑπὸ ἔνδυμα τραπεζοκόμου εἰς τὸ συμπόσιον, τὸ ὅποιον συνεκρότησαν εἰς τὸ παλάτιόν του οἱ μνηστῆρες τῆς Πηνελόπης, καὶ βοηθούμενος ἀπὸ τὸν υἱὸν του καὶ δύο πιστοὺς ὑπηρέτας, τοὺς φονεῖ ὅλους μολονότι ἦσαν ἑκατὸν ὀκτὼ τὸν ἀριθμὸν. (α)

Ὁ Οδυσσεὺς ἔλαβε τὴν εὐχαρίστησιν νὰ εὕρῃ ζῶντα τὸν πατέρα του Λαέρτην, ὅχι δὲ τὴν μητέρα του Αντίκλειαν, ἐπειδὴ ὁ Ναύπλιος διὰ νὰ ἐκδικηθῇ τὸν Οδυσσεῦν, ὅστις ἐπέφερε τὸν θάνατον εἰς τὸν υἱὸν του Παλαμήδην, ἔδωκεν εἰς αὐτὴν περὶ τοῦ θανάτου τοῦ Οδυσσεῦς ψευδῆ ἀγγελίαν, τὴν ὅποιαν αὐτὴ πιστεύσασα ἀπήγγηθη ὑπὸ τῆς ἀσπρωπιδίας (β).

Μετὰ τὴν εἰς τὴν πατρίδα ἐπ'ἀνοδὸν του, ἐνώμνησε τὸν υἱὸν του Τηλέμαχον μετὰ τὴν θυγατέρα τοῦ Ἀλκινόου Νausικαάν, ἣτις ἔτεκεν υἱὸν, ὀνομασθέντα ὑπὸ τοῦ Οδυσσεῦς Πτολίπορθον. Ὁ δὲ Λαέρτης ἀπέθανε τρία ἔτη μετὰ τὴν ἐπιστροφὴν τοῦ Οδυσσεῦς εἰς τὴν Ἰθάκην. (γ) (18)

Ὁ Ἡρῶς οὗτος ἐβασίλευεν εἰρηνικῶς εἰς τὸ Κράτος του,

(α) Οδύσσεια.

(β) De Claustre Λεξικὸν Μυθολογικὸν, εἰς τὴν Αντίκλειαν (17).

(γ) Δίκτης ὁ Κρής. Βιβ. σ'. Κεφ. Δ'.

Telegono giunse in Itaca. Era questi figliuolo di Ulisse e di Circe, e nato era nell'isola Eea ove sua madre faceva soggiorno, ed ove Ulisse si trattenne per qualche tempo al suo ritorno da Troja. Divenuto grande, Telegono s'imbarcò per andare in cerca del padre. Gettato sopra le spiagge d'Itaca, senza conoscerla, e costretto dalla fame si pose a dare il sacco alla campagna affine di trovar di che vivere egli ed i suoi compagni. Ulisse alla testa degl'Itacensi si mosse per respingerlo; Telegono percosse allora Ulisse con un asta, l'estremità della quale era fatta d'osso di tortore marina, insegna dell'isola, nella quale egli era stato generato. Ed il re d'Itaca mortalmente ferito, si ricordò di un oracolo che lo aveva avvisato di guardarsi dalle insidie di suo figliuolo. S'informò egli chi fosse il forastiere, e donde venisse; riconobbe Telegono, e spirò fra le sue braccia. - Ordinò anche a Telegono di sposare Penelope, e di mandare a Circe il di lui cadavere per fargli avere gli onori sepolcrali. (18)

Vuolsi che dopo la morte ricevesse gli onori eroici, e che avesse anco un oracolo nell'Etolia. (a)

Dal matrimonio di Telegono con Penelope nacque Italo, il quale secondo Igino diede il nome all'Italia. (b) (20)

Sembra che la prosapia di Ulisse sussistesse lungo tempo dopo, mentre lo storico Ellanico scrive che l'oratore Andocide, che figurò in Atene fosse uno dei discendenti di Ulisse. (c)

Questo è quanto sappiamo della discendenza di Cefalo. (21)

Ora conviene alla nostra opera il conoscere pure i discendenti di Elio figlio di Perseo re dell'Elide, a cui Amfitrione parimente lasciò il governo delle isole Tafie.

Esso Elio generò Augia principe dell'Elide, e degli

(a) De Claustre Dizionario Mitologico in Ulisse. (19)

(b) Detto in Telegono.

(c) Plutarco nella vita di Alcibiade.

ὅποτε ὁ Τηλέγονος ἐφθάσεν εἰς τὴν Ἰθάκην. Ἦτον αὐτὸς υἱὸς τοῦ Ὀδυσσεύος καὶ τῆς Κίρκης γεννηθεὶς εἰς τὴν νῆσον Αἰαίαναν, ὅπου εἶχεν ἡ μήτηρ του τὴν διαμονὴν της, καὶ ὅπου ὁ Ὀδυσσεύς ἐπιστρέφων ἐκ τῆς Τροάδος εἶχε πρὸς καιρὸν διατριφεῖ. Ἀνδρωθεὶς ὁ Τηλέγονος ἀπέπλευσε πρὸς ἀναζήτησιν τοῦ πατρὸς του, καὶ ῥιφθεὶς εἰς τὰ παράλια τῆς Ἰθάκης χωρὶς νὰ τὴν γνωρίζῃ, ἤρχισε στενοχωρούμενος ὑπὸ τῆς πείνης νὰ λεηλατῇ τὴν περιχωρον ἐπὶ σκοπῶ νὰ πορισθῇ τὰ πρὸς τὴν ζωὴν ἑαυτοῦ καὶ τῶν συντρόφων του.

Ὁ Ὀδυσσεύς ἐπὶ κεφαλῆς τῶν Ἰθακησίων ὑπέβη νὰ τοὺς ἀποκρούσῃ. Ὁ Τηλέγονος ἐκτύπησε τὸν Ὀδυσσεύα μὲ δόρυ, τοῦ ὅποιου τὸ ἄκρον ἦτο καμωμένον ἀπὸ ὄστοιν θαλασσιου τρυγόνος, σημαίας τῆς νήσου εἰς τὴν ὅποιαν ἐγεννήθη, καὶ ὁ βασιλεὺς τῆς Ἰθάκης θανασίμως πληγωθεὶς ἐμνήσθη τοῦ χρησμοῦ ἔστις τὸν εἶχε παραγγεῖλει νὰ φυλάττεται ἀπὸ τὰς ἐνεδρας τοῦ υἱοῦ του.

Ἐξέτασε τίς ἦτον ὁ ξένος, πῶθεν ἤρχετο, ἀνεγνώρισε τὸν Τηλέγονον, καὶ ἐξέσπευσε εἰς τὰς ἀγκάλας του. Διετάξε δὲ αὐτὸν νὰ νυμφευθῇ τὴν Πηνελόπην, καὶ ν' ἀποστείλῃ εἰς τὴν Δίρκην τὸ λεψανόν του, διὰ νὰ τὸ κηδεύσῃ ἐντίμως (18).

Θέλουσιν ὅτι μετὰ θάνατον ἐτιμᾶτο ὡς ἡμίθεος, καὶ ὅτι εἶχε μαντεῖον εἰς τὴν Αἰτωλίαν (α).

Ἀπὸ τὸν γάμον τοῦ Τηλεγονοῦ καὶ τῆς Πηνελόπης ἐγεννήθη ὁ Ἰταλός, ὅστις κατὰ τὸν Ἰγνὸν ἔδωκε τὸ ὄνομα εἰς τὴν Ἰταλίαν (β). (20)

Φαίνεται ὅτι τὸ γένος τοῦ Ὀδυσσεύος ἐσώζετο πολὺν καιρὸν ἀκολούθως, ἐπειδὴ ὁ ἱστορικός Ἑλλάνικος γράφει ὅτι ὁ ῥήτωρ Ἀνδοκίδης, ὁ διασπρέφας εἰς τὰς Ἀθήνας, ἦτον ἀπόγονος τοῦ Ὀδυσσεύος (γ).

Τοσαῦτα μόνον ἐξεύρομεν περὶ τῶν ἀπογόνων τοῦ Κεφάλου (21)

Πρέπει τώρα, ὡς ἀναγκαῖον εἰς τὴν ἱστορικὴν μας πραγματείαν, νὰ διαλάβωμεν καὶ περὶ τῶν ἀπογόνων τοῦ Ἐλεοῦ, υἱοῦ τοῦ Περσέως βασιλέως τῆς Ἠλίδος, εἰς τὴν κυβέρνησιν τοῦ ὅποιου παρέδωκεν ὁ Ἀμφιτρώων τὰς Ταφίαις νήσους.

Ὁ Ἐλειος ἐγέννησε τὸν Λύγσιαν βασιλεῖα τῆς Ἠλίδος καὶ

(α) De Claustre Λεξικὸν Μυθολογικὸν, εἰς τὸν Ὀδυσσεύα (19)

(β) Τὸ αὐτὸ, εἰς τὸν Τηλέγονον

(γ) Πλούταρχος εἰς τὸν βίον τοῦ Ἀλκιβιάδου.

Epei il quale è annoverato fra gli Argonauti. Di lui nar-  
rasi che avesse una questione con Ercole il Tebano per  
ricompense che questo esigeva per servizj prestatigli; e  
perchè Fileo suo primogenito depose come testimonio in  
favore di Ercole, Augia cacciò dall'Elide Fileo il quale  
si recò in Dulichio, ed il padre continuando nel suo  
sentimento privò Fileo del governo dell'Elide, che  
lasciò agli altri suoi figli. (22)

Fileo poi generò Megete che fu uno degli Eroi che  
combattono sotto Troja (a), e questo è quanto sap-  
piano della discendenza di Elio. (23)

Omero nel catalogare i duci intervenuti nell'assedio di  
Troja, descrive pure le forze che ciascuno seco condusse  
da' paesi a se soggetti. Nel parlare dunque di queste isole,  
fa menzione prima di Dulichio, e delle sacre Echinadi  
isolette, e le colloca dirimpetto alle contrade Elea sotto  
la dominazione di Megete, figlio di Fileo. Esso Megete  
era seguitato da quaranta nere navi.

Dopo questo il poeta parla di Ulisse che era il con-  
duttore de' magnanimi Cefaleni, i quali tenevano Itaca,  
Nerito, Crocilea, Egilipe, Zacinto, Samo, e l'opposto  
continente, e lo seguivano dodici navi colle prore tinte  
di rosso, (b)

Ora conviene conoscere qual divisione facessero delle  
isole Tafie i prenommati Elio, e Cefalo, bisavolo il pri-  
mo di Megete, ed il secondo di Ulisse, quando Amfi-  
trione le lasciò loro in governo, e quali fra esse  
rimanessero ad Evero figlio di Pterelao che dovette es-  
sersi mantenuto nel possesso di Tafo, mentre Omero as-  
sicura che questo stato esisteva anche dopo la presa di

(a) Omero Iliade L. II.

(b) Pausania, viaggio nell'Elide, ed Omero Iliade L. II:

τῶν Ἐπειδῶν, ὅστις συναριθμεῖται μὲ τὸς Ἀργοναυτάς. Λέ-  
γεται, ὅτι ἦλθεν εἰς ἔριδας μὲ τὸν Θηβαῖον Ἡρακλῆ ἀπαι-  
τοῦντα τοὺς μισθοὺς τῶν πρὸς αὐτὸν ἐκδουλεύσεων του, Καὶ  
ἀπεδίωξεν ἐκ τῆς Ἡλίδος τὸν πρωτότοκόν του υἱὸν Φυλέα  
προσμαρτυρήσαντα ὑπὲρ τοῦ Ἡρακλέους. Ὁ Φυλεὺς ἀπέπλευ-  
σεν εἰς τὸ Δουλίχιον, καὶ ὁ πατὴρ μνησικακῶν ἔτι ἐναν-  
τίον του, τὸν ἀφῆρσεν τὸ δικαίωμα τῆς διαδοχῆς, καταλιπὼν  
τὴν ἀρχὴν εἰς τοὺς ἄλλους υἱοὺς του (22).

Ὁ Φυλεὺς ἐγέννησεν ἔπειτα Μέγητα τὸν συστρατεύσαντα  
μετὰ τῶν ἄλλων ἡρώων κατὰ Τρωάδος (α). Τσαῦτα μόνον  
ἐξεύρομεν περὶ τῶν ἀπογόνων τοῦ Ἐλίου. (23)

Ὁ Ὀμηρὸς ἀπαριθμῶν τοὺς ἐπὶ τὴν πολιορκίαν τῆς Τρωά-  
δος συναποπλεύσαντας ἀρχηγούς, περιγράφει τὰς ὑφ' ἐνὸς  
ἐκάστου ὀδηγομένας δυνάμεις, καὶ τοὺς ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν  
του ὑποκειμένους τόπους. Ἀλλῶν δὲ περὶ τῶν νήσων τού-  
των μνημονεῖ πρῶτον τὸ Δουλίχιον, καὶ τὰ ἱερά τῶν Ἐχι-  
νάδων νησίδια, τάττων αὐτὰ ἀντικρὺ τῆς Ἡλιακῆς χώρας  
ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ Μέγητος υἱοῦ τοῦ Φυλέως. Εἰς δὲ τὸν  
Μέγητα τοῦτο « Ἄμα τεσσαράκοντα μέλαιναί  
νῆες ἔποντο. »

Μετὰ ταῦτα ὁ ποιητὴς λαλεῖ περὶ τοῦ Ὀδυσσεὺς ὁ  
ὁποῖος « Ἡγε Κεφαλλήνας μεγαθύμους » οἵτινες  
εἶχον Ἰθάκην, Νήριτον, Κροκύλειον, Αἰγίλιπα, Ζάκυνθον,  
Σάμον καὶ τὴν ἀντικειμένην Ἠπειρόν. Εἰς δὲ τὸν ἀρχηγὸν  
τούτων « νῆες ἔποντο δὺώδεκα μιλτοπάρηοι  
(κοκκινοβαμμένα) » (β).

Πρέπει τώρα νὰ ἴδωμεν τὴν διαίρεσιν τῶν Ταφίων νήσων,  
τὴν ὁποῖαν ἔκαμαν οἱ βῆθέντες Ἐλῆιος καὶ Κέφαλος, ὁ μὲν  
προσάσπαστος τοῦ Μέγητος, ὁ δὲ τοῦ Ὀδυσσεὺς, ὅταν ὁ Ἀμ-  
φιτρώων τὰς ἀφῆκεν εἰς τὴν ἐξουσίαν των, καὶ ποῖαι ἀπ' αὐ-  
τὰς ἔμειναν εἰς τὸν Εὐήρην υἱὸν τοῦ Πτερελάου, ὅστις πρέ-  
πει βέβαια νὰ ἐχρημάτισε κύριος τῆς Τάφου, ἐπειδὴ ὁ Ὀμη-  
ρὸς μαρτυρεῖ ὅτι αὐτὸ τὸ κράτος ἐσώζετο καὶ μετὰ τὴν  
ἄλωσιν τῆς Τρωάδος, καὶ ὅτι ὁ Μέντης ἐβασίλευσεν ἐπὶ Τη-

(α) Ὀμήρου Ἰλιάς. Βιβ. Β'.

(β) Πausανίου περιουσία, εἰς τὴν Ἡλίδαν, καὶ Ὀμήρου Ἰλιάς. Β.β. Β'.



763  
Troja, e che *Mente* regnava sopra i *Teleboi* cento e quaranta anni circa dopo la morte di *Pterelao*. (a)

Fino dai tempi di *Strabone* vi era questione fra i letterati ove esistessero *Dulichio*, e *Tafo*, citati da *Omero*.

Egli *Strabone* nella sua geografia vuole che *Ulisse*, il quale era il duce de' *Cefaleni*, comandasse tutta l'isola di *Cefalonia*, *Zacinto*, *Leucate*, *Itaca*, e l'opposto continente, e colloca i due stati di *Dulichio*, e *Tafo* nelle isolette *Echinadi*, e taccia *Ellanico*, *Androne*, e *Ferecide* perchè scrissero prima di lui, che *Dulichio* è la *Cefalonia*, anzi *Ferecide* affermava, che *Pale* di *Cefalonia* fosse il *Dulichio* di *Omero*.

*Strabone* dunque vuole che le incalcolabili *Echinadi* abbiano somministrato quaranta navi a *Megete*, e cinquantadue amanti alla casta *Penelope*, e che *Ulisse*, possessore di tanti stati, non conducesse a *Troja* più di dodici navi, e *Samo*, *Zacinto*, ed *Itaca* non fornissero che cinquantaquattro ammiratori a *Penelope*.

Ma *Strabone*, interpretando a suo modo *Omero*, pensa che *Dulichio* non fosse nè la *Cefalonia* nè in *Cefalonia*, perchè esso fu posseduto dagli *Epei* sotto *Megete*, e *Cefalonia* era tutta dei *Cefaleni* sotto *Laerte*, ed *Ulisse*.

Si conosce da *Pausania*, e da altri scrittori dell' antichità, che gli *Epei* abitavano l'*Elide*. Ora se *Elìo* seguì *Amfitrione* nella conquista delle isole *Tafie*, non avrà egli seco condotto i suoi sudditi *Epei* in questa spedizione? E se divise con *Cefalo* quelle isole, non avrà poi fatto venire dalla vicina sua patria qualche colonia di *Epei* per assicurarsi maggiormente nel suo governo? E si può mai presumere che questo *Elìo*, che pur era

(a) *Odissea* L. I.

764  
*Λεβίας* εκατόν τεσσαράκοντα ἔτη περίπου μετὰ τὸν θάνατον τοῦ *Πτερελάου*. (α)

Ἐπὶ τῶν χρόνων ἔτι τοῦ *Στράβωνος* ἦτο διαφιλονεικῆσις μεταξὺ τῶν φιλολόγων περὶ τῆς ἀρχαίας τοποθεσίας τοῦ *Δουλιχίου* καὶ τῆς *Τάφου* μνημονευομένων ὑπὸ τοῦ *Ομήρου*.

Ὁ *Στράβων* εἰς τὴν Γεωγραφίαν του θέλει ὅτι ὁ *Ὀδυσσεύς* ὅστις ἦτον ἀρχηγὸς τῶν *Κεφαλλήνων* ἐξουσίαζεν ὅλην τὴν *Κεφαλληνίαν*, *Ζάκυνθον*, *Λευκάδα*, *Ιθάκην* καὶ τὴν ἀγτικεμένην *Ἠπειρον*, τοπίζων τὰ δύο Κράτη τοῦ *Δουλιχίου* καὶ *Τάφου* εἰς τὰς *Εχινάδας* νήσους, καὶ κατακρίνει τὸν *Ἑλλάνικον*, *Ἀνδρώνην*, καὶ *Φερεκίδην*, οἵτινες πρὸ αὐτοῦ γράψαντες εἶπον ὅτι τὸ *Δουλίχιον* εἶναι ἡ *Κεφαλληνία*, μάλις δὲ ὁ *Φερεκίδης* ὅστις βεβαίονει ὅτι ἡ *Πάλη* τῆς *Κεφαλληνίας*, εἶναι τὸ *Δουλίχιον* τοῦ *Ομήρου*.

Ὁ *Στράβων* λοιπὸν θέλει ὅτι αἱ ἀσημαντοὶ *Εχινάδες* ἐχόρηγαν τεσσαράκοντα ναῖς εἰς τὸν *Μέγητα*, καὶ πεντηκονταδύο ἑραστάς εἰς τὴν ἀγνὴν *Πηγελόσπην*, ἐνῶ ὁ *Ὀδυσσεύς* ἐξουσιαστῆς τῶν τόπων δὲν ἠμώρεσε νὰ ὀδηγήσῃ εἰς τὴν *Τρωάδα* πλεόν τῶν δώδεκα νεῶν, καὶ ὅτι ἡ *Σάμος*, ἡ *Ζάκυνθος* καὶ *Ιθάκη* δὲν ἠμώρεσαν νὰ δώσωσιν εἰμὴ τεσσαράκοντα τέσσαρας ἐκθειαςτὰς τῆς *Πηγελόσπης*.

Ἄλλ' ὁ *Στράβων* ἐρμηνεύων κατ' ἀρέσκειαν τὸν *Ὀμηρον* ζητᾶται ὅτι τὸ *Δουλίχιον* δὲν ἦτον οὔτε ἡ *Κεφαλληνία*, οὔτε ἐπ' αὐτῆς τῆς *Κεφαλληνίας*, ἐπειδὴ αὐτὸ ἐκυριεύθη ἀπὸ τοῦς *Ἐπειοῦς* ὅτε ἐξουσιαζέτο ἀπὸ τὸν *Μέγητα*, καὶ ἡ *Κεφαλληνία* ἀνήκεν ὁλοκλήρως εἰς τοὺς *Κεφαλλήνας*, ὑπὸ τὸν *Λαέρτην* καὶ *Ὀδυσσεά*.

*Μανθάνομεν* παρὰ τοῦ *Παυσανίου*, καὶ ἄλλων *Ἀρχαιολόγων* συγγραφέων, ὅτι οἱ *Ἐπειοὶ* κατόικουν τὴν *Ἠλιδα*, ὅθεν ἂν ὁ *Ἐλειος* ἠκολούθησε τὸν *Ἀμφιτρώνα* εἰς τὴν κατάκτησιν τῶν *Ταφίων* νήσων, δὲν τὸν ἠκολούθησαν ἄρα οἱ ὑπήκοοί του *Ἐπειοὶ* εἰς τὴν ἐκστρατείαν ταύτην;

Καὶ ἂν ὁμοῦ μὲ τὸν *Κέφαλον* διένειμεν αὐτὰς τὰς νήσους, δὲν ἔφερον ἄραγε ἀπὸ τὴν γειτνιαζούσαν πατρίδα του ἀποικίαν τινὰ *Ἐπειῶν*, διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ κάλλιον τὴν ἀρχὴν του; Ἐμπορεῖ δὲ νὰ στοχασθῆτις ὅτι ὁ *Ἐλειος*, ὧν καὶ

(α) *Ὀδύσεια* Β. Ἐ. Α'.



uno dei generali di Amfitrione, dividendo con Cefalo le conquiste, lasciasse a questi le isole più grandi, e si contentasse di possedere piccoli scogli che appena sono sufficienti a mantenere una popolazione di due mila anime?

Ma come Omero nel catalogare le città soggette ad Ulisse parla della sola città di Samo in Cefalonia, e non fa alcun cenno delle altre tre città? Queste pur nell'epoca della spedizione contro Troja dovevano esistere? (23) E di ciò tuttora abbiamo una luminosa prova nelle mura esistenti, e di Samo, e di Crane, e Prono. Nella costruzione delle mura di queste due ultime città si scorge a colpo d'occhio una antichità più rimota che nelle mura di Samo, essendo quelle di Crane costruite alla ciclopea.

Ma se gli scrittori suaccennati versavano in errore, come Pausania che fu posteriore ad essi, ed a Strabone, che di quelli e di questo conoscere doveva le opinioni su tale argomento, e che viaggiò e descrisse con grandissima diligenza la Grecia, assicura aver veduto in Olimpia nell'Altis la statua di Timoptoli Eleo figliuolo di Lampide erettagli da Palesi, una volta Dulichiensi, che compongono la quarta tribù dell'Isola di Cefalonia? (a) (24)

Pure il detto geografo persiste nella sua opinione perchè Omero accenna, che Ulisse comandasse a Dulichio, Samo, e Zacinto boscoso. (25)

Io credo che nell'epoca di cui scrisse Omero tutta l'Isola di Cefalonia si chiamasse Dulichio, e che Ulisse possedendo la Città di Samo in detta isola, o al più la porzione che riguarda Itaca, e che è segregata da altissimi monti, regnasse per conseguenza sopra una parte di Dulichio.

Ma è singolare che neppure Virgilio nella sua Eneide non faccia alcun cenno di Cefalonia. Bensì nel raccontare Enea a Didone il suo viaggio, le dice, che navigando dalle Strofadi per Italia videro la selvosa Zacinto, passarono

(a) Pausania Elide II, c. 15.

οὗτος ἐκ τῶν στρατηγῶν τοῦ Ἀμφιτρώωνος, διανεμόμενος μετὰ τοῦ Κεφάλου τοὺς κατακτηθέντας τόπους ἤθελεν ἀφίσειν εἰς αὐτὸν τὰς μεγαλητέρας νήσους καὶ ἀρχεσθῆναι εἰς τοὺς μικροὺς ἐκείνους σκοπέλλους, μόλις ἰκανοὺς νὰ συντηρήσωσι δύο χιλιάδας ἀνθρώπους;

Ἀλλὰ πῶς ὁ Ομηρὸς καταλέγων τὰς ὑποκειμένας εἰς τὸν Οδυσσεῖα πόλεις, λαλεῖ μόνον περὶ τῆς ἐν Κεφλληνία Σάμου, χωρὶς ν' ἀναφέρῃ παντελῶς τὰς ἄλλας τρεῖς πόλεις, αἱ ὁποῖαι πρέπει μάλιστα νὰ ὑπῆρχον καθ' ἣν ἐποχὴν ἐγένετο ἡ κατὰ Τρωάδος ἐκστρατεία;

Ἡμεῖς ἔχομεν ἀκόμη τεκμήριον ἐναργέστατον τὰ σωζόμενα τεῖχη τῆς Σάμου, καὶ τῶν πόλεων Κράνης καὶ Πρόνων. Τῶν τελευταίων τούτων ἡ κυκλωτικὴ ἐργασία, δεικνύει ἐκ πρώτης ὄψεως ἀρχαιτερόν τι παρὰ ἡ τειχοδομίᾳ τῆς Σάμου.

Ἀλλ' ἂν οἱ προσημειωθέντες συγγραφεῖς, ὑπέθεσαν εἰς ἀπάτην, πῶς ὁ Πausanias, ὅστις εἶναι καὶ αὐτῶν καὶ τοῦ Σράβωνος μεταγενέστερος καὶ ἔπρεπεν ἐπιμένως νὰ γνωρίζῃ τὰς γνώμας τῶς, περιοδεύων καὶ μετὰ μεγίστης ἐπιμελείας περιγράφων τὴν Ἑλλάδα, βεβαιώνει ὅτι ἶδεν ἐν Ἀλτοῖς τῆς Ολυμπίας τὸν ἀνδριάντα τοῦ Τιμοστόλεως Ελείου υἱοῦ τοῦ Λαμπίδου, τὸν ὁποῖον ἀνήγειρον εἰς αὐτὸν οἱ Παλεῖς, ποτὲ Δουλίχιοι, οἵτινες συνιστῶσι τὴν τετάρτην φυλὴν τῆς νήσου Κεφαλληνίας; (α) (24)

Ὁ ῥηθεὶς Γεωγράφος μολοταῦτα ἰσχυρογῶμαι, ἐπειδὴ ὡς ὁ Ομηρὸς σημειώνει, ὁ Οδυσσεὺς ἐξουσίαζε τὸ Δουλίχιον, τὴν Σάμον, καὶ τὴν ἀλσώδη Ζάκυνθον. (25)

Ἐγὼ νομίζω, ὅτι κατὰ τὴν ἐποχὴν περὶ τῆς ὁποίας ἔγραψεν ὁ Ομηρὸς, ὅλη ἡ νήσος τῆς Κεφαλληνίας ἐκαλεῖτο Δουλίχιον, καὶ ὅτι ὁ Οδυσσεὺς ἐξουσιάζων τὴν Σάμον, πόλιν τῆς ἰδίας νήσου, ἢ τὸ πολὺ, τὸ πρὸς τὴν Ἰθάκην ἐστραμμένον μέρος, καὶ διαχωριζόμενον ὑπὸ ὑψηλοτάτων ὄρεων, ἦτον ἐπιμένως βασιλεὺς καὶ μιᾶς μοίρας τοῦ Δουλίχου.

Εἶναι δὲ περιεργείας ἀξίον νὰ μὴν ἀναφέρῃ παντελῶς τὴν Κεφαλληνίαν οὐδ' ὁ Βιργίλιος εἰς τὴν Αἰνιάδα του. Ὁ Δινείας μαλαταῦτα διηγούμενος εἰς τὴν Διδόνην τὸ ταξιδίον του, λέγει ὅτι πλεόντες ἀπὸ Στροφάδων πρὸς Ἰτα-

(α) Pausanias, Ηλιας Β'. Κεφ. 15.

Dulichio e Samo, varcarono Nerito alpestre, e via fuggendo, e bestemmiando, trapassarono gli scogli d'Itaca imperio di Laerte, e nido del fraudolente Ulisse, ed approdaron a Leucate. (a) Se Dulichio fosse una delle Echinadi (come vuole Strabone), questi scogli non sarebbero apparsi primi ai naviganti venienti da Zacinto, ma soltanto dopo aver trapassato Itaca. (26)

L'etimologia del vocabolo Dulichio significa promontorio, o lingua di terra bassa che sporge in mare, e tali appunto compariscono agli occhi de' naviganti che vengono da Zacinto, o dall'Elide del Peloponneso i promontorj di Scala, Santa Pelagia, e Xi, i quali, a quelli si mostrano prima d'Itaca, Samo, e le Echinadi. (b) (27)

Strabone nondimeno non cessa dal considerare per Dulichio una delle Echinadi, perchè dice che al suo tempo una di dette isolette portava il nome di Dolica. Ma ai nostri giorni una baja nella pertinenza di Erisso non s'appella Dulica? Dunque dobbiamo affermare che colà esistesse questa città o stato?

E' singolare che lo stesso Strabone dica che ad eccezione dell'isoletta Dolica tutte le rimanenti Echinadi sono sterili (c). (28) Egli però vuole che Mente figlio di Anchialo Re di Tafo che regnava su i Teleboi avesse pur egli il suo stato in una porzione di esse Echinadi al tempo della guerra Trojana. (29)

Fra le Echinadi tre sole hanno oggi abitatori, e chiamansi Meganissi che taluni moderni vogliono esser Dulichio, Calamo e Castus le quali appena possono dare qualche migliajo di abitanti, nonostante che la popolazione sia aumentata per le frequenti emigrazioni dal limitrofo continente a cagione della tirannia Ottomana. (30)

Circa Tafo, Strabone collocandolo nelle Echinadi, sta-

(a) Eneide Lib. III.

(b) Varino Dizionario in Dulichio.

(c) Strabone Lib. X. p. 195.

λίαν ἴδον τὴν δασώδη Ζάκυνθον, ἐπέρασαν τὸ Δουλίχιον καὶ τὴν Σάμον, διέβησαν τὸ κρημνῶδες Νήριτον, καὶ ταχυποροῦντες καὶ βλασφημοῦντες διέπλευσαν τοὺς σκοπέλους τῆς Ἰθάκης, κράτος τοῦ Λαέρτου καὶ οἰκητήριον τοῦ δολωπλόκου Ὀδυσσεώς, καὶ προσωρμίσθησαν εἰς τὴν Λευκάδα (α). Ἄν τὸ Δουλίχιον ἦτον ἐκ τῶν Εχινάδων (ὡς ἀξιοῖ ὁ Στράβων), οἱ σκόπελοι οὗτοι δὲν ἤθελον ἀναφανῆ πρῶτοι εἰς τοὺς πλεόντας ἀπὸ Ζακύνθου, προτοῦ ὑπερβαλῶσι τὴν Ἰθάκην (26). Τὸ Δουλίχιον ἐτυμολογούμενον σημαίνει ἀκρωτήριο, ἢ γλῶσσαν γῆς χαμηλὴν προέκυψαν εἰς τὴν θάλασσαν καὶ οὕτω παρίστανται τῶντι εἰς τὴν ὄψιν τῶν πλεόντων ἀπὸ Ζακύνθου, ἢ ἀπὸ τῆς Ἡλίδος τῆς Πελοποννήσου, τὰ ἀκρωτήρια τῆς Σκάλας, τῆς Ἀγίας Πελαγίας καὶ τοῦ Εἴ, τὰ ὅποια φαίνονται πρὸ τῶν ἀκρωτηρίων τῆς Ἰθάκης Σάμου καὶ Εχινάδων. (β) (27)

Ὁ Στράβων ὅμως ἰσχυρίζεται ὅτι τὸ Δουλίχιον ἦτον ἐκ τῶν Εχινάδων, ἐπειδὴ, ὡς λέγει, κατὰ τοὺς ἰδικούς του χρόνους, ἐν τῶν νησιδίων τούτων, ἔφερον ὄνομα Δολίχα. Ἀλλὰ, καὶ ἐπὶ τῶν ἡμερῶν μας ἀκόμη, δὲν ὑπάρχει κατὰ τὴν περιοχὴν τῆς Ερίσου ἀγκυροβόλιόν τι ὀνομαζόμενον Δολίχα; Ἀρα πρέπει νὰ εἰπωμεν ὅτι ἐκεῖ ὑπῆρξεν αὐτὴ ἢ πόλις, ἢ αὐτὸ τὸ Κράτος;

Ἀξιοσπαράτητος εἶναι ἡ σημείωσις τοῦ ἰδίου Στράβωνος, ὁ ὅποιος λέγει, ὅτι ἐξαιρουμένου τοῦ νησιδίου Δολίχης, αἱ λοιπαὶ Εχινάδες ἦσαν ἄφοροι (γ). (28) Θέλει ὅμως ὅτι Μέντης ὁ Ἀγγιαλοῦ, βασιλεὺς τῆς Τάφου, ὅστις ἐξουσίαζε τοὺς Γηλεβόας, εἶχε καὶ αὐτὸς τὸ κράτος του εἰς μίαν μοῖραν τῶν Εχινάδων ἐπὶ Τρωϊκοῦ πολέμου. (29)

Ἀπὸ τὰς Εχινάδας τρεῖς μόναι τὴν σήμερον εἶναι κατοικημένοι, καὶ ὀνομαζονται Μεγάνησοι. Ταύτας ὑπολαμβάνουσι τινὲς τῶν νεωτέρων ὅτι εἶναι τὸ Δουλίχιον, ὁ Κάλαμος καὶ οἱ Καστοὶ, αἱ ὅποια μάλισ παρῆχουσι χιλίους κατοίκους, μολονότι ὁ πληθυσμὸς ἤβησε διὰ τὰς συνεχεῖς ἐκ τῆς γειτνιαζούσης Ἡσείρου μεταναστάσεις ἐξ αἰτίας τῆς Ὀθωμανικῆς τυραννίας. (30)

Τὴν δὲ Τάφον τοποθετῶν ὁ Στράβων εἰς τὰς Εχινάδας,

(α) Βεργιλίου Αἰνίας. Β.β. Γ.

(β) Βαρίνου Λεξικὸν εἰς τὸ Δουλίχιον.

(γ) Στράβων Βιβ. Ι. σελ. 195.

bilisce che Amfitrione non sia venuto a Cefalonia col suo esercito, e che tutto lo strepito di sì gran spedizione che impegnò tanti eroi, si restringesse alla conquista di quegli scogli.

Oltre l'autorità di Stefano Bizantino, che pone la Città di Tafo nell'Isola di Cefalonia (a), noi abbiamo una località a mezzogiorno dell'Isola, presso il mare, denominata Tafio in cui è un Convento di Monaci Ortodossi, e nella collina soprapposta a detto Convento, ed alla Villa Dematorà di Anoi, vedonsi le rovine di una città, ed un castello che voglio credere siano quelle di Tafo. (31)

Sono quindi intimamente convinto, che per le Isole appellate Tafie dallo storico Apollodoro debbansi intendere quelle che oggi si chiamano Cefalonia, Itaca, e le Echinadi, mentre allora Leucate era penisola unita al Continente; che dette Isole erano abitate dai Teleboi; che Pterelao le governava, quando Amfitrione gli portò la guerra a casa; che questi poté conquistarle con un tradimento, pel quale non tutta fu annientata la discendenza di Pterelao, rimastovi Evere di lui figlio, forse progenitore di quel Mente citato da Omero, il quale regnava in Tafo su i Teleboi; (32) che detto Amfitrione, contentatosi delle spoglie cedette le sue conquiste a Cefalo, ed Elio, suoi alleati; che questi due fecero una giusta divisione, mentre di Cefalonia che era la più importante, e separata da alissimi monti, toccò la parte che riguarda Itaca, a Cefalo, ove si fabbricò la città di Samo, e la parte che riguarda mezzogiorno, toccò in porzione ad Elio; che le isole minori vennero divise, prendendo Cefalo Itaca, ed Elio le Echinadi; (33) che entrambi per assicurarsi ne' loro governi fecero venire dalle rispettive loro patrie dei

(a) Stefano di Urbe Τάφος.

γνωμοδοτεῖ ὅτι ὁ Ἀμφιτρώων δὲν μετεβίβασεν εἰς τὴν Κεφαλληνίαν τὸν στρατὸν τοῦ, ὥστε ὅλος ὁ κρότος τῆς μεγάλης ἐκείνης ἐκστρατείας, ἣτις ἤλκυσε πρὸς ἑαυτὴν τόσους ἥρωας, περιωρίσθη εἰς μόνην τὴν κατάκτησιν αὐτῶν τῶν σκεπέλων.

Ἐκτὸς τῆς μαρτυρίας τοῦ Στεφάνου Βυζαντίου, ὅστις θέτει τὴν πόλιν Τάφον εἰς τὴν Κεφαλληνίαν (α), ἡμεῖς ἔχομεν εἰς τὸ μεσημβρινὸν μέρος τῆς νήσου παρὰ τὴν θάλασσαν τοποθεσίαν τινα ἐπανομαζομένην Ταφιὸν, ὅπου ὑπάρχει καὶ κοινόβιον μοναχῶν Ὀρθοδόξων. Εἰς δὲ τὸν ἐπικείμενον αὐτοῦ λόφον καὶ εἰς τὸ χωρίον Δεματορὰ τῆς Ἀνωῆς, φαίνονται ἐρείπια πόλεως καὶ ἐν τείχῳ, τὰ ὅποια ὑποθέτω λείψανα τῆς Τάφου (31).

Ὅθεν εἶμαι ἐνδομύχως πεπεισμένος, ὅτι Ταφίαις νήσους, ὡς ὑπὸ τοῦ ἱστορικοῦ Ἀπολλοδώρου καλοῦνται, πρέπει νὰ ἔλεγον τὰς νῦν ὀνομαζόμενας Κεφαλληνίαν, Ἰθάκην καὶ Ἐχινάδας, οὔσης τότε Χερσονήσου καὶ συνημμένης μετὰ τὴν Ἠπειρον τῆς Λευκάδος· ὅτι αὐτὰς κατόκουν οἱ Τηλεβόες καὶ ἐκυβέρνα ὁ Πτερέλαος, ὅταν ὁ Ἀμφιτρώων τὸν ἔφερε τὸν πόλεμον εἰς τὰ ἴδια· ὅτι οὗτος τὴν ἐκυρίευσεν διὰ προδοσίας, ἔνεκα τῆς ὁποίας δὲν ἐξηλείφθησαν ὁλοκλήρως οἱ ἀπόγονοι τοῦ Πτερέλαου, διασωθέντος τοῦ υἱοῦ τοῦ Εὐήρου, προπάτορος ἴσως τοῦ ἀναφερομένου ἀπὸ τὸν Ὀμηρον Μέντου, ὅστις ἐβασίλευσε τῶν ἐν τῇ Τάφῳ Τηλεβόων (32)· ὅτι ὁ αὐτὸς Ἀμφιτρώων εὐχαριστηθεὶς εἰς τὴν γενομένην λείαν, ἀφῆκε τὰς κατακτήσεις εἰς τοὺς συμμαχοὺς τοῦ Κέφαλον καὶ Ἐλειον, οἵτινες δικαίως καὶ κατ' ἰσονομίαν αὐτὰς διακληρωσάμενοι παρέλαβον ὁ μὲν τῆς Κεφαλληνίας, ἣτις ἦτον ἡ ἀξιολογώτερα, τὸ ὑπὸ ὀρέων ὑψηλοτάτων διαχωριζόμενον καὶ πρὸς τὴν Ἰθάκην ἐστραμμένον μέρος, ὅπου καὶ τὴν πόλιν Σάμον ἀικοδόμησε, ὁ δὲ τὸ πρὸς μεσημβρίαν ἀναντεῖνον· ὅτι τὰς μικροτέρας νήσους διανεμηθέντες ὡσαύτως ἔλαχον ὁ μὲν Κέφαλος τὴν Ἰθάκην ὁ δὲ Ἐλειος τὰς Ἐχινάδας (33)· ὅτι κατέστησαν εἰς αὐτὰς ἀποικίας μετακαλέσαντες ἕκαστος ἐκ τῆς πατρίδος τοῦ τοὺς ἀναγκαίους ἀποίκους, διὰ νὰ ἐξασφαλίσωσι τὰς ἰδίας τῶν διοικήσεις καὶ νὰ προφυλάττωνται ἐναν-

(α) Στεφάνου περὶ Πόλεων καὶ Δήμων, Τάφος.



coloni per garantirsi dagli abitatori Teleboi, i quali tenevano una picciola dinastia in Tafo, che io suppongo si estendesse in tutto quel distretto, ora chiamato Anoi fino a Porteterra che riguarda il mezzogiorno; che di questo porto, il più vicino a Tafo, i Teleboi come navigatori si prevalsero utilmente; che Elio avrà fatto venire dall'Elide sua patria gli Epei, i quali abitavano verso Dime, collocata dirimpetto Cefalonia (a), onde su questi traslocati Epei, Omero dice che Megete re gnava; che Cefalo avrà condotto dei Focesi sudditi di Dione suo padre; che i sudditi di Cefalo, e de' suoi discendenti; avranno assunto il nome di Cefaleni, ed i sudditi di Elio avranno conservato quello dei coloni Epei; che col nome di Dulichio si appellasse nell'epoca della guerra Trojana tutta l'Isola di Cefalonia, mentre Omero assegna il dominio di Dulichio tanto a Megete, quanto ad Ulisse; e infine che posteriormente l'Isola ebbe il nome di Cefalonia, quando i discendenti di Ulisse ebbero ridotto tutta l'Isola sotto la loro obbedienza. (34)

Si può opponere, come Pale di Cefalonia, che Ferecide e Pausania assicurano essere stata l'antico Dulichio, porti impressa, per lo più, nelle di lei monete la figura di Cefalo, ed in talune l'iscrizione del di lui nome, e come non trovansi monete di Dulichio, e Tafo. A questo oggetto si risponde, che quando Tafo, e Dulichio formavano due Stati, non era in uso la moneta; che posteriormente (non esistendo più un governo a Tafo), e cambiandosi il nome di Dulichio in quello di Cefalonia, e Pale, come ebbero a cambiarlo molte città, e talune provincie della Grecia, introdotto il commercio monetario, la città di Pale conio monete col monogramma Π, e con Cefalo che vedesi impresso nella maggior parte di esse, il che mi fa congetturare che i di lui discendenti fecero la conquista anche di quella porzione sulla quale prima dominavano i discendenti di Elio.

(a) Strabone Lib. VIII.

τίον τῶν κατοίκων Τηλεβίων, οἵτινες εἶχον μικρὰν τινα δυναστείαν εἰς τὴν Τάφον, ἣ ὅποια νομίζω ὅτι ἐκτείνετο εἰς ὅλην ἐκείνην τὴν περίχωρον, τὴν σήμερον ὀνομαζομένην Ἀνωὴν μέχρι Πορτοτέρας, ἧτις ἀποβλέπει πρὸς μεσημβρίαν· ὅτι τὸν λιμένα τοῦτον πλησιέστερον ὄντα εἰς τὴν Τάφον μετεχειρίσθησαν ὡς ἐμπειρόπλοοι ὠφελίμως οἱ Τηλεβόες· ὅτι ὁ Εὐλείος μετεκάλεσεν ἐκ τῆς πατρίδος τοῦ Ἡλίδος τοὺς Ἐπειούς, οἵτινες κατώκουσεν παρὰ τὴν Δύμην ἀντικειμένην εἰς τὴν Κεφαλληνίαν (α), ὅθεν ὁ Ὀμηρὸς λέγει ὅτι ὁ Μέγης ἐβασίλευε τῶν μεταναστάτων τούτων Ἐπειῶν. Ὅτι ὁ Κέφαλος μετόκισε τοὺς Φακείας, ὑπηκόους τοῦ πατρὸς τοῦ Διωνέως. Ὅτι οἱ ὑπήκοοι τοῦ Κεφάλου καὶ τῶν ἀπογόνων του μετωνομάσθησαν Κεφαλλῆνες, οἱ δὲ τοῦ Εὐλείου διεφυλάξαν τὸ ὄνομα τῶν ἀποίκων Ἐπειῶν· ὅτι Δουλίχιον ἐκκαλεῖται ἐπὶ Τρωϊκοῦ πολέμου ὅλη ἡ νῆσος τῆς Κεφαλληνίας, ἐπειδὴ ὁ Ὀμηρὸς ἀπονέμει τὴν κυριαρχίαν τοῦ Δουλιχίου τῶσιν εἰς τὸν Μέγητα, ὅσον καὶ εἰς τὸν Ὀδυσσεά, καὶ ὅτι μετέπειτα ὀνομάσθη Κεφαλληνία ἀφοῦ οἱ ἀπόγονοι τοῦ Ὀδυσσεῶς καθυπέταξαν ὅλην τὴν νῆσον (34).

Ἄλλ' ἤθελε προβάλλει τις τὴν ἀπορίαν, πῶς ἡ Πάλη τῆς Κεφαλληνίας, ἧτις κατὰ τὸν Φερικύδην καὶ Πausανίαν ἦτο τὸ ἀρχαῖον Δουλίχιον, φέρει ἐκτυπὸν ὡσεπιτωπλεῖστον εἰς τὰ νομίσματά της τὴν μορφήν τοῦ Κεφάλου, καὶ εἰς τινα μάλιστα τὴν ἐπιγραφὴν τοῦ ὀνόματός του, καὶ πῶς δὲν εὐρίσκονται νομίσματα τοῦ Δουλιχίου καὶ Τάφου. Εἰς τοῦτο ἀπολογούμεθα ὅτι καθ' ἣν ἐποχὴν ἡ Τάφος καὶ τὸ Δουλίχιον ἀπετέλουν δύο χωριστὰ Κράτη, τὸ νόμισμα δὲν ἦτον ἀκόμη εἰς χρῆσιν· καὶ ὅτι μετὰ ταῦτα, μὴ οὔσης Διοικήσεως εἰς τὴν Τάφον καὶ ἀλλαγέντος τοῦ ὀνόματος τοῦ Δουλιχίου εἰς τὸ τῆς Κεφαλληνίας καὶ Πάλης, καθὼς ἐπαθον πολλὰί πόλεις καὶ τινες ἐπαρχίαι τῆς Ἑλλάδος, ἀφοῦ εἰσῆλθῃ τὸ νομισματικὸν συνάλλαγμα, ἡ Πάλη ἐκοψε νομίσματα μὲ τὸ μονόγραμμα Π καὶ μὲ τὸ ἐκτυπὸν τοῦ Κεφάλου εἰς τὰ πλείωτερα τούτων, ὅθεν εἰκάζω, ὅτι οἱ ἀπόγονοί του κατέκτησαν καὶ τὴν μοῖραν ἐκείνην, τὴν ὅποιαν ἐξουσίαζον σφαιρῶς οἱ ἀπόγονοι τοῦ Εὐλείου.

(α) Στράβων Β.β. VIII.

In Cefalonia quindi, che allora appellavasi Dulichio, nella guerra Trojana erano tre dinastie; quella di Ulisse che dominava Samo, ed il suo circondario; quella di Megete a cui erano soggette le città di Pale, Crane, e Pronos colle loro pertinenze, e quella di Mente che aveva il governo di Tafo, e del di lei territorio.

Dilucidata questa tenebrosa questione geografica, ed istorica intorno a Cefalonia, per quanto le deboli mie forze me lo hanno permesso, si prosegue ora ad esaminare ciò che gli storici raccontano di detta isola.

La potestà regia, prima della guerra di Troja, era ereditaria in Grecia, ma limitata.

Il ripatriamento degli eroi di Troja produsse molte innovazioni ne' loro stati, ed insorte sedizioni in alcuni di essi, varj re vennero espulsi dalle loro sedi, e si portarono altrove.

I tiranni che in seguito dominarono le città, non fecero alcuna cosa degna di rimembranza.

Tutte le città Greche, detratta la Sicilia, abolirono la tirannia, ajutate dai Lacedemoni (a).

A questa epoca si devono ascrivere le tante colonie che i Greci stabilirono in Sicilia, e Magna-Grecia, una parte di esse fondate dai Re ritornati da Troja, e non accolti ne' loro stati, ed un'altra dai popoli che mal volentieri ponevansi sotto al giogo dei tiranni, e tuttochè esse colonie sieno attribuite ai Corintj, Focesi, Locri, e Messenj, credo però che fra dette popolazioni s'innestassero molti Cefaleni i quali non potevano sopportare la tirannia nella loro patria.

Eraclide Pontico nel suo Trattato delle Repubbliche dice che in Cefalonia regnò il figlio di Promnesò che era uomo crudele. Egli non permetteva più di dieci feste

(a) Tuciddide Lib. I. Cap. I.

Eis tήν Κεφαλληνίαν λοιπόν, ἣτις τότε ἐκαλεῖτο Δουλίχιον, ἦσαν ἐπὶ Τρωϊκοῦ πολέμου τρεῖς δυναστεῖαι· τοῦ Ὀδυσσεῶς ὅστις ἐξουσίαζε τὴν Σάμον μὲ τὴν περιχώρον τῆς ἰδίας· τοῦ Μέγηντος εἰς τὸν ὅσοιον ὑπέκειντο αἱ πόλεις Κρήνη, Πρόνοι, καὶ Πάλη μὲ τὰς περιοχὰς τῶν· καὶ τελευταῖον τοῦ Μέντου ὅστις εἶχε τὴν Διοίκησιν τῆς Τάφου καὶ τῆς περὶ αὐτὴν χώρας.

Ἀποῦ δισσαφῆσα τὸ σκοτεινὸν τοῦτο περὶ Κεφαλληνίας γεωγραφικὸν καὶ ἱστορικὸν ζήτημα, καθ' ἕσσαν μ' ἐπέτρεψαν αἱ ἀσθενεῖς μου δυνάμεις, θέλω προχωρήσει τῶρα εἰς τὴν ἐξέτασιν τῶν ἀπὸ τούτων ἱστορικοῦς περὶ τῆς αὐτῆς νήσου μνημονευομένων.

Ἡ βασιλικὴ ἀξία πρὸ τοῦ Τρωϊκοῦ πολέμου ἦτο μὲν διαδοχικὴ, ἀλλὰ περιορισμένη.

Ἡ ἀπὸ τῆς Τρωάδος εἰς τὴν πατρίδα ἐπάνοδος τῶν ἡρώων ἐπέφερε πολλὰς εἰς τὰ κράτη τῶν καινοτομίας καὶ πολλὰ τούτων στασιάσαντα ἐξεθρόνισαν καὶ ἔκκλον ἀναστάτους τοὺς ἰδίους τῶν βασιλεῖς.

Οἱ δὲ μετέπειτα δυναστεύσαντες εἰς τὴν Ἑλλάδα τυραννοὶ, δὲν ἐπραζαν τίποτε ἀξιολογούμενον.

Οἱ αἱ Ἑλληνικαὶ πόλεις, ἐξαιρουμένης τῆς Σικελίας, κατέλυσαν βοηθούμεναι ὑπὸ τῶν Λακεδαιμονίων τὴν τυραννίαν. (α)

Εἰς τὴν ἐποχὴν ταύτην ὀφείλονται αἱ τόσαι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων εἰς τὴν Σικελίαν καὶ τὴν μεγάλην Ἑλλάδα κατασταθεῖσαι ἀποικίαι, τῶν ὁσίων τινὲς μὲν ὑπὸ τῶν ἐσπεροφώνων ἐκ τῆς Τρωάδος καὶ ἀπὸ τὰς ἑαυτῶν πατρίδας ἐξελασθέντων βασιλέων, τινὲς δὲ ὑπὸ τῶν πρὸς τυραννίαν δυσαναρχετούτων καὶ ἐκτοπιζόντων λαῶν ἐθεμελιώθησαν. Μολοντί δὲ γενικῶς ἀποδίδονται εἰς τοὺς Κορινθίους, Φωκεῖς, Λοκροὺς καὶ Μεσσηνίους, νομίζω ὅμως ὅτι συνεμίχθησαν μὲ τοὺς λαοὺς τούτους πολλοὶ ἐκ τῶν Κεφαλλήνων, ἔσσι δὲν ἠδύναντο νὰ ὑποφέρουσι τῆς πατρίδος τὴν τυραννίαν.

Ἡρακλείδης ὁ Ποντικός εἰς τὴν περὶ Πολιτειῶν πραγματείαν τοῦ λέγει ὅτι ἡ Κεφαλληνία ἐβασίλευετο ἀπὸ τὸν υἱὸν τοῦ Προμνήσου, ὁ ὅσοιος ἦτο σκληρὸς ἄνθρωπος. Αὐτὸς

(α) Θουκυδίδης Βιβ. Α. Κεφ. Α.

all'anno: non si tratteneva in città che dieci giorni per cadaun mese, e si univa colle donzelle prima che fossero maritate. (35) Un certo Antenore pigliò un coltello, e vestendosi da donna lo uccise nel letto, onde il popolo lo onorò e lo istituì suo Governatore, e la donzella nelle veci di cui egli si era sostituito, divenne celebre.

Esso Eraclide inoltre assicura, che Omero si portasse dalla Tirrenia in Cefalonia, ed Itaca, quando ammalatosi perdette la vista (a).

Abolita quindi la tirannia considero che in quest'epoca le quattro Città, e Tribù di Cefalonia cioè Palensi, Granj, Samei, e Pronci (b), si costituirono libere, ed autonome, come lo attestano varj storici, le monete antiche di esse quattro Città, ed alcune iscrizioni (1).

Fu certamente una disgrazia per l'isola la di lei divisione in quattro governi, che di conseguenza portarono e questioni territoriali, e guerre civili. Se Cefalonia avesse avuto un solo governo, come le altre isole vicine, ed avrebbe molto più nella storia figurato, e sarebbe stata maggiormente rispettata, e temuta dai vicini; ma invece i suoi quattro deboli governi, furono necessitati di soggiacere alla influenza ora degli Ateniesi, che avevano il dominio dei mari, ora dei Peloponnesi, più prossimi all'isola, e negli ultimi periodi della libertà della Grecia, si attaccarono agli Etoli, l'alleanza dei quali portò loro l'ultima rovina.

Non dopo molti anni, dacchè fu abolita la tirannia, scoppiò la guerra dei Medi, e scorgo in Erodoto, che dugento Palensi dell'isola di Cefalonia intervennero nella memorabile battaglia di Platea, data dai Greci sotto il comando di Pausania Spartano a Mardonio che coman-

(a) Eraclide de Repubblica p. 216.

(b) Tucidide Lib. II. Cap. IV,

dèn ἐσυγχώρει πλειοτέρας τῶν δέκα δημοτελῶν ἑορτῶν κατ' ἔτος, καὶ δέκα μόνον ἡμέρας διέτριβεν εἰς τὴν πόλιν καθέκαστον μῆνα, συνευαζῶν με τὰς παρθένους προτοῦ ὑπανδρευθῶσι (35). Ἀντήνωρ τις ὀπλίσας με ξίφος τὴν χεῖρα καὶ ἐνδυθεὶς γυναικεῖα τὸν ἐφόνευσεν εἰς τὴν κλίνην καὶ ὁ λαὸς τιμήσας τὴν ἀνδρείαν τοῦ τὸν ἀπέδειξε Κυβερνήτην. Ἡ δὲ κόρη ἀντὶ τῆς ὁποίας ὑπέβαλεν ἑαυτὸν ἔγεινεν ἔνδοξος.

Ἐπιβιβαιοὶ προσέτι ὁ Ἡρακλείδης ὅτι ὁ Ὀμηρος μετέβη ἀπὸ Τυρηνίας εἰς Κεφαλληνίαν καὶ Ἰθάκην, ὅτε ἀσθενήσας ἔχασε τὸ φῶς του (α).

Καταλυθεὶς τῆς Τυραννίας, νομίζω ὅτι κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην, αἱ τέσσαρες πόλεις, ἡ φυλαὶ τῆς Κεφαλληνίας, ἦγον Παλεῖς, Κράνιοι, Σαμαῖοι, Πρόναιοι (β), ἀποκατέστησαν ἐλεύθεροι καὶ αὐτόνομοι, καθὼς μαρτυροῦσι διάφοροι ἱστορικοὶ, τ' ἀρχαῖα νομίσματα τῶν τεσσάρων πόλεων, καὶ τινες ἐπιγραφαὶ (1).

Ἦτο βέβαια δυστύχημα ἡ διαίρεσις τῆς νήσου εἰς τέσσαρας κυβερνήσεις, διὰ τὰς συνεπομένας πάντοτε χωρονομικὰς ἀμφισβητήσεις καὶ ἐμφυλίους πολέμους. Ἀν ἡ Κεφαλληνία ἐλάμβανε μίαν μόνην κυβέρνησιν, ὡς αἱ παρακείμεναι νῆσοι, καὶ εἰς τὴν ἱστορίαν πολὺ περισσότερον ἤθελε διαπρέψει, καὶ οἱ γεινιχίζοντες λαοὶ ἤθελον τὴν σέβεσθαι ἐτι μᾶλλον καὶ τὴν φοβεῖσθαι. Ἀσπεναντίας ὅμως αἱ τέσσαρες ἀσθενεῖς Κυβερνήσεις τῆς ἠναγκάσθησαν νὰ ὑποβληθῶσιν εἰς τὴν ἐπιρροὴν ποτὲ μὲν τῶν θαλασσοκρατῶρων Ἀθηναίων, ποτὲ δὲ τῶν πλῆσιογῶρων Πελοποννησίων. Κατὰ δὲ τὰς τελευταίας τῆς Ἑλληνικῆς ἐλευθερίας οἰκτρὰς περιόδους ἐπροσκολλήθησαν εἰς τοὺς Αἰτωλοὺς, ἡ συμμαχία τῶν ὁποίων ἐπέφερε εἰς αὐτοὺς τὸν παντελῆ ὄλεθρον.

Ὀλίγους χρόνους ὕστερον ἀφοῦ κατελύθη ἡ τυραννία ἐξεβράγη ὁ Μηδικὸς πόλεμος, καὶ βλέπω εἰς τὸν Ἡρόδοτον ὅτι διακόσιοι Παλεῖς συνεστράτευσαν εἰς τὴν ἐν Πλαταιαῖς ἀξιωμανημένον μάχην, γενομένην ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων στρατηγόντος τοῦ Σπαρτιάτου Πausανίου ἐναντίον τοῦ Μαρδονίου, ἵστις παρέλαβε τὴν ἀρχὴν τοῦ εἰς αὐτὸν καταλειφθέντος

(α) Ἡρακλείδης, περὶ Πολιτείας, σελ. 216.

(β) Θεουκιδίδης, Βιβ. Β'. Κεφ. Δ'.

dava l'immenso esercito lasciatogli da Serse (a), e mi è caro il vedere che i miei antichi concittadini siansi interessati per la libertà della Grecia. (36)

Nelle lunghe guerre insorte fra gli Spartani, ed i Messenj un mercante Cefaleno, di cui il nome non ci fu tramandato, provvigionava i Messenj, ed aveva amicizia, ed ospitalità col celebre Aristomene. Il Cefaleno venne fatto prigioniero da Eurialo Spartano, che comandava un corpo di Lacedemoni. Aristomene volle riprendere questo suo amico, il che gli riuscì, ricuperando esso, e tutto quello gli apparteneva (b). (37)

Prima che fosse dichiarata la guerra Peloponnesiaca, cagione di tante disgrazie alla Nazione Greca, i Palensi Cefaleni ajutarono con quattro navi i Corintj contro i Corciresi. Essi agirono nelle battaglie navali date in prossimità di Corcira, nelle isolette appellate Sibote, in cui amendue le flotte inalzarono trofei (c). (38)

Dichiarata la guerra dagli Ateniesi ai Peloponnesj i primi con tutta diligenza inviarono ambasciatori in Corcira, Cefalonia, Acarnania, e Zacinto, per impegnarli a loro favore, ben giudicando, che se quelle Città fossero loro amiche con maggior sicurezza avrebbero potuto guerreggiare intorno i confini del Peloponneso (d).

Quantunque non scorgesi, che i Cefaleni sieno annoverati fra gli alleati di Atene, Tucidide racconta, che una flotta composta di cento navi Ateniesi, e cinquanta Corciresi comandate dagli Ammiragli Carcino di Xenotimo, Proteo di Epide, e Socrate di Antigene, il primo anno di detta guerra, dopo aver recato più danni al Peloponneso, e nell'Acarnania, e dopo aver preso varie

(a) Erodoto Lib. IX. 29.

(b) Pausania Messenia. c. 20.

(c) Tucidide Lib. I. Cap. 1.

(d) detto Lib. II. Cap. 2.

ἀπὸ τὸν Ξέρξην (α) ἀπέριθροῦ στρατοῦ, καὶ χαίρω ὅτι οἱ ἀρχαῖοι συμπολιταὶ μου συνηγωνίσθησαν ὑπὲρ τῆς Ἑλληνικῆς ἐλευθερίας (36).

Ἐπικρατοῦντος ἔτι τοῦ μεταξὺ Σπαρτιατῶν καὶ Μεσσηνίων μακροχρονίου πολέμου, ἐμπόρος τις Κεφαλλῆν, τοῦ ὁποῖου τὸ ὄνομα δὲν μᾶς παρέδωκεν ἡ ἱστορία, σιτηρῶν τὰς Μεσσηνίους ἠγαπᾶτο καὶ ἐφιλοξενεῖτο ἀπὸ τῶν ἐνδοξῶν Ἀριστομένην. Ὁ Κεφαλλῆν ἠγματοῦσθη ὑπὸ τοῦ Σπαρτιατοῦ Εὐρυάλου, ὅστις ἠγείτο ἐνὸς Λακεδαιμονικοῦ σώματος. Ὁ Ἀριστομένης σπουδάζων νὰ ἐλευθερώσῃ τὸν φίλον του, κατώρθωσε παρὰ τοῦτον νὰ διασώσῃ καὶ τὰ πρᾶγματά του (β) (37).

Προτὸν διακηρυχθῆ ὁ Πελοποννησιακὸς πόλεμος, ὁ ὁποῖος ἐπροξένησε τόσα καὶ τόσα εἰς τὸ Ἑλληνικὸν ἔθνος, οἱ Παλεῖς ἐκ τῶν Κεφαλλήνων ἐβοήθησαν μὲ τέσσαρας ναῦς τοὺς Κορινθίους ἐναντίον τῶν Κερκυραίων. Ἐκτυπήθησαν δὲ παρὰ τὰς Συβότας καλουμένας νήσους, εἰς τὰς πλησίον τῆς Κερκύρας συγκροτηθεῖσας ναυμαχίας, καθ' ἃς ἀνήγειρον τρόπαια ἀμφοτέρω οἱ στόλοι (γ) (38).

Διακηρύξαντες πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους τὸν πόλεμον οἱ Ἀθηναῖοι ἐπέμψαν μὲ ὅλην τὴν σπουδὴν πρέσβεις πρὸς τοὺς Κερκυραίους, Κεφαλλήνας, Ακαρνανίας, καὶ Ζακυνθίους διὰ νὰ τοὺς παρακινήσωσι νὰ ὑποσχεθῶσιν εἰς αὐτοὺς τὴν βοήθειάν των, ὁρθῶς κρίνοντες ὅτι διὰ τῆς φιλίας τῶν πόλεων τούτων ἠδύναντο ἀσφαλέστερον νὰ ἐνεργῶσι τὰς ἐχθροπραξίας των περὶ τὰ σύνορα τῆς Πελοποννήσου (δ).

Μολοντί δὲν φαίνονται συναριθμοῦμενοι οἱ Κεφαλλῆνες μὲ τοὺς συμμάχους τῶν Ἀθηνῶν, ὁ Θουκυδίδης ὅμως ἱστορεῖ ὅτι στόλος τις συγκείμενος ἀπὸ ἑκατὸν ναῦς τῶν Ἀθηναίων καὶ πεντήκοντα τῶν Κερκυραίων, ναυαρχούντων Καρχίνοῦ τοῦ Ξενοτίμου, Πρωτέως τοῦ Ἐπίδου, καὶ Σωκράτους τοῦ Ἀντιγένοῦς, κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος τοῦ εἰρημένου πολέμου, ἀφ' οὗ ἐβλάψε μεγάλως τὴν Πελοπόννησον καὶ Ακαρνανίαν, καὶ ἔκαμιν ὑποχειρίους πολλὰς χώρας τῶν πρὸς Λακεδαι-

(α) Ἡρόδοτος, Βιβ. Θ'. 29.

(β) Παιουσαανίου Μεσσηνικά. Κεφ. 20.

(γ) Θουκυδίδης, Βιβ. Α'. Κεφ. Α'.

(δ) Ὁ αὐτός, Βιβ. Β'. Κεφ. Β'.



terre agli alleati de' Lacedemoni, si portò a Cefalonia, e se ne impadronì senza combattere (a).

Da ciò si deduce che i Cefaleni, o si dichiararono neutri in questa guerra, o soggiogati seguirono il partito dei Lacedemoni, ma è più probabile che adottato avessero il sistema di neutralità, mentre le flotte Ateniese, e Corcirese se ne impadronirono senza combattimento..

Essi Ateniesi mandarono dopo Tolmida con una flotta di cinquanta triremi, che diede il guasto alla Laconia, prese la Città e porto di Gizio, e poscia navigando per Zacinto, e Cefalonia, s'impadronì delle Città dei Cefaleni, indi si portò all'opposto continente a Naupacto (b).

Proseguendo con Tucideide, racconta egli che Evarco Acarnane, alleato dei Peloponnesi, venne spogliato dagli Ateniesi di Astaco sua città. Quindi egli persuase i Corintj di aiutarlo con quaranta navi, e mille cinquecento soldati di grave armatura, per rimetterlo al possesso di essa. Aveva seco Evarco alcuni altri soldati mercenarij, e con tali forze riuscì loro di riprendere Astaco, e restituirla ad Evarco.

Dietro a tale impresa i Capitani Corintj, Eufamide di Aristonimo, Timossene di Timocrate, ed Eumene di Criside, essendo nell'Acarnania, tentarono altre imprese, che non ebbero riuscita, e navigando per ritornare in patria, approdarono a Cefalonia nel Porto ora detto di Argostoli, e smontati nel territorio di Crane tentarono di fare un colpo di mano. I Cranj finsero di volersi arrendere, ma poi assalirono alla sprovvista il campo, trucidarono una parte dei soldati Corintj, e gli altri in pessima condizione furono costretti di ritirarsi, e far ritorno in patria (c).

(a) detto Lib. II. Cap. IV.

(b) Diodoro Siculo Lib. XI. Cap. XXXIV.

(c) Tucideide Lib. II. Cap. IV.

μονίους συμμαχούντων, ἀπέσπευσεν εἰς Κεφαλληνίαν καὶ ἐκράτησεν ἀναιμιωτὶ τῆς νήσου.

Ἀπὸ τοῦτο συναίγεται ὅτι οἱ Κεφαλλῆνες, ἢ διεκηρύχθησαν οὐδέτεροι κατ' αὐτὸν τὸν πόλεμον, ἢ ὑποταχέντες ἠκολούθησαν τὴν φατρίαν τῶν Λακεδαιμονίων· ἀλλ' εἶναι πιθανώτερον ὅτι ἐνέκριναν νὰ παραδεχθῶσι τὸ σύστημα τῆς οὐδετερότητος, ἀφοῦ μαλιστα οἱ στόλοι τῶν Ἀθηναίων καὶ Κερκυραίων ἐκυρίευσαν ἀμαχητὶ τὴν νήσον. (α)

Οἱ Ἀθηναῖοι ἐπέμψαν ἔπειτα τὸν Τολμίδην μὲ στόλον πενήτηκοντα τριηρῶν, ὅσας ἔφθειρε τὴν Λακωνίαν κατέλαβε τὴν πόλιν καὶ τὸν λιμένα Γύθειον, καὶ ἀποπλείσας ὕπερον εἰς τὴν Ζάκυνθον καὶ Κεφαλληνίαν ἐξουσίασε τὰς πόλεις τῆς δευτέρας, καὶ μεταταῦτα ἀπῆλθεν εἰς τὴν ἐπὶ τῆς ἀντικειμένης Ἡσπείρου Νάυσακτον. (β)

Διηγείται προσωτέρω ὁ Θουκυδίδης ὅτι ὁ Εὐάρχος ὁ Ἀκαρναὺν Σύμμαχος τῶν Πελοποννησίων, κυριευθεὶς τῆς ὑπ' αὐτὸν πόλεως Ἀστακοῦ ἀπὸ τοῖς Ἀθηναίους, ἔπεισε τοῖς Κορινθίοις νὰ τὸν βοηθήσωσι μὲ τεσσαράκοντα ναῦς, καὶ χιλίους πεντακκοσίους ὀπλίτας διὰ νὰ καταρθῶσι τὴν ἀνάκτησιν τῆς. Ἠκολούθουν δὲ τὸν Εὐάρχον καὶ τινες μισθωτοὶ στρατιωταί, ὅθεν ἐπέτυχον τὴν κυρίευσιν τοῦ Ἀστακοῦ, τὸν ὅποιον ἀπέδωκαν πάλιν εἰς τὸν Εὐάρχον.

Μετὰ τὰς πράξεις ταύτας οἱ στρατηγοὶ τῶν Κορινθίων Εὐφραμίδης Ἀριστάνου, Τιμοζένης Τιμοκράτους, Εὐμίνης Χρυσίδου, ὄντες εἰς τὴν Ἀκαρνανίαν ἐδοκίμασαν ἄλλας ἐπιχειρήσεις, κατὰ τὰς ἰσότητας δὲν εὐτύχησαν παντελῶς. Πλέοντες δὲ πρὸς τὴν πατρίδα τῶν προσωρμίσθησαν εἰς τὸν καλούμενον σήμερον λιμένα τοῦ Ἀργοστολίου, καὶ ἀσποβάντες εἰς τὴν γῆραν τῆς Κράνης ἐστοχεύθησαν νὰ κάμωσι μίαν τολμηρὰν ἀπίσπειραν. Οἱ Κράνιοι ἐπροσποίθησαν ὅτι ἤθελον νὰ παραδοθῶσι, ἀλλ' ὕστερον ἐπισπεύσαντες ἀπροσδοκίτως εἰς εἰς τὸ στρατόπεδον, ἐφάνευσαν τινὰς τῶν Κορινθίων στρατιωτῶν, καὶ τοὺς λοιποὺς εἰς κακίστην κατάστασιν ἠνάγκασαν νὰ ὑποχωρήσωσι καὶ νὰ ἐπανακάμψωσιν εἰς τὴν πατρίδα. (γ)

(α) Ο αὐτὸς Βιβ. Β'. Κεφ. Δ'.

(β) Διόδωρος Σικελ. Βιβ. ΙΑ' Κεφ. ΚΑ'.

(γ) Θουκυδίδης Βιβ. Β'. Κεφ. Δ'.

Noi sappiamo che Astaco nell' Acarnania era colonia Cefalena, e forse i Cefaleni, che erano attaccati agli Ateniesi, instigarono e favorirono questi per toglierla ad Evarco, e perciò io credo che i Peloponnesj in vendetta si portassero sotto Crane (a). (39)

Dietro poi la pace che gli Ateniesi fecero co' Lacedemoni, e rispettivi loro alleati, fu convenuto, che la Città di Pilo, occupata dai primi, restituir si dovesse ai Lacedemoni, e che i Messenj, e Laconj rifuggiati in essa spedire si dovessero in Crane di Cefalonia (b). (40)

Riaccesa poi la guerra fra detti Stati, e decaduta la potenza di Atene per la vittoria di Lisandro, pare da quanto segue, che Cefalonia tornasse alleata dei Peloponnesj.

Cacciati indi da Atene i trenta Tiranni per opera di Trasibulo, e ristabilitosi il primitivo governo, gli Ateniesi spedirono Ificrate con una flotta di sessanta navi nell' Ionio per liberar la piazza di Corcira assediata dai Lacedemoni, e Siracusani. Ificrate nel suo passaggio recossi a Cefalonia, e ridotte ch' ebbe in suo potere le città dell' Isola, si portò indi in Corcira ove stabilì la tranquillità.

Avendo Ificrate aumentata la sua flotta con quella dei Corciresi, e de' Siracusani da esso vinti in battaglia, fece ritorno in Cefalonia con novanta legni, ove riscosse denari, sì dai volonjarj come da quelli che li pagavano contro lor voglia (c).

Per quanto si scorge da questi pochi cenni, che abbiamo da Senofonte, sembra che i Cefaleni inclinassero più agli Ateniesi, che ai Lacedemoni, perchè non vedesi che le quattro Città di Cefalonia presentassero alcuna resistenza ad Ificrate, che riscosse anzi offerte volontarie,

(a) Stefano Bizantino de Urbibus in Astaco.

(b) Tucidide Lib. V. Cap. IV.

(c) Senofonte Lib. VI. Cap. II.

Εξέυρομεν ὅτι ὁ ἐν Ἀκαρνανίᾳ Ἀστακὸς ἦτον ἀποικία τῆς Κεφαλληνίας, καὶ ἴσως οἱ Κεφαλλῆνες, οἵτινες ἦσαν προσκολλημένοι εἰς τοὺς Ἀθηναίους, παρεκίνησαν καὶ ἐβοήθησαν αὐτοὺς νὰ τὴν ἀφαιρέσωσιν ἀπὸ τὸν Εὐαρχον, καὶ διὰ τοῦτο νομίζω ὅτι οἱ Πελοποννήσιοι πρὸς ἐκδίκησιν ὑπέβηγον νὰ πολεμήσωσι τὴν Κράνην. (α)

Κατὰ συνέπειαν δὲ τῆς μεταξὺ Ἀθηναίων καὶ Λακεδαιμονίων, καὶ τῶν συμμαχῶν ἐκατέρων γενομένης εἰρήνης, ἐσυμφωνήθη ἡ ἀπόδοσις τῆς Πύλου, τὴν ὅποιαν οἱ πρῶτοι εἰσγον κυριεύσειν, εἰς τοὺς Λακεδαιμονίους, καὶ ἡ μετανάστευσις τῶν ἐν αὐτῇ προσφύγων Μεσσηνίων καὶ Λακόνων εἰς τὴν Κράνην τῆς Κεφαλληνίας (β).

Ἀναρρίπισθέντος πάλιν τοῦ πολέμου καὶ πεσοῦσης τῆς δυνάμεως τῶν Ἀθηναίων διὰ τῆς νίκης τοῦ Λυσάνδρου, φαίνεται ἐκ τῶν ἐπομένων, ὅτι ἡ Κεφαλληνία συνεμάχησεν αὐθις μὲ τὸς Πελοποννησίους.

Διωθέντων δὲ ἀπὸ τὰς Ἀθήνας διὰ τοῦ Θρασυβούλου τῶν τριάκοντα τυράννων, καὶ τοῦ προτέρου πολιτεύματος ἐκ νέου καταστηθέντος, ἐπεμφαν οἱ Ἀθηναῖοι τὸν Ἰφικράτην μὲ στόλον πενήκοντα νεῶν διὰ νὰ ἐλευθερώσῃ τὴν πόλιν τῆς Κερκύρας πολιορκουμένην ὑπὸ τῶν Λακεδαιμονίων καὶ Συρακουσίων. Ὁ Ἰφικράτης ἐν τῷ μεταξὺ τῆς παρὰ τὴν Κεφαλληνίαν διασπορείας τοῦ ἀποβάς εἰς τὴν νῆσον καὶ κρατήσας τῶν ἐν αὐτῇ πόλεων, ἀπῆλθεν ἔπειτα εἰς Κέρκυραν, ὅπου κατέστησε τὴν ἡσυχίαν.

Συμπαλαβῶν ὁ Ἰφικράτης τὸν στόλον τῶν Κερκυραίων καὶ τῶν ναυκρατηθέντων Συρακουσίων, καὶ αὐξήσας οὕτω τὸν ἰδικόν του, ἐπέστρεψεν εἰς Κεφαλληνίαν μὲ ἐννεήκοντα ναῦς ὅπου ἡργυρολόγησε, τῶν μὲν αὐτοπροαιρέτως τῶν δὲ ἀκουσίως συνεισφερόντων (γ).

Καθ' ἴσον ἐμπορεῖ τις νὰ διακρίνη ἀπὸ τοὺς ὀλίγους τούτους λόγους τοῦ Ξενοφῶντος, φαίνεται ὅτι οἱ Κεφαλλῆνες ἐκλινον περισσότερο πρὸς τοὺς Ἀθηναίους, ἐπεὶδὴ αἱ τέσσαρες πόλεις δὲν ἔκαμαν καμμίαν ἀντίστασιν εἰς τὸν Ἰφικράτην, ὁ ὅποιος μάλιστα ἔλαβε καὶ ἐκουσίους προσφοράς, ἐνῶ πρὸ

(α) Στεφάνου βυζαντίου περὶ Πόλεων, Ἀστακίς.

(β) Θουκυδίδης, Βιβ. Ε'. Κεφ. Δ'.

(γ) Ξενοφῶν, Βιβ. ζ'. Κεφ. Β'.

quandochè qualche tempo prima gli abitanti della sola Città di Crane assalirono il campo de' Peloponnesj sbarcati nel loro territorio, e li fecero ritirare.

Si deve da ciò desumere che essi Cefaleni inclinassero piuttosto al Democratico governo, che all' Oligarchico, ed Aristocratico, mentre si conosce che gli Ateniesi favorivano e proteggevano le Democrazie, come i Lacedemoni le Aristocrazie.

Decaduta la libertà Greca per le vittorie di Filippo, e più ancora per quelle di Alessandro il Grande di lui figlio, sono d' avviso, che anche i Cefaleni adattandosi alle circostanze de' tempi imitassero il sistema degli altri stati Greci, governandosi colle proprie leggi.

Morto Alessandro, ed occupandosi i di lui Generali alla divisione del vasto suo impero, gelosi sempre i Greci della loro libertà, insorsero nella Grecia due partiti, quello cioè della lega Achea, e quello dell' Etolia. Cefalonia per sua disgrazia si unì al partito peggiore, cioè agli Etoli, ed eccone le nozioni che ci vennero tramandate da Polibio.

Grandi erano i guasti, e le rapine, che gli Etoli ajutati dalla navigazione Cefalena facevano sulle terre Achee, e de' loro alleati, e più grandi i clamori di questi al Consiglio Acheo. Arato che era l' anima di questa confederazione, persuase il suo alleato Filippo figlio di Demetrio Re della Macedonia di dichiarare la guerra agli Etoli, ed ai Cefaleni. Per determinarlo a ciò convocò in Sicione il Consiglio Acheo, il quale somministrò al Re cinquanta talenti, e diecimila misure di frumento. Filippo stimò più opportuno di fare la guerra per mare, perchè agli Etoli erano uniti, non solo i Cefaleni, ma gli Elei, ed i Lacedemoni. Allestì quindi una numerosa flotta nel porto Lecheo, ove istruì le sue falangi, all' esercizio del remo. Scorgendole ammaestrate, s' imbarcò con

olίγου οι πολίται Κράνιοι εφομήσαντες εις τὸ στρατόπεδον τῶν Πελοποννησίων, οἵτινες εἶχον ἀποβῆ εις τὴν χώραν των, τοὺς ἐβίασαν ν' ἀναχωρήσουν.

Πρέπει λοιπὸν ἐκ τούτου νὰ εἰκάσωμεν ὅτι οἱ Κεφαλλῆνες ἐκλινον μᾶλλον πρὸς τὸ Δημοκρατικόν, παρὰ τὸ ὀλιγαρχικόν καὶ Ἀριστοκρατικόν πολίτευμα, ἐπειδὴ ἐξεύρομεν ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι ἐβοήθηον καὶ ἐπροστάτευον τὰς Δημοκρατίας, καθὼς καὶ οἱ Λακεδαιμόνιοι τὰς Ἀριστοκρατίας.

Ἐκπεσούσης τῆς Ἑλληνικῆς ἐλευθερίας μετὰ τὰς νίκας τοῦ Φιλίππου, καὶ ἐξαιρέτως τοῦ υἱοῦ του, Ἀλεξάνδρου τοῦ Μεγάλου, οἱ Κεφαλλῆνες κατὰ τὴν γνώμην μου, προταρμοσθέντες εις τὰς τότε περιστάσεις, ἐμιμήθησαν τὸ σύστημα τῶν ἄλλων πολιτειῶν, κυβερνώμεναι αὐτονόμως.

Ἀποθανόντος δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου καὶ ἀσχολουμένων τῶν στρατηγῶν του εις τὴν διανομὴν τῆς εὐρυχώρου ἐπικρατείας του, οἱ Ἕλληνες ζηλωταὶ πάντοτε τῆς ἐλευθερίας των διηρέθησαν εις τὰς ἀναφανείσας δύο φατρίες, τὴν Ἀχαικὴν, δηλαδὴ, καὶ Αἰτωλικὴν συμμαχίαν. Ἡ Κεφαλληνία κατὰ δυστυχίαν ἠνώθη μετὰ τὴν χειροτέραν, ἤγουν τῶν Αἰτωλῶν, καὶ ἰδοὺ αἱ εἰδήσεις, ὅσας μᾶς παρέδωκεν ὁ Πολύβιος.

Μεγάλαι ἦσαν αἱ φθοραὶ καὶ ἀρπαγαὶ τὰς ὁποίας ἐπροξένουν οἱ Αἰτωλοὶ βοηθούμενοι ἀπὸ τὸ ναυτικὸν τῶν Κεφαλλήνων εις τὰς χώρας τῶν Ἀχαιῶν καὶ τῶν συμμαχῶν των, καὶ μεγαλύτεραι αἱ κραυγαὶ τούτων εις τὸ Ἀχαικὸν Συνέδριον. Ὁ Ἀρατος, ὅστις ἦτο τὸ ἐλατῆριον τῆς ὁμοσπονδίας ταύτης, κατέπεισε τὸν σύμμαχόν του Φίλιππον, υἱὸν Δημητρίου Βασιλέως τῆς Μακεδονίας, νὰ κηρύξῃ τὸν πόλεμον εις τοὺς Αἰτωλοὺς καὶ Κεφαλλῆνας· καὶ διὰ νὰ τὸν διαθέσῃ εις τοῦτο, συνεκάλεσεν εις τὴν Σικυῶνα τὸ Ἀχαικὸν Συνέδριον τὸ ὁποῖον ἐχορήγησεν εις τὸν Βασιλέα πεντήκοντα τάλαντα, καὶ σίτον δέκα χιλιάδας μέτρα. Ὁ Φίλιππος ἔκρινεν ἀρμοδιώτερον νὰ καμῇ τὸν πόλεμον διὰ θαλάσσης, ἐπειδὴ οἱ Αἰτωλοὶ ἦσαν ἠνωμένοι ὄχι μόνον μετὰ τοὺς Κεφαλλῆνας, ἀλλὰ καὶ τοὺς Ἡλείους, καὶ τοὺς Λακεδαιμόνας. Ὄθεν ἠτοίμασε πολυάριθμον στόλον, εις τὸν λιμένα Λέχεον, ὅπου ἐγύμνασε τοὺς φαλαγγίτας εις τὴν κοπιλασίαν. Ἰδὼν δὲ αὐτοὺς ἤδη κατηρτισμένους ἐμβὰς εις



seimila Macedoni, e mille dugento presi a soldo, e si recò a Patra.

Di là spedì messi a' di lui alleati, cioè Epiroti, Messenj, Acarnani, ed a Scerdilaida Re dell' Illiria, prevenendoli di dover affrettarsi, e mandar i loro vascelli in » Cefalonia ad unirsi seco lui. Filippo partito da Patra, » arrivò dopo un giorno a Cefalonia, e prese terra a » Prono. Essendo forte questa picciola piazza, ed il paese » ristretto, passò a Pale, paese che allora era abbondan- » temente provveduto di biade ed in istato di nutrire l' » armata. Fece perciò sbarcare le truppe, e si accampò » avanti la Città, tirò a terra i vascelli, li circondò di una » fossa, e di un recinto, e spedì i Macedoni a foraggiare. » Attese poi che i suoi alleati venissero per formare l'at- » tacco, e frattanto si pose a riconoscere la piazza, e ad » osservare da qual parte potevano avanzarsi le opere, ed » approssimarsi le macchine. Due motivi lo determina- » rono a formar questo assedio. Il primo, per togliere » agli Etoli un posto che li poneva fuor di stato di fare » scorrerie nel Peloponneso, e derubare le coste dell' » Epiro, e dell' Acarnania, giacchè per questa natura di » spedizioni si servivano dei vascelli Cefaleni; ed il » secondo per acquistare a' suoi alleati una piazza dalla » quale potevano comodamente far delle incursioni sul » paese nemico, perchè Cefalonia è situata nell' imboc- » catura del Golfo Corintiacò, e si estende verso il mar » di Sicilia, confina a settentrione col Peloponneso, e » soprattutto col paese degli Elei, e nella parte meridio- » nale ed occidentale coll' Epiro, Etolia, ed Acarnania. Non » poteva dunque Filippo trovare una situazione più felice, » per raccogliere gli Alleati, per incomodare gl' inimici, » e per porre Re amici al coperto di ogni insulto. » Tanto quel Re era appassionato di ridurre Cefalonia » sotto la sua dominazione.

» Avendo osservato che Pale era difesa quasi da tutte » le parti, e dal mare, e da precipizj, e che non si » poteva approssimare, che per un picciolo piano dalla

τάς ναῦς ἔχων Μακεδόνας μὲν ἑξακισχιλίους, μισθοφόρους δὲ χιλίους διακοσίους ἀπέστειλεν εἰς Πάτρας.

» Εντεῦθεν ἀπέστειλε μηνυτάς πρὸς τοὺς συμμάχους τοῦ Ἡπειρώτας, Μεσσηνίους, Ἀκαρνανάς, καὶ πρὸς τὸν Βασιλεῖα Σκερδιλαΐδαν, προειδοποιῶν αὐτοὺς νὰ πέμψωσι ταχέως τὰ πλοῖα τῶν διὰ νὰ συναντηθῶσιν εἰς τὴν Κεφαλληνίαν. « Ο Φί- » λιππος ἀναχωρήσας ἐκ Πατρῶν ἔφθασε μετὰ μίαν ἡμέραν » εἰς Κεφαλληνίαν καὶ ἀπέβη εἰς Πρόνους. Βλέπων δὲ τὸ » πολισμητικὸν δυσπολιόρηκτον, καὶ τὴν χώραν στενὴν προ- » σωρμίσθη εἰς τὴν Πάλην, χώραν γέμουσαν σίτου καὶ δυ- » ναμένην νὰ τρέφῃ στρατόπεδον. Ἐκβιβάσας δὲ τὴν δύ- » ναμιν προσεστρατοπέδευσε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀνεγκύσας » εἰς τὴν ξηρὰν τὰ πλοῖα περιέβαλεν αὐτὰ μετὰ τάφρον καὶ » χάρακα, καὶ τοὺς Μακεδόνας ἔστειλεν εἰς σιτολογίαν. » Ἐπρόσμεινεν ἔπειτα τοὺς συμμάχους τοῦ διὰ νὰ γείνη ἡ » προσβολή, καὶ ἐντοσούτῳ περιήρχετο ἐπισκοπῶν τὴν πόλιν » πῶς ἦτο δυνατόν νὰ πλησιασῇ τὰ ἔργα καὶ τὰς μη- » χανὰς εἰς τὸ τεῖχος. Δύο αἰτίαι τὸν παρεκίνησαν νὰ κάμῃ » τὴν πολιορκίαν ταύτην. Πρῶτον μὲν διὰ τὴν ἀφαιρέσιν ἀπὸ » τοὺς Αἰτωλοὺς θέσιν, χωρὶς τῆς ὁποίας δὲν ἠδύνατο νὰ » κάμνωσι διαβάσεις εἰς τὴν Πελοπόννησον, καὶ νὰ πορθῶσι » τὰς παραλίας τῶν Ἡπειρωτῶν καὶ Ἀκαρνανῶν, μεταχει- » ριζόμενοι πρὸς τοῦτο τὰς ναῦς τῶν Κεφαλλήνων· δεύτερον » δὲ διὰ νὰ παρασκευάσῃ καὶ εἰς ἑαυτὸν καὶ εἰς τοὺς συμ- » μάχους τοῦ εὐφυῆς ὀρυκτήριον κατὰ τῆς χώρας τῶν ἐχθρῶν· » ἐπειδὴ ἡ Κεφαλληνία κείται κατὰ τὸν Κορινθιακὸν κόλ- » πον, ἀνατείνουσα εἰς τὸ Σικελικὸν πέλαγος· ἐπίκειται δὲ » εἰς τὰ πρὸς ἄρκτον καὶ πρὸς δυσμὰς ἑστραμμένα μέρη τῆς » Πελοποννήσου, καὶ εἰς τὰ πρὸς μεσημβρίαν καὶ πρὸς δυσμὰς » τῆς Ἡπειροῦ, Αἰτωλίας καὶ Ἀκαρνανίας. Δὲν ἠδύνατο λοι- » πὸν ὁ Φίλιππος νὰ εὕρῃ εὐτυχεστέραν θέσιν καὶ πρὸς » τὴν συναγωγὴν τῶν συμμάχων καὶ τὰς ἐπιθέσεις κατὰ » ἐχθρῶν καὶ τὴν σκέψιν τῆς φιλικῆς χώρας, διὸ ἔσπευδεν » νὰ ὑποτάξῃ καὶ νὰ ἐξουσιάσῃ τὴν νῆσον.

» Συνθεωρῶν δὲ ὅλα τὰ ἄλλα μέρη τῆς πύλειος, τινὰ μὲν » ὑπὸ θαλάσσης, τινὰ δὲ ὑπὸ κρημνῶν περιεχόμενα, μικρὸν » δὲ τινὰ τόπον ἐπίπεδον αὐτῆς ὑπάρχοντα ἑστραμμένον



» parte che riguarda Zacinto, fu in questa parte che pensò  
 » egli di fare gli approcci, e formare l'attacco.

» Mentre Filippo era in queste cose occupato, arriva-  
 » rono quindici bastimenti di Scerdilaida, il quale si a-  
 » causa de' torbidi che si erano eccitati nell' Illirio fra le  
 » principali di quelle Nazioni non aveva potuto spedirgli  
 » che piccolo numero. Gli arrivò pure il soccorso ch'  
 » egli attendeva dagli Epiroti, Acarnani, e Messenj.  
 » Dopo la presa di Fialea, questi ultimi non avevano più  
 » pretesti che li dispensassero di prender parte in questa  
 » guerra cogli altri Alleati.

» Quando tutto fu pronto per questo assedio, e che le  
 » batterie delle baliste, e delle catapulte furono indirizzate  
 » nel luogo donde egli poteva più facilmente respingere  
 » gli assediati, il Re avendo animato i Macedoni a ben  
 » portarsi, diede loro ordine di approssimar alle mura le  
 » macchine, e di scavare le mine. I Macedoni si por-  
 » tarono in questo travaglio con tanto ardore, che in poco  
 » tempo le mura furono per crollare nella lunghezza di  
 » dugento piedi. Allora il Re si accostò alla Città, ed  
 » esortò gli assediati di far secolui la pace. Non essendo  
 » minimamente ascoltato, fece porre il fuoco al legname,  
 » che sosteneva la muraglia minata, e questa parte di mu-  
 » raglia crollando, l'infanteria leggiera, secondo l'ordine  
 » che aveva ricevuto, marciò la prima in coorti. Tre  
 » giovani soldati già avevano montato la breccia, ma Leon-  
 » zio che comandava questa infanteria, si ricordò della  
 » parola data agli altri congiurati e le impedì di passare  
 » più avanti. (41) Aveva egli ugualmente guadagnato, e  
 » corrotto i principali uffiziali, e lungi di agir con vigore,  
 » affettava di essere spaventato dal pericolo, e potendo  
 » con tutta facilità impadronirsi della città, si lasciò  
 » cacciare via dalla breccia, e gran numero di Macedoni  
 » vennero feriti.

» Con gli uffiziali inorriditi, e co' soldati coperti  
 » di ferite, non si poteva più rimanere avanti la piazza,  
 » ed il Re levò l'assedio, e prese consiglio da' suoi amici  
 » di ciò che dovesse fare.

» Per isforzare Filippo ad abbandonare l'assedio di Pale  
 » i Generali degli Etoli, Licurgo, e Dorimaco con ugal

» πρὸς τὴν Ζάκυνθον, εἰς τοῦτο τὸ μέρος ἐστοχάζετο νὰ πλῆ-  
 » σιάσῃ τὰς μηχανὰς καὶ ἐδῶ νὰ συστήσῃ τὴν ὅλην πολιορκίαν.  
 » Ἐγὼ ὁ βασιλεὺς περὶ ταῦτα ἠσχολεῖτο ἔφθασαν δεκα-  
 » πέντε λέμβοι παρὰ Σκερδιλαΐδα, ὁ ὁποῖος ἐμποδίσθη νὰ  
 » πέμψῃ περισσοτέρους διὰ τὰς γενομένας ἐπιβουλὰς καὶ  
 » ταραχὰς μεταξύ τῶν δυναστῶν τῶν κατὰ τὴν Ἰλλυρίαν  
 » τόπων. Ἐφθασαν δὲ καὶ παρὰ Ἡπειρωτῶν καὶ Ἀκαρνανῶν  
 » καὶ Μεσσηνίων οἱ διαταχθέντες σύμμαχοι. Ἐπειδὴ μετὰ τὴν  
 » ἄλωσιν τῆς πόλεως τῶν Φιαλέων δὲν εἶχον εἰς τὸ ἐξῆς  
 » προφάσεις οἱ Μεσσηνιοὶ νὰ μὴ μετέχωσι τοῦ πολέμου.

» Τῶν δὲ πρὸς τὴν πολιορκίαν ἤδη ἐτοιμασθέντων, δια-  
 » θέσας τὰ βέλη καὶ τοὺς πετροβόλους κατὰ τοὺς ἀρμο-  
 » δίους τόπους διὰ νὰ ἐμποδίζωνται οἱ ὑπερασπιζόμενοι ἐκ  
 » τῶν πολιορκουμένων, ἐμψυχώσας ὁ βασιλεὺς τοὺς Μακε-  
 » δόνας ἐπλησίασε τὰς μηχανὰς εἰς τὰ τεῖχη, καὶ ἐπε-  
 » χεῖρησε διὰ τούτων νὰ καμῆ τοὺς ὑπονόμους. Ἐπειδὴ δὲ  
 » ταχέως τὸ τεῖχος ἐκρέματο κατὰ τὸ διάστημα δύο πλέ-  
 » θρων διὰ τὴν εἰς τὸ ἔργον προθυμίαν τῶν Μακεδόνων,  
 » προσελθὼν ὁ βασιλεὺς εἰς τὰ τεῖχη ἐπρότρεψε τοὺς πο-  
 » λιορκουμένους νὰ κάμωσι μὲ αὐτὸν εἰρήνην. Ἀλλ' ἐπειδὴ  
 » ἐκεῖνοι παρήκουον ἐμβαλὼν πῦρ εἰς τὰ ἐρείσματα κα-  
 » τηδάφισεν ὁμοῦ ὅλον τὸ δεστυλωμένον τεῖχος. Τούτου δὲ  
 » γενομένου, πρῶτους ἐστειλεν ἐναντίον τοὺς σελτασὰς τοὺς  
 » ὑπὸ τὸν Λεόντιον τεταγμένους, τάξας αὐτοὺς κατὰ σπείρας  
 » καὶ παραγγείλας νὰ βιάσων τὴν εἴσοδον διὰ τοῦ κα-  
 » ταπεσόντος μέρους. Οἱ δὲ περὶ τὸν Λεόντιον φυλάττοντες  
 » τὰ πρὸς τὸν Ἀπελλὴν συμφωνηθέντα, (41) τρεῖς νεανίσκους,  
 » ἓνα μετὰ τὸν ἄλλον ὑπερβάντας τὸ κατεδαφισθὲν μέρος,  
 » ἐμπόδισαν ἀπὸ τὸ νὰ προχωρήσουν, διὰ νὰ μὴ φέρουσιν εἰς  
 » τέλος τὴν κυριεύσιν τῆς πόλεως καὶ ἀφοῦ εἶχον προ-  
 » διαρθεῖραι κατὰ μέρος τοὺς ἐπιφανεστατοὺς ἀρχηγούς,  
 » ἐπρόσποιούντο καὶ αὐτοὶ ἀνικανότητα καὶ δειλίαν. Τέλος  
 » ἐξέπεσον ἐκ τῆς πόλεως λαβόντες πολλὰς πληγὰς, μα-  
 » λονότι ἦσαν εἰς εὐκαιρίαν νὰ νικήσουν τοὺς ἐχθρούς. Ὁ δὲ  
 » βασιλεὺς βλέπων τοὺς ἀρχηγούς ἀποδειλιῶντας καὶ πολλοὺς  
 » Μακεδόνας τραυματίας, παραιτήσας τὴν πολιορκίαν ἐβου-  
 » λήετο μὲ τοὺς φίλους περὶ τοῦ πρακτέου. Κατὰ τὸν  
 » αὐτὸν καιρὸν ὁ μὲν Λυκούργος εἶχεν ἐκστρατεύσειν εἰς

» numero di Etoli ciascheduno, si erano gettati il primo  
 » nella Messenia, ed il secondo nella Tessaglia, di che  
 » gli Acarnani, ed i Messenj spedirono Ambasciatori per  
 » avvertire il Re. Gli Acarnani pressavano Filippo di  
 » piombar sull' Etolia, e di far incursione senza timore  
 » in tutta quella Provincia, questo essendo il miglior  
 » mezzo onde impedire Dorimaco di entrar nella Macedonia.  
 » Quelli della Messenia domandavano soccorso, e rap-  
 » presentavano al Re, che nel frattempo che domina-  
 » vano i venti Etesj, passasse in un giorno da Cefalonia  
 » nella Messenia per piombare sopra Licurgo, che non  
 » se lo attendeva, e che non poteva quindi evitare la  
 » sua disfatta.

» Così ragionava Gorgo loro Ambasciatore, e Leonzio  
 » lo appoggiava con tutta sua possa, sempre però secondo  
 » le viste dei congiurati, per arrestare il corso della spe-  
 » dizione di Filippo, mentre se era vero che questi poteva  
 » facilmente passare in Messenia, non era poi possibile  
 » che di là ritornasse nel periodo che regnavano i venti  
 » Etesj, in modo che seguendo i consigli di Gorgo, ed  
 » arrivando nella Messenia, non sarebbe stato più nel caso  
 » d'intraprendere cosa alcuna nel resto dell' estate, in-  
 » tanto che gli Etoli percorrendo tutta la Tessaglia, e  
 » l'Epiro, avrebbero rovinato quei due paesi senza alcun  
 » ostacolo.

» Tale era il pernicioso consiglio che Gorgo, e Leonzio  
 » davano al Re. Quello poi di Arato era del tutto op-  
 » posto: egli opinava che convenisse marciare verso l' Etolia,  
 » e colà portare la guerra; che gli Etoli essendo in ispe-  
 » dizione, e Dorimaco alla loro testa, Filippo sarebbe  
 » per conseguenza, in arbitrio di far nella loro patria  
 » quell' invasione che più gli piacesse. Questo consiglio  
 » prevalse. Leonzio aveva perduto tutta la confidenza del  
 » suo Principe, dopo che egli si era così vilmente com-

» τὴν Μεσσηνίαν, ὁ δὲ Δορίμαχος ἔχων τὸ ἕμισυ τοῦ Αἰ-  
 » τωλικοῦ στρατεύματος ὤρμησεν εἰς τὴν Θεσσαλίαν, καὶ  
 » ἦσαν ἀμφότεροι πεπεισμένοι ὅτι ἤθελον ἀποσπᾶσαι τὸν  
 » Φίλιππον ἀπὸ τὴν πολιορκίαν τῆς Πάλης. Οὐδὲν ἦλθον  
 » διὰ τοῦτο παρ' Αἰκαρνάνων καὶ Μεσσηνίων πρέσβεις πρὸς  
 » τὸν βασιλέα· οἱ μὲν παρὰ Αἰκαρνάνων προτρέποντες αὐτὸν  
 » νὰ εἰσβάλλῃ εἰς τὴν χώραν τῶν Αἰτωλῶν, νὰ ἐμποδίσῃ  
 » τὸν Δορίμαχον ἀπὸ τὴν ἐφόρμησίν του εἰς τὴν Μακεδο-  
 » νίαν, καὶ νὰ κάμῃ ἐπιδρομὰς ἀφόβως καὶ λεηλασίας εἰς  
 » ὅλην τὴν χώραν τῶν Αἰτωλῶν· οἱ δὲ παρὰ Μεσσηνίων  
 » παρακαλοῦντες αὐτὸν νὰ τοὺς βοηθήσῃ, καὶ παριστάνοντες  
 » ὅτι ἐπικρατούντων ἤδη τῶν Εἰτησίων ἀνέμων ἠδύνατο νὰ  
 » κάμῃ εἰς μίαν ἡμέραν τὴν μετακόμισιν ἐκ τῆς Κεφαλ-  
 » ληνίας εἰς τὴν Μεσσηνίαν. Διὰ τῶν λόγων τούτων  
 » Γόργος ὁ Μεσσηνίος ἐζωγράφιζεν αἰφνίδιον καὶ ἀναπόφευ-  
 » κτον τὴν μέλλουσαν ἐπὶ τὸν Λυκοῦργον ἐπιθεσιν. Καὶ ὁ  
 » Λεόντιος, ἀποβλέπων εἰς τοὺς ἰδίους σκοπούς του, συνήργει  
 » ὅσον ἠδύνατο εἰς τὰ προβληθέντα ἀπὸ τὸν Γόργον, θεωρῶν  
 » ὅτι ἐμελλεν ἐν τέλει ν' ἀποβῆ ἀπρακτον εἰς τὸν Φίλιππον  
 » τὸ θέρος. Ἦτο βέβαια εὐκόλον νὰ πλεύσῃ εἰς τὴν Μεσ-  
 » σηνίαν, ἀλλὰ ν' ἀναπλεύσῃ ἐκεῖθεν καθ' ὃν καιρὸν ἔσπνεον  
 » οἱ ἐτήσιοι ἀνεμοὶ, ἦτον ἀδύνατον. Ἐκ τούτου ἐγένετο  
 » δῆλον ὅτι ὁ Φίλιππος συγκλεισθεὶς ὁμοῦ μὲ τὴν δύναμιν  
 » εἰς τὴν Μεσσηνίαν ἤθελεν ἀναγκασθῆ νὰ μείνῃ ἀπρακτος  
 » τὸ ἐπίλοιπον τοῦ θέρους, ἐνῶ οἱ Αἰτωλοὶ τὴν Θεσσα-  
 » λίαν καὶ τὴν Ἠπειρον διατρέχοντες, ἤθελον κατασύρει  
 » καὶ λεηλατήσῃ ὅλην ἀφόβως.

» Τοιαύτη ἦτον ἡ ὀλεθρία συμβουλὴ τούτων. Ὁ δὲ Αἰάτος  
 » παρὼν καὶ αὐτὸς ὁμοῦ μὲ τοὺς ἄλλους ἐπρόβαλλε καὶ  
 » ὑπερασπίζετο τὴν ἐναντίαν γνώμην. Ὅτι ἔπρεπε, δηλαδὴ,  
 » νὰ πλεύσῃ εἰς τὴν Αἰτωλίαν, καὶ νὰ φέρῃ ἐκεῖ τὸν πό-  
 » λεμον. Ἐπειδὴ εὕρισκομένων τῶν Αἰτωλῶν εἰς ἐκτρατεῖαν  
 » μὲ τὸν Δορίμαχον, ἦτο καλλίστη εὐκαιρία νὰ κάμῃ ἐπι-  
 » δρομὰς καὶ νὰ λεηλατήσῃ τὴν Αἰτωλίαν. Ὁ δὲ βασιλεὺς  
 » ἀπιστῶν ἤδη εἰς τὸν Λεόντιον ἐκ τῆς ἐθελοκακίης αὐ-

portato nell'ultimo assedio, e dacchè gli dava sì cattivo consiglio in questa occasione.

Il Re scrisse ad Eperato di levar gli Achei, e di andare in soccorso dei Messenj, e partendo da Cefalonia, approdò il secondo giorno, durante la notte, a Leucate. (a)

Per tutto questo racconto che esattamente copiai da Polibio, scorgesi che i Palesi si comportarono da intrepidi, e valorosi. Essendo assediati da un esercito, e da una flotta formidabile, ingrandite per l'arrivo degli Alleati, nè si avvilarono, nè si arresero alle insinuazioni di Filippo che gli esortava a fare con lui la pace. Il tradimento di Leonzio non potè essere sufficiente per determinare il Re, che era bene accompagnato, e consigliato da Arato, a levar vergognosamente l'assedio di Pale con cui egli aveva aperta la campagna, mentre il giorno appresso avrebbe potuto rinnovare l'assalto, giacchè egli aveva fatto crollare le mura della Piazza, ed aperta una breccia di dugento piedi. Convien dunque credere che gli assediati presentassero un'insormontabile difesa, e che il Re, e gli Alleati maltrattati, ed avviliti, giudicando ardua e forse impossibile l'impresa, si determinassero di abbandonarla.

Devo qui giustificare i miei antichi concittadini, se in questa circostanza seguitarono il partito degli Etoli piuttosto che quello degli Achei.

La prossimità di Cefalonia più all'Etolia che all'Acaja i giornalieri bisogni dei Cefaleni di acquistare da quella vicina Provincia i generi di sussistenza, che loro potevano mancare; le parentele forse in que' tempi contratte fra le più potenti famiglie Etolie, e Cefalene, e l'interesse che conciliavano col prestar i loro navigli agli Etoli per

(a) Polibio L. V. c. 2.

την ὁποίαν ἔδειξεν εἰς τὴν πολιορκίαν, καὶ ὑπονοῶν τοὺς πονηροὺς σκοποὺς τοῦ ἐκ τῆς παρουσίας συμβουλῆς, ἔκρινε νὰ μεταχειρισθῇ τὰ πράγματα κατὰ τὴν γνώμην τοῦ Αῤάτου. Διὸ ἔγραψε πρὸς τὸν στρατηγὸν τῶν Ἀχαιῶν Εἰσήρατόν ν' ἀναλάβῃ τοὺς Ἀχαιοὺς καὶ νὰ δράμῃ εἰς βοήθειαν τῶν Μεσσηνίων. Αὐτὸς δὲ ἀποπλεύσας ἐκ τῆς Κεφαλληνίας, μετὰ δύο ἡμέρας ἔφθασεν νυκτὸς ὁμοῦ μετὰ τὸν στόλον εἰς τὴν Λευκάδα (α).

Ἀπὸ ὅλην ταύτην τὴν διήγησιν τὴν ὁποίαν ἀντέγραψα ἀκριβῶς ἐκ τοῦ Πολυβίου, φαίνεται ὅτι οἱ Παλεῖς ἀνεδείχθησαν ἀτρόμητοι καὶ ἀνδρείοι. Πολιορκούμενοι κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν ἀπὸ μίαν φοβερὰν δύναμιν μεγαλυνθεῖσαν ἐκ τῶν πρὸςπελεθόντων συμμάχων, οὔτε ἀπεδειλιάσαν, οὔτε παρεδόθησαν εἰς τὰς περὶ εἰρήνης προτροπὰς τοῦ Φιλίππου. Ἡ ἐπιβουλὴ τοῦ Λεοντίου δὲν ἦτον εὐλογημένης αἰτία διὰ τὴν ἀποφασίσην ὁ βασιλεὺς, ἔχων μάλιστα τὸν Αῤατον πρὸς τὸν συμμάχον καὶ σύμβουλον, νὰ σηκώσῃ μετὰ κατασχύνῃ τὴν πολιορκίαν τῆς Πάλης, διὰ τῆς ὁποίας ἐκράτει ἀνοικτὴν τὴν γῶραν, ἐνῶ τὴν ἐπομένην ἡμέραν ἠδύνατο νὰ ἀνανεώσῃ τὴν προσβολὴν ἀφοῦ εἶχε κατακλονίση τὰ τείχη τῆς πόλεως, καὶ ἀνοίξει μίαν χαλίστραν διακοσίων ποδῶν. Πρέπει λοιπὸν νὰ πιστεύσωμεν ὅτι οἱ πολιορκούμενοι ἀντέταξαν ἀνυπερβλητὸν ὑπεράσπισιν, καὶ ὅτι ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σύμμαχοί του κακοπαθήσαντες, ἀποδειλιάσαντες, καὶ κρίναντες πρὸς τοῖς ἄλλοις τολμηρὰν, ἢ ἀδύνατον τὴν ἐπιχείρησιν, ἀπέφασιν νὰ παραιτηθῶσι.

Πρέπει ἐδῶ νὰ δικαιώσω τοὺς ἀρχαίους συμπολίτας μου, οἵτινες ἐπρόκριναν νὰ γείνωσιν ὁπαδοὶ τῆς Αἰτωλικῆς μάλλον, παρά τῆς Ἀχαικῆς πατρίας. Τὸ πλεσιχώρον τῆς Κεφαλληνίας εἰς τὴν Αἰτωλίαν περισσότερο, παρά τὴν Ἀχαιάν. Αἱ καθημεριναὶ χρεῖαι τῶν Κεφαλλήνων νὰ προμηθεύωνται ἐντεῦθεν ὅλα τὰ πρὸς τὴν ζωὴν ἀναγκαῖα προϊόντα, τῶν ὁποίων ἄλλως ἤθελον πάσχει ἔλλειψιν. Οἱ δεσμοὶ ἴσως τῆς συγγενείας οἵτινες ἦνωνον κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν τὰς ἰσχυροτέρας τῶν Αἰτωλῶν καὶ Κεφαλλήνων οἰκογενείας καὶ τὸ συμφέρον τὸ ὁποῖον ἠδύνατο νὰ ἔχουσι πρὸς τοῖς ἄλλοις, χορηγοῦντες τὰ πλοῖα τῶν εἰς τοὺς Αἰτωλοὺς, διὰ νὰ λη-

(α) Πολύβιος Β. Ε'. Κεφ. β'.

saccheggiare il ricco Peloponneso, l'Acarnania, e l'Epiro, gli determinarono ad appigliarsi al partito peggiore.

Questi erano gli ultimi conati della libertà della Grecia, che fra poco vedremo passare sotto l'influenza, e soggezione Romana.

Prima di chiudere il presente Capitolo noterò che gli storici Greci non nominano alcun Cefaleno, il quale abbia in quei tempi figurato nelle armi, o nelle scienze, e belle Arti (42).

Credo che la Patria mia non ne fosse priva, ed erano ben meritevoli di commemorazione, ed il condottiere dei dugento Palensi che intervennero nella battaglia di Platea, e quello de' Cranj sotto la direzione del quale ributarono i Peloponnesi sbarcati nel loro territorio, e finalmente quello, o quegli che seppero così ben difendersi, e sostenersi entro la Piazza di Pale assediata da Filippo. Ma il sistema degli storici Greci di attribuir tutta la gloria alla Patria, e forse anche la povertà dei Cefaleni, assicurata da Tito Livio, (43) saranno state le cause che vennero trascurati, e noi il vediamo ai giorni nostri, che i poveri non sono nè calcolati, nè commemorati dalle penne felici.

La divisione territoriale in quattro Repubblicette, li costituiva più deboli, più poveri, e meno calcolati; e se Corcira figurò nella Storia più di Cefalonia, ciò fu perchè essa non ebbe che un solo Governo, e la geografica sua posizione, e la fertilità del suo suolo la rendevano assai più importante.

(a) Polibio L. V. c. 2.

λατῶσι τὴν πλουσίαν Πελοπόννησον, τὴν Ἀκαρνανίαν, καὶ τὴν Ἠπειρον, τοὺς παρεκίνησαν ὅλα ὁμοῦ νὰ ἀκολουθήσωσι τὴν χειροτέραν φατρίαν.

Αὗται ἦσαν αἱ ὀλοῦστεριναὶ ἀπόπειραι τῆς Ἑλληνικῆς ἐλευθερίας τὴν ὅποιαν θέλομεν ἰδεῖ μετὸλίγον ὑποβεβλημένην εἰς τὴν ἐπιβροχὴν καὶ τὸ κράτος τῶν Ῥωμαίων.

Προτοῦ κλείσωμεν τὸ Κεφάλαιον τοῦτο, θέλω σημειώσαι παροδικῶς, ὅτι οἱ ἱστορικοὶ Ἕλληνες δὲν ἀναφέρουν κανένα Κεφαλλῆνα διασπέρσαντα κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν εἰς τὰ ὄπλα, ἢ εἰς τὰς ἐπιστήμας καὶ τὰς ἑσθίας τέχνας (42).

Νομίζω ὅτι ἡ Πατρίς μου δὲν ἐστερεῖτο τοιούτων ἀνδρῶν, καὶ ἠδύναντο βέβαια νὰ μνημονευθῶσιν ἀξίως, καὶ ὁ ἀρχηγὸς τῶν διακοσίων Παλέων, οἵτινες συσγανίσθησαν εἰς τὴν ἐν Πλατεαῖς μάχην, καὶ ὁ τῶν Κρανίων ὑπὸ τὴν ὀδηγίαν τοῦ ὁποίου, ἀπέβαλον οὗτοι τοὺς Πελοποννησίους ἀποβάντας εἰς τὴν χώραν των, καὶ τελευταῖον ὁ δυνηθεὶς ἢ οἱ δυνηθέντες νὰ ὑπερασπίσωσι μὲ τόσῃν ἀνδρείᾳ τὸ πολιμαίτιον τῆς Πάλης πολιορκούμενον ὑπὸ τοῦ Φιλίππου. Ἀλλ' ἐξαιτίας τοῦ συστήματος τῶν Ἑλλήνων ἱστορικῶν, οἵτινες ἀπέδιδον πάντοτε τὴν δόξαν εἰς ὅλην ἐν γένει τὴν Πατρίδα, καὶ ἴσως τῆς πτωχείας ἀκόμη τῶν Κεφαλλήνων, τὴν ὅποιαν βεβαιόει καὶ ὁ Τίτος Λύβιος (43) παρημελήθησαν, καθὼς καὶ τὴν σήμερον βλέπομεν ὅτι οἱ πτωχοὶ οὔτε λογαριάζονται, οὔτε μνημονεύονται ἀπὸ τοῦς εὐδοκίμους συγγραφεῖς.

Ἡ χωρονομικὴ διαίρεσις τῆς νήσου εἰς τέσσαρας μικρὰς πολιτείας, κατέστην ἀσθενεστέρους, πτωχοτέρους, καὶ ὀλιγωτέρας βαρύτητος τοὺς κατοίκους· καὶ ἂν ἡ Κέρκυρα διέπρεπεν εἰς τὴν ἱστορίαν περισσότερον τῆς Κεφαλληνίας, τοῦτο ὀφείλεται εἰς τὴν μονομέλειαν τῆς Κυβερνήσεως, τὴν γεωγραφικὴν θέσιν, καὶ τὴν εὐφορίαν τοῦ ἐδάφους τῆς, τὰ ὅποια ἀπετελοῦν τὴν σημαντικότητά τῆς καταπολλὰ μεγαλητέραν.

(α) Πολύβιος Β. Ε'. Κεφ. β'.



N. B. La modestia ed il zelo patrio dell'Autore ne fanno fede che non gli riusciranno discare queste nostre qualunque sieno osservazioni dettate senza pretensione alcuna, e pel solo desiderio d'illustrare s'è possibile, meglio l'argomento ch'egli a preso a trattare.

\* (1) Che Tafio e Dulichio fosse appellata da prima l'isola di Cefalonia era opinione d'alcuni, combattuta da Strabone (L. X. §. 456.) forse non troppo ragionevolmente, come in appresso si vedrà. — Teleboa non fu mai nome di nessun luogo od isola, ma bene Teleboi chiamavansi gli abitanti dell'isola di Tafo Il dire Tucidide (L. II.) Agatimero (L. I.) e Strabone che Cefalonia fosse τετράπολις, non dimostra ch'ella specialmente si nominasse anche Τετράπολις, ma è questo un epiteto denotante ch'ella aveva quattro città — Che fosse detta pur *Melæna* l'apprendiamo da Plinio (L. IV. c. 12); indotto forse dai versi 97 c. XIV. 187. c. XX. 109 c. XXI. dell'Odissea ne quali sembra, anche secondo il parere d'Eustazio, che il poeta colle parole *negro continente* voglia denotare Cefalonia. Ma questi nomi son tutti anteriori a quello di Cefalonia, il quale le derivò da Cefalo. Strana è l'opinione del Buondelmonti, scrittore del XIV secolo, la quale quì vuolsi riferire, perchè seguita poi da molti che di quest'isola tennero discorso. *Fines de Ithaca, de Cephalaria incipiamus, quæ olim Cephalonium dicta est, in montibus tota. Cephalî Græce caput Latine, quia apparet nautis ab austris venientibus rotunda, velut hominis caput; vel quia tempore Trojanorum usque caput domini insularum istarum hæc fuit.* Tutti i più provati scrittori greci e latini, da Omero insino a Plinio, scrivono il nome di Cefalonia con due λ. o due I., ed Eustazio ci avverte che appunto bisogna scrivere κεφαλήν per distinguere il nome dell'abitante dell'isola, da κεφαλήν, capo. — Nondimeno le iscrizioni dell'isola portano il nome con una λ, e nelle medaglie alludendosi alla denominazione sua vedesi un capo umano, Esichio dice ch'ella fu anche nominata Σκιάρια, ma forse è errore del testo; e debbesi leggere, come opina il Palmerio (*Græc. Antiq. c. 24*) Σκιερὰ, epiteto che vale *ombrosa*; e che ben si conviene ad isola detta *nera* per le sue selve. Grossolano è l'errore di un grande storico italiano (Francesco Guicciardini nel VI. Libro delle istorie) il quale scrive che Cefalonia fosse anticamente detta Leucate.

\* (2) Per segnare con più illustri nomi questa genealogia, diremo che Mestore era figliuolo di Perseo e di Andromeda, e che Lisidice era figliuola di Pelope. (Apoll. L. II. c. 4.)

\* (3) Erodoro, presso lo scoliaste d'Apollonio Rodio, (L. I. v. 747) narrava che da Ippotoe e da Nettuno nascesse Pterelao è che questi fosse padre di Tafio e di Teleboa. Tafio impose il suo nome ad una delle isole Echinadi, e gli abitanti di essa da am-

Σ. Κ. Η μετριοφροσύνη και ὁ πατριος ζήλος τοῦ Συγγραφέως μακροῦροσιν ἔτι δὲν θέλουσιν εἶσθαι πρὸς αὐτὸν δυσάρεστοι αὐτοὶ αἱ ὁποιοῦντες σημειώσεις, ἐπαγορευόμεναι χωρὶς τινος ἀξιώσεως ἀπὸ μόνῃ τὴν ἐπιθυμίαν να διασαφίσωμεν, ἂν ἦναι δυνατόν, κάλλιον τὴν ὁποίαν ἐπιχειρήσει γὰ διαπραγματευθῆ ὑποθεσιν.

\* (1) Οτι Τάφος και Δουλίχιον ὀνομάσθη κατὰ πρῶτον ἡ νῆσος τῆς Κεφαλληνίας ἦτο γνώμη τινῶν, ἀναιρεθεῖσα ὑπὸ τοῦ Στραβῶνος (B. I. §. 456), ἴσως ὄχι τὸσον εὐλόγως, ὡς θέλομεν ἰδεῖ κατωτέρω. — Τηλεβοῶ δὲν ὑπῆρξε πώποτε ὄνομα εὐδενὸς τόπου, ἢ νήσου, ἀλλὰ Τηλεβοῶς ἐκαλοῦντο αἱ κάτοικοι τῆς νήσου Τάφου. Λιγόντες ὁ Θεουκοδίδης (B. C.), ὁ Ληθαῖμερος (B. C. α.) και ὁ Στραβῶν ὅτι ἡ Κεφαλληνία ἦτο τετράπολις, δὲν δεικνύουσιν ὅτι ἡ νῆσος ὀνομάζετο εἰδικῶς Τετράπολις; ἀλλὰ νοῦσιν ἀπλῶς διὰ τοῦ ἐπιθέτου τούτου, ὅτι εἶχε τεσσαρας πόλεις. Οτι δὲ ἐλέγετο και Μελαινα, μακθάνομεν ἀπὸ τὸν Πλινιον (B. δ'. K. 12.), λαβόντα ἴσως ἀφορμὴν ἀπὸ τοῦς στίχους 97 P. ΙΔ'. 187. P. Κ'. 109. P. ΚΔ'. τῆς Οδυσσεΐας, εἰς τοῦς ἑποίους φαίνεται, κατὰ τὴν γνώμην μάλιστα τοῦ Εὐσταθίου, ὅτι ὁ Παιτής μὲ τὰς λέξεις μέλαινα Ἡπειρος νειε τὴν Κεφαλληνίαν; ἀλλ' ὅλα ταῦτα εἶναι ἀρχαιότερα τοῦ ὀνόματος τῆς Κεφαλληνίας, τὸ ὅποιον ἔλαθεν ἀπὸ τὸν Κέφαλον. Παράδειχος εἶναι ἡ γνώμη τοῦ Βουινδελμοντίου συγγραφέως τῆς ΙΕ'. ἑκατονταετηρίδος, τὴν ὁποίαν, ἐπειδὴ ἐπειτα ἠελοῦθησαν πολλοὶ τῶν διαλαβόντων περὶ τῆς νήσου, θέλομεν ἀναφέρει ἐνταῦθα. « Τελειοθεΐσης τῆς Ἰθάκης, ἀρξεται ἡ θουνοῦδης Κεφαλονία, ἧτις τὸ πάλαι ἠλέγετο Cefalonium. Κεφαλή Ἑλληνιστί, ἰσοδυναμεῖ μὲ τὸ Caput τῶν Λατινῶν, ἐπειδὴ εἰς τοῦς ἀπο νατον φαίνετας ναῦτα φέρουσι τροχὸν ὄπερ κεφαλή ἀνθρώπου, ἢ διότι μέχρι τῆς ἐπὶ Τρώων ἐποχῆς ἦτο κεφαλή τῆς κατὰ τὰς νήσους ταύτας Δυναστεΐας. » Ομοί οἱ δοκιμότεροι συγγραφεῖς ἀπὸ Ομήρου μέχρι Πλινίου, γράφουσι τὸ ὄνομα τῆς Κεφαλληνίας μὲ λλ, και ὁ Εὐσταθίος μᾶς παραγγελλει ὅτι πρέπει μάλιστα νὰ γραφομεν Κεφαλήν, διὰ νὰ διακρίνεται ὁ κάτοικος τῆς νήσου ἀπὸ τὴν κεφολήν. Αἱ ἐπιγραφαὶ μολοντοῦτο τῆς νήσου φέρουσι τὸ ὄνομα μὲ ε. λ, και ἐπὶ τῶν νομισμάτων φαίνεται, αἰνιττομένη τὴν ἐπωνυμίαν, ἀνθρώπινος κεφαλή. Ο Ησύχιος λέγει ὅτι ὀνομάσθη πρὸς τὴ Σκιάρια, ἀλλ' ἴσως εἶναι παρὸρραμα τοῦ κειμένου, και πρέπει νὰ ἀναγνωσθῆ, ὡς γνωμοδοτεῖ και ὁ Παλμέριος (Græc. Antiq. c. 24.) Σκιερὰ, ἐπιθέτον ἰσοδύναμον τοῦ σκιώδης, και ἀρμοδιώτατον εἰς νῆσόν μὲλαιναν ἐπικληθῆσαν, διὰ τὰς ἐν αὐτῇ ὕλας, ἢ συμφύτα δάση. Χυδαϊκὸν εἶναι τὸ ἀμάρτημα μεγάλου τινὸς ἰστορικοῦ Ἰταλοῦ Francesco Guicciardini εἰς τὸ ΣΤ'. Βιβλίον τῶν ἱστοριῶν του, ὁ ὅποιος γράφει, ὅτι ἡ Κεφαλληνία ἐκαλεῖτο τὸ πάλαι Λευκάς.

\* (2) Διὰ νὰ ἐπισημάνωμεν μὲ ἐπιφανέστερα ὀνόματα τὴν γενεαλογίαν ταύτην, λέγομεν ὅτι ὁ Μῆστωρ ἦτον υἱὸς τοῦ Περσεῶς και τῆς Ἀνδρομείδας και ἡ Δυσιδίκη θυγάτηρ τοῦ Πέλοπος. (Ἀπολλ. B. B'. Κεφ. 4)

\* (3) Ο Ηρόδοτος παρα τῷ σχολιαστῇ Ἀπολλωνίου τοῦ Ροδίου (B. Α'. σ. 747) λέγει ὅτι ἀπὸ τὴν Ἰπποθῶν και τὸν Περσεῖδῶνα ἐγεννηθῆ ὁ Πτερέλαος,

Διεθρόνομεν εἰς τὴν Σελίδα 768, σιγ. 29, χωρίον ἐκ παραδρομῆς κακῶς ἐρμηνευθῆν. » Ἀπὸ τὰς Ἐχινάδας τρεῖς μῆναι τὴν σήμερον εἶναι καιρικῆ « μῆναι, και ὀνομάζονται Μίγα νηοί, τὸ ὅποιον τινὸς τῶν νεωτέρων θέλουσιν ὅτι εἶναι τὸ Δουλίχιον, Κάλαμος και Καρφοί, αἱ ὁποῖαι κτλ. »

bo i fratelli si appellarono Tafj e Teleboi. - Apollodoro vuole invece che Tafio chiamasse Teleboi gli abitanti dell'isola da lui occupata, perchè τῆς πατρίδος ἔβη, la quale etimologia, come ognun vede, è assai forzata. Si potrebbe invece affermare, se bastassero le congetture, che uomini montanari e marini fossero così appellati, perchè la lor voce sonora si faceva udire da lontano. Al dire di Strabone, (L. VII. §. 495.) che si appoggia sull'autorità d'Aristotele, i Teleboi trassero il nome loro da Teleboa, figliuolo d'una figlia di Lelege. Abitavano essi una parte dell'Acarnania, e si ritrassero poscia nelle Echinadi fra le quali era l'isola di Tafo. Omero (Odiss. XV. 426.) ed Apollonio (Arg. I. 746.) gli qualificano come ladroni e pirati.

\* (4) Acusilao (Scol. Om. Odis. L. XVII. v. 207.) scriveva che Pterelao, discendente di Giove, fosse padre anco d'Itaco e Nerito, i quali abitavano prima in Cefallenia, indi popolarono l'isola d'Itaca. Omero (l. c.) rammenta entrambi questi eroi, senza soggiungere qual fosse il padre loro.

\* (5) Dell'incursione de' Tafj ne ha fatto prima cenno Esiodo nello Scudo d'Ercole, e della spedizione di Anfitrione contra di essi abbiamo una solenne testimonianza storica in Erodoto. (L. V. §. 59) Cefalo era figliuolo di Deione e di Diomedea figliuola di Xuto (Apol. L. I. 7.) Ma Xuto sposò Creusa della quale fu padre Eretteo (Apol. L. I. c. 9.) Costei era dunque sorella di Procri sposa di Cefalo (Apol. L. III. c. 15) Non par probabile che avolo e nipote fossero ad un tempo anche cognati. Come poi Procri fuggì in Creta presso Minosse? Vi si oppone la cronologia. Palefato la dice figliuola del secondo Pandione, e lo scoliaste d'Apollonio (L. I.) del secondo Cecrope.

\* (6) Aggiungi a quest'autorità di Apollodoro, quelle di Callimaco (*Inno in Diana*), Antonio Liberale (Met. c. 41.) Pausania (L. I. § 37.), Ovidio (Metam. L. VII.) ed altri.

\* (7) Così bisogna interpretare la favola riferita da Aristotele nel suo Trattato della Repubblica degl'Itacensi, e ripetuta da Eracleide (c. 37.), come se a di nostri taluno giocasse colla somiglianza del nome di una donna chiamata Orsa od Orsola, e quello della fiera. Non altrimenti presso Dante, Papa Niccolò III. Orsini dice nell'Inferno:

*E veramente fui figliuol dell'Orsa,  
Cupido sì, per avanzar gli Orsati,  
Che sù l'avere, e qui me misi in borsa.*

Secondo questo racconto Arcesio sarebbe coevo d'Ercole. E come Laerte suo figliuolo era già vecchio, dopo la presa di Troja?

Erpafrodito, ne' suoi commentarj all'Odisea, scriveva che poichè Cefalo uccise Procris, e fuggito dall'Attica combattè con Anfitrione contra a Teleboi, si sposò a Lisippe, la quale gli generò Sameo, Craneo, e Paleo che diedero i loro nomi alle

καὶ ὅτι αὐτὸς ἦτο πατὴρ τοῦ Ταφίου καὶ Τηλεβίου. Ὁ Τάφιος μετέδωκε τὸ ὄνομα τοῦ εἰς μίαν τῶν Ἐχινάδων νήσων, εἰ κάτοικοι τῆς ἰσρίας εἰς ἀμφοτέρων τῶν ἀδελφῶν ἐκλήθησαν Τάφιοι καὶ Τηλεβίους. Ὁ Ἀπολλόδοτος ἀπειραντίας θέλει εἶναι ὅτι ὁ Τάφιος ὠνόμασε Τηλεβίους τοὺς κατοικοὺς τῆς ὑπ' αὐτοῦ καταληφθείσης νήσου, ἐπειδὴ, τῆς τῆς πατρίδος ἔβη, ἀλλ' ἢ ἐτυμολογία, ὡς ἕκαστος εὐλίπει, εἶναι δυναστευμένη. Ἴσως ἠδυνάτο τις ν' ἀντιπροβόλη, ὅτι ἐξήκουον μόνον αἱ εἰκασιταί, ὅτι οὕτως ὄρεινοι καὶ θαλασσινοὶ ἄνθρωποι ἐκκλῶντο, ἐπειδὴ ἡ ἠχητικὴ φωνὴ τῶν ἠρώσειο μακροθεν. Κατὰ τὸν Στράβωνα, (B. Z'. §. 496.) ὅστις ἐπεσεῖται εἰς τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἀριστοτέλους, εἰ Τηλεβίους παρήγαγον τὸ ὄνομα τῶν ἀπὸ τῶν Τηλεβίων, υἱὸν μᾶς τῶν θυγατρῶν τοῦ Ἀέλερος. Κατόκουον οὗτοι μέρος τι τῆς Ἀκαρνανίας, ὅθεν ἀπέπλευσαν μεταναστεύσαντες εἰς τὰς Ἐχινάδας ἐκ τῶν ὁσίων ἦτο καὶ ἡ Τάφος. Ὁ Ὀμηρος (Ὀδυσ. II'. 426.) καὶ ὁ Ἀπολλώνιος (Ἀργον. Α'. 746.) τοὺς παριστάνουσι ληστὰς καὶ πειρατὰς.

\* (4) Ὁ Ἀκουσίλαος (Σχολ. Ὀμ. Ὀδυσ. P. IZ'. σ. 207) γράφει ὅτι ὁ Πτερέλαος ἦτο πατὴρ τοῦ Ἰθάκου καὶ Νηρίτου εἵτινες ὄκισαν πρῶτον τὴν Κεφαλληνίαν καὶ μετὰ ταῦτα τὴν νήσον τῆς Ἰθάκης. Ὁ Ὀμηρος (ἴδε ἀνωτ.) μνημονεῖ τοὺς δύο τοῦτους ἦρωας, χωρὶς νὰ λέγη τίς ἦεν ὁ πατὴρ τῶν

\* (5) Τὴν εἰσβολὴν τῶν Ταφίων ἀνέφερε πρῶτον παροδικῶς ὁ Ἡσίοδος εἰς τὴν ἀσπίδα τοῦ Ἡρακλέους, καὶ τῆς παρὰ τοῦ Ἀμφιτρόωνος πεμπθείσης κατ' αὐτῶν ἐκστρατείας ἐχθρὸν ἐπίσημον εἰς τὴν ἱστορικὴν μαρτυρίαν (B. E'. §. 59) Ὁ Κέφαλος ἦεν υἱὸς τοῦ Διόνειος καὶ τῆς Ἀτρυφείδας θυγατρὸς τοῦ Εὐθύου (Ἀπολ. B. A'. 7.) Ἀλλ' ὁ Εὐθύος ἐνυμφεῖται τὴν Κρέουσαν τῆς ὁσίας ὁ πατὴρ ἦτον ὁ Ερεχθεὺς (Ἀπολ. B. A'. K. 9.), αὐτὴ ἄρα ἦεν ἀδελφὴ Προκρίδος τῆς συζύγου τοῦ Κεφάλου (Ἀπολ. B. Γ'. K. 15). Φαίνεται δὲ ἀπίθανον πάππος καὶ ἐγγονος νὰ ἦσαν αὐτοχρόνως σύγγαμοι. Πῶς πάλιν ἡ Πρώκις φυγεῖσα ὑπῆγεν εἰς τὸν ἐν Κρήτῃ Μίνωα; εἰς τοῦτο ἐναντιεῖται ἡ χρονολογία. Ὁ Παλαίφατος τὴν λέγει θυγατέρα τοῦ δευτέρου Πανδίωνος, καὶ ὁ Σχολιαστὴς τοῦ Ἀπολλωνίου θυγατέρα τοῦ δευτέρου Κέκροπος.

\* (6) Προσθεῖς εἰς τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἀπολλοδώρου, καὶ τὴν τοῦ Καλλιμάχου (Ἦμν. Ἀρτεμ.), τοῦ Ἀντωνίου Διβραλίου (Met. K. 41), τοῦ Πανσανίου (B. A'. §. 37), τοῦ Ὀβιδίου (Metam. B. Z'.) καὶ ἄλλων.

\* (7) Οὕτω πρέπει νὰ ἑρμηνευθῇ ὁ ὑπό τοῦ Ἀριστοτέλους ἀναφερόμενος μῦθος εἰς τὴν περὶ Πολιτείας Ἰθακκίων πραγματείαν του, καὶ ἐπαναληφθεὶς ἀπὸ τὸν Ἡρακλείδην (Κεφ. 37), καθὼς σήμερον θέλει παίζει τις μὲ τὴν ὁμοιότητα τοῦ ὀνόματος γυναικὸς καλουμένης Ἀρκου, ἢ Ἀρκτου, καὶ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου. Ἀπαράλλακτα εἰς τὸν Δάντην, ὁ Πάππος Νικέλαος Γ'. Ὀρσίνη; λέγει εἰς τὸν Ἀδην.

*E veramente fui figliuol dell'Orsa.  
Cupido sì, per avanzar gli Orsati,  
Che su' l'avere, e qui me misi in borsa.*

Κατ' αὐτὴν τὴν διήγησιν ὁ Ἀρκείσιος ἤθελεν εἶσθαι σύγγονος τοῦ Ἡρακλέους. Καὶ πῶς ὁ υἱὸς τοῦ Δαέρτης ἦτον ἤδη γέρων μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Τροάδος; Ὁ Ἐραφρόδιτος εἰς τὰ ὑπομνήματά του εἰς τὴν Ὀδυσσειαν γράφει, ὅτι φωνεῖσας ὁ Κέφαλος τὴν Ἡρόκριν, καὶ φυγὼν ἐκ τῆς Ἀττικῆς, συν-

città di Cefallenia (Etim. voce Κεφαλληνία.) Anche Strabone narra che dai nomi de' figliuoli di Cefalo trassero il loro le città dell'isola. Ma queste tradizioni non pajono concordare con quelle d'Omero. Pausania, storico esatto e veridico, scrive (Foc. c. 9.) tutti narrare che Climene figliuola di Minia maritossi a Cefalo, dopo la morte di Procrude, onde le statue d'entrambe, l'una presso all'altra, vide Pausania nella Lesche di Delfo. Nel poema de' Ritorni, soggiung' egli, si canta che Climene ebbe da Cefalo un figlio per nome Ificio. (Paus. L I 37), e per dieci generazioni si mantennero in Cefallenia i discendenti di Cefalo, infino a che Calcino e Deto imbarcatisi per Delfo, chiesero al Dio la grazia di poter tornare ad Atene, e la Pitia prescrisse loro di prima far sacrificio ad Apollo in quel luogo dell'Attica dove avessero veduto correre per terra una trirème. Giunti presso al monte chiamato Pecilo apparve loro un drago che frettolosamente scappava alla tana. Qui dunque sacrificarono ad Apollo e poi rientrati in città furono ammessi dagli Ateniesi nel numero de' cittadini.

\* (8) Igino (fav. 179.) dice che Arcesio fosse figliuolo di Cefalo e di Procrude. Omero non va più oltre d'Arcesio. Ma in Ovidio (Metam. L XIII.) Ulisse si vanta essere della stirpe di Giove.

*Nam mihi Laertes pater est, Arcesius illi,  
Jupiter mihi.*

\* (9) La madre di Anticlea era Amfitea (Odiss. XIX.), ma Pausania chiamala Neera figliuola unica di Pereo, uno de' discendenti di Arcas (VIII. 4.) Autolico nomavasi figlio di Mercurio. (Ovidio Metam. XI. v. 312.), ed era in fatto figlio di Dedalione, di Lucifero. Egli dimorava nel monte Parnaso (Odiss. XIX.) Per la sua industria nel rubare fu reputato figlio di Mercurio. (Odis. X. 11.)

\* (10) Questa congettura dell'Autore ne pare un po' troppo ardita. Credo che non si possa conciliare la ragione de' tempi celebrati da Omero con quelli della colonia della quale qui si ragiona. Oltracciò Telemaco nell'Odissea (XVI.) dice chiaramente:

*Solitaria così fece il Saturnio  
La nostra stirpe. Arcesio il sol Laerte  
Ebbe per figlio, e generò Laerte  
Il solo Ulisse padre mio, che sola  
Sua prole me lasciò nella magione.*

Non pertanto Ulisse ebbe delle sorelle. Una, ed ultimo de' parti di Anticlea, fu l'egregia Climene, con ricchi doni fatta sposa in Same (Odis. XV.), ed una fu Callista, o Faki, ome altri fra gli antichi narravano (Aten. L. IV.)

\* (11) I poeti tragici, senza badare troppo alla cronologia

epolémhse metà τοῦ Ἀμφιπόωνος κατὰ τῶν Τελεσίων, καὶ ἐνομφεθὴ τὴν Ἀσιπίπην, ἥτις ἐγέννησε τὸν Παλαίον, Σαμαίον, καὶ Κράνεον, εἰσὶναις ἔδωκαν τὰ ὀνόματά των εἰς τὰς πόλεις τῆς Κεφαλληνίας (Εἰσὺμ. λέξις Κεφαλληνία). Καὶ ὁ Στράβων λέγει, ὅτι ἐκ τῶν ὀνομάτων τῶν υἱῶν τοῦ Κεφαλῶ μετωνομασθήσαν καὶ αἱ πόλεις τῆς Κεφαλληνίας. Ἀλλ' αἱ παράδοσεις αὗται δὲν συμφωνοῦσι μὲ τὸν Ομηρον. Ὁ Πausanias, ἀκριβῆς καὶ φιλαλληλικὸς ἱστορικὸς γράφει (Φωκ. Κεφ. 9) ὅτι κατὰ τὴν κεινὴν γνώμην ἡ Κλυμένη θυγάτηρ τοῦ Μινίου ὑπανδρεύθη τὸν Κεφαλεν μετὰ τὸν θάνατον τῆς Προκρίδος, ἔθεν καὶ τὰς εἰκόνας ἀμφοτέρων ἴδε παρακειμέναις ὁ Πausanias εἰς τὴν Δίεσχον τῶν Δελφῶν. Εἰς τὸ πάριμα τῶν Νέσων, προσθέτει αὐτὸς, ἄδεται ὅτι ἡ Κλυμένη ἔλαβεν ἀπὸ τῶν Κεφαλῶν υἱὸν ὀνόματι Ἰφικλον (Paus. B. A. 37.). Δέκα γενεάς διετηρήθησαν εἰ ἀπογονοὶ τοῦ Κεφαλῶ εἰς τὴν Κεφαλληνίαν ἀριστοῦ Καλχίως καὶ Ἄητος ἀπέπλευσαντες εἰς Δελφούς, ἐζήτησαν ἀπὸ τῶν Θεῶν τὴν χάριν νὰ ἐπιστρέψωσιν εἰς τὰς Ἀθήνας· καὶ ἡ Πυθία ἐχρησιμοδότησεν εἰς αὐτοὺς νὰ κἀμωσι πρῶτον θυσίαν εἰς ἐκεῖνο τὸ μέρος ἅπου ἤθελον ἰδεῖ μίαν τρίτην διατρέχουσαν ἐπὶ τῆς ξηρᾶς. Φθίσαντες πλησίον τοῦ ὄρους τοῦ καλουμένου Πεκείλου ἴδον δρᾶκοντα τινὰ ὁ ὅποιος ἐφυγε δρομαίως πρὸς τὰ σπήλαιον. Ἐδῶ λοιπὸν ἔθυσαν εἰς τὸν Ἀπόλλωνα καὶ ὕστερον εἰσελθόντες εἰς τὰς Ἀθήνας ἔλαβον τὴν ἰσοπολιτείαν.

\* (8) Ὁ Ἰγίνος (Μυθ. 179) λέγει ὅτι ὁ Ἀρκείσιος ἦτον υἱὸς τοῦ Κεφαλῶ καὶ τῆς Προκρίδος. Ὁ Ομηρὸς δὲν προχωρεῖ περαιτέρω τοῦ Ἀρκείσιου. Ἀλλ' εἰς τὸν Ὀβιδίον (Μεταμ. Β. II') ὁ Ὀδυσσεὺς καυχᾶται ὡς ἀπόγονος τοῦ Διὸς.

» Καὶ γὰρ ἐμοὶ μὲν ὁ Λαέρτης πατὴρ

» Ἐστὶ, τῷ δ' Ἀρκείσιος, ἐκείνῳ δὲ Ζεὺς.

\* (9) Ἡ μήτηρ τῆς Αντικλείας ἦτον ἡ Ἀμφιθέα (Ὀδυσ. ΙΘ'), ἀλλ' ὁ Πausanias τὴν ὀνομαζέει Νείραν ἥτις ἦτο μονογενὴς θυγάτηρ τοῦ Περῆως ἐνὸς τῶν ἀπογόνων τοῦ Ἀρκου. (Πaus. Η'. 4). Ὁ Αὐτόλυκος ἐλέγετο υἱὸς τοῦ Ἑρμοῦ, (Ὀβιδ. Μεταμ. ΙΑ'. σ. 312), πραγματικῶς ἄμωος ἦτον υἱὸς τοῦ Λαιδαλίωνος τοῦ Ἐωσφόρου. Κατὰ εἰς τὸ ὄρος τοῦ Πarnassou (Ὀδυσ. ΙΘ'). Ὀνομασθῆ δὲ υἱὸς τοῦ Ἑρμοῦ διὰ τὴν δεξιότητά του εἰς τὰ κλέπτειν. (Ὀδυσ. Ι'. 11.)

\* (10) Ἡ εἰκασία αὕτη τοῦ Συγγραφέως φαίνεται ὀλίγον τολμηρά. Νομίζω ὅτι δὲν δύναται τις νὰ συμβιβῆσθαι ἐλλόγως τοὺς χρόνους περὶ τῶν ὀπίων ἐμικεῖ ὁ Ομηρὸς μὲ ἐκείνους τῆς περὶ ἧς ὁ λόγος ἀποικίας. Ἐπειὸς τοῦτου ὁ Τηλέμαχος εἰς τὴν Ὀδύσειαν λέγει σαφῶς.

Ὡδὲ γὰρ ἡμετέραν γενεὴν μόνωσεν Κρονίων.

Μῦνον Ἀλέστην Ἀρκείσιος υἱὸν εἵτικτε.

Μῦνον δ' αὖ Ὀδυσῆα πατὴρ τέκεν· αἱ τὰρ Ὀδυσσεύς.

Μῦνον ἔμ' ἐν μεγάροισι τοκῶν λίπεν, οὐδ' ἀπόνησεν.

Μελαντιῦτο ὁ Ὀδυσσεὺς εἶχεν ἀδελφάς. Εἷς, καὶ τελευταῖος τῶν τέκνων τῆς Αντικλείας ἦτον ἡ περιφανὴς Κλυμένη, μὲ πολυτελῆ δῶρα συζευχθεῖσα εἰς Σάμην (Ὀδυσ. ΙΕ.), ἕτερος δὲ ἡ Καλλίστα, ἡ Φακὴ ὡς ἄλλοι ἐκ τῶν ἄρχαίων εἶπον (Ἀθην. Β. ΙΑ').

\* (11) Οἱ τραγικὸι κεινταὶ χωρεῖς νὰ προσέξωσι πάλιν εἰς τὴν χρονολογίαν.



(Sof. Aj. v. 190. Filot. v. 422. Eurip. Ciel. 104.), ai quali assentono Ovidio (Met. XIII.) ed Igino (fav. 201.), hanno spacciato che Anticlea, fosse incinta d'Ulisse, quando Laerte la sposò, essendosi ella per comando del padre accoppiata a Sisifo figlio di Eolo (Suida voce Sisifo.) Al che s'oppone anche Omero il quale dice per bocca d'Eumeo (Odiss. L. XV.) che Laerte sposolla vergine.

\* (12) Licofrone dice che Ulisse nascesse in Beozia. (Cas. 788.) ed anzi nella città d'Alalcomene, afferma Plutarco (Quest. 43.) onde poi ella diè il suo nome alla città d'Itaca.

\* (13) Patetico ed affettuoso è il racconto Omerico (Odiss. XIX. v. 399.) quando la nutrice Euriclea pone sulle ginocchia d'Autolico il bambino, esortandolo ad imporgli un nome; e per meglio intendere l'etimologia di quello d'Ulisse giova riferire la risposta.

Γαμβρός ἐμός θυγάτηρ τε τίθεσθ' ὄνομα' ὅτι κεν εἴπω.  
Πολλοῖσιν γὰρ ἔγωγε ΟΔΥΣΣΑΜΕΝΟΣ τὸ δ' ἰάκω  
Ἀνδράσιν ἠδὲ γυναῖξιν ἀνα γθόνα πικυλοβότεραν  
Τῷ δ' Ὀδυσσεύς ὄνομα' ἔστω ἐπώνυμον.

Voleva un'altra tradizione già riferita da Sileno Chio nel 11 delle favolose istorie, (Nat. Comit. Myth. L. IX.) che Ulisse fosse così chiamato, perchè Anticlea pregnante, salendo il monte Nerito in Itaca, cadde per via, ἐν ἰδῷ, ed il partorì. Ma allora bisognerebbe scrivere il nome con ispirito aspro.

\* (14) Paus. L. III. c. 20.

\* (15) Non si volge il pensiero a Cefalonia e ad Itaca, senza rammentare Ulisse. Il nostro autore non poteva dunque obbliare il nome dell'eroe, dei cui fatti troppo ci sarebbe a dire, essendone pieni i poemi omerici, i tragici, Quinto Smirneo, Pausania, Filostrato, Virgilio, Ovidio, Ditti, Darete ed altri infiniti.

\* (16) Qualunque siasi l'autore, donde il De-Claustre tolse tal fatto, vi si oppone l'autorità d'Omero; perocchè l'ombra di Anticlea interrogata da Ulisse di qual morte foss'ella stata domata, soggiunge che nè per la saetta di Diana, cioè improvvisamente, nè per morbo peri, ma il desiderio di vedere il figliuolo, e l'affanno della sua lontananza gli tolsero la vita. (Odis. XI.) E lo stesso ripete Eumeo dicendo che la lontananza del glorioso figlio a poco a poco distrusse Anticlea. (Od. XIX.)

\* (17) Diversa tradizione è quella, che Ulisse ritornato da Troja avesse da Penelope un figliuolo, appunto nominato Ptolipporto, in memoria delle città dal padre conquistate. (Paus. L. VIII.)

\* (18) Spaventato da brutti sogni, i quali gl'indicavano che suo figliuolo ucciso l'avrebbe, Ulisse rilegò Telemaco in Cefallenia, e vi aggiunse fidatissimi custodi. Caduto poi per mano di Telegono si chiamò avventurato, perchè il carissimo suo Telemaco era puro da parricidio. Licofrone, (Cas. 795.) Ditti cretense (L. VI.) Op-

λογίαν (Sof. Aias. σ. 190. Φιλοκτ. σ. 422. Εὐριπ. Κυκλ. 104) με τοὺς ὁποίους συμφωνοῦσιν ὁ Θεότιδος (Met. II'. ) καὶ ὁ Ἰγίνος (Μετ. 201), διέδοσαν τὴν γνώμην ὅτι ἡ Αντίκλεια ὑπακτῆ ἀπὸ τὸν Σίσυφον υἱὸν τοῦ Αἰόλου, καὶ συνέλαβεν ἀπὸ τὸν Ὀδυσσεῖα ὅταν ὁ Λαέρτης τὴν ἐνυμφεῦθη (Σουὶδ. λέξις, Σίσυφος), εἰς τὸ ὅποιον ὀναντιεῖται καὶ ὁ Ομηρος. ὅστις λέγει διὰ στόματος τοῦ Εὐμαίου (Ὀδυσ. Β, 1Ε'.) ὅτι ὁ Λαέρτης τὴν ἐνυμφεῦθη παρθένον.

\* (12) Ὁ Λυκόφρων λέγει ὅτι ὁ Ὀδυσσεὺς ἐγεννήθη εἰς τὴν Βιωτίαν (Κασ. 788), καὶ μάστις εἰς τὴν πόλιν Αλαλκομενάς, ὡς ὁ Πλούταρχος (Ζητ. 43) βεβαιώνει, ὅθεν ἔπειτα μετωνομάσθη ἡ πόλις τῆς Ἰθάκης.

\* (13) Παθητικὴ εἶναι εἰς τὸν Ὀμηρον ἡ διήγησις (Ὀδυσ. Θ'. σ. 399) ὅταν ἡ τροφὴς Ευρύκλεια, ἔθεσεν ἐπὶ γυνάτων τοῦ Αὐτολόκου τὸ βρέφος προτρέπουσά αὐτὸν νὰ τὸ δώσῃ ὄνομα. Καὶ διὰ νὰ γίνῃ εὐληπετότερα ἡ ἐτυμολογία τοῦ ὀνόματος, Ὀδυσσεὺς, χρησιμεύει νὰ ἀναφέρωμεν ἐδῶ τὴν ἀποκρίσιν.

Γαμβρός ἐμός θυγάτηρ τε τίθεσθ' ὄνομα' ὅτι κεν εἴπω.  
Πολλοῖσιν γὰρ ἔγωγε ΟΔΥΣΣΑΜΕΝΟΣ τὸ δ' ἰάκω  
Ἀνδράσιν ἠδὲ γυναῖξιν ἀνα γθόνα πικυλοβότεραν  
Τῷ δ' Ὀδυσσεύς ὄνομα' ἔστω ἐπώνυμον.

Ἰπάρχει καὶ ἑτέρα παράδοσις ἀναφθεῖσα ἤδη ὑπὸ Σιλίου τοῦ Χίου εἰς τὸ Β. τῶν Μυθοδῶν ἱστοριῶν τευ, (Nat. Comit. Myth. Β. Θ'), ὅτι ὁ Ὀδυσσεὺς ὀνομάσθη οὕτω, ἐπειδὴ ἡ Αντίκλεια ἔγκυος, ἀναβαίνουσα τὸ ἐν Ἰθάκῃ ὄρος Νήριτον, πεσοῦσα καθ'ὸδὸν τὸν ἐγέννησε. Ἀλλὰ τότε ἔπρεπε νὰ δασύνεται τὸ ὄνομα.

\* (14) Πaus. Ββ. Γ'. Κ. 20.

\* (15) Δὲν ἐμπορεῖ τις νὰ ἐπιστήσῃ τὴν διάνοιάν του εἰς τὴν Κεφαλληνίαν καὶ Ἰθάκην χωρὶς νὰ ἐνθυμῆθῃ τὸν Ὀδυσσεῖα. Ὁ συγγραφεὺς μας λοιπὸν δὲν ἠδύνατο νὰ λησμονήσῃ τὸν Ἡρώμας, περὶ τῶν πράξεων τοῦ ὁποίου ἤθελε κάμει τις διεξοδικωτάτην διήγησιν, ἐπειδὴ γέμουσιν ἐξ αὐτῶν τὰ Ὀμηρικὰ ποιήματα, οἱ Τραγικοὶ, Κοῖντος ὁ Σμυρναῖος, Πausανίας, Φιλόστρατος Βιργίλιος, Θεότιδος, Δίκτυς, Δαρέτης καὶ ἄλλοι ἀναριθμητοί.

\* (16) Ὅποιοσδήποτε ἦναι ὁ Συγγραφεὺς ἐκ τοῦ ὁποίου ἠτήλησεν ὁ De-Claustre, ἀναιρεῖται τὸ γεγονός τοῦτο ἀπὸ τὴν ἀντικαρτυρίαν τοῦ Ὀμήρου. Ἐπειδὴ ἡ σκιά τῆς Αντίκλειας ἐρωτηθεῖσα ὑπὸ τοῦ Ὀδυσσεύς με πῶτον θάνατον ἀπέθικεν. ἀποκρίνεται, με τὸ τέλος τῆς Ἀρτέμιδος, ἦγεν αἰφνιδίως, καὶ ὄχι ὑπὸ νόσου, ἀλλ' ὑπὸ τοῦ πόνου νὰ ἴδῃ τὸν υἱόν της, καὶ τῆς ἀδημονίας διὰ τὸν χωριτμόν του ἐστερήθη τῆς ζωῆς της (Ὀδυσ. ΙΑ'). Καὶ τὸ αὐτὸ ἐπαναλαμβάνει ὁ Εὐμαῖος λέγων ὅτι ἡ ἀπεμακρυνσις τοῦ ἐνδύξου υἱοῦ ἔφθειρεν ὀλίγον κατ' ὀλίγον τὴν Αντίκλειαν. (Ὀδυσ. ΙΕ').

\* (17) Διάφορος παράδοσις εἶναι ἐκείνη, ὅτι ὁ Ὀδυσσεὺς ἐπανεβλῶν ἐκ τῆς Τρωάδος ἔλαβεν ἀπὸ τὴν Πηνελόπην υἱὸν ὀνομαζόμενον τινεὶ Πτελίπερον, πρὶς μνήμην τῶν ὄσας ὁ πατὴρ ἐπόρθησε πόλεις (Πaus. Β. Η')

\* (18) Καταπληκτικὸς ὑπὸ ὄγκῳ ἀνείρων τὰ ὅποια τὸν ἐμπύον ὅτι ὁ υἱὸς του ἐμελλε νὰ τὸν φάνευσῃ, ὁ Ὀδυσσεὺς ἐξώρισεν τὸν Τηλέμαχον εἰς τὴν Κεφαλληνίαν ὑπὸ τὴν ἐπαγρύπνησιν ἀξιωματικῶν φυλάκων. Περὶ δὲ ὑπὸ τοῦ Τηλεγονίου, ἐμακάρισεν ἐαυτὸν, διότι ὁ φίλατός του Τηλέμαχος δὲν ἐμίανθη με τὴν πατροκτονίαν. Λυκόφρων (Κασ. 795), Δίκτυς ὁ Κρής (Β. Στ.).



piano (Della Pesca.) Filostrato (Vita d'Apol. ed Eroici.) Nicandro (Ter.) Ovid. (El. I. 58. — in Ibin.) e più altri ancora fanno menzione di tal morte.

\* (19) Licofr. Cas. 799. Più altre cose narravano di Ulisse gli antichi favoleggiatori, come p. e. che i congiunti de' proci si sollevassero contra lui, e che eletto per arbitro Neoptolemo, questi giudicò dovere Ulisse abbandonare Cefallenia, Zacinto ed Itaca, per cui egli recossi in Tirrania dove morì (Licofr. Plut.). E v'ha un epitaffio che il dice in quella regione sepolto. (Arist. Peplo.) Anche nei vaticinj di Tiresia presso Omero, si allude (Odiss. XI) alla partenza d'Ulisse da Itaca per un continente, dopo l'uccisione de' proci.

\* (20) Da Calisso Ulisse ebbe Ausonio, da cui fu detto il mare Ausonio. — Dei fatti di Telemaco, del suo matrimonio con Cassione, figlia di Circe o di Calisso, e della uccisione reciproca di questi conjugi, vi sarebbe a dire, ma perchè?

\* (21) Veggasi la nota 7.

\* (22) Della fuga di Fileo parlano Callimaco (fram. 198.) Strabone (L. X. 704.) Eliano (Storia degli An. L. IV.) ed altri. E ritirossi in Dulichio (Pausania L. V. c. 1. 2. 3.) perchè ivi dimorava Timandro sua madre, sorella di Elena e Clitennestra, ivi condotta da Augia, poichè la sedusse (Porfirio presso Eust. II. L. II.) Fileo pare che si compiacesse della sua nuova dimora, perchè avendoli Ercole restituito il regno ed i beni paterni, egli ricompose le cose dell'Elide fece ritorno a Dulichio. (Paus. I. c.)

\* (23) In Dulichio all'epoca del ritorno d'Ulisse in Itaca regnava Acasto (Odiss. L. IV.), ma Omero non ci fa sapere s'egli fosse, come probabilmente era, discendente di Megete. Da un epitaffio che leggesi nel Peplo d'Aristotele apprendesi che Megete perisse in mare.

\* (23) Dovevano certamente esistere, s'egli è vero che dal nome dei figliuoli di Cefalo ricevevano il loro le città di Cefalonia. E Cassandra vaticinando le sventure di Ulisse accenna oscuramente i proci che divoravano in banchetti le facoltà di lui, chiamandoli *Pronj*, da una delle quattro città (Licofr. 791) che pur non figura in Omero.

\* (24) E notisi che i Palensi eressero questa statua presso il maggiore tempio d'Elide, appunto perchè egli si reputavano Epei d'origine, e venuti d'Elide.

\* (25) Non afferma in niuna parte Strabone che Omero abbia detto che Ulisse imperasse sopra Dulichio, anzi perchè i Dulichj militarono con Megete e non con Ulisse, si sforza di provare che per Dulichio non si possa intendere Cefallenia.

\* (26) Ovidio (Metam. L. XIII.) descrivendo il viaggio d'Enea, segue quest'ordine:

Οππιανός (Αλευτινά), Φιλόστρατος (Βίος Απολ. Ηρωϊκά), Νίκανδρος (Θηρ.), Οβιδ. (Ελ. Α. 58. εις τὸν Ιβιν.) καὶ πολλοὶ ἄλλοι μνημονεύουσι τὸν θάνατον τοῦτον.

\* (19) Λυκοφ. Κασ. 799. Πολλὰ ἀναφέρουσι προσέτι περὶ Οδυσσεύος εἰ ἀρχαῖοι μυθολόγοι, π. χ. ὅτι οἱ συγγενεῖς τῶν μνηστήρων ἐπαναστάσαν ἐναντίον του, καὶ ἐκλεξάν διαιτητὴν τὸν Νεοπτόλεμον, ὅστις ἀπεφάσιεν ὅτι ἐπρέπεν ὁ Οδυσσεὺς ν' ἀφήσῃ Κεφαλληνίαν, Ζάκυνθον καὶ Ἰθάκην, ὅθεν ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Τυρρηνίαν ὅπου ἀπέθανε. (Λυκοφ. Πλουτάρ.). Ὑπάρχει δὲ καὶ ἐπιτάφιος ἐπιγραφή λέγουσα τὸν ἐκεῖ ἐνταφιασμὸν του (Αριστ. Πέπλον). Καὶ εἰς τὰς μανθείας τοῦ Τειρεσίου παρ' Ομήρω, αἰνιττεται (Οδυσ. ΙΑ.) ἡ ἀναχώρησις τοῦ Οδυσσεύος εἰς Ἡπειρον τινὰ, μετὰ τὸν φόνον τῶν μνηστήρων.

\* (20) Ἀπὸ τὴν Καλυψὶδ ὁ Οδυσσεὺς ἔλαβε τὸν Αὐσόνιον, ἦεν καὶ τὸ Αὐσόνιον Πέλαγος — Περὶ τῶν πράξεων τοῦ Τηλεμάχου, τοῦ γάμου αὐτοῦ μετὰ τῆς Κασίονης θυγατρὸς τῆς Κίρκης, ἡ Καλυψίδος, καὶ περὶ τῆς ἀλληλοκτονίας τῶν δύο τούτων συζύγων, ἤθελε γράψαι τις διεξοδικώτερον, ἀλλὰ πρὸς τί;

\* (21) Ἰδε τὴν σημείωσιν 7.

\* (22) Περὶ τῆς φυγῆς τοῦ Φυλῆος ἐμυλοῦσιν ὁ Καλλιμάχος (Τεμ. 198), ὁ Στράβων (Β. Ι. 704.) ὁ Αἰλιανός (Ις. Ζω. Β. Α. 5.) καὶ ἄλλοι. Ὑπῆγεν εἰς τὸ Δουλίχιον (Παυσ. Β. Γ. Κ. 1. 2. 3.) ἐπειδὴ διέτριβεν ἐκεῖ Τιμανδρὸς ἡ μήτηρ του, ἀδελφὴ τῆς Ἐλένης καὶ Κλυταιμνήστρας, κομισθεῖσα ἐκεῖ ὑπὸ τοῦ ἀπατήσαντος αὐτὴν Αὐγείου (Πορφύριος παρὰ Εὐστ. Ιλ. Β. Β.). Ο Φυλεὺς φαίνεται ὅτι εὐηρεστεῖτο εἰς τὴν νέαν διατριβὴν του, ἐπειδὴ μελοντί ὁ Ηρακλῆς ἀπέδωκεν εἰς αὐτὸν τὴν βασιλείαν καὶ τὰ πατρικὰ του, ὁ Φυλεὺς ἐπανορθώσας τὰ πράγματα τῆς Ἠλίδος, ἐπέστρεψε πάλιν εἰς τὸ Δουλίχιον (Παυσ. Β. Γ.).

\* (23) Εἰς τὸ Δουλίχιον κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς ἐπανόδου τοῦ Οδυσσεύος εἰς τὴν Ἰθάκην ἐβασίλευεν ὁ Ἀκαστος (Οδυσ. Ρ. Δ.), ἀλλ' ὁ Ομηρος δὲν μᾶς λέγει ἂν ἦτον, ὡς πιθανολογεῖται, ἀπόγονος τοῦ Μείγηνος. Ἐκ τινος ἐπιταφίου ἀναγνωσκομένου εἰς τὸ Πέπλον τοῦ Ἀριστοτέλους μανθανομεν ὅτι ὁ Μείγηνος ἐχάθη εἰς τὴν θάλασσαν.

\* (23) Ἐπρέπε εἰβῆαι νὰ ὑπάρχωσιν, ἂν ἀληθεύῃ, ὅτι ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ Κεφῶλου μετανομήσθησαν, αἱ πόλεις τῆς Κεφαλληνίας. Καὶ ἡ Κασάνδρα προμαντεύουσα τὰς δυστυχίας τοῦ Οδυσσεύος, σημειοῖνε ἀμυδρῶς πως τοὺς μνηστῆρας καταβιβρώσκοντας ἐν συμποσίαις τὴν οὐσίαν του, καλοῦσα αὐτοὺς Πρόνους, ἀπὸ μᾶς τῶν τεσσάρων πόλεων (Λυκοφρ. 791), οἵτινες μολοντοῦτο δὲν φαίνονται εἰς Ομηρον.

\* (24) Καὶ σμειωτέον ὅτι οἱ Παλεῖς ἀνήγειρον τὸν ἀνδριάντα τοῦτον εἰς τὸν μεγαλύτερον ναὸν τῆς Ἠλίδος, κυρίως διὰ τὸν λόγον ὅτι ἐθεωροῦντο Επειοὶ τὸ γένος, καὶ μεταναστᾶται τῆς Ἠλίδος.

\* (25) Εἰς κανὲν μέρος δὲν θεοαἰνεῖ ὁ Στράβων ὅτι ὁ Ομηρος εἶπε τὴν Οδυσσεῖα βασιλεία τοῦ Δουλιχίου, μάλιστα ἐπειδὴ οἱ Δουλιχιοὶ ἐστράτευσαν μὲ τὸν Μείγηντα καὶ Οδυσσεῖα εἶναι ἀνάγκη ν' ἀποδειχθῇ ὅτι ὑπὸ τὸ ὄνομα Δουλιχίου δὲν δυνάμεθα νὰ ἐννόησωμεν τὴν Κεφαλληνίαν.

\* (26) Ο Οξέτιδος (Μεταμ. Β. ΙΓ.) περιγράφων τὸν πλοῦν τοῦ Αἰνείου ἀκλυθεῖ τὴν ἐπομένην τάξιν:

*saevit hyems, jactatque viros, Strophadumque receptos*

*Portubus infidis exterruit ales Aello.*

*Et jam Dulichios portus, Ithacamque, Samumque*

*Neritiasque domos, regnum fallacis Ulysssei*

*Praetereunt vecti:*

Omero nel catalogo delle navi trapassa da Elide a Dulichio, indi numera Crocilea, Egilipe, Zacinto, e Same, e prosegue pel continente e l' Etolia. Facendo favellare Telemaco in Itaca pone Dulichio dopo Same, Zacinto ed Itaca. Nell'inno ad Apolline, alla cretense nave, che duce il Dio, con secondo vento, passava il Peloponneso, giunta a Fere, appariva fra le nubi l'alto monte d' Itaca, Dulichio, Same, e Zacinto. Plinio incominciando da occidente indica Dulichio, dopo Cefallenia, Zacinto ed Itaca ( L. IV. c. 12 ), e così Pomponio Mela ( De Situ Orbis L. II. ) Questi due ultimi dicono inoltre Dulichio essere discosto dal continente, e vicino invece il vogliono Strabone e Stefano perchè l'annoverano fra le Echinadi, ed il primo anzi afferma ch' ella era alla foce dell' Acheloo, presso gli Eniadi, ed al suo tempo appellavasi Dolica. I favoleggiatori dissero che così l'isola si chiamasse da Dulichio figliuolo di Trittolemo. ( Stef. in voce )

( Sarà continuato nel 5.º Fascicolo. )

» Ηγρίωται δ' αὐτοῖς ἡ χειμῶν καὶ χειμᾶζει τοὺς ἄνδρας, καὶ τῆς τῶν  
» Στροφάδων ἀπίστους λιμῶσιν ὑποδεχθέντες, αὐτοὺς ἢ θένος ἐξεφόβησεν  
» Δελῶ. Καὶ δὴ τοὺς Δουλίχιους ἄρουρας, Ἰθάκην τὴν καὶ Σάμον καὶ τὰς  
» Νηρικίους καταγωγὰς, τὴν τοῦ πολυτρόπου βασιλέως Οὐδυσσεὺς παρῆται  
» ταῖς ναυσί.

Ο Ομηρος ἐν τῷ καταλέγειν τὰς ναῦς μεταβαίνει ἀπὸ τῆς Ηλιῶδος εἰς τὸ Δουλίχιον, ἔπειτα ἀριθμεῖ Κροκύλειαν, Αἰγίλιπα, Ζάκυνθον, καὶ Σάμον, καὶ προχωρεῖ εἰς τὴν Ἠπειρον καὶ Αἰτωλίαν. Εμφέρων δὲ τὸν Τηλέμαχον ὁμιλοῦντα εἰς τὴν Ἰθάκην, τάττει τὸ Δουλίχιον μετὰ τὴν Σάμην, Ζάκυνθον καὶ Ἰθάκην. Ἐν τῷ ὕμνῳ πρὸς τὸν Απόλλωνα, εἰς τὴν Κρητικὴν ναῦν, ἣτις ἀρχηγούστος τοῦ Θεοῦ, μὲ οὐρίου ἀνεμον διέπλεε τὴν Πελοπόννησον, φθάσασαν εἰς Φέρας, ἀνεσάνη μετὰ τῶν νεφελῶν τὸ ὑψηλόρουφον ὄρος τῆς Ἰθάκης, τὸ Δουλίχιον καὶ ἡ Σάμη. Ο Πλίνιος ἀρχόμενος ἀπὸ ὄψεως σημειώνει τὸ Δουλίχιον, ἔπειτα τὴν Κεφαλληνίαν, Ζάκυνθον καὶ Ἰθάκην ( Βιβ. Δ. Κ. 12 ), ἀπράλλακτα καὶ ὁ Πομπόνιος Μέλας ( De situ orbis Βιβ. Β' ). Οἱ δύο οὗτοι ἀπομακρύνουσι τὸ Δουλίχιον ἀπὸ τὴν Στερεάν, καὶ πλησίον ἐκ τοῦ ἐναντίου τὸ Θέλουσιν ὁ Στράβων καὶ ὁ Στέφανος, ἐπειδὴ τὸ ἀριθμοῦσι μετὰ τῶν Εχινάδων, καὶ ὁ πρῶτος μάλιστα βεβαιώνει ὅτι ἦτον εἰς τὸ στόμιον τοῦ Αχελώου, παρὰ τοὺς Δινειάδας, καὶ ὠνομάζετο εἰς τὸν καιρὸν τοῦ Δόλιχα. Οἱ Μυθολόγοι εἶπον ὅτι ἡ νῆσος μετωνομάσθη οὕτως ἀπὸ Δουλιχίου υἱοῦ τοῦ Τριπτολέμου. ( Στεφ. ἰδὲ τὴν λέξιν ).

( Η Συνέχεια ἀκολουθεῖ εἰς τὸν 5.ον Φάκελλον. )

*Epitafio di Socratea figliuola di Nicandro da Paro e moglie di Parmenione, morta di puerperio.*

Scipione Maffei pubblicò, prima nelle *Galliae Antiq. Ep. XV.*, indi più correttamente nel Museo Veneziano p. 375, un greco epigramma, ch'egli ricopiò da un marmo, esistente tuttavia in Venezia, e diviso, dal sommo al basso, in due parti. E racconta il Maffei che l'una parte vide egli nel Museo Grimani, e l'altra, come per accidente, scoprì tre anni dopo, quasi negletta, nel vestibolo della Marciana. Ora queste due parti si veggono riunite nella Marciana stessa, avendo il giovane Patrizio Michelis Grimani rinnovato l'esempio de' suoi generosi antenati che patrie facevano le domestiche loro ricchezze. Io non istarò qui a muovere alcuni dubbj da' quali si potrebbe inferire che questi due frammenti non sieno incisi sullo stesso marmo e dallo stesso scalpello, bensì dico che essi non sono antichi. E certamente l'epigramma medesimo leggesi nell'Antologia, dove non è verisimile che trasportato fosse dal marmo, come p. e. gli epitafi corciresi di Basilide e di Alessandro, perchè con unico esempio nella lapida di cui si ragiona v'è aggiunto il nome dell'autore, che fu Filippo da Taranto. Egli è dunque patente che taluno per certa erudita vaghezza, o per cagione di frodolento lucro, quell'epigramma copiò da un libro. Così lo Spon (*Miscel. Sez. 11. Art. X. - Voy. III. p. 60.*) ed il Wheler. (*Voy. p. 542*) lessero in Casa Erizzo tre epigrammi, in onore di Ercole, di Anacreonte, e di Diogene, dei quali il primo appartiene a Teocrito, e gli altri due sono tolti all'Antologia. Così nel Museo Nani v'ha pure o v'era un'iscrizione itacense data in luce e vanamente illustrata dal Paciaudi (*Monum. Pelop. T. 1. 142*), la quale altro non è che la nettissima copia di quella che Senofonte pose in faccia del tempio di Diana da lui costruito in Scillunte (*Anab. V. 3*).

L'epigramma del quale favelliamo fu già a nostra richiesta recato in versi italiani dall'illustre e sempre desiderato da' buoni Francesco Negri. Giova dunque riferire qui questa traduzione sinora inedita, ponendole a confronto il testo quale vedesi nell'Antologia del Jacobs (*Lipsiae 1803 T. IV. p. 270*), avvertendo che nel 4.to distico è turbata la sintassi, e che non seppero sanarla nè il Maffei nè il Jacobs. Ma il senso è perspicuo e per un traduttore ciò basta. Oltracciò il penultimo distico dagli editori dell'Antologia si pone in bocca al poeta, e l'ultimo in bocca alla defunta. Al traduttore italiano è sembrato più naturale che ambedue sieno proferiti dal poeta, e che la defunta cessi di parlare col chiudere la narrazione de' casi suoi.

α. Φράζε τίνος γονέος, σέο τ' οὔνομα, καὶ πόσιν αὔδα

Καὶ χρόνον, εἰπέ γύναι, καὶ πόλιως ἔθεν εἶ.

β. Νικάνδρος γενέτωρ, πατρίς Πάρος, οὔνομα δ' ἦν μοι

Σωκρατέα· φθιμένην Παρμενίων δ' ἔθετο

Σύλλεκτρος τύμβῳ με· χάριν δ' ἐμοὶ ὤπασε τήνδε

Εὐδόξου ζωᾶς μνήμη καὶ ἐσσομένοις.

Καὶ με πικρὰ νεαρῶο βρέφους ἀφύλακτος Εριννὸς

Αἰμορῶτοι νόσου τερπνὸν ἔλυσε βίον·

Οὐδ' ὑπ' ἐμαῖς ὠδίσι τὸ νήπιον ἐς φάος ἦγον,

Ἀλλ' ὑπὸ γαστρὶ φίλῃ κεύθεται ἐν φθιμένοις·

Τρισσᾶς ἐκ δεκάδος δὲ πρὸς ἑξ' ἐτέων χρόνον ἤλθον,

Ἄνδρι λιποῦσα τέκνων ἀρσενόπαιδα γονάν·

Δισσὰ δὲ πατρὶ λιποῦσα καὶ ἡμερτῶ συνομείνω

Αὐτὰ ὑπὸ τριτάτῳ τόνδε λέλογχα τόπον·

α. Ἀλλὰ σὺ παμβασιλεία θεὰ πολυώνυμε Κούρα

Τήνδ' ἄγ' ἐπ' εὐσεβέων χάρον ἐλοῦσα χερσός·

β. Τοῖς δὲ παρερχομένοισι Θεὸς τέρψιν τινὰ δῶψ

Εἶπασιν χαίρειν Σωκρατέαν κατὰ γῆς.

POETA. Dì qual fu il padre? qual il nome? quale

Lo sposo e gli anni? dicci, o donna, chiaro

Da qual città traesti il tuo natale?

SOCRAT. Nicandro il genitor, la patria Paro,

Fu il nome Socratea. Diè sepoltura

A me spenta il marito, cui nomaro

Parmenion. Fu quest' avel sua cura,

Acciò perenne e gloriosa fusse

La mia memoria anco all' età ventura.

Me sanguinoso morbo al fine addusse

Della gioconda vita, e, qual vorace

Fatal Erinni, meco il feto strusse.

Chè fra mie doglie alla diurna face

I' non l' esposi, ed ei preda di morte

Nel matern' alvo ancor nascosto giace.

Decadi tre m' ebbi di vita in sorte,

Sei anni aggiunti, e sol maschil tesoro

Lasciai di figliuoletti al mio consorte.

Al mio dolce consorte e padre loro

Due ne lasciai. Fu il terzo degl' infanti

Quello, per cui nel tumulo dimoro.

POETA. Del tu, che a tutto imperi e nomi hai tanti,

Proserpina, per man Lei guida, o Dea,

Dove stanno i beati in gioja e in canti.

E fausto Giove adempia ogni desio

Di chi passando dica: *O Socratea*

*Abbiti pace in grembo al suolo, addio.*



## TWO STORIES.

From "Recollections of my Nursery." ;

*Quando l'inverno nel canton del foco  
La nonna mia ponevasi a filare,  
Per trattenermi seco in festa e in giuoco,  
Mi soleva la sera raccontare  
Cento e cento novelle graziose  
Piene di strane e di bizzarre cose.*

PIGNOTTI.

THERE were in my Nursery two potent rivals in the art of narrative - One was a Lady much advanced in years, our mother's valued friend, and who had taken care of her in youth. She loved us all, and passed much of her time amongst us - She was a Widow, and childless; and wherefore childless formed a constant topick of conversation to her, and of instructive interest to us - The other teller of Tales was a soldier who had served in my Father's regiment, and who, having been a faithful campaigning attendant upon him for several years, had earned from his bounty an easy life in his family when he afterwards married - Old Joe this man was called - He was granted the indulgences and privileges of age more by reason of his infirmities than from his years. For he had been often wounded - He was lame, and suffered much occasionally in his health. He had been a traveller, and few were there in the family who could contradict him with propriety, none who would - He had a keen invention - Unfettered by a moral's rigid rules, fearless of critical investigation, how many were the wonders he narrated! How often have I listened to him, ever with increased attention, and with doubled interest - 'Tis true, we knew his stories all by heart - Yet were they in a manner ever new - And yet the shudder was sure to come in the right place, and in the due degree, and the laugh, although foretasted and prepared, was ever

## DUE STORIELLE.

*Quando l'inverno nel canton del foco  
La Nonna mia ponevasi a filare,  
Per trattenermi seco in festa e in giuoco,  
Mi soleva la sera raccontare  
Cento e cento novelle graziose  
Piene di strane e di bizzarre cose.*  
Pignotti.

FURONO già nella camera della mia Balia due forti rivali nell'arte del narrare. L'un d'essi una Signora di avanzata età che era stata tenerissima della giovinezza di nostra madre, e mantenevasi molto innanzi nell'amicizia e nella stima di lei. Questa Signora ci amava tutti, e passava buona parte della giornata fra noi: era vedova; rimasta senza figlj; e questa ventura formava continuo soggetto per lei di ragionamento — per noi d'istruttiva sollecitudine. L'altro narratore d'istorielle un soldato che aveva servito nel reggimento di mio padre, e che statogli parecchi anni servitore fedele nelle militari campagne, erasi procacciata una vita riposata e felice dalla generosità di lui quando in seguito aveva preso moglie. Lo chiamavamo vecchio Giuseppe, ed egli godeva le indulgenze ed i privilegi della vecchiezza più a cagione delle infirmità che degli anni, perciocchè aveva riportato molte ferite, era zoppo, e a quando a quando pativa nella salute. Fu gran viaggiatore, e in casa pochi erano che potessero contradirlo — nessuno che lo volesse. Di perspicace fantasia, non astretto ad una troppo rigida moralità, libero dalla paura di ogni critica investigazione, oh le quante meraviglie narrava! le quante volte io l'ho ascoltato con crescente attenzione e doppia premura! Vero è che sapevamo le sue istorielle tutte a memoria, e nondimeno ci parevano sempre nuove; sempre il ribrezzo veniva a suo tempo e colla medesima forza, ed il riso quantunque preveduto, e saporato innanzi, era sempre

hearty , and the look of keen suspence, and the small scream of horror , and the tear of pity , never came amiss , or with fainter show of deep and natural feeling . And why was this ? Because the narrator knew his trade , and knew the art to excite afresh the pliant fancy , and knew the moment when to catch the interest he had raised - And he could vary his recitals as often as he made them - A sentence added or suppressed , a look of mystery , a deep drawn sigh , a pause , if new and unexpected , and but critically placed , had power to make us draw our seats the closer round his knee , and gaspt with breathless eagerness to hear - And he was well abetted by his youthful auditors - In that happy age how free and ardent is the fancy , how generous the spirit bursting into play with the mind's gradual expansion , how much of sympathy and love there is to spare for others , how little is demanded for ourselves !

Till M.<sup>rs</sup> D. was known in the Nursery, Old Joe had ruled with unlimited sway over our attention ; but when that Lady came , and when she too began to talk and tell , Old Joe was suddently desertèd - And why again was this ? Were her tales more wonderful ? - more new ? - Ah no ! they were simple , plain , unvarnished , sometimes long , and always melancholy . But they were *true* ! - There was their charm - Each incident *had* happened - Each person told about *had* lived , or was still living . — In short , such was the power of truth over hearts no otherwise prepared for its reception than by their own innocence and ignorance , that they recieved it with delight , and left for it the laboured and more brilliant results of art .

This change was soon percieved by Joe , and set him to work to recollect rather than invent - He took an occasion early after this discovery to enter the lists , and endcavour to cope with his Rival , if not to surpass her - And with a weapon simple as her own - even with the truth - But she had already taken her wonted seat - Already she was surrounded by her infant audience ;

cordialissimo ; e lo sguardo di ansietà , e il piccolo grido d'orrore , e la lagrima di pietà mai non venivano male a proposito , nè con minor dimostrazione di profondo e naturale sentimento . — Perchè questo ? perchè il narratore , destro nel suo mestiere , sapeva l'arte di nuovamente eccitare la pieghevole immaginazione , e di trar profitto dalle impressioni destate ; ed anche poteva variare i suoi racconti ogni volta che gl'intraprendeva . Una sentenza aggiunta o soppressa — uno sguardo di mistero — un gemito profondo — una pausa , se nuovi , inaspettati , posti con giudizio , avevano il potere di farci trarre le nostre seggioline più vicino alle sue ginocchia , e di tenerci immobili nel sospiro dell'ansietà per udire il rimanente . Egli era bene secondato dai suoi giovani uditori . In quella felice età come libera ed ardente è l'immaginazione ! quanto generoso lo spirito nel suo giocondo svilupparsi insieme all'espansione graduale della mente ! qual simpatia ed amore si provano per gli altri ! quanto poco si crede necessario per noi medesimi !

Finchè la Signora D. non fu conosciuta nella nostra camera , il vecchio Giuseppe aveva regnato con potere assoluto sulla nostra attenzione ; ma come venne questa Signora , e anch'ella cominciò a narrare , il vecchio Giuseppe fu subito lasciato da un canto . — E perchè questo ? Erano forse le narrative di lei più maravigliose ? Più nuove ? — Ah no : erano semplici , piane , senza ornamento , spesso lunghe , sempre malinconiche — ma vere . Questo il loro incantesimo : ogn'incidente , accaduto : ogni descritta persona , vissuta o tuttavia vivente . In breve tal fu il potere del vero su cuori solamente preparati a riceverlo dalla propria innocenza ed ignoranza , che lo accolsero con diletto , e lasciarono per esso i risultamenti più studiati e più brillanti dell'arte .

Di questo cangiamento prontamente si accorse Giuseppe , e fu cagione che risolvesse fin d'allora piuttosto rammentarsi di fatti veri , che inventarne . Cercò occasione , poco dopo una tale scoperta , di entrare in lizza , di misurarsi colla rivale , ed anche di superarla con un'arma così semplice come la sua — la verità . Ma Ella aveva già occupato la sua sedia , già era circondata

and Joe for this time had nothing left for it but to wait with whatever patience he could muster for the moral which was sure to close the Tale.

And now, having said so much about these " Tales of my Nursery ", I must venture to repeat two of them - Only two - They possess little to recommend them, nor are those that I have chosen superiour to the others in merit of any kind - But the sensations they happened to produce were more remarkable, and therefore I select them.

As I have said, we had already taken our seats around the Lady - She had probably for some time past reached the limits of her memory, for it had become her custom to ask us which of her stories she should tell us - She did so now - It was my sister's turn to choose - She was a little girl of peculiar tenderness of disposition - She pressed her rounded cheek against the old Lady's knee and said - " I like the " Lost Bride " best "

We had heard the tale before, and it was a general favourite - It was one of suffering, and possibly it took our fancies but the more for that - " A tear dried up as soon as shed " - a sigh from pity, not from pain, excites, but leaves no traces on the youthful mind to check its joyousness - And all who have studied Nature in that pure mould will own the advantage of awakening early there, and allowing to take its course, that sympathy for others which leads the mind and elevates the heart to approve, conceive, and undertake what is good, and great, and useful - And there was novelty to us in tales of woe - We heard of grief as of an unknown wonder - Alas! our young hearts met it with mysterious and instinctive interest! - But the old Lady is waiting for us.

" Yes " She is saying " yes - tis but too true - The ,, lost Bride was my own daughter, my own good girl ,, till then - I never had but her - A dear and only ,, Child - She has cost me many tears, and long long ,, years of mourning, And even now, I know not

dalla infantile udienza, e per questa volta Giuseppe non ebbe altro di meglio a fare che con pazienza attender la morale, cui non falliva mai di chiudere le istorielle di lei. —

Ora avendo io tanto favellato di questi racconti della Camera della mia Balia, è d'uopo che mi faccia animo a ripeterne due — solamente due. Hanno poco onde raccomandarsi, e non sono agli altri superiori in merito d'alcun genere, ma le sensazioni che per avventura produssero essendo state di maggior momento, mi offrono cagione a trascieglierli.

Come ho già detto ci eravamo assestati intorno alla Signora, ed ella aveva forse da qualche tempo toccato i limiti della sua memoria, perchè era solita a domandarne quale delle sue istorie ci piaceva che ripettesse. Anche allora fece una tale domanda. Toccava la volta di sciegliere a mia Sorella — una fanciulletta per indole di grande sentimento. Appoggiò la sua rotonda guancia contro le ginocchia della Signora dicendo » Per me mi piace più quella della Sposa perduta. »

Avevamo altre volte udita l'istoria, ed era la favorita di tutti — una istoria di dolore che forse per questa ragione toccava maggiormente le nostre anime. » Una lagrima che appena spuntata si dissecca, » un gemito figlio della pietà, e non de' propri mali eccitano, ma non lasciano nelle menti giovanili tal traccia da arrestarne la ilarità, — e tutti quelli che hanno studiato come in quel bel suolo adoperi la Natura, conosceranno di quanto vantaggio sia lo svegliarla per tempo, ed il permettere che prenda il suo corso quella simpatia per gli altri che conduce la mente ed innalza il cuore ad ammirare — concepire — intraprendere, il bello, il grande, l'utile. Oltredichè vi era una novità per noi nelle istorie lagrimevoli. Sentivamo parlare di sofferenza come di un'incognita meraviglia. Ah! i nostri giovanetti cuori le andavano incontro con premuroso ed arcano istinto! — Ma la Signora ci aspetta.

» Sì, ( diceva ella ) sì, non è che troppo vero, la » sposa perduta era la mia propria figliuola, la mia » fin a quel punto buona figliuola. Non ne ebbi » più — era unica, e diletteissima. Mi ha costato tante » lagrime e lunghi lunghi anni di dolore — e anche

„ what to think , nor what to hope - She *must* be dead -  
 „ But I know not the day , the hour , she died - I did  
 „ not tend her - Strangers perhaps performed that office -  
 „ Perhaps alone - deserted - in want! — Who knows ,  
 „ who knows? - I think I should be more at rest if I  
 „ could learn her fate - Now - every night when I lie  
 „ down I say « perhaps *this* day she died - and every  
 „ hour that passes I think may be her last! . . . . .  
 „ I will go on - but oh! remember , dears , remember ,  
 „ that all this grief to me , that all I dread or  
 „ guess for her , arose from one sole fault - the want of  
 „ confidence in me - her mother! When a child , she  
 „ was my joy ; as she grew up , my pride - Ever my  
 „ happiness till all was changed in one short hour , in  
 „ which she sealed my misery , and , I fear , her own .  
 „ I could not bear to lose her from my sight - And  
 „ yet I fancied she must grow dull alone , without  
 „ a child of her own age to play with - At this time  
 „ my sister died , and left an only boy - She had pra-  
 „ yed me in her illness to befriend him - He was a  
 „ lovely child - The age of my own girl , but taller and  
 „ much bigger , as a Boy should be - I took him ho-  
 „ me , and reared him as a son - Sometimes as the two  
 „ grew older , and I sat and watched them at their  
 „ play , I would think how well t'would be for me if  
 „ they should love each other , and wish in time to  
 „ marry - Then they need never leave me - But I che-  
 „ cked the thought - At seemed too selfish - For he began  
 „ to tire of home , and longed to see the world ; and  
 „ at fifteen years old he told me his desire , and  
 „ asked to go to sea - I grieved at his request , yet  
 „ thought it natural , and would not baulk his fancy -  
 „ And so I sent him far away , even to India , with a  
 „ cousin of my own , the Captain of a Merchant ship  
 „ just parting .  
 „ My girl was likewise now fifteen , and was so good  
 „ and dutiful , I soon got over my regret , and thought

„ adesso non so che pensare , nè che sperare . Bisogna  
 „ che sia morta: ma io non ne so il giorno , non ne  
 „ so l'ora: io non le ho prestato gli ultimi soccorsi:  
 „ straniere mani forse han fatto questo ufficio: forse  
 „ era sola — abbandonata — povera — chi sa! — chi  
 „ sa! Sento che sarei più tranquilla se potessi cono-  
 „ scere il suo destino . Ora ogni notte quando mi corico  
 „ dico: forse oggi ella morì! ed ogni ora che passa  
 „ temo non sia stata la sua ultima ora... Proseguirò , ma  
 „ ricordatevi fanciulli , ricordatevi che tutto questo cer-  
 „ to dolore per me — tutto quello che immagino e temo  
 „ per lei è frutto di un solo suo errore: la mancan-  
 „ za di confidenza in me — in sua madre! Da piccola  
 „ ella fu la mia gioja; cresciuta , il mio orgoglio ;  
 „ sempre la mia delizia , finchè tutto cambiò una bre-  
 „ ve ora nella , quale ella ha suggellato la mia — e temo  
 „ forte , la sua miseria .  
 „ Io non poteva perderla di vista un istante; m'immagi-  
 „ nava che sarebbe malinconica sola , senza un fanciullo della  
 „ sua età per trastularsi . In quel tempo mia sorella morì ,  
 „ e lasciò un figlio unico . Mi aveva pregato nella sua ma-  
 „ lattia di essergli giovevole . Era un bel fanciullo della  
 „ stessa età di mia figlia , ma più alto e più robusto  
 „ qual debb' essere un ragazzo . Lo presi in casa e n'eb-  
 „ bi cura come se fosse mio . Qualche volta , allorchè,  
 „ nel crescer dei due fanciulli , io sedeva guardando  
 „ ai loro ginocchi , ho pensato: quanto sarebbe avven-  
 „ tuoso per me se accadesse che si amassero , e desi-  
 „ derassero unire la loro sorte: allora non mi lascereb-  
 „ bero mai...! Ma posi freno a siffatti pensieri — di  
 „ vero troppo egoisti , perciocchè il giovanetto comin-  
 „ ciando a stancarsi della casa , e mostrando brama di  
 „ vedere il mondo , giunto che fu all'età di quindici  
 „ anni mi faceva noto il suo desiderio , e chiedeva per-  
 „ messo di darsi al mare . Mi dolse dell'inchiesta , ma  
 „ trovatala naturale non volli combattere quella sua in-  
 „ clinazione , e lo mandai lontano lontano fino alle In-  
 „ die , con un mio Cugino Capitano di un bastimento  
 „ mercantile che si trovò pronto alla partenza .  
 „ Anche mia figlia toccava allora il quindicesimo anno ,  
 „ ed era così buona ed obbediente che ben presto io dimen-  
 „ ticava quel mio dispiacere , e non pensando che a



„ of little and of few save her - In three years more she  
 „ was full grown, taller than me - lovely - healthy -  
 „ happy - good - What could I wish for more! Oh! I was  
 „ too much blessed, and I grew too proud - I rejoiced  
 „ more in the work of my own hands, ( for she had  
 „ never left my side, ) than in God's gift, as such alone -  
 „ Here - Children - come around me - See her as she  
 „ was! »

At this, or very near this juncture of her history the Lady invariably took the opportunity of recovering her own faltering voice, and of checking her fastcoming tears, by calling our attention to a miniature picture of her daughter - I shall never forget it while I live - It was beautiful - I never yet have seen a living face so beautiful - Such large blue eyes, lifted languidly, the tear-drop seeming ready, but suppressed, as if imploring pardon for her fault - The full lips closed in pensive silence - They left it to her eyes to plead - Her fair hair falling on her Ivory shoulders - Yes - it *was* beautiful indeed! —

The Lady soon resumed, and in a lighter tone, the picture had gone round the little circle. - It had been gazed upon by each; and had been passed carefully from one small hand into another in emphatic silence. The Lady took it last. She never looked on it in company. Wiping the dimness which our breaths had left upon the glass, she placed it in her bosom, where it had hung, concealed from sight, suspended by a broad black ribbon.

“ And now you will hear about gay doings for a  
 „ wedding. We had a neighbour, a rich and powerful  
 „ man. He lived in a great house they called the  
 „ castle. He had parks and gardens, and a pack of  
 „ hounds, and many other things, which are thought  
 „ fine and grand; and he had a healthy family, which  
 „ was the best of all his great possessions; and so he  
 „ thought, and often said, himself. Now that my  
 „ daughter was grown up I took her more amongst  
 „ my neighbours, whom I had neglected for her sake  
 „ before - And we used now to walk, with many others,  
 „ in the grounds belonging to this gentleman. Someti-  
 „ mes we went to parties at his house; and he was

„ lei poco o nulla mi premeva al mondo. Fra tre  
 „ altri anni ella era già donna; più alta di me, av-  
 „ venente, piena di salute, contenta, buona. Che  
 „ poteva io desiderare di più? Oh! io era troppo be-  
 „ nedetta dal Cielo; troppo divenni orgogliosa: — mi  
 „ congratulai più dell'opera delle mie proprie mani  
 „ (perchè ella non si era mai scostata da me) che del  
 „ dono di Dio! — Ecco, fanciulli, accostatevi, guardate  
 „ come ella era!..... »

A questo, o a simil passo della sua istoria, la Signora invariabilmente coglieva l'opportunità di rimetter la voce mancante, e contenere le lagrime che stavano per caderle, invitando la nostra attenzione ad un ritratto in miniatura di sua figlia. Io non dimenticherò in vita quel ritratto: era una meraviglia. Non ho mai veduto viso vivente tanto bello! così grandi occhi azzurri! la lagrima che pareva pronta, ma repressa come implorando perdono del suo fallo; le labbra turgide chiuse in silenzio penseroso — confidando alle pupille la difesa della sua causa — i capelli fluenti sopra le sue spalle d'avorio; sì, egli era veramente una meraviglia.

La Signora ripigliava la parola in tuono cui pareva volesse dare allegria. Il ritratto aveva fatto il giro del circolo; era stato divorato dagli sguardi di tutti; e passato accuratamente, in enfatico silenzio, da una piccola mano ad un'altra. Infine la Signora lo riprendeva. — Mai ella nol fissava in compagnia. — Ripulendo il cristallo dall'adombramento de' nostri aliti se lo riponeva nel seno, dove, appeso ad un nastro nero, stava sempre alla vista celato.

„ Ora sentirete di bei preparativi di nozze. Era nostro  
 „ vicino un ricco e potente Signore che viveva in una  
 „ superba sua casa, chiamata perciò castello. Aveva un  
 „ gran parco, e vaghi giardini, e mute di cani, ed  
 „ altre cose molte che sono stimate grandi e belle;  
 „ e aveva una famiglia sanissima — il meglio di tutte  
 „ le sue grandi possessioni — com'egli medesimo pen-  
 „ sava — e spesso diceva. Essendo mia figlia già  
 „ grande io la menava meco dai vicini che io aveva  
 „ per suo riguardo fin allora negletti, e c'eravamo avez-  
 „ ze a passeggiare com'altri nelle terre di quel Signore,  
 „ a frequentare la conversazione della sua casa ed

„ kind to me and to my girl - And once he said, he wished  
 „ his own might grow up like her - And then his eldest  
 „ son came home from College - A fine young man he  
 „ was - Alas! I loved him soon - for very soon I saw  
 „ he loved my daughter - Mothers have quick eyes.  
 „ His father loved her too, and eased me of all care  
 „ by telling me at once that he approved the choice  
 „ his son had made - And now was I content indeed -  
 „ For still I should not lose her.

„ The marriage soon was settled - All but the day was  
 „ fixed - And that was left uncertain, at my own most  
 „ blind request, because my nephew, the boy I had  
 „ adopted, was just returned from India, and any hour  
 „ might bring him to his home. My daughter left it  
 „ all to me. - She had no will but mine. Sometimes  
 „ I questioned her, and tried to make her speak her  
 „ thoughts - her wishes. - No - She had none to tell -  
 „ She was satisfied with all that I did for her. - And  
 „ she would hang upon my neck, and clasp my hands,  
 „ and thank me for my care, and make me promise  
 „ never to desert her. She was so used to me, she  
 „ could not bear to part, even for the distance of a  
 „ mile. My Nephew came at last, and caught us thus  
 „ together. We thought him some gay stranger come  
 „ to attend the Bridal - He was so tall - so graceful -  
 „ and so handsome - But he spake - and then we knew  
 „ his voice - then was joy indeed - Alas! it did not last.

„ Now there was nothing more to wait for - And  
 „ the wedding day was fixed. Would that it had been  
 „ the very nest; for then all might have ended well. -  
 „ But now the father changed his first intention and  
 „ wished to have a gay and publick marriage; and that  
 „ took time and preparation. Every one was busy;  
 „ and I was called upon to help. They thought to  
 „ honour me by taking my opinion. 'Twas all against  
 „ my wish and taste - But how could I decline it?

„ egli faceva molte accoglienze a me ed alla mia figlia,  
 „ e disse un giorno che desiderava la somigliassero le  
 „ sue figliuole. Tornava in quel tempo a casa dal  
 „ Collegio il suo figlio maggiore. Era un caro giovini-  
 „ netto; ed oimè! prontamente io lo amava, perchè  
 „ prontamente mi accorsi che amava mia figlia. — Sa-  
 „ gacissimi sono gli occhi di una madre! — Anche il  
 „ padre di lui l'amava, e sollevavami da ogni ansietà  
 „ dicendomi francamente che approvava la scelta di  
 „ suo figlio; ond'io ne fui lietissima, perchè così non  
 „ mi sarei divisa giammai dalla mia diletta.

„ Il matrimonio era stabilito, e tutto fissato, eccetto  
 „ il giorno, che si lasciava incerto alla mia cieca richie-  
 „ sta, perciocchè mio nipote, il giovane che io aveva  
 „ adottato, era in quel punto di ritorno dalle Indie,  
 „ ed ogni momento poteva giungere a casa. Mia figlia  
 „ lasciava tutto in mio arbitrio: non aveva volontà  
 „ che non fosse mia. Alcune volte io la interrogava  
 „ e voleva farle pur dire i suoi pensieri, i suoi de-  
 „ siderii: — no, nulla aveva a dire: era contenta di  
 „ tutto ciò che io faceva per lei, e soleva sospendersi  
 „ al mio collo, e stringermi le mani, e ringraziarmi di  
 „ ogni mia sollecitudine, e farmi prometterle di non ab-  
 „ bandonarla mai, mai. Era così assuefatta con me che non  
 „ avrebbe sofferto che io mi fossi allontanata di un  
 „ miglio. Alfine giunse mio Nipote, e ci colse in que-  
 „ gli abbracciamenti. Lo credemmo qualche amabile  
 „ straniero venuto per assistere alle nozze; tanto della  
 „ persona era grande, grazioso, e ben fatto; ma  
 „ quando parlò conoscemmo subito la sua voce, ed al-  
 „ lora era una vera gioja. Oimè! — non doveva du-  
 „ rare!

„ Tolta così ogni cagione a dilazioni, conveniva pur  
 „ fissare il giorno delle nozze. Oh! si fosse fissato il più  
 „ presto, che forse allora tutto sarebbe riuscito a buon  
 „ fine. Ma eccoti che il padre ebbe a mutare la sua  
 „ prima intenzione, e desiderò che il matrimonio fosse  
 „ pubblico e splendidissimo; cosa che domandava e tem-  
 „ po e preparativi. Ciascuno era in faccende, e bisogna-  
 „ va che anch'io mi dessi dattorno. Credevano farmi  
 „ onore consultandomi sempre: tutto era contrario  
 „ alla mia volontà, al mio gusto; ma come avrei

„ Alas! alas! we know not what we do, we know not  
 „ what we ask!

„ The morning came - I dressed the Bride myself -  
 „ She would not suffer me to make her fine - A plain  
 „ white robe, a long white veil, 'twas all her orna-  
 „ ment - But oh! how fair she looked! Her sunny rin-  
 „ glets fell along her face, and partly hid her blushing  
 „ cheeks - Her big tears dropping like a shower of sum-  
 „ mer rain. I left her early to compose herself, and  
 „ bade her Cousin do a Brothers part, and bring her  
 „ to the Castle at the hour appointed. For my presence  
 „ was desired before hand, and I could not get myself  
 „ excused.

„ We were all met, and all at last was ready - But  
 „ still no Bride appeared. I stood upon the stairs that  
 „ I might see her first, and lead her to the rest. I  
 „ waited long - The Bridegroom stood there too - I saw  
 „ his cheek grow pale - I marked his clouding brow -  
 „ All is not right ” - at length he said; and shook his  
 „ head, and looked into my face - Poor youth! he  
 „ loved her well - I felt so sure, I smiled, and bade  
 „ him go, and chide the Bride himself; - And then his  
 „ father came, and asked me for the Bride - And he too  
 „ looked so strangely grave, that suddenly I trembled  
 „ like a leaf, and felt a pain shoot through my heart. -  
 „ It has never left it since; - it is there now - it will  
 „ be till . . . „

The old Lady wept out right. We had heard the tale  
 before, but never with so much minuteness; - and till  
 now she always had contrived to check her tears in ti-  
 me. - We all clung to her; some sobbing loud. - In  
 each young face there was a look of sympathy, blended  
 with one of eagerness to hear the rest; but which in-  
 stinctive delicacy forbade to shew itself in words.

The Lady wiped her tears away. - She kissed us all;  
 and motioning that we should take our seats, she said. -  
 „ Oh yes! - the Bride *was* lost - She never more was  
 „ seen. - She had left her mother's house that morning. -

„ potuto oppormi? Oimè! oimè! sappiamo pur male ciò  
 „ che facciamo, ciò che desideriamo!

„ Il giorno arrivò. — Io medesima vestii la Sposa. —  
 „ Non voleva consentirmi di molto acconciarla. Un  
 „ semplice abito bianco, un lunghissimo bianco velo  
 „ formavano ogni suo adornamento. Ma oh com'era  
 „ bella! I capelli d'oro errandole in lunghe anella sul  
 „ volto ascondevano in parte il rossore della sua gota,  
 „ e le grosse leggrime che le cadevano a guisa di piog-  
 „ gia estiva. Io la lasciava di buon mattino acciocchè  
 „ si tranquillizzasse, ingiungendo a suo cugino di far  
 „ seco lei le parti di fratello, e di condurla in sull'ora  
 „ prefissa al Castello, ove la mia presenza era necessa-  
 „ ria, e dove io non poteva scusarmi di non andare.

„ Eravamo tutti alline ragunati, tutti e tutto era  
 „ in ordine, e la Sposa? — La Sposa non veniva.  
 „ Io stava sulla scala per vederla la prima e condur-  
 „ la fra gli altri. Io vi stava lungamente; e lo spo-  
 „ so vi stava vicino a me. Io vedeva impallidire la sua  
 „ guancia, osservava il suo ciglio infoscarsi. “ Qual-  
 „ che cosa non va bene. „ — Alline diceva, e scuoteva il  
 „ capo, e mi fissava in volto. Povero giovanetto! Egli  
 „ l'amava tanto! Io mi sentiva così sicura che sorrisi  
 „ dicendogli: andasse, e sgridasse egli medesimo la Sposa.  
 „ Poi venne il padre, e — la sposa, la sposa mi domandava.  
 „ Aveva anch'egli un aspetto così stranamente cupo —  
 „ che subito — tremai come una foglia, e sentii un  
 „ acuto dolore trapassarmi il cuore. Da quel punto  
 „ quel dolore non mi ha mai lasciato . . . è qui ora . . .  
 „ sarà qui finchè. . . „

La vecchia Signora si diede a piangere senza ritegno.  
 Avevamo già udita l'istoria, ma non mai con tante par-  
 ticularità, e fin allora Ella era riuscita a frenare le la-  
 grime. Tutti ce le serrammo d'intorno; alcuni singhioz-  
 zando forte. In ogni giovinetto viso era uno sguardo di  
 simpatia misto ad un altro esprime il desiderio di  
 udire il resto della storia, desiderio che la innata de-  
 licatezza non permetteva di mostrarsi in parole.

La Signora asciugava le sue lagrime baciandoci tutti,  
 e accennando che riprendessimo posto, poi diceva:  
 „ Sì, sì, la Sposa era perduta! — non fu vista mai  
 „ più! — Quella mattina aveva abbandonato la casa di

„ Her cousin too was gone - both gone - both gone together. »

„ It seemed that he had dared to love one promised to another, and had supplanted him in her affection. - He had done more and worse. - He had wrought upon the poor deluded girl to hide the truth from me, her mother! - He had persuaded her that, even if I would consent to let her break her faith where it was pledged already, I could not; - that such were the restraints of honour over will - Alas! how false, when all I wanted was her happiness, and still to keep her near me.

„ You are all too young to know the extent of such a fault; - you cannot comprehend the ruin it surely brought on them; - Nor, though you see my tears and hear my mourning, can your hearts, still ignorant and light, conceive my load of grief.

„ They never could be traced. - I know - I feel she died - For well she knew my love, and well she would have guessed at my forgiveness. » - At these words the Lady rose from her seat, withdrew to a distant corner of the nursery, sat down there, and threw her handkerchief over her face. - For some time she continued sobbing; this was succeeded by a swinging motion of her body; - then by a slight tapping of her foot upon the floor; and at last her regular and softer breathing made us hope her cares were for the moment hushed in sleep.

And now old Joe's turn came. - We soon were crowding round him; and, had he been quite a master at his trade he would have seen that he could not have found a happier moment for one of his usual sallies - That we were eagerly expecting such, that we were looking for an excuse to return to our wonted cheerfulness, and to throw off the weight which the Lady's agitation had left upon our spirits - We wanted Shakespeare's Gravediggers in short - But this was a stroke above Old Joe, and he kept doggedly to his preconceived intention to supply us largely with what we had offended him by loving in preference to his most brilliant fictions, the truth, in however melancholy and plain a garb.

„ sua madre. Anche il Cugino era partito ambedue partiti — ambedue partiti insieme!

„ Pareva ch'egli avesse osato amare la fidanzata, ed usurpare gli affetti dovuti ad un altro. Aveva fatto di più, e peggio. Aveva persuaso la povera fanciulla illusa a nascondere la verità a me — a sua madre! Le aveva fatto credere che anche se io avessi voluto consentire a lasciarla romper la promessa fede, io non lo avrei potuto, tali essendo i freni dell'onore sulla volontà. — Oimè, quanto era falso! perchè io non pensava che alla sua vera felicità, e ad averla sempre, sempre vicina.

„ Siete tutti troppo giovani per conoscere le conseguenze di un tal fallo; non potete comprendere la ruina che certamente ha loro cagionato; nè quantunque veggiate le mie lagrime, e udiate i miei lamenti, i vostri cuori inesperti e giocondi possono intendere la forza del mio dolore.

„ Non si è potuto mai rintracciarli. - Io so, io sento ch'ella è morta, perchè ben sapeva ella il mio amore, e avrebbe bene indovinato il mio perdono. » In questi detti la Signora si alzava, ritiravasi in un remoto angolo della stanza, e vi sedeva gettandosi il fazzoletto sul volto. Continuò per un tratto a singhiozzare: questo fu seguito da un dondolarsi della persona, e poi da un leggero batter di piede sul pavimento, ed infine la sua respirazione più calma e regolare ci diede speranza che le angosce di lei fossero per allora sopite nel sonno.

Toccava al vecchio Giuseppe a parlare. Ben presto noi fummo tutti intorno di lui, e s'egli fosse stato un capo-artista nel fatto suo, avrebbe veduto che non poteva sciegliere miglior momento per una delle sue solite stravaganze; che noi ne stavamo aspettando; che cercavamo una scusa per tornare alla nostra ilarità, e sollevarci dal peso che l'agitazione della vecchia Signora aveva lasciato sul nostro spirito. — Ci mancavano i Beccamorti di Shakespeare. — Ma questo era un tratto al di sopra della mente di Giuseppe, il quale si manteneva ostinatamente nel suo primo proposto di darci con usura quello per cui noi l'avevamo offeso amandolo meglio delle sue più brillanti fantasie, — il vero in qualunque malinconica e semplice foggia.



„ You have all been told ” Old Joe began - “ that my  
 „ master , your Father , entered the army young . - He  
 „ was but 18 when he and I began our lives as soldiers  
 „ together ; - And although at first he could not afford to  
 „ pay a servant , still , though I say it , he never  
 „ wanted one while I was by . - I was a private in the  
 „ company in which he began his military life as Ensign .

„ We had no sooner joined our Regiment than it was  
 „ ordered upon service to Jamaica . We were marched to  
 „ Portsmouth to embark . There was sad crying and la-  
 „ menting , as is common , amongst our women ; and I  
 „ was heartily glad , at that moment , not to be hampe-  
 „ red with a wife and family . A few of the best washers  
 „ and hardest workers amongst them were fixed upon to go  
 „ out with us . This , instead of pacifying the others , only  
 „ made them the more clamorous ; but from this time  
 „ there was so much of spite and jealousy mixed up with  
 „ their distress , that it did not pain one's heart so much  
 „ to bear it ;

„ Well - we went to Portsmouth ; and just as the last  
 „ of us were embarking , when the sails were loosing ,  
 „ and the ships getting under way , there came a fine  
 „ young fellow on board of us , asking to speak with the  
 „ Colonel . He was a Volunteer . We were going to a  
 „ place where the yellow fever was pretty sure to thin  
 „ our Ranks , let alone the service . His appearance was  
 „ in his favour . He was young , and tall , and handsome . -  
 „ T'was plain he was a gentleman by birth , although he  
 „ had to seek his fortunes in the wars . His desire to go  
 „ out with us would have been granted as soon as known -  
 „ only it was coupled with a troublesome condition .  
 „ His wife must likewise be allowed to go .

„ It seemed something unjust to grant this favour to a  
 „ stranger , when it had been necessary to refuse it to so  
 „ many of our own poor fellows . But he was very ur-  
 „ gent - Tears stood in his dark eyes , and his cheek grew  
 „ deadly pale , while he waited for the final answer of  
 „ the Colonel . Some few of those among us who had  
 „ left wives behind them of their own came forward ,  
 „ softened by the poor lad's attitude , and begged that  
 „ his petition might be heard . For well they knew t'was

„ Sapete tutti ( si faceva a dire Giuseppe ) che il  
 „ mio padrone , vostro padre entrò nella milizia gio-  
 „ vanetto ancora . Non aveva che diciotto anni quando  
 „ egli ed io cominciammo insieme la nostra vita da  
 „ soldati ; e comechè sul principio egli non fosse  
 „ troppo in istato di mantenere un servo , tuttavia , se  
 „ mi è permesso il dirlo , non gliene mancò mai uno  
 „ fintantochè io gli fui appresso . Io era semplice sol-  
 „ dato nella compagnia in cui egli cominciò a militare  
 „ col grado di Alfiere . Eravamo appena giunti al no-  
 „ stro reggimento che venne questo mandato di servizio  
 „ fino in Giamaica . Fummo a giornate a Portsmouth  
 „ per imbarcarci . Vi era secondo il solito un pian-  
 „ gere e lamentarsi delle nostre donne , ed io in quel  
 „ momento moltissimo mi congratulai meco di non tro-  
 „ varmi incomodato da moglie e figli . Poche fra loro  
 „ delle migliori lavandaje e lavoratrici furono scelte per  
 „ venire con noi . questo invece di pacificare le altre  
 „ facevale anche più clamorose ; ma da quell'istante  
 „ erano misti al loro dolore tal dispetto e gelosia , che  
 „ non accorava più tanto l'udirle .

„ Eravamo a Portsmouth : gli ultimi di noi stavano  
 „ imbarcandosi : le vele fluttuanti : i bastimenti nella  
 „ commozione dell' allestirsi ; quand' ecco un bel giovane  
 „ veniva sul nostro ponte domandando di favellare al  
 „ Colonnello . Era un volontario . E andavamo in  
 „ luogo ove quasi di sicuro la febbre gialla farebbe  
 „ strage delle nostre fila , per non parlare del servizio .  
 „ Il suo aspetto lo favoriva . Era giovane , alto ,  
 „ avvenente , per certo gentiluomo di nascita , sebbene  
 „ astretto a cercar fortuna fra le armi . Il suo desiderio  
 „ di venire con noi sarebbe stato soddisfatto , manifestato  
 „ appena , se non che era accompagnato da una con-  
 „ dizione difficile : sua moglie doveva seguirlo .

„ Sapeva un tal poco d' ingiustizia concedere ad un  
 „ estraneo quel favore che era stato d' uopo rifiutare a  
 „ tanti de' nostri poveri Camerata . Ma egli si mostrava  
 „ ansiosissimo , le lagrime comparivano sopra i suoi neri  
 „ occhi , e la sua guancia prendeva la pallidezza della  
 „ morte intanto che aspettava la definitiva risposta del  
 „ Colonnello . Alcuni di quelli fra noi che avevano  
 „ lasciato addietro le mogli , si avvicinarono raddolciti



„ thought of their condition that alone withheld the Colonel, who now seemed very glad to give assent, and bade the young man fetch his wife directly.

„ He did not stay to be twice bidden; - the next moment he was over the ship's side - and in brief time returned, accompanied by a person, evidently likewise under a disguise. She had on a close bonnet - and was muffled up in a large cloak. She kept her head bent down, and followed her husband in perfect silence. - We were of course a little curious - and it was easy to perceive that, notwithstanding all she did to hide it, she was both young and beautiful.

„ Whether this young volunteer ever got the Colonel's ear or not, 't'was not for us to judge. But true it was, he was much favoured by him; and not alone by him, but also by all the officers. So much so that the ship's Captain caused a sort of cabin to be knocked up, apart from the rest of us, in which this couple was allowed to sleep, and which the woman at first seldom left - As we proceeded on our way, however, the heat became oppressive, and then she was obliged to come on deck for air. She waited till the dusk, but there was light enough even then to shew her beauty. She was pale, and seemed unhappy; and tears were often on her cheeks. When she appeared, all seemed to feel she cared not to be gazed at, and all would go or look aside. - She never moved a step without her husband. They would lean over the ship's side together, and sometimes sit till midnight on a gun, but never speak a word above a whisper. Sometimes she would begin to do some common needle-work, but, if observed, would quickly hide her hands. Her long and ivory fingers told too well the truth she wished concealed.

„ We all perceived that this young creature's melancholy but increased with time. - She often tried to smile, as if to cheer her husband; but her cheek grew paler still, and very thin; and our hearts ached to see her get weaker every day and weaker. Too surely she was perishing by slow degrees.

„ dalla sembianza del giovane, e pregarono fosse esaudita la sua inchiesta, ben sapendo come solamente il pensiero della lor condizione ritenesse il Colonnello. „ Non era bisogno pregarnelo due volte. In un baleno fu fuori del bastimento, e poco dopo ritornò accompagnato da una persona evidentemente travestita. „ Con una cuffia chiusa — avvolta in gran mantello — bassa la testa, seguitava in gran silenzio lo sposo. Natural cosa era che fossimo un po' curiosi, e facile il distinguere che ad onta di quanto faceva per nascondarlo, ella era e in fresca età, e bellissima.

„ Se questo giovane volontario fosse o no all'orecchio del Colonnello, non istava a noi giudicarlo: vero è però che fu da lui molto favorito, e non solo da lui, ma anche da tutti gli altri uffiziali: di maniera che il Capitano della nave ordinò per lui una specie di separata cameretta, dov'era permesso a questa coppia dormire, e donde la donna per un pezzo non uscì che di rado. Ma cammin facendo, divenuto il caldo opprimente, ella era obbligata di venir sul ponte per respirare aria. Aspettava il crepuscolo, ma vi era sempre luce bastante a far vedere la bellezza di lei. Era pallida — colla sembianza del dolore — colla gota spesso umida di pianto. Al venir di lei ognuno pareva sentisse ch'ella non amava di essere osservata, ognuno avrebbe voluto ritrarsi o volgersi altrove. „ Mai non faceva un passo senza il marito. Eglino erano avvezzi ad appoggiarsi assieme sul parapetto del bastimento, e sovente a sedere fino alla mezza notte sopra un cannone, ma non dicevano parole che non fossero un basso bisbigliare. Talvolta ella cominciava coll'ago qualche comune travaglio, ma se per ventura fosse stata occhiata, avrebbe subito nascosto le mani, perciocchè le sue dita lunghe e bianchissime dicevano troppo chiaramente la verità che desiderava nascondere.

„ Era facile il vedere che la malinconia di questa giovane creatura non faceva che crescere col tempo. „ Spesso ella si provava di sorridere come a conforto dello Sposo, ma la sua guancia più e più impallidiva, più e più si attenuava. Ci doleva il cuore di vederla così di giorno in giorno infievolire — ma pur troppo era certo che gradatamente si consumava!

„ We are not all born for luck. And this poor couple  
 „ shewed it. That they were other than they seemed  
 „ was certain. But who they really were, and what had  
 „ sent them forth upon a rough cold world, we none  
 „ of us could fathom. We let our fancies work, how-  
 „ ver, and we guessed their's were two fond and faith-  
 „ ful hearts, whom friends and fortune frowned upon,  
 „ and would divide, but who had given them all the  
 „ slip, and trusted to strange lands and faces for prote-  
 „ ction.

„ At length we reached our destination, and then we  
 „ saw but little of her. The Volunteer had not been at  
 „ first admitted. The regiment had above its compliment.  
 „ But he soon became a private Soldier, and not a cle-  
 „ verer or smarter lad we had. His daily duties over, he  
 „ would go home directly. Sometimes we saw him walk-  
 „ ing with his wife, whose slender form was bending,  
 „ and her step grew very slow.

„ And now a season of great suffering arrived - 'Twas  
 „ Autumn, and the yellow fever raged - The Hospitals  
 „ were filled with sick, and Death began to thin our  
 „ ranks apace. No one could count upon another hour  
 „ of health, another day of life; - All ages were alike to  
 „ this fell malady. - Our youngest and most vigorous drop-  
 „ ped, even with the oldest and the least robust. - It seem-  
 „ ed as if a careless spirit fought the longest fight;  
 „ and those who were the readiest to go, remained the  
 „ healthiest. So, those whose minds were ill at ease, and  
 „ anxious had little or no chance. The universal favour-  
 „ ite, the handsome Volunteer, was thus marked out  
 „ by fate. If youth, and strength of limb, and dauntless cou-  
 „ rage could have kept this enemy at bay, the volunteer  
 „ would have escaped. But no; against this encounter the  
 „ bravest and the strongest entered unarmed and unpro-  
 „ vided - And this poor youth was laden with a load of  
 „ secret grief. He was struck one morning, and at noon  
 „ I saw him carried to the Hospital. His young Wife fol-  
 „ lowed him. Alas! She looked more like a corpse than  
 „ any thing in life. She followed silently - Patience was

„ Non siamo tutti nati per la buona ventura, e n'era  
 „ esempio questa povera coppia. Sicuramente essi non  
 „ erano quali parevano, ma chi fossero in realtà e qual  
 „ motivo li avesse cacciati alla mercè di un mondo  
 „ crudele e perverso, questo è ciò che nessuno poteva  
 „ scandagliare. Tuttavia noi lasciammo il freno alle no-  
 „ stre fantasie, e credemmo indovinare che fossero due  
 „ cuori amanti e fedeli cui la fortuna e gli amici ave-  
 „ sero perseguitato, e tentato dividere, ma che invo-  
 „ latisi, fidassero per protezione a terre e volti stranieri.  
 „ Finalmente giungemmo al nostro destino, e allora  
 „ non vedevamo che di rado la giovane. Il volontario  
 „ non era stato ammesso nel reggimento, perchè picchè  
 „ completo; ma ben tosto ei divenne soldato, e non si  
 „ poteva vedere un giovinotto di lui più destro e ben  
 „ messo. Il suo debito giornaliero compito tornava sub-  
 „ bito a casa. Qualche volta lo vedevamo passeggiar  
 „ colla moglie, la cui delicata persona viemaggiormente  
 „ declinava, e metteva il passo lento lento.

Venne poi una stagione di gran dolore. Era l'autun-  
 „ no, e la febbre gialla imperversava. Gli Ospedali  
 „ andavano pieni d'ammalati, e la morte si affrettava a  
 „ diminuire le nostre fila. Nessuno poteva contare sopra  
 „ un'altra ora di salute — un'altro giorno di vita. Tutte  
 „ le età erano uguali per questa terribile malattia: i  
 „ più giovani e i più vigorosi de' nostri cadevano ad  
 „ un tempo coi più vecchi e i meno robusti. Pareva che  
 „ uno spirito indifferente mantenesse il meglio salda re-  
 „ sistenza; ed i più disposti ad andarsene, quelli re-  
 „ stavano i più illesi. Così i perturbati da tristezza e  
 „ da ansietà avevano poco a sperare.

„ L'universale favorito, il bel volontario fu in tal  
 „ modo segnato dal destino. Se gioventù, e robustezza,  
 „ e intrepido animo avesser potuto tener lontano quell'  
 „ inimico, il volontario se ne sarebbe liberato. Ma  
 „ no! a quello scontro il più coraggioso, il più forte  
 „ si trovava senz'armi e sprovveduto, e questo po-  
 „ vero giovane era già oppresso dal peso di un segreto  
 „ dolore. Fu colpito una mattina — e sul mezzo giorno  
 „ io lo vidi portato allo Spedale. La derelitta lo segui-  
 „ tava! Oimè! aveva più l'aspetto della morte che di  
 „ cosa vivente. Procedeva taciturna; — la pazienza era



„ pictured in her lovely face, ( which she was now forgetful to conceal) and gentleness - Until some one, (t'was meant in kindness) wished to part her from her husband - And then she looked so wild and fierce; and made such forcible resistance that they let her pass.

„ He lasted for some days - But his state was hopeless from the first. He was questioned by the Colonel's orders, and encouraged to speak his mind. T'was thought by every one that he would now disclose his real name and station. No - He only prayed to be attended by his wife, and by her alone, and, if it were possible, to be placed some where with her apart from others. It happened that this indulgence could just then be granted; and he was moved into a sort of closet, where they were left together, excepting at those hours when the Surgeons visited the sick.

„ The door of this small chamber had a lock. The young woman took the key inside. One morning when the Surgeons began their rounds with the poor sufferer, ( who the night before had appeared at the last gasp), she did not answer to their knock. They went their way, and came again as they returned from seeing others of the sick and dying - Still no sound was heard - no answer given, and it was necessary to force the door - (In such sad seasons there is no time for ceremony) - Alas! and what a sight was there - both dead! both lying dead together, clasped in each others arms!

„ The Surgeons said the man must have departed first - but She had only just expired! He had fallen by the fever - She had sunk by slow decay. Nature in her had long been nearly spent, and it seemed as if the vital spark had lingered, while her husband breathed, fed by the vain hope of saving him!

„ We buried them together - without a name - For well we knew the one they used was feigned - And nothing more was known, and nothing more was said about them - Look at this Ring - T'is very curious, and it must be very ancient. It was on the poor girl's finger when she died - The Surgeon took it off. He fell a victim

„ dipinta sul leggiadro volto ( che allora non pensava a nascondere ) ; eravi dipinta la docilità — finchè fattosi innanzi qualcuno ( l' intenzione n' era buona ) per separarla dal marito, ella prese un' aria così insensata e feroce, e oppose una resistenza così veemente, che la lasciavano andare.

„ Egli visse ancora qualche giorno — ma la sua condizione fin dappprincipio era disperata. Fu interrogato d' ordine del Colonnello, e incoraggiato ad aprir francamente l' animo suo. Tutti credevamo che allora egli avrebbe scoperto il nome, ed il grado. No — Egli non pregava che di essere assistito dalla moglie, e da lei solamente, e, se fosse stato possibile, di esser posto con lei in qualche luogo appartato dagli altri. Accadde in quel momento che si potesse usargli quella condiscendenza, e fu messo in una stanzuola, ov' egli stavano sempre soli — fuorchè nelle ore in cui i medici visitavano gli ammalati.

„ La porta della stanzuola aveva serratura, e la giovane ne teneva la chiave. Un mattino che i medici cominciavano il giro da quel povero malato ( che la corsa notte era paruto all' ultimo ) ella non rispondeva al loro picchio. Se ne andavano e ritornavano finita la visita agli altri ammalati e moribondi. — Nessun romore — nessuna risposta. — Fu necessario forzare la porta. ( In tali funeste circostanze non è luogo a cerimonie ) Oh Dio! qual vista! ambedue morti, — ambedue insieme stesi morti — l' uno nelle braccia dell' altro!

„ I medici dicevano aver dovuto l' uomo dipartirsi pel primo, ma che ella — era allora allora spirata. Egli perito di febbre — ella estintasi lentamente. In lei la natura era quasi spenta da lungo tempo, e pareva che la favilla vitale avesse in lei durato finchè visse il marito, nutrita dalla vana speranza di salvarlo.

„ Li seppellimmo uniti, senza nome — perchè ben sapevano esser finto quello che portavano — e nulla più se ne seppe, nulla più se ne disse. Guardate questo anello; — è di forma curiosa, e debb' essere antichissimo. Era nel dito della povera giovane quando morì. Il medico lo prese. — Egli medesimo fu una



„ to the fever soon himself - And then I bought this trinket of his servant. ”

We heard a sob; a groan - “ Oh! let me see that Ring!”  
 „ the Lady shrieked - She snatched it from our hands -  
 „ ”yes’ - yes!” She cried - ” it is the same - the same I  
 „ gave her on that fatal morning when I saw her last -  
 „ It had been her Father’s, and she promised to preserve  
 „ it till her dying day - Oh! I have heard it all - Yes - yes -  
 „ that poor unfortunate! She was indeed my Child!... ”

„ sollecita vittima della febbre , e allora io dal suo servo  
 „ comprai questo giojello. ”

Udimmo un singhiozzo ? un gemito — “ Oh lasciatemi  
 „ vedere quell’anello ( gridò la Signora ) e strappatolo  
 „ dalle nostre mani » Sì , — sì ( esclamava ) è lo stesso -  
 „ lo stesso che io le diedi quel fatale mattino che la vi-  
 „ di per l’ultima volta ! Era di suo padre — ed ella pro-  
 „ mise di conservarlo fino alla morte. — Oh ! io ho in-  
 „ teso tutto ! — Sì , sì , quella povera sventurata era pur  
 „ troppo mia figlia !... ”

## L A S A L A

DI

## TUTTI I DEMONJ.

1. **L'**istoria io narrerò che strana e mesta  
Di sala dei demòni il nome ottenne;  
Io dei demòni canterò la festa,  
Ed ogni cosa che la dentro avvenne.
2. Storia che benchè sia dolente e fiera  
Porge al mio vivo immaginar diletto;  
Storia che quanto è stravagante è vera,  
E niun può farla di dubbiezza oggetto.
3. Pronta è la mensa, e nella sala in liete  
Grida bevendo i convitati vanno;  
Secche han le gole, e molle è la parete,  
Chiusi i balcon, chiuse le porte stanno.
4. A che la mensa e i convitati eletti?  
E la gran festa a che? Qual mai cagione  
Tra freschi muri e sulle tombe eretti  
Conduce a gavazzar tante persone?
5. Già d'Ognissanti il nuovo di correa,  
Che il Baron Cosmo era col Sol levato:  
Un fatto orrendo meditato avea,  
E orrendo un giuramento avea giurato.
6. A Chiesa santa già quell'alma pia  
Molto ebbe tolto terren grasso e bello,  
E ove fu d'Ognissanti l'Abazia  
Il suo costruito avea forte castello:
7. Perchè il nostro buon re, l'ottavo Enrico,  
Questa ricca Abazia gli avea donato  
Quando alla Chiesa egli si fe' nemico,  
E tutta la rubò del suo legato.
8. Sol l'antica restava aurea Cappella:  
Ma non prete, non monaco v'avea,  
Ed oggi a laute e piene mense appella  
La squilla che le preci indir solea.

9. D'ebbrezza testimoni e di follia  
D'antica pietra grigia i muri santi,  
Le parole in udir ribalde e rie  
Si scuotean sotto i loro eco sonanti.
10. » Una sala, una sala: ed alta e vasta  
» La voglio, (del Baron dicea la possa)  
» Fatela qui sovr'ogni salma guasta,  
» E confondete con le pietre l'ossa.
11. Uopo da molto ho d'una sala augusta,  
» Quale a' miei pari e a me medesimo addice;  
» Chè l'antica Cappella è troppo angusta  
» E di vestibol sol farà la vice.
12. » Col buon vino io battezzo, e al mio soggiorno  
» Muterò nome: d'Ognissanti sia  
» La Chiesa or sala dei demòni, e il giorno  
» Dei Santi festa dei demòni e mia.
13. » Nel dì primo Novembre ereditai  
» Il terren che mia cosa è diventato:  
» Santo nessun con voti io supplicai,  
» Ma il demòn per ajta ebbi chiamato:
14. » A lungo con la speme in cor sospesa  
» Brogliava a Corte, e pur brogliava invano  
» Finchè parte dei beni io della Chiesa,  
» Lasciar promisi al malo spirto in mano.
15. » D'atrocità che ogni perdono sfida  
» Indi comincia una caligin nera:  
» Se alza i rai dalla bara il suicida  
» Non vede azzurro e più nel Ciel non spera.
16. » Questo ogni anno osservar vo' di festivo;  
» Non Santo od Angiol qui con noi starannò,  
» Ma spirti oscuri con umor giulivo  
» Fra noi bevendo il mio saluto avranno.
17. » Noi ci ridrem qui delle teschia morte  
» Con bocche delle lor più larghe, e lieti  
» Noi canterem dei Gufi ancor più forte,  
» Più forte ancor dei salmeggianti preti.

18. » I nostri can di qua, di giù, di suso  
 » Rotoleranno i teschi bianchi e nudi;  
 » E il terren smosso scaveran col muso  
 » Nei criu secchi imbrogliando i denti crudi.
19. » Riderem quando abbarbagliato e scosso  
 » Va il pipistrel per la sua sede a volo;  
 » E il verme a bere apprenderà il vin rosso  
 » Ebbro ondeggiando sul bagnato suolo.
20. » Escluderem la benedetta luce;  
 » Lodola non s'udrà che il canto estelle  
 » Al Cielo, e il nostro nello Inferno adduce;  
 » Nè fia che qui ci turbi il salmo folle.
21. » Il vero amico ne soccorre all'uopo;  
 » Ed il demonio a me fu amico vero:  
 » Farò la Sala al doveroso scopo  
 » Ch'egli compagno sia del mio bicchiero. »
22. Col decorso anno tu Novembre arrivi,  
 Nè ancor la sala a compimento è tratta;  
 Dicean che la diurna opra de' vivi  
 Da morte man la notte era disfatta.
23. Già già pronte a venir son le persone,  
 E il muro è gretto, ed il Salone è vuoto:  
 Or come intrattener le può il Barone?  
 Come osservare il giuramento, il voto?
24. I lavoranti furibondo chiama,  
 E scusa non ammette, e le martella  
 Lor stesse afferra, e a chi prostrato esclama  
 Il perdon, via saltar fa le cervella.
25. Alto ei levò l'insanguinata mano,  
 E feroce gridò: » Se terminate  
 Non saran l'opre innanzi sera, invano,  
 Ridaldi, un sol fra voi vivo sperate. »
26. I lavoranti a intonacar repente  
 Si dietro, a intonacar per vita o morte,  
 A doppio intonacar profondamente,  
 A intonacar quanto un pugnol comporte.

27. Ben opra, dice, la paura intensa,  
 Il Baron che a gran passi al seggio arriva:  
 E schiamazzando gl'invitati a mensa  
 Ammiran l'opra tanto piana e viva.
28. Le accese tede risplendean fra il nero  
 Della notte ed un di fean rosseggiante;  
 Ma poco i convitati avean pensiero  
 All'intonaco ancor molle e fumante.
29. Or le porte di sotto sbarrato hanno,  
 E i suprerni balcon: tutte ad udire  
 Di fuor le turbe dei vassalli stanno  
 Frementi a tanta insania, a tanto ardire.
30. A quel frastuono ognun di noi fremea,  
 ( Perocchè quella notte anch'io la stetti )  
 Di diavolezzo un sabato pareo,  
 Un sabato di Streghe a lor diletta!
31. Ben s'udivano altissimi canti,  
 Ma la musica iv'entro ha perduti  
 I suoi spirti dolcissimi e santi:  
 Tentar l'Arpe, tentarono i liuti,  
 Non giovò. — Poi la dauza fu presta,  
 E la danza un traballo fu insano;  
 Degli Eroi cavalieri le gesta  
 Ripeter tristamente ed invano,  
 Ed il molle bel verso d'amore  
 Non potè degl'iniqui sul core.
32. Durò tre notti: fu da suoi dirupi  
 Il Gufo d'occhi immoti spaventato;  
 Ed i poveri can risposer cupi  
 A un urlo più del loro urlo insensato.
33. Ei divenner più sempre ebbri e dementi,  
 E ognun fra quell'altissimo e travolto  
 Fracasso di diversi orrendi accenti  
 Indarno chiese al suo vicino ascolto.
34. Il Baron balbettò: » Questi del core  
 » Non lascierò giammai vaghi diletta,  
 » Finchè co' suoi non venga il mio Signore »  
 E noi l'udimmo, e fur gli estremi detti.

35. Leucente alfin la terza alba s'avanza,  
E il rosso lume è dai balcon sparito:  
Sorge l'augel dalla ramosa stanza,  
E il grido della festa è già finito.
36. Salutava l'augello  
Dolcemente cantando il dì novello;  
Lieta l'allodoletta al Ciel sorgea,  
La rugiadosa stilla  
Sul ramo rifulgea;  
E il benedetto ed almo Sol che brilla  
E sul tristo e sul buon, dal carro adorno  
Sull'antica Abazia splendea quel giorno.
37. Lung'ora a quella maledetta porta  
Orecchiando ciascun sospeso stava;  
E innanzi che d'entrar fosse in noi sorta  
L'audacia, oltre il suo mezzo il dì varcava.
38. Ben si chiamò, si richiamò, ma invano:  
Nessun rispose, ed io, fanciullo ancora,  
Io che l'istoria or detto qui, pel vano  
Fui del balcon colà sospinto allora.
39. Già nel corteggio, e del Baron tra i fidi,  
Di San Quintin nella tremenda guerra,  
Attonito ristetti allor che vidi  
La notte i morti sulla rossa terra.
40. Ogni occhio aperto e del color del vetro,  
Ogni faccia squallente ignuda e bruna,  
Accorato mirai quando il suo tetro  
Lume su desse riflettea la Luna.
41. Ma cose pria da me non fur mai viste  
Di così spaventevole figura.  
Venti teste di morti orrende e triste  
Tra lo stucco affondate entro le mura!
42. Qual nell'ebbrezza s'appoggiò restava  
Ciascuna: il rosso vin de' morti rei  
Fra le mascelle fea spumosa bava,  
E lo stucco indurò fra i lor capei!

43. Più d'una testa ognor meglio più teste:  
Ho già di savì tal sentenza udita.  
Ma pria che averne, oimè! simili a queste  
Meglio senza la testa aver la vita!
44. Ancor fresche le frutta al desco in seno  
Vergognando del loco avean rossore,  
E l'anfora e il bicchiere a mezzo pieno  
Splendean del Sole innanzi allo splendore.
45. Corser dodici lustri, ed ancor dura  
Quella stanza che già vide il delitto;  
Ed in profonda schiera entro le mura  
Bruno ogni cranio orrendamente è fitto.
46. Ove fur prima i bei tappeti or nata  
Lunga è l'erba ondeggiante, e del Barone  
Al teschio, che la bocca ha ratrappata,  
L'edera intorno fa verdi corone.
47. Nel cavo ove brillò l'occhio furente  
Or degli augelli il picciol re s'annida;  
E il giallo fior circonda il bianco dente,  
Che par che un riso spaventevol rida.
48. Ed ivi, invece delle tede ardenti,  
Dì luna il raggio or v'è squallido e fioco;  
E l'Upupa co' suoi tristi lamenti  
Del Cantator occupo a scherno il loco.
49. Ivi staran finchè nel dì finale  
Tra suoi non l'abbia Belzebù chiamate.  
Se Iddio vi guardi da una sorte uguale  
Misericordia ai miseri pregate.
50. Ma sempre rammentate all'ultim'ore,  
(E quando Iddio pur voglia avvegnan queste)  
Dal gran nemico di sottrarre il core,  
Da fresche mura di sottrar le teste.
51. Del dì dei demòni tutti ecco l'intera  
Storia che feci al canto mio soggetto,  
Storia che quanto è stravagante è vera,  
E niun può farla di dubbiezza oggetto.



## IL MONASTERO SOPPRESSO

**P**RENDO a narrare un fatto accaduto in tempi di poco trascorsi, in tempi di grandi al pari che luttuose vicende; fra cui memorabili avvenimenti compiangio la sorte di una infelice di cui mi è nota la privata istoria.

La giornata di Marengo avea rimesso in mano di Bonaparte primo Console la somma delle cose d'Italia, e gl'Imperiali abbandonavano di nuovo al vincitore la bella provincia degli Stati Ecclesiastici, la Romagna, che nel primo periodo delle vittorie repubblicane era stata alla Cisalpina congiunta.— In una Città di questa Provincia da molti invocata, il due febbrajo del 1800 rientrano le truppe Francesi.

Era quel dì festivo, solenne per la Chiesa, in commemorazione della Madre di Dio, che dopo i quaranta giorni recosi al tempio; ma in questa Città più solennemente che altrove suol celebrarsi, perciocchè cade avanti l'ultima delle nove giornate, in cui si preparano i divoti cittadini alla grandissima festa della Protettrice, la Vergine del fuoco. Innumerevole per tutto quel tempo è l'affluenza del popolo alla Cattedrale, e tanta è ivi la fiducia per la miracolosa Immagine, che mentre tutte le altre Città stanno immerse nelle follie del carnevale, quivi la gente, ad ogni solazzo spontanea rinunciando, implora dalla Vergine quelle grazie di cui da tempo antichissimo Ella fu sempre verso i suoi fedeli cortese.

Corrono in folla dalle Ville di tutto il contado uomini e donne vestiti da festa, si ammassano, si urtano, si spingono in guisa d'onda per entrare nella Chiesa, ed entrati lottano per giungere alla celebre Cappella, dove i muri, gli archi, e il doppio ordine di colonne sono tutti di marmo lucente e prezioso architettati, e dove nel cavo della cupola si vede da mano maestra dipinta la gloria del Paradiso. (1) Ivì prostrati a due ginocchi fortemente

(1) Dipintore di quella Cupola fu il celebre Cignani.

si picchiano sul petto fino a terra declinando la fronte; e fra le bionde e canute teste che minutamente si addensano, vedi tramescolate quelle delle donne ricoperte di bianchi drappi piegati a foggia di triangolo, due delle cui punte tengono sotto il collo negligeramente annodate.

Nell'anno di cui parlo, le nuove opinioni, che in molti cittadini avevano preso radice, la contrarietà che nel contado era rimasta vivissima verso le truppe Francesi, la ritenutezza delle donne di villa, la gelosia de' mariti, avevano di gran numero sminuito il concorso, ma non vinta la divozione, e l'abitudine. Oltre di che erano cessate quelle prime paure di saccheggio e di strage; sebbene in alcuni pochi ne fosse in vece rimasta la speranza: pessima e ladra gente che dalle frequenti nostre vicende, per predare a man salva, ha imparato a riunirsi al vincitore.

Fra cittadini poi avevano bensì alcuni abbandonato nuovamente il paese, ma questi erano que' nobili vecchioni, che non avendo per nulla inclinato l'animo alle novelle dottrine, non poteano in alcun modo patire la vista delle teste tosate alla moda francese, e giurarono, e mantennero il loro giuramento di morire colla zazzara dietro alle spalle affidata a magnifiche borse.

Fuggirono indignati allo spettacolo delle numerose truppe che come in un mondo magico si presentavano ai loro sguardi; fuggirono sospirando la pace dei loro passati tempi in cui per ciascuna città un capo-birro con cinque seguaci in lunga fila, alla rete in capo, alla casacca di velluto, e al ruginoso trombone sulle spalle, potevano, traversandole a cavallo ogni otto giorni, tener quiete le popolazioni degli Stati Ecclesiastici.

La gioventù che delle nuove cose è sempre vaga, aveva aperti gli occhi:—misera! gli aveva aperti—ma per piangere un giorno amaramente sulle proprie sciagure.—Correvano in massa giubilati, folleggianti, con coccarde, con fascie tricolorate, incontro alle truppe, che ancora per poco tempo dovevano chiamarsi repubblicane.

La Cattedrale adobbata per la solenne funzione era

rimasta quasi deserta: pochi Preti avevano con voce tremolante e più nasale del consueto, adempiendo al rito, cantato le preci, distribuito pochissimi ceri; e nella maggior piazza della città dove doveva in quella mattina passare la pompa della processione, vedevasi in quella vece un ben differente spettacolo. Cannoni disposti in ordine, carri con munizioni da guerra, foraggi ammassati, sentinelle in giro, bande di soldati che confusamente venivano, andavano, tornavano; intantochè il lontano suono del tamburo annunciava nuove sopravvenienti truppe, le campane facevano quel rado rintocco che accompagna le sacre funzioni della Chiesa, eccheggiavano di tratto in tratto le grida di *Viva i Francesi, Viva la Repubblica*; e di mezzo a que' disparati suoni, di mezzo a quelle festevoli grida circolavano all'intorno della piazza voci straniere, gli ordini de' Sargenti—la risposta de' soldati—la bestemmia degli stanchi e de' licenziosi.

Vicino ai sassi da cui pendono grosse catene, e che circondano gli scaglioni della Chiesa che rimane all'angolo meridionale della piazza, eransi ritirate le donne della villa pel mercato in quel dì festivo, secondo l'uso, grandissimo, ma fatto povero dalla circostanza. Quelle che avevano avuto l'ardire di colà rimanere stavano serrate fra loro a guisa di falange, per far argine alle insolenze della soldatesca, ma alcune, per vendere a doppio prezzo le loro merci, eransi dalle altre scostate ed affrontavano coraggiose il pericolo.

Questa variata straordinaria scena che pur troppo nel secolo presente, per la frequenza con cui fu reiterata, si è fatta agli Italiani familiare, era da un chiarissimo sole illuminata.—Più bella mostrava quel sole la magnifica piazza, che sebbene in una città di provincia, può stare colle più ammirande che vanta nelle sue capitali d'Italia; non tanto perchè regolarmente e quasi quadrangolare si distende, quanto perchè, vasta com'ella è, non più di sei grandi palagi di semplice e varia architettura le fanno d'intorno superbissima mostra.

Indorava quel sole la cima delle due torri l'una delle quali sorge altissima di costa alla gotica facciata della Chiesa, l'altra segnando le ore del giorno sembra uscire di mezzo al pubblico Palazzo che lungo procede per tutto il lato settentrionale della piazza. Riflettea quel sole lampi di fuoco dall'aureola della Vergine Protettrice posta sul vertice di una colonna che nel più bel mezzo della Piazza alta si eleva.

Il suono dei tamburi si avvicinava, le truppe granatiere si avanzavano: quando per qualche tratto tacevano i tamburi, udivansi le peste uguali e ripetute dei precedenti, le cui file passando sotto l'arco (che allora riuniva i due angoli settentrionali della piazza) pareano mai mai non finire; e dietro loro da ultimo, ecco lo squillo delle trombe, e fra quello squillo un acuto rumore sopra i sassi, simile allo scroscio delle catene: nuova cavalleria che passo passo veniva innanzi:—facce veterane, agguerrite, fiere guardature, lunghi mustacchi.

Facevano alto nella capace piazza di fronte al pubblico Palazzo in retta, e quasi interminabile linea, la quale da un lato riguardata, all'estremità sempre più impiccioliva. Le bianche mostre sui petti sembravano sbalzar fuori rettamente dall'oscuro delle uniformi; e ad una voce, che usciva di mezzo agli ufficiali superiori, splendidi d'oro e caracollanti sopra superbi cavalli, ad un tempo udivasi il tintinnio dell'armi, ad un tempo si vedevano le mosse delle braccia, la selva delle punte lucicanti si riordinava: e ad un altro comando che di drappello in drappello era dagli ufficiali subalterni reiterato, quell'immenso corpo dividevasi in molti minori che per acquarterarsi prendevano le diverse uscite della Piazza. Vago sorprendente spettacolo che i popoli Italiani hanno sempre a caro prezzo pagato!

Il maggior corpo di quei fanti dirigevasi verso l'angolo della piazza che suol esser detto canton del gallo: vogliono alcuni dalla strage de' Galli che in antichi tem-

più ivi fu fatta in maggior copia, e che moveva Dante a chiamare questa città:

» La terra che fè già la lunga prova ,

» E de' Franceschi sanguinoso mucchio. »

Fra gli Ufficiali che sporgevano a lato di quel corpo, erane uno di svelta persona, di bel volto, di piccoli, ma neri baffi, e di sguardo così acuto che pareva di Lince. Camminava distratto, e la poca attenzione che poneva al luogo, indicava non essergli nuovo il paese. Internandosi nella via che guida al Monastero delle Domenicane, il quale sorge presso le mura, a quando a quando sembrava in qualche riflessione turbarsi; ma era il turbamento leggero di una idea la quale dà quel principio di noja che toglie dallo stato d'indifferenza.

Quel Monastero, serrato all'intorno da muraglie altissime, aveva la sembianza di un vasto, isolato castello; se non che avvertiva della sua qualità la Chiesa che gli rimane a lato, la cui facciata di buona architettura, è posta di contro alla strada che vi conduce. La porta della Chiesa era spalancata; due soldati di cavalleria tenendo le mani dietro le reni vi appoggiavano il dorso: vicino ad uno di essi era una sentinella. Venendo dal mezzo della via, più nel vertice della Chiesa non si scorgeva la croce. Nell'interno, non altare di mezzo, non arredi sacri, non ginocchiattoj. Era sparsa di fieno—si vedevano alcune rastelliere—si udiva lo scalpitare de' cavalli. Al di fuori, fra ciascun piedestallo delle colonne a muro, sopra la calce imbiancata dalla fiamma si vedeva il nericcio del fumo che vi avevano lasciato i fuochi dei soldati. Nè era da farne le meraviglie, perciocchè sotto il regime della Cisalpina Repubblica pressochè tutti i Monasteri erano stati soppressi, ed a forza le vergini spose del Signore trascinate da que' sacri asili di pace, alla fallacia, ed alla vanità del secolo.

Il Monastero di cui parlo aveva soggiaciuto fra i primi a questa vicenda, e ben sel sapeva l'Ufficiale che non pertanto giunto al portone d'ingresso, restrin-

se le ciglia, e si morse le labbra perchè forse senti in una maniera insolita rimordersi la coscienza. Lasciando stare il cuore, chi avesse potuto penetrare nella sua mente, avrebbe trovata riprodotta l'impressione che vi fece la prima volta, da quel portone medesimo—poco più di tre anni addietro—fra le monache imprudentemente ivi accorse—un volto serafico che a differenza di tutti gli altri, e contro la regola, sotto il bianco cocollo mostrava inuanellati e bellissimi capelli d'oro.

Le truppe salivano le scale con un romore d'inferno. Per tutto il Monastero, ne' lunghi corridoj, nelle celle, negli oratorj erano i segni della devastazione che altre truppe vi avevano lasciato. L'Ufficiale in quella pressa fu quasi necessitato di entrare in una cella, più ampia, più ben posta delle altre—ma che pure non gli piaceva. Vi entrò, si strappò via la spada dal fianco, gettò il cappello sopra certe tavole che volevano significar letto, vi si cacciò sopra egli stesso più sdrajato che a sedere, e nell'abbandonare la testa sul braccio destro, alzando gli occhi verso la vicina parete vide alcune parole scritte colla matita. Il primo pensiero nello stato della sua anima fu di alzarsi e leggerle: poi stanco com'era, si fece scusa con un altro pensiero che gli ripeteva: parole di qualche soldato: ma questo non lo acquistò. Alzavasi e leggeva—leggeva il suo nome—e poi altre parole che non si potevano capire perchè quasi affatto cancellate. Egli avea riconosciuto quel carattere: una folla di idee cozzanti fra loro comparvero sulla sua fronte; nel mezzo delle quali compose un certo sorriso figlio del libertinaggio del secolo, e si gettò nuovamente sulle ascie di quel letto che al colpo mandarono per la vuota stanza un cupo rimbombo. Era freddo, e sentiva per la persona un fiero calore. Stato così qualche tempo fra la noja e il dispetto, vide entrare nella stanza il Soldato d'ordinanza ne' cui occhi ridenti leggevasi che aveva già saporato il sulfureo vino del paese. Veniva cantarellando: *Italie, Italie, gloire des généraux, plaisir des officiers, tombeau des soldats.*



Entrando lasciò a mezzo la strofa ricominciata, e ponendo la palma della mano aperta vicino al berettone, presentò coll'altra un viglietto all'Ufficiale. Era il viglietto d'alloggio che diceva—In casa della Marchesa N.—L'Ufficiale che senza moversi dalla sua positura aveva allungato la mano per prenderlo, messovi appena lo sguardo: al diavolo, gridava, al diavolo,—gettando il viglietto con isdegno.

« Siamo nel paese dei preti: (malignava l'ordinanza raccogliendo il viglietto) del resto è una delle prime famiglie, e mi han detto che la Marchesa è un mostro di bellezza, degnissimo di un ufficiale della vostra qualità. Ho sudato per questo alloggio de' migliori, e vi assicuro che avrei voluto piuttosto dar dentro a un migliajo di Tedeschi, che aver che fare con quelle faccie aristocratiche che presiedono agli alloggi, perchè vien gran voglia di tirar loro le incipriate parrucche, ovvero prenderli a schiaffi; ma questo non si può fare che dagli Ufficiali in persona. Io correva a portarvi in questo pezzo di carta un tesoro, se non che quando sono stato sulla Piazza, ho veduto una schiera di bellissime villane, che mi hanno trattenuto due minuti. Oh i cari due minuti! io faceva semblante di voler comprare ova e formaggio, e di vero mi mancavano più i soldi che il desiderio. Molte gareggiavano per vendermene, ma parlavano una certa lingua diabolica, della quale io che ho studiato l'Italiano in tre guerre d'Italia, non intendeva un etta; quando, lo credereste? usciva fuori una villana—bella come una dama di Parigi—che parlava un francese così grammaticale che io intendo benissimo, ma che non saprei imitare. Ho dovuto a forza comprare un formaggio ch'ella diceva fatto dalle sue mani, e nel contarle cinque soldi, ho veduto quelle mani, che parevano veramente di latte, nè (cosa straordinaria!) ebbi il coraggio di dar loro una dolcissima stretta,—forse perchè il tempo mi falliva, e mi sapeva peccato il cominciare da burla... »

„ A quanto veggo (interrompeva l'Ufficiale che in

ultimo si era mosso ad ascoltare con attenzione) non ti è però mancato il tempo di disseccare le tue labbra. »

„ Ho bevuto alla salute della bella villana, ed io posso bere due bicchieri in meno che non ispara un cannone. »

Intantochè il Soldato diceva queste e simili cose, l'Ufficiale erasi tutto rabellito, e uscito dal Monastero fatto quartiere, camminava verso il suo alloggiamento.

Vi giunse, e tra i famigliari di cui era pieno il palazzo, e che vestiti di ricchissime livree all'uso del tempo, andavano, tornavano solleciti, come se fossero al servizio di una corte, alcuni fecero all'Ufficiale accoglienza come a persona conosciuta, l'introdussero negli appartamenti della Marchesa, ed il più giovane passò innanzi per l'ambasciata. Nel volto dell'Ufficiale si leggeva lo sforzo di farsi superiore a se medesimo in un incontro grato, ma pericoloso; e intantochè attendeva con impazienza, si mirò più volte negli specchi della magnifica sala, come per osservare quanto poteva da quell'incontro promettersi. Fattogli cenno d'inoltrarsi passò innanzi.

Era la Marchesa seduta sopra un seggiolone a braccioli dorati, damascato conformemente alle ricche pareti della stanza, e intorno a lei sedevano un Ufficiale superiore de' nuovi venuti, e vari nobili Signori nell'acconciatura e nell'espressione de' cui volti leggevasi essere nel paese rinasti solo per divozione della Signora. I suoi veri occhi brillavano d'una luce divina, il suo volto aveva una vivacità che non si sarebbe aspettata da forme così regolari. L'età di lei, che di poco oltrepassava la maturità, non avea fatto che dare una forza più pronunciata alle linee della bellezza, ed il suo sorriso, soavemente raddolcendole, somigliava molto a quello di una leggiadra fanciulla.

Faceva un leggero atto di alzarsi, e dal movimento delle sue labbra si conobbe aver ella un po' studiato le parole che disse al sopravveniente.

„ I nostri amici non ci hanno abbandonato: e voi



avete fatto assai più dell'altra volta : siete venuto ospite in casa mia.

„ I pericoli che affrontiamo ( rispondeva l' Ufficiale con voce che divenne sicura dopo le prime parole ) oltre la pubblica , ci fruttano una privata ricompensa nella cortesia delle Dame italiane che sanno sofferirci. »

„ Avete fatto a Marengo una bellissima prova : ho udito dire che il Console ha vinto , perchè gli Uffiziali hanno saputo combattere. „

„ Sotto un generale come il nostro è solamente difficile il non saper vincere. „

“ Trovo nelle vostre parole un complimento , perchè suppongo vogliate ricordarci che il Console è Italiano. „

„ Fu educato in Francia , Madama. ( soggiungeva l' Ufficiale superiore cui non piacque questa interpretazione. ) Gli uomini sono figli della loro educazione. „

„ Credo , Signore , ( riprendeva subito la Marchesa ) che l' espressione sia un poco esagerata , a meno che non vogliate farci la soverchia gentilezza di credere che tutti gli Italiani educati in Francia potessero fare altrettanto. „

La conversazione riscaldavasi , e la Marchesa argutamente sosteneva le sue parti , mentre quei Nobili Signori del paese secondavano , inchinando il capo , le sue vivaci parole , e lasciavano andare di tratto in tratto un qualche *già* grave e posato. Se non che quando la Marchesa fece sentire la speranza che il Console stesso avrebbe provato di esser vero Italiano col riunire in Repubbliche Federate l' Italia intera , un di essi incominciò , ma non finì un certo discorso , da cui solamente si capì ch' egli non credeva Italiani i Veneziani , ed i Piemontesi , e pareva anche persuaso che in Corsica si potesse andare per altra via che per quella di mare.

Scorsi alcuni giorni nel suo alloggiamento , il giovine Ufficiale parve tranquillizzato sopra qualche pensiero che gli dava noja. Dopo vari altri divenne lietissimo , e spiegò tutta l' alterigia francese. Visitava spes-

sissimo la Marchesa : rare volte aveva la ventura di trovarla sola , perchè un continuo corteggio le faceva corona : quelle rare volte si vide uscire coll' occhio entusiastato , col labbro sorridente ; e se aveva salito in gran fretta lo scalone del Palazzo , ne scendeva lentamente , quasi godesse fermarsi uelle dolci parole udite , e nelle concepite speranze.

Un mattino per tempo ( era sul cominciar di primavera ) fu veduto a cavallo uscire della città. Varcata la porta meridionale , passata la piazza intorno a cui facevano ghirlanda in doppia fila alti ed annosi pioppi , si mise nella strada maestra che oltre a tre miglia in rettilissima linea si distende. — Ha tuttora quella strada da ambo i lati un viale ne' cui fessati sorgono , parimenti in doppia linea , pioppi che guardando quanto oltre si può , a grado a grado impiccoliscono allo sguardo , e sembrano ad un punto lontanissimo riunirsi.

L' Ufficiale trottava forte , e giunto al ponte ( allora non ruinato ) e che a tre grandi archi offeriva sul Ronco un comodo passaggio , si fermò. — Le acque del fiume scorrevano placidissime in un largo , ma non profondo letto , la cui serpeggiante irregolarità perdevasi da un lato fra vaste pianure , dall' altro tra le coltivate colline dalle quali proveniva. L' Ufficiale , straniero a tutti questi vaghi oggetti della natura , volse lo sguardo per la trascorsa via , e guardò se di lontano scopriva qualche oggetto aspettato. Per quella via così a lungo retta , di leggieri può essere l' occhio ingannato dalla speranza. L' abito rosso di una villana può prendersi pel serico drappo di una Dama. Il rumore di un carro a lenti buoi , può parer quello di un cocchio veloce. — Riguardando con ansietà stette alquanto sospeso , ma tratto fuori l' orologio parve tranquillizzarsi , e proseguì. Assorto ne' suoi pensieri non osservò il magnifico Casino che in fondo di un verdissimo prato si eleva a sinistra della strada maestra : traversò , quasi non accorgendosene , la piccola città che

rimane a due miglia del Ronco, e poco dopo, lasciando la strada maestra, prese a destra l'erta di una via che conduce sopra una collina delle altre più grande, alla sommità della quale si distinguono chiaramente le mura, le case, le torri di un paese. Ma giunto oltre il mezzo di quella via non potè a meno di fermarsi, e volgere lo sguardo con ammirazione alla sorprendente scena che gli si presentava. Da una parte di valle in valle immense praterie, il cui verdeggiante aspetto, a poco a poco smorendo, va a confondersi col ceruleo della marina che in quel lontano orizzonte pare alzarsi dalla terra, ed è per una debole linea dal Cielo distinta. Un poco più verso l'occidente si può discernere ad occhio nudo la vasta pineta di Ravanna, che frangeggia un lungo tratto di mare; e richiamando lo sguardo sopra le belle campagne in cui a mano a mano si cominciano a distinguere la coltivazione e le piante, ecco mostrarsi come dipinta sopra una carta la città ond'egli veniva, le cui due torri maestre, elevandosi sull'ammasso delle case, sembravano a quella distanza fra loro foccarsi.

Da un'altra parte di collina in collina, (ciascuna delle quali è seminata di nitidi casini che si mostrano di mezzo al verde degli alberi) sorgono gradatamente alti monti, dietro cui si mostrano le cime degli Apenini, che con ombre diverse sempre più affievoliscono. Alcune delle più lontane erano ancora coperte di neve negli orli che contro i raggi del sole parevano d'argento.

Giunse l'Uffiziale ad uno de' Casini che rimane poco sotto la città del colle; ed era quella la sua meta, perchè sceso di sella, ebbe chi gli prese il cavallo, e si chiamò disposto a' suoi ordini. Egli null'altro fece che ritornare sulla fatta via, quindi divergendo, internarsi ne' viottoli più erti che la dominavano. Stato alquanto sull'osservare, vide una carrozza salire. Sporse maggiormente lo sguardo, si mosse verso lei e parve giulivo: quando di un certo tratto la carrozza si fu avanzata, ed egli avvicinatosela, nel suo volto si distinse che la speranza era stata vana.

Tornò ad inoltrarsi per un viottolo meno stretto degli altri. Un branco di pecore pascolavano sul pendio del colle, vicino ad un casolare villereccio: sul rastello che dava nella via, era una fanciullina di appena tre anni, vispa, e rubiconda, che vedendo lo straniero stese sorridendo la mano in atto di domandargli limosina, secondo il costume delle figliuoline de' nostri villani che stanno nelle vie frequentate. All'abito meno grossolano di quello che sogliono portare, si vedeva in quell'atto più la consuetudine che il bisogno. Le rispose l'Uffiziale con un sorriso, e molto carezzatela, senza ch'ella desse segni di ritrosia, stava per darle una moneta, quando uscì di mezzo la siepe della scorciatoja che metteva sull'aja, una giovane villana con in capo un fascio d'erba, che gettò per terra in modo da lasciar conoscere essersi ella per venderlo portata invano alla città. Gettato quel fascio lasciò vedere i capelli biondissimi tutti annodati di dietro al capo con uno spillone d'argento che passava loro di mezzo. Il roseo colore del suo volto non era che leggermente accresciuto dalla tinta del sole: il collo si confondeva colla tela nettissima e bianca della sottoveste, le cui maniche, (uscendo dal busto verde ornato di rossi nastri) rovesciate come erano, lasciavano a mezzo vedere le braccia piene e rotonde. Era scalza, e la nitidezza del suo piede, ed i gentili movimenti della persona non erano propri di una abitatrice della campagna. Veduta la fanciullina presso allo straniero, veniva con voce soave chiamando — Olimpia, — Olimpia — Il suono di quella voce produsse nell'Uffiziale l'effetto di una ferita improvvisa. Tutto comovendosi trasse un breve ma forte respiro fissando in volto la contadina, la quale, avvicinatasi di qualche passo, non ebbe tenuto un istante gli occhi nel volto del francese che mandò un acutissimo grido, e nel ritrarsi per meraviglia, fattasi del color della morte, cadde a terra priva di sensi.

A quel grido uscirono dal portico del casolare più

villani, ed una vecchia spaventata; tutti accorsero intorno alla svenuta: la fanciullina piangeva: niun segno eravi della cagione dell'avvenuto; se non che un villano scendendo precipitoso da un albero gridava: *A me, a me*; lascia stare le donne cane d'un francese nemico della religione. — Riconobbero la voce di un fratello, e lo videro correre pel declivio della collina coll'archibugio fra le mani. Ed ecco subito gli altri dar di piglio chi al forcione, chi alla marra, e abbandonando la vecchia sulla svenuta, correre e gridare anch'essi. — Al francese, al francese. — Si udì un colpo di archibugio, e quasi nel tempo stesso un altro minor colpo che indicò essere di pistola. Le voci e le grida confuse seguitarono alcun poco, — poi si perdettero giù per la valle.

Quando la bella villana aprì gli occhi dal lungo suo svenimento, si trovò sul povero letto. Girò attorno lentamente lo sguardo come cercando un oggetto caro al suo cuore, e si vide da un lato la vecchia, già accorsa al suo grido, dall'altro riconobbe il Curato di quella villa che faceva segni d'intelligenza alla vecchia perchè si ritirasse. Si ritirò in fatti, mentre la giovane faceva sembante di voler pur chiederle qualche cosa, e se ne riteneva per vergogna.

Era il Curato un uomo poco più che di mezzana età, fatto calvo innanzi tempo, e nella cui ampia fronte non si sarebbe creduto che le idee si restringessero a poche, e d'abitudine. La sua zazzera rada e lunga ad uso presbiteriale, contava già più d'un bianco capello: il suo occhio pareva significare una dolcezza contrariata dalle circostanze; e coll'occhio consuonava la bocca su cui alla caratteristica della mansuetudine, erasi di fresco aggiunta quella della paura. Del rimanente il complesso delle sue morali qualità lo potevano far dire in quel tempo uomo raro e di pia vita. Aveva una lunga veste di panno che molti anni addietro era stata nera, ma divenuta allora di un colore che nei gomiti specialmente e sul petto tirava al rossiccio. Ap-

poggiava ambo le mani al suo bastone, e sopra esse sorreggendosi, colla persona verso lei ripiegata in atto di darle conforto, le diceva.

» Fatevi coraggio figliuola mia. Mi hanno detto che uno de' nuovi farisei voleva usarvi violenza. Grazie al Cielo il Demonio non ha trionfato. Siamo in tempi pericolosi, terribili, e temo pur troppo che pei peccati degli uomini non corra l'ultimo secolo del mondo. — Sia fatta la volontà di Dio. — Il nostro buon Pastore fuori della Santa Sede contaminata, lontano dal suo diletto gregge, è morto pegli affanni che gli hanno dato questi persecutori — che pretendono belle parole ad empj fatti. Non di meno bisogna pregar Dio, che loro condoni tante colpe, ed io ho proibito a' miei Parrocchiani di venir al sangue, veramente anche perchè potremmo esser messi a sacco ed a fiamma. Ci vuole rassegnazione e giudizio. Figliuola mia, voi non siete di questa Parrocchia: io credo sarebbe prudenza che almeno per qualche settimana vi ritiraste alla Parrocchia nativa. Se poi vorrete ritornare qui presso questi vostri padroni, — vedete bene — siete così giovane — qui nella città vi è una guarnigione tanto cattiva — in fine dopo l'accaduto — lo ripeto, figliuola mia, ci vuol giudizio. —»

Dicevan chiaro le parole ultime, e il modo con cui le proferì il motivo della sua venuta. — La giovane dapprincipio aveva mostrato di pensare a tutt'altro che al suo discorso; in seguito lo ascoltò con qualche attenzione; da ultimo fece un tal atto che indicò aver ella fra se medesima risoluto qualche cosa. Quindi cominciava con voce tremante.

» Padre, poichè avete avuto la compiacenza di visitarmi, ho un arcano — un grave arcano da confidare alla vostra pietà. —»

Il Curato socchiuse gli occhi in modo che mostrano il timore di essere intricato in qualche pericoloso affare — tanto più che la sua mente — non senza grave sforzo — dal modo di parlare della giovane aveva



concepito qualche lontano sospetto intorno alla sua condizione: tuttavia richiamando le idee del suo dovere si fece animo, e disse, ma con bassa voce, e non sicura: « Parlate figliuola mia, — se io potrò farvi del bene lo farò. »

Ella gli fece segno di sedere, e dopo avere alquanto con fronte dolorosa riflettuto, era in procinto di cominciare, quando i suoi occhi si fecero rossi, i muscoli delle sue labbra tremanti, e ruppe in un dirottissimo pianto.

» Coraggio figliuola (ripeteva il Curato da quel momento deciso di voler prestarle tutta la sua assistenza.)

« Ah come avrò io il coraggio (riprendeva l'infelice) di raccontarvi la mia lunga e dolorosa istoria? — Come potrò io farlo se ad ogni passo mi conviene arrossire della mia cecità, e, dirollo pure, della mia colpa? »

» Non avete dunque fiducia in lassù, figliuola? »

« Sì, ma troppo grave, troppo scandaloso fu il mio fallo. »

« Nel vostro pentimento è già il perdono di Dio — Dite, dite. »

« Sappiate adunque, (la sua voce era tuttavia interrotta da singhiozzi) sappiate che io sono una delle infelici che dal chiostro furono tratte al secolo — sono una monaca. (Il Curato spalancò le ciglia, e diede al suo volto tutta l'espressione della meraviglia) Questo nulla sarebbe, poichè se Dio ha voluto segnare alle sue spose un tale tristo destino, come nel chiostro così fuori si può rimanere a lui fedeli; — ma io, buon padre — io fui una monaca peccatrice -- e il mio peccato fu grave, imperdonabile, -- il mio peccato fu commesso nella santità del Chiostro -- in onta a quei voti che. . . »

Quì l'infelice si arrestava e non sapeva trovare una espressione adeguata al gruppo d'idee toccanti la sua storia, che gli pesavano in mente, e che pur voleva con una frase in qualche modo esprimere.

Il Curato ch'erasi intenerito, rompendo quel silenzio diceva: « Per pietà figliuola mia, parlate, ditemi le

circostanze che possono far scusa alla vostra colpa. Non avevate voi per la vita monastica una vera vocazione? »

« Padre, io era così giovane — così innocente — così priva delle idee necessarie per giudicare — che il mio cuore non fu consapevole dell'importanza de' suoi giuramenti. Io sono la figlia. . . ma non posso palesarvi il mio nome che allorquando, narratavi la mia istoria, consentirete di farmi la grazia che imploro. — Mio padre. . . povero padre! incapace di far male, troppo condiscendente, straniero in seno della sua famiglia, ne aveva lasciato il regime dispotico alla mia genitrice. Ella pel principesco suo grado e per la magnificenza in cui viveva, poco o nulla potendo occuparsi della mia educazione, mi affidò ad alcune vecchie fantesche della sua casa, fra le quali il mio spirito depresso crebbe legato da mille pregiudizj, mentre le mie forme innanzi tempo sviluppavansi in modo da fermare gli altrui sguardi; ed io non me ne accorgeva, ma con semplicità amava molto me stessa. »

All'età di tredici anni io sembrava già donna, e l'aspetto faceva inganno alla pochezza del mio spirito. Io vedeva di rado mia madre, e le poche volte che fui introdotta nel numeroso circolo della sua conversazione potei accorgermi, ma senza comprenderne la cagione, che troppo non le garbava ch'io rimanessi lungamente al suo fianco. Tornando in seguito colla mente agli anni della innocenza, riflettendo alle circostanze della mia vita, il mio amor proprio ha studiato gli arcani dell'amor proprio di lei: — ho creduto di poter indovinare quella fatale cagione. — Se fu un vano sospetto, se fu un pensiero figlio della mia stessa vanità, me lo perdoni Iddio. »

Cecilia una delle vecchie a cui era affidata, fu sempre sollecita di parlarmi di cose sante, di esercitarmi in pie leggende. Erano vite di Beate che per la pace del chiostro lasciarono le follie del mondo: queste mi s'indicavano ad esempio — su queste si voleva fermare



la mia attenzione. Io cominciai a prendervi un affetto particolare: più volentieri leggeva la vita di quelle che ad onta della loro avvenenza si votarono al Signore; E semplice! a loro paragonandomi, mi sforzava di riflettere se fossi in facoltà di fare altrettanto. — Mi sforzava, — perchè un sentimento chiuso nel più intimo del cuore, pareva contrapporvi un certo chè di resistenza. — Forse era la favilla nascosta sotto la cenere che poi doveva destare un sì grande incendio. Io superava di leggeri quella resistenza che non avevano nessun saldo appoggio, e mi trovava soddisfatta di quelle piccole vittorie. Talvolta dopo le scappatelle dell'adolescenza, cui tenevan dietro le fiere sgridate della Madre, ed i fervorini della vecchia, io m'ingungeva, ad imitazione delle sante che erano le mie Eroine, forti penitente, e passava le lunghe giornate in certe preci contemplative che non saprei dirvi che cosa fossero, ma che pur mi diedero spesso una cara tranquillità, una pace di paradiso, e mi lasciarono, e mi mostrarono di me stessa edificata. Da ciò i parenti, e mia madre più di tutti, prendevano cagione a dire che io era nata fatta pel monastero, ed io medesima -- confinata in remote stanze, ritirata dal mondo, benchè tutti i suoi diletti accerchiassero il paterno palazzo — io lo credetti — e non vi fu -- non vi fu anima pietosa che a tempo opportuno mi gettasse un motto amichevole sopra la via nella quale io mi era messa senza avvedermene. Ma il mio destino era già segnato lassù, e nella mente di mia madre. Ogni cosa d'intorno a me lo accelerava: ogni cosa pareva rendermi soddisfatta del mio intendimento. A udir Cecilia, che forse lo diceva di buona fede, ed io certo lo accoglieva con diletto, la vita religiosa era la migliore, le monache le più riverite donne, nel monastero si godevano pace, onori, glorie, — in questa, e meglio nell'altra vita.

Non istarò a trattenermi in un seguito di simili minute cose. Vi dirò solo che tutti mi tennero, ed io stessa mi supposi ben disposta; che il padre mio, re-

ligiosissimo; e che teneramente mi amava, si mostrò con molto candore giubilante della risoluzione cui, egli diceva, essermi io appigliata così sensatamente in così fresca età; che un giorno mi vestirono riccamente degli abiti di sposa; che mi condussero così adorna alla visita delle dame, e quasi in trionfo per tutta la città; che udii dirmi mille lusinghevoli parole; che il mio amor proprio ne rimase soddisfatto, e che da quella pompa che precedeva il mio ingresso al monastero, ritornando al palazzo paterno, stava immersa in dolcissime illusioni, quando una giovane di poca venuta al servizio di mia madre, mi pose di furto fra le mani un viglietto e partissi.

Il viglietto diceva « Povera vittima. — Vi conducono al sacrificio. Voi non vedete ora che le rose che vi hanno poste dianzi, fra poco proverete le spine — salvatevi — Siete ancora in tempo. Ve ne prega uno che vi ama, e saprebbe farvi felice. » — Ah era troppo tardi!

Questo viglietto che mai non mi è uscito dalla memoria svegliò nell'animo mio sentimenti reconditi, mi diede riflessioni vaghe, — indefinite — a cui successe un' amarezza del tutto nuova. Desiderai di conoscerne l'autore, ma dopo molta guerra con me medesima pensai esser quella una tentazione diabolica, e depositai il viglietto nelle mani del confessore. Dalle parole che in mezzo a straordinarie dimostrazioni d'affetto mi disse mia madre, potei comprendere ch'ella aveva saputo del viglietto: questo mi cagionò nuovi pensieri, e crebbe il mio turbamento. La fantasia tornò a quell'oggetto, che le era sconosciuto, ma che secondo il suo modo di concepire, si figurava come uno di quegli Angioli che veggonsi dipinti vicino alla gloria di Dio. — Il contrasto in quelle poche ma lunghe ore fu fiero, terribile. — Spesso fui vittoriosa, più spesso vinta. L'idea del rinunciare alla vita monastica non mi si presentò neppure: troppo ella era da me lontana, troppo fuori della sfera della mia volontà: ma accadde una repentina metamorfosi nella mia mente. Il Chiostro già



bello e splendente si coprì a un tratto di nebbia, e gli si aprì diinnanzi come un passo pericoloso. — Feci come colui che non potendo evitare il pericolo, gli corre incontro precipitosamente e ad occhi chiusi.

Ne' sei mesi che stetti colà entro prima di proferire il voto, fui corteggiata, riverita, accarezzata; frequentissime ebbi le visite de' parenti, della madre, e del mio buon genitore. Il ritiro, la preghiera, l'abitudine tenner chiusi sentimenti a cui forse troppo io era per natura inclinata.

Nella cerimonia solenne, quando mi alzarono il velo dal capo, e il Vescovo vi disegnò sopra colla forbice la croce, quella forbice balenò a' miei occhi di una trista luce, e feci un involontario moto di ribrezzo. — Quando finita la pompa vennero levandomi la corona di spine, per recidermi tutta la lunga chioma, che io aveva udito lodarmi continuamente dalle mie fantesche, sentii per quell'atto un'insuperabile avversione, nè saprei bene indicarvene i motivi. Forse era destino! -- Forse io doveva così rimanere fra le altre la pecora segnata alla perdizione! (1) Si cercò di persuadermi, di vincere per mille modi questa che mi dicevano essere tutta mundana vanità: — non ci fu verso. — Rimasi così ostinata che si dovette particolarmente pregare il Vescovo, acciocchè mi accordasse contro la regola questa grazia. Mia madre che poteva molto l'ottenne, e fu per me un tristo principio nella scuola di rassegnazione e d'umiltà.

Ma la crisi che dovea sconvolgere il mondo si avvicinava. In que' primi trambusti, in quell'infrazione d'ogni ordine, d'ogni legge, un giorno molte monache, ed io fra loro la prima, avemmo l'ardire di farci a riguardare, in modo da essere vedute, le truppe francesi che passavano diinnanzi al Monastero. Gli occhi ardenti di un ufficiale si fissarono ne' miei, e mi die-

(1) Perchè non credesse taluno esser questa una giunta al ciuffetto della Monaca di Monza, si protesta l'Antrice che una tal circostanza, come quasi tutte le altre, sono fedelmente ritratte dall'accaduto.

dero a conoscere vivamente l'impressione che aveva in lui prodotto il mio volto. La mia fantasia vide per più giorni continuamente quello sguardo fisso sopra di me. Il pensiero ch'io mi prendeva vivissimo di cancellarlo dalla mia mente nella solitudine della mia cella, me ne rinnovava più forte l'immagine. Nondimeno io mi sarei vinta, o padre, e già il tempo cominciava ad indebolire la memoria di quello sguardo, quando... sorpresa... Ma io debbo lasciar cadere un velo sopra l'evento fatale che il debole mio cuore non seppe disapprovare. Ben presto la cella mi divenne un'orrida prigione; il reclusorio mi parve un oltraggio alla natura.

Mi videro le monache distratta, e negligente all'adempimento d'miei sacri doveri; — ultima nell'andare all'oratorio, prima ad uscirne; — osservarono i miei capelli, che non volli mai nè recidere nè celare, con più accuratezza sulla fronte disposti; — fui veduta in ore inconsuete fra le più folte piante del nostro giardino; — per molti giorni allegra, disinvolta, sprezzante della regola, superiore ad ogni rimprovero. Ma non molto dopo lessero sul mio volto il turbamento che vi durò assai più di quella breve, e folle gioja. Il turbamento a poco a poco cangiò in espressione di fiero dolore — i miei occhi si fecero torbidi, spaventati, — il volto squallido con tutti i segni di un terribile sconcerto. Io mi sarei data la morte; ma il mio dolore non fu mai disperato, e ne saprete la cagione. Dopo un lungo periodo di affanni repressi, io divenni malata. Le monache per tre mesi non mi videro. -- Poche mi compiansero, molte mormorarono. -- Ebbi in quella dolorosa circostanza la nuova della morte del mio amatissimo genitore, e agli altri miei affanni si aggiunse quello di aver contribuito coll'enorme mio fallo alla lagrimata sua fine!!!

Padre, quella fanciulla che voi avete qui più volte veduta, quella è... oh Dio! povera innocente! possa ella non iscontare nella miseria e nel pianto la colpa de' suoi genitori. Ma un'altra ne ho io che parrà forse

ancora più terribile a' vostri occhi. Io amo... sì, io amo ancora il compagno della mia colpa. Sarà forse questo il castigo più grave che Dio mi ha posto nell'anima, ma io non l'ho mai dimenticato un istante, e se anche io l'avessi voluto — nol poteva, nol doveva.

Pochi giorni dopo la mia malattia ebbi una sua lettera piena di amore. Egli era costretto a partire, ma giurava colle più sacre, colle più solenni parole di mai non dimenticarsi di me. Dopo la sua partenza io non ebbi più di lui novella, e misera e sconsolata dubitai non fosse rimasto vittima delle guerre crudeli che oggi sconvolgono il mondo. Questa fu al mio cuore una spina mortale, questo il lento veleno de' travagliati miei giorni, la sola penitenza che trovassi alla mia colpa.

Il nostro Monastero fu soppresso. — Le monache rientrarono nelle loro famiglie. — Io misera, colla vergogna nel volto, colla disperazione nel cuore, non potei rimanere nel palazzo dove accresceva il mio dolore l'acerba memoria del perduto mio padre, — e chiesi un ritiro campestre.

Di una sola crudeltà accusava altamente la mia famiglia. Mi avevano celato il luogo dove si allevava la mia fanciulla, e negarono al mio pianto, al mio sviscerato amor materno il solo oggetto che poteva dalla supposta perdita compensarmi. Ma poteva quel luogo rimanere a lungo nascosto ad una madre? Lo trovai, e per vivere incognita presso questa mia amata figliuola, che ancora non conosce la madre, io sotto le vesti che mi vedete, era venuta da vari giorni a prestar l'opera mia ai lavoratori di questi campi, quando improvvisamente sta mane... qui... qui presso a lei ho riveduto cogli occhi miei... che sicuramente non mi hanno ingannato... ho riveduto il mio Carlo.

I miei sensi sopraffatti non ressero a lungo alla sorpresa, e non so per quale sciagurata vicenda io non l'abbia, al riavermi, trovato al mio fianco. Ma s'egli è qui, deve... non può, non può a meno di non vo-

lar fra le mie braccia — e certo qualche crudele sciagura glielo ha impedito. Ma il mio cuore ha sofferto abbastanza, o padre, il mio cuore si è aperto a dolcissima speranza.

« Ecco la grazia che imploro da voi. Volate da mia madre, mostratele questa carta, (e la traeva tutta affannosa dal più nascosto del seno) questa carta che io ho sempre gelosamente custodita. Qui è il mio nome, quello del mio sposo, che io, temendo estinto, non ho mai voluto palesare a mia madre, quello del Sacerdote che di furto fu da lui condotto nel Chiosstro, e consentì a celebrare in segreto le nostre nozze. Fatemi, fatemi questa grazia, e se vedete il mio Carlo, ditegli che io fui sempre a lui fedele, ditegli che ho versato amarissime lagrime credendolo estinto, ditegli che la sorpresa della gioja mi tolse i sentimenti al primo vederlo, ditegli che la mia, che la sua fanciulla vive, ch'ella sarà la delizia de' nostri giorni felici; — e dite a mia madre che se pur qualche riparo ha la colpa, questo si può da lei per decoro della famiglia, per sua e nostra consolazione benedire. »

Così vaneggiava la misera, ed il buon pastore aggravato da quella folla di fervide commissioni, colla carta sospesa fra le mani, e senza risolversi ad aprirla, stava immobile come una statua, e pareva che il gruppo enorme dei pensieri della fronte avesse arrestato nel cuore ogni sentimento. Rimase lunga pezza in quella positura, poi le sue idee lentamente ripresero corso. — Guardò con atto di pietà la giovane: fece un sospiro verso il Cielo, ed aprì la carta.

Erano poche linee che si leggevano in un batter d'occhio: quella breve lettura gli dipinse nel volto un nuovo contrasto di pensieri; in mezzo a' quali egli compresse colla destra fortemente il berettino che gli copriva l'estremità del capo, chinò la fronte come per fare un ultimo sforzo di riflessione, e stato così alquanto si alzò dicendo: « Sia fatta la volontà di Dio. » Intanto ch'egli prendeva il suo cappello a tre punte, e

si poneva la carta in tasca, la giovane era corsa ad aprirgli la porta. Lo accompagnò fino al rastello, e lo seguì lungo tempo collo sguardo della speranza.

Dopo poco i parrocchiani lo videro a quell'ora insolita sopra il suo magro cavallo scendere dalle Colline, e prendere la via che mette allo stradone maestro.

Non era di molto passato il mezzo dì, ed il Curato immerso nelle sue riflessioni trottava omai vicino col Ronco, quando udì dietro a se il rumore di una carrozza. Più per cautelarsi che per curiosità si volse alquanto, e la carrozza così velocemente trascorse ch'egli potè vedervi dentro una dama sola, ma non raffigurare se noto gli fosse il suo volto.

Quella Carrozza, senza allentare il corso nella lieve discesa, giunse precipitosa al ponte che tutto rintuonò sotto il ferro de' veloci cavalli e delle ruote, ed il cochiere quantunque spesso ripetesse dentro di se: a rompicollo; tuttavia per secondare la stizza di che quella mattina era presa la signora, agitava disperatamente in aria la frusta, che mandava sonorissimi ciocchi, i quali a qualche distanza facevano supporre il rumore d'un seguito di carrozze a tre, o a quattro postiglioni.

Stava la Signora tutta raccolta in un angolo della carrozza: girava gli occhi che pareva mandassero fuoco; a quando a quando mordevasi il labbro inferiore e in mezzo al suo dispetto pareva soddisfatta di quel correre precipitoso. Ella avrebbe voluto già essere nel suo palazzo, e aver cancellato affatto dalla sua memoria, se fosse stato possibile, quella gita mattutina, e la cagione per cui insolitamente, —quasi, incognita, o almeno senza il solito treno signorile, erasi al suo casino condotta.

Aveva trovato colà per due persone apparecchiato quello che a modo francese cominciavasi a chiamare *déjeûné*.—Dopo aver lungamente atteso era stata costretta a mettersi a tavola, sola—per la prima volta: nulla aveva potuto gustare—tutto le era paruto veleno. Offesa nel più vivo dell'amor proprio tornò piena di un'

amara bile al suo palazzo, donde era partita piena di brio e d'allegrezza.

Giuntavi, i servi le furono intorno: Ella li rampognava di lentezza, e salendo in fretta le scale minacciava di cacciarli: entrando nel suo gabinetto ne chiuse con impeto la porta. Non era passata un' ora che le annunciarono il Curato della villa N., e quantunque non avesse ella perduta la reverenza ai preti;—dite che non sono in casa,—diceva forte in modo da farsi udire nelle stanze attigue. Riportò il servo che il Curato chiedeva udienza per affare premurosissimo, ed ella seccamente rispose: aspetti,—ed il Curato aspettò una lunga mezz'ora, ed ebbe tutto il tempo di riordinare nella sua mente il discorso che già per via aveva preparato.

Invano!—perchè quando venne la Signora, ed egli tenendo gravemente la carta in mano per mostrare l'importanza della cosa, potè cominciare: «Eccellentissima Signora Marchesa, io vengo per parte dell'infelice vostra figlia. . . » La Marchesa fieramente irata lo interruppe dicendo: «io non ho figlie.» Oude il povero Curato sconcertatosi, e perduto il filo delle idee, ricominciò tre volte in diversa maniera il suo discorso, a cui ella sempre contropose atti d'impazienza, ed egli per disimpegnarsi, non sapendo meglio, le pose rispettosamente la carta fra le mani.

« Ch'è questo? (diceva ella stringendosi nelle spalle—indi con atto non curante lesse.)—« La notte dei 12 Marzo 1797, Io D. Antonio N. nativo di F. per l'assicurazione datami che questo monastero sarà soppresso, ho unito in matrimonio la Marchesa Diana N., qui suor Angiola Maria, col Capitano francese Carlo N. . . » Non finì di leggere questo nome che le cadde la carta di mano—impallidi—arrossi—si sforzò di parlare, e torcendo gli occhi convulsi, altro non potè dire fra i denti, che: egli! . . egli! . . nel dirlo prese a stento il cordone del campanello, tirò forte, e si abbandonò sopra la sua poltrona.—Accorsero servi e donne: il povero



Curato sbalordito si accorse appena che la portavano nel vicino gabinetto, e solo sentendosi spinto verso la porta udì una voce che gli ripeteva: Reverendo, questo non è luogo per lei.

La Marchesa, riavutasi, ordinava ai servi cercassero sollecitamente l'Ufficiale in casa e fuori; domandassero per la Città del prete segnato nella carta. Tornarono e riferirono: nella stanza dell'Ufficiale non esservi più i suoi effetti: averlo alcuni veduto poco prima dal suo Colonnello: esser con lui a segreto colloquio rimasto qualche tempo, e poi scomparso dalla Città: averne interrogato il Soldato l'ordinanza che con una faccia da demonio si era messo a far sogghigni. Quanto al prete dopo infinite, inutili ricerche, all'Ufficio del Vescovo essersi accertati che non ne aveva mai esistito uno di tal nome.

La mattina seguente la Marchesa ricevè da sua figlia questa lettera.

« Il traditore francese si è svelato, ed io sono gravemente punita dell'enorme mio fallo. Una sola cagione ho ancora per sopportare la vita—sono madre, e seppi ritrovare quella figlia che voleste tenermi celata. Io sento di amarla quanto detesto ora, dopo tanto amore, dopo tanti affanni, il crudele suo padre. Oh! se voi avete pur l'ombra di umanità, se provaste mai per alcuno de' vostri figli viscere di madre, una sola grazia colle lagrime agli occhi vi domando. Lasciatemi, lasciatemi presso questa povera mia figliuola: io nulla chieggo da voi, nulla pretendo dalla famiglia. Col lavoro delle mie mani saprò sostenere quella cara vita che tante angosce mi costa, nè sdegherò per questo ogui più umile, ogni più vile esercizio. Se credete che il vostro amor proprio, che la vostra nobiltà nè sia offesa, rinuncio volentieri al titolo di marchesa, al nobile cognome della mia famiglia. Per non turbare la vostra tranquillità, nelle ruide vesti di cui mi sono coperta, rimarrò fra la povertà della campagna. Se questo è poco—se credete che io vi sia troppo vicina, andrò con questa infelice creatura in lonta-

« ni paesi, e nei lunghi giorni che io vi desidero non saprete di noi più mai novella.—Solo se nel dolore che mi avvelena fosse volontà di Dio che presto dovessi lasciare orfanella la povera mia figlia, pensate ch'essa non ha colpa del delitto de'suoi genitori.—Io la raccomando alla vostra beneficenza:—sia come se doveste fare una limosina. . . . »

L'infelice fu veduta ancora una volta nella piazza maggiore col fascio d'erba sulle spalle, fu ancora per qualche giorno alla gente materia di discorso, indi nessuno più la vide, nessuno più ne parlò. . . . .

Dieci anni erano decorsi dacchè la Marchesa ricevè quella lettera, e mai più Ella non ne aveva saputo novella; ma oh quanto i tempi erano diversi, e come il volger di dieci anni aveva mutato intoruo alla Marchesa la faccia delle cose! Il suo palazzo non echeggiava più delle grida della gioja e del piacere; non più que' canti, que' suoni, e que' balli vi si alternavano che lo facevano somigliante ad un regio palazzo. Tutto colà entro era silenzio, solitudine. Quelle fenestre, quegli scaloni che le lunghe notti risplendevano, erano allora buj e deserti. Appena si sarebbe potuto credere che quelle sale fossero abitate.

Stava la Marchesa, oh come diversa da quella di prima! in una recondita stanza del vasto palazzo, ed aveva mutate le ricche sue vesti nella bruna veste del dolore. Gli anni avevano finalmente lasciato sul suo volto alcune delle loro più forti tracce, sebbene una nera cuffia, ch'ella soleva di continuo portare, facesse ancora risaltare le forme regolari dell'antica sua bellezza. Gli occhi di lei avevano ritenuta molta parte della primiera vivacità, se non che erasi mutata la loro vaga alterezza in una certa espressione di pietà accresciuta da un vivo umore che sembrava mantenervi costantemente una lagrima.

Non più la sua stanza vedevasi ornata di dorate suppelletili, di preziosi arredi. Erano appesi alle pareti un

Crocifisso, un quadro della Vergine del Fuoco, ed una Maddalena. Sovra la tavola ignuda era un teschio di morto, ed alcuni libri semi-aperti che alla legatura si conoscevano per sacri.

Questa mutazione di scena era opera non solamente degli anni, ma ancora di una serie di dolorose vicende che la marchesa si era procacciata colle spese immense che avevano ridotto a mal termine la sua doviziosa famiglia. Quindi l'abbandono degli amici, lo sprezzo de' parenti, la derisione delle dame dell'età sua, che non sapevano ancora perdonarle di averle tutte ne' migliori anni eclissate. Una trista esperienza aveva fatto conoscere alla marchesa la vanità delle cose terrene, ed il ritiro e la divozione erano subentrati a quel sommo desiderio di piacere che la fece traccorrere di follia in follia.—Ma la sua coscienza non era quieta: Veniva questa turbata dalla idea terribile di non aver saputo perdonare a sua figlia un fallo di cui ella era stata la prima cagione. Si rimproverava ella di non averla, tostochè ricevette quella lettera fatale, raccolta insieme all'infelice fanciulla; si rimproverava di non poter dividere con ambedue quel poco che erale rimasto, ed il suo cuore negli anni dell'abbandono sentiva quel vuoto che può solo riempire la tenerezza de' figli e de' nipoti.

Correva il decimo anniversario di quel giorno in cui la marchesa ricevè la lettera. Quel giorno fu segnato da tristi meteore: il fulmine cadde nella piazza maggiore senza uccisione, ma con grave spavento della gente: pioggia dirotta, grandine spessa, e tuoni e lampi si avvicendarono. La notte che oscurissima sopraggiunse portò una calma spaventevole. La marchesa sola nella deserta sua stauza stava in ginocchioni dinanzi al Crocifisso che pendeva dalla parete. Teneva nella mano sinistra immobile la corona, e premeva l'altra sul petto in atto di compunzione; ma nel modo con cui declinava la fronte leggevasi la stanchezza d'aver lungamente pregato.—Intanto il lume della stanza sempre più s'indeboliva, e s'indebolivano con esso le idee del-

la Marchesa. Errò prima di pensiero in pensiero senza più avvertirne il filo, indi posò i gomiti sul ginocchiatto, la fronte fra le palme delle mani, e ben presto si trovò in istato di sopimento.

Nel principio dell'irrequieto suo sonno in mezzo ad un oscuro vortice le pareva vedere una moltitudine di faville simili a quelle che si levano dalle bragie percosse: queste faville si tramutavano in raggj disuguali di luce che oscillavano in forme e figure diverse, e finalmente prendevano l'aspetto di strani e terribili fantasmi. Ed ecco fra quei fantasmi uno se le piantava dinanzi che a poco a poco mostrava le note fattezze del defunto suo sposo. Colla fronte severa, coll'occhio incavato, colla mano scarna ed allungata le additava un feretro coperto di un velo nero. Poi sollevò quel velo—e vi parve sopra distesa una monaca che aveva gli occhi semi-aperti come se fossero di vetro, il volto livido livido e scarno coi muscoli nella tensione del più fiero dolore, e sopra i disciolti capelli una corona di bianche rose tutte guaste e sfogliate.

Mandava un grido di spavento risvegliandosi la marchesa: accorrevano due sue fantesche, e la ritrovavano distesa a terra priva di sensi. Non ne istupivano però, giacchè più volte l'avevano ritrovata nella medesima condizione. Rinveniva di leggeri apprestandole alcun soccorso, e al primo riaversi mentre esse intendevano a sollevarla, voleva non le si parlasse dell'avvenuto, e lo voleva in modo da far conoscere non avere al tutto in qualche momento obbliata l'antica alterigia.

Era apprestata la parca sua cena, quando un vecchio domestico, il solo rimastole fedele, venne annunciandole con cert'aria di ritegno che lo faceva balbettare, come un prete desiderasse segretamente parlarle.

« A quest'ora? Chi è egli? »—domandava la Marchesa,—e il servo maggiormente confondendosi: « Il suo nome non l'ha detto . . . ma m'è parso riconoscerlo . . . sebbene invecchiato: Molti anni fa . . . mi ricordo come un soguo . . . egli venne: . . . non è sicuramente un prete di Città. »

La Marchesa non ebbe d'uopo d'altre parole, mostrò nella fisionomia tutta la scossa che aveva risentita la sua anima al comprendere chi fosse, e poichè la catena delle funeste idee che le si erano destate glielo consentì: « venga venga innanzi » dicea, disposta a riceverlo oh quanto divesamente da quella prima volta che in altre circostanze a lei si presentava.

Il povero Parroco che era divenuto curvo sotto il peso degli anni, e aveva fatta la fronte tutta tutta calva, e i capelli rari e canuti, entrava colla sembianza del dolore. Lo accoglieva la Marchesa colle più cordiali dimostrazioni facendogli animo a parlare, e standosi tutta ansiosa in atto di ascoltarlo

« Io sono destinato ( cominciò egli colla voce resa sottile dall'angoscia ) a portar al vostro cuore funestissime ferite; ma la fama che intorno si è sparsa della vostra pietà mi dà quel coraggio che altrimenti mi sarebbe mancato. Forse il Signore vuol provare anche per questa via la vostra nuova virtù, e ha dato a me suo indegno ministro un tal doloroso incarico. Rassegnazione dunque, Signora Marchesa, rassegnazione alla divina volontà. La povera ravveduta . . . ha compito il corso della sua penitenza in questo mondo . . . il Signore l'ha chiamata, le ha perdonato, ed io di sua commissione vengo a depositare nelle vostre mani tutto quello ch'è rimasto di lei sopra la terra. »

In così dire volgevasi verso la porta, e accompagnati dai domestici entravano un vecchio villano ed una bionda giovinetta di tredici anni scalza e miseramente vestita, che ambedue dirottamente piangendo si gettavano ai piedi della marchesa. Indarno la giovinetta cercò di proferire una parola preparata, indarno la marchesa volle rispondere a quel muto linguaggio che Ella anche troppo aveva compreso, laonde mentr'esse rimasero in questo quadro doloroso, il curato potè proseguire.

« La ravveduta prima di spirare ha raccomandato a questo vecchio caritatevole di condurmi questa povera figlia, . . . e glielo ha raccomandato colle lagrime agli

occhi nell'ultimo sospiro . . . acciocchè io m'incaricassi di consegnarla nelle vostre mani pregandovi per l'amor di Dio a compiere verso questa infelice orfanella una carità — quella carità di cui vi parlò nell'ultima sua lettera. »

Oh Dio ! ( potè finalmente esclamare la marchesa, allorchè le cessò il dubbio che quanto vedeva e udiva non fosse un seguito del sogno fatto poco prima ) quando, dove è morta? »

E il vecchio contadino singhiozzando — « Lontano, lontano assai da questi luoghi. La povera Signora errando di contrada in contrada con questa fanciulla, e soffrendo tutti i patimenti delle stagioni e della fame. . . giuse limosinando al mio tugurio. . . . Io e la mia buona moglie fummo tocchi da quella miseria che l'aveva quasi ridotta agli estremi . . . e finchè Dio ha voluto abbiamo volentieri con lei diviso un pezzo di pane. . . . Io sono stato il dolente testimonio della durissima vita a cui ella si era condannata. Al cocente occhio del sole . . . sudando sulla marra . . . e consumata da un interno dolore . . . ha dovuto finalmente. . . Ah Signora ella è morta col vostro nome fra le labbra, è morta chiamando la vostra benedizione. . . . »

Il vecchio non poteva proseguire, le donne della Marchesa piangevano, il Curato teneva gli occhi volti al Cielo in atto di pregare, ed ella stringendo la giovinetta al suo cuore prorompeva:

« Dio, tu non mi hai del tutto punita se mi resta ancora un tanto riparo alla mia colpa. — Infelice orfanella, tu sarai mia figlia. »

Επιτάφιος Παλαιά Επιγραφή  
εὑρεθεῖσα ἐν Λευκαδίᾳ.

Μεταξὺ τῶν ἀξιολόγων μνημείων, τὰ ὅποια δύναται νὰ ἀσχολήσῃ τοὺς Αρχαιολόγους, πρέπει νὰ καταταχθῇ καὶ ἡ ἐπιγραφή, ἥτις κατὰ τοὺς ὑστέρους τούτους χρόνους εὑρέθη εἰς τὴν πατρίδα μου Λευκαδίαν, μεταξὺ τῶν ἑρειπίων τῆς παλαιᾶς πόλεως Λευκάδος (1). Ἡ ἀνάγνωσις τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης ἐμπνέει εἰς τὸν ἔχοντα εὐαίσθητον ψυχὴν τρυφερότατα καὶ γενναῖα αἰσθήματα. Πατριωτισμὸς, γενναιοκαρδία, ἄωρος θάνατος, γονεῖς ἄθλιοι ὀδυρόμενοι τὴν σέρησιν τοῦ ἀγαπητοῦ υἱοῦ των, ἰδοὺ ὅσα παριστάνει ὡς ζωσα εἰκὼν ἡ ἐπιγραφή αὕτη, τῆς ὁποίας ἐπεχειρήθημεν τὴν ἐρμηνείαν.

Λαμπρὸς καὶ φιλόπατρις νέος πολίτης Λευκάδιος Τελεσφόρος, διαπρέπων διὰ τὴν μεγαλοψυχίαν καὶ ἀνδρείαν του, ἀναδέχεται ἀξίωμα στρατιωτικόν, καὶ ὅταν εἶχεν ἐκτελέσει τὴν ὁποίαν ἡ πατρίς του εἶχεν εἰς αὐτὸν ἐμπιστευθῆ ὑπηρεσίαν, ἐπιστρέφων διὰ θαλάσσης, κατὰ δυστυχίαν ἐναυάγησε, καὶ, ἐν ᾧ ἐπροσπάθει νὰ ἀρπάξῃ τὸ παραλίον διὰ νὰ σωθῇ, ἐτελεύτησεν εἰς τὴν ἀκμὴν τῆς ἡλικίας του, ἀφήσας μέγα πένθος εἰς τοὺς ἀθλίους αὐτοῦ γονεῖς, οἵτινες ἠθέλησαν νὰ κάμωσι γνωστὰ καὶ εἰς τοὺς μεταγενεστέρους τὰ λαμπρὰ προτερήματα τοῦ υἱοῦ των, καὶ τὴν ἄκραν λύπην τὴν ὁποίαν εἰς αὐτοὺς ἐπέφερεν ὁ θάνατός του, μετὰ τὴν οἰκτρὰν ταύτην ἐπιγραφήν, τεθεῖσαν ἐπὶ τοῦ τάφου του.

ΤΕΛΕΣΦΟ

ΡΕ ΧΑΙΡΕ

ΗΝΩΡΑ CΥ ΕΧΟΥCΑ ΤΕΛΕCΦΟΡΟΝ ΚΑΙ ΑΠΕ  
ΔΗCΕ ΤΗΝ ΖΩΝΗΝ ΕΑΥΤΟΥ ΗΟΝΟC ΕΞΗΡΗ  
ΑΖΕ ΚΑΙ ΟΥΚΕΤΙ ΜΟΙΡΑ ΑΝΕΜΕΙΝΕ ω ΤΑΧΥ  
ΝΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΚΑΙ ΓΟΝΕωΝ ΑΤΥ  
ΧωΝ.

(1) Αγκαλῆ καὶ ἄλλοι σχεδὸν εἰς παλαιοὶ καὶ νεώτεροι συγγραφεῖς ὀνομάζουσι τὴν Χερσονήσον καὶ τὴν ἐν αὐτῇ πέλιν μετὰ τὸ αὐτὸ ὄνομα Λευκάδος, ὁ Θεουκυδίδης ὁμοῦ Βιβ. Γ'. καὶ ὁ Τίτος Λίβιος Βιβ. λγ'. κεφ. ιζ'. τὰς διακρίνουσιν, ὀνομάζοντες τὴν μὲν Λευκαδίαν τὴν δὲ Λευκάδα.

ANTICA ISCRIZIONE SEPOLCRALE

RINVENUTA IN LEUCADIA.

FRΑ i pregievoli monumenti, che possono trarre l'attenzione degli Archeologi, deve essere annoverata anche l'iscrizione, che in questi ultimi anni si rinvenne nella patria Leucadia, fra le rovine dell'antica città Leucade. (1) La lettura di quest'iscrizione inspira ad ogni animo sensibile, tenerissimi e nobili sentimenti: patriottismo, generosità d'animo, una morte immatura, sciagurati genitori, che piangono la perdita del proprio diletto figlio, ecco le vive immagini, che ne rappresenta l'iscrizione, la quale ora tentiamo d'interpretare.

Telesforo giovine ed illustre cittadino leucadio, amante della sua patria e distinto per la sua magnanimità, e per il suo coraggio, ottenne un comando militare. Dopo aver eseguito il servizio, che la patria gli avea confidato, facendo ritorno ad essa per mare, sventuratamente naufragò, ed egli, mentre procurava di afferrare il lido per salvarsi, morì sul fior dell'età, lasciando inconsolabili gl'infelici suoi genitori, i quali vollero far note ai posteri le illustri qualità del figlio, e l'estremo loro dolore per la morte di lui, con questa commovente iscrizione posta sulla sua tomba.

ΤΕΛΕCΦΟ

ΡΕΧΑΙΡΕ

ΗΝΩΡΑ CΥ ΕΧΟΥCΑ ΤΕΛΕCΦΟΡΟΝ ΚΑΙ ΑΠΕ  
ΔΗCΕ ΤΗΝ ΖΩΝΗΝ ΕΑΥΤΟΥ ΗΟΝΟC ΕΞΗΡΗ  
ΑΖΕ ΚΑΙ ΟΥΚΕΤΙ ΜΟΙΡΑ ΑΝΕΜΕΙΝΕ ω ΤΑΧΥ  
ΝΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΚΑΙ ΓΟΝΕωΝ ΑΤΥ  
ΧωΝ.

(1) Benchè quasi tutti gli antichi e moderni scrittori chiamino indistintamente con un sol nome la penisola e la città, Tucicide però nel 3.º libro e Tito Livio nel lib. XXXIII. Cap. XVII, le distinguono nominando la prima *Leucadia* e la seconda *Leucade*.



Ἦτις, κατὰ τὸν νῦν συνειθιζόμενον τρόπον τοῦ γράφειν, ἀνά-  
γεται οὕτως :

Τελεσφό-  
ρε χαῖρε,

ἦνωρα σὺ ἔχουσα Τελεσφόρον, καὶ ἀπέ-  
δησε τὴν ζώνην ἑαυτοῦ· ἡόνος ἐξήρπ-  
αζε, καὶ οὐκέτι μοῖρα ἀνέμεινε ὡ ταχυ-  
νοῦ θανάτου καὶ γονέων ἀτυ-  
χῶν!

Ὅσον διὰ τὴν ἐποχὴν, κατὰ δύο τρόπους δύναται νὰ θεω-  
ρηθῇ ἡ ἐπιγραφή αὕτη, ἤτοι ὡς πρὸς τὸ ὕφος, καὶ κατὰ τοῦτό  
πρέπει νὰ νομισθῇ ὄχι τόσον ἀρχαία, μάλιστα ὑστερωτέρα  
τῆς ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων κατακτησεως τῆς Λευκαδίας· μήτε  
πρέπει ὅμως νὰ κριθῇ πολὺ νεωτέρα τῆς ἐποχῆς τοῦ Ἰησοῦ  
Χριστοῦ, διότι εἰς αὐτὴν φαίνονται ἐκφρασμένοι ἰδέαι τῆς  
ἐθνικῆς εἰδωλολατρίας· ἤτοι ὡς πρὸς τὸ σχῆμα τῶν γραμ-  
μάτων, καὶ τοῦτο πάλιν ὑποθέτει τὴν ἐπιγραφὴν ὄχι ἀρ-  
χαιοτέραν τῶν Καισαρικῶν χρόνων, μάλιστα τὸ σχῆμα τοῦ  
C, τὸ ὁποῖον κατὰ τινὰς παλαιογράφους δὲν ἀντιείσχηθη ἀντι-  
τοῦ Σ παρά μετὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ Δομητιανοῦ, ἀγχαλὰ καί  
τινὲς ἄλλοι νομίζουσι τὸ C πολὺ ἀρχαιοτέρον τῆς ἐποχῆς  
ταύτης. (1) Τὸ ω ἀκόμη καὶ τὸ E μᾶς κάμνουσι νὰ τὴν νο-  
μίσωμεν ὄχι πολὺ ἀρχαίαν. Καὶ ταῦτα μὲν περὶ τῆς ἐποχῆς.

Ἀφ' οὗ οὕτως ἐξεθέσαμεν ὅσα δύναται τις νὰ πρακτηρήσῃ  
ἐν γένει περὶ τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης, κρίνομεν ἀνάγκαιον  
νὰ εἴπωμεν καὶ ὀλίγα τινα περὶ τῆς ἰδιαίτερας σημασίας  
ἐκάστης λέξεως καὶ φράσεως, ἐξ ὧν ὠδηγήθημεν εἰς τὸ νὰ  
συνάξωμεν τὴν ἔννοιαν τῆς ἐπιγραφῆς.

(1) Κύρισκεται παρ' ἐμοὶ νόμισμα τῶν Νικηπολιτῶν χαραγμένον εἰς  
τιμὴν τοῦ Αὐγούστου, εἰς τὸ ὁποῖον φαίνεται τὸ C. Ἄλλο τοῦ Δομητιανοῦ,  
ἔπου διακρίνεται τὸ πρῶτον σχῆμα τοῦ Σ. καὶ τρίτον τοῦ Σεπτιμίου  
Σιούρου, χαραγμένον ὑπὸ τῶν Περινθίων, ὅπου φαίνεται τὸ Σ. Εἰς τὸ  
διάστημα δύο ἑκατονταετηρίδων φαίνεται τόσον ἀσταταὶ ἡ χρῆσις τῶν  
τριῶν τούτων γραμμάτων, ὥστε ἤθελον εἰσθᾶι ἔτι πᾶσι νὰ παραῖχη τις ἐκ  
τούτου συμπέρασμα.

la quale secondo l'uso odierno di scrittura si riduce  
come segue:

Τελεσφό-  
ρεχαῖρε

ἦνωρα σὺ ἔχουσα Τελεσφόρον· καὶ ἀπέ-  
δησε τὴν ζώνην ἑαυτοῦ· ἡόνος ἐξήρπ-  
αζε καὶ οὐκέτι μοῖρα ἀνέμεινε ὡ ταχυ-  
νοῦ θανάτου καὶ γονέων ἀτυ-  
χῶν.

In quanto all'epoca sotto due aspetti si può conside-  
rare questa iscrizione: o che si voglia considerarla ri-  
guardo allo stile, e questo fa credere non tanto antica  
l'iscrizione, anzi posteriore ai tempi della conquista di  
Leucadia dai Romani; non si può però neppur giudicarla  
assai posteriore all'epoca di Gesù Cristo, dappoiché  
in essa vedonsi espresse delle idee della pagana Idola-  
tria; o che si voglia considerarla riguardo alla forma  
delle lettere, e queste anche fan supporre non essere  
anteriore ai tempi dei primi Imperatori, massime per  
la forma della lettera C, che, secondo alcuni Paleografi,  
non è stata sostituita all'altra Σ, se non dopo l'epoca  
di Domiziano, sebbene alcuni altri credano la C assai  
anteriore a quest'epoca (2). La E e la ω ancora ci fanno  
stimarla non molto antica. E ciò è quanto si può af-  
fermare intorno all'epoca.

Dopo aver esposto ciò, che in generale si può osservare  
in questa iscrizione, gioverà ora fare un qualche breve cen-  
no sul significato particolare di ognuna delle frasi e parole,  
da cui ho potuto trarre il senso dell'iscrizione già da  
mè espresso.

(2) Esiste presso di me una medaglia dei Nicopolitani, battuta  
in onore di Augusto, nella quale si vede la C. un'altra di Do-  
miziano, nella quale scorgesi la premiera forma di Σ. ed un'altra  
di Settimo Severo, battuta dai Pirintii, colla E. Nello spazio di  
dugento anni si vedono usate tre forme differenti di questa let-  
tera. Il fondare dunque su tali incertezze giudizj non sarebbe cosa  
troppo prudente.

Τελεσφόρε χαῖρε: — Κοινοτάτη ἦτον ἡ συνήθεια εἰς τοὺς παλαιούς· νὰ χαράττωσιν ἐπάνω εἰς τὰς ἐπιταφίους πέτρας τὸ ὄνομα τοῦ νεκροῦ μὲ τὴν λέξιν χαῖρε. Παραδείγματα τοῦτου ἀπαντῶνται πολλά εἰς τὰ ἐρείπια τῆς παλαιᾶς Λευκάδος, διότι διάφοροι στήλαι ὡς ἐκεῖναι, αἱ ὁποῖαι καὶ εἰς τὸν καιρὸν τοῦ Ομηροῦ (1) ἐσυνειθίζοντο νὰ τίθωνται ἐπὶ τῶν τάφων, εὐρέθησαν, μὲ τὸ ὄνομα τοῦ θανόντος ἢ μόνον, ἢ ἐνωμένον μὲ τὸ χαῖρε. Ἐκ τούτου, φαίνεται, ὅτι ὠνόμασαν οἱ Ῥωμαῖοι *nomem* ὄνομα τὸ εἶδος τοῦτο τῶν ἐπιγραφῶν, ὡς φαίνεται εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἐβδόμου βιβλίου τῆς Αἰνείαδος.

„ ossaque nomem

„ Hesperia in magna, si qua est gloria signat. „

καὶ ὁ Οὐίδιος παρομοίως εἰς τὴν δωδεκάτην μεταμόρφωσιν λέγει:

„ Tumulo quoque nomem habenti. „

Εἰς τὴν παροῦσαν ἐπιγραφὴν ὅμως, τὸ χαῖρε, ἐν ᾧ θεωρούμενον ἀσχέτως τῶν ἀκολουθῶν λέξεων ἀναφέρεται εἰς τὸν Τελεσφόρον, καὶ ἡ λέξις Τελεσφόρε εἶναι τὸ ὄνομα τοῦ θανόντος, ἐξ ἐναντίας, ἐνωμένοι αἱ λέξεις αὗται μὲ τὰς ἀκολουθοῦσας γραμμὰς ἀναφέρονται εἰς τὸ ὑπονοούμενον ὄνομα γῆ, εἰς τὸ ὁποῖον ἀναφέρεται καὶ ἡ ἀκόλουθος μετοχὴ ἔχουσα, διότι ἀλλέως ἢ μετοχὴ αὕτη ἤθελεν εἶσθαι ἀσύντακτος. Ὁραιοτάτη εἶναι προσέτι ἡ σύμπτωσις τοῦ ὀνόματος Τελεσφόρος, τοιοῦτου, ὥστε νὰ δυναθῇ νὰ ἀποδοθῇ καὶ ὡς ἐπίθετον εἰς τὴν γῆν, ἥτοι εἰς τὴν πατρίδα, ἥτις παρήγαγε τὸν Τελεσφόρον. Καὶ τῷ ὄντι τὸ ἐπίθετον τελεσφόρος εἶναι ἀρμοδιώτατον εἰς εὐφρονον γῆν, εἴτε κυρίως εἴτε μεταφορικῶς θεωρουμένην ὡς τοιαύτην. Διότι μεταξὺ τῶν παλαιῶν συγγραφέων, ὁ Πλούταρχος ὀνομάζει τελεσφόρα δένδρα, τὰ ὠρίμους καρποὺς φέροντα, καὶ κατὰ τὸν Ησύχιον, τελεσφόρος ὠνομάζετο ὁ οἶκος ἐκεῖνον, ὅστις εἶχε νυμφευθῆ ὑιοτόκον γυναῖκα. Οθεν τί

(1) „ Ἐνθα ἔ ταρχύσονται κασίγνητοί τε ἔται τε

„ Τύμβω τε σῆλη τε, τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων. Δ. Π. σ'χ. 456—457.

Τελεσφόρε χαῖρε. — Era uso assai comune presso gli antichi l'aggiungere sopra le pietre sepolcrali al nome della persona sepolta il verbo χαῖρε (vale). Di ciò incontransi parecchi esempj fra le rovine dell'antica Leucade, perchè diverse colonnette come quelle, che fin dall'epoca di Omero (3) si usavano sovrapporre ai sepolcri, si sono trovate col nome del defunto o solo, oppure unito al χαῖρε. Da questo, pare, che i Romani chiamavano *nomen* questa specie d'iscrizione, come scorgesi nel principio del settimo libro dell'Eneide:

» ossaque *nomen*

» Hesperia in magna, si qua est gloria signat. »

e nella duodecima metamorfosi di Ovidio leggesi:

» Tumulo quoque *nomen* habenti. »

In questa iscrizione però, se il χαῖρε, considerato separatamente dalle parole seguenti, si riferisce a Telesforo, e Τελεσφόρε è il nome del sepolto, questi due vocaboli poi, letti unitamente alle seguenti linee, si riferiscono al sottinteso sostantivo γῆ (terra), al quale si riferisce pure il seguente participio ἔχουσα, non potendo altrimenti essere costruito questo participio di caso retto, se non è riferito al verbo χαῖρε, e ad un nome di genere femminile, quale appunto è il sostantivo ora indicato. È bellissima poi la combinazione del vocabolo Τελεσφόρος, il quale ad un tempo ha il duplice valore di nome proprio e di aggettivo, che qualifica la terra, ovvero la patria di Telesforo. In fatti l'aggettivo Τελεσφόρος è convenevolissimo ad una terra fertile, sì di prodotti, quanto di buoni cittadini, perchè fra gli antichi scrittori greci, Plutarco chiamò Τελεσφόρα gli alberi, che producono buoni e maturi frutti, e secondo Esichio, Τελεσφόρος chiamavasi la casa di colui, la di cui moglie partoriva molti figli. E non vi è dunque fra la casa ricca di figli, e la

(3) I fratelli ivi e gli amici

L'onoreranno di funereo rito

E di tomba e di cippo alle defunte

Anime forti onor supremo e caro.

» Il. XVI. v. 455 — 457.

ἄλλο καταλληλότερον τοῦ τελεσφόρου οἴκου, εἰ μὴ Γῆ πα-  
ράγουσα ἀξίους καὶ λαμπροὺς πολίτας, ὅποῖος ἦτο καὶ ὁ  
Τελεσφόρος;

Ἡνωρα:—Τὸ ἐπίθετον τοῦτο εἶναι τὸ ἀπλοῦν τοῦ ἀγήνωρ,  
τὸ ὅποιον ὁ Ὀμηρος μεταχειρίζεται πολλάκις διὰ τὴν ἐκφράση τὸν  
ἀνδρεῖον καὶ μεγαλόψυχον. Καθὼς π. γ. εἰς τὸν σίχον  
,, Οὐδέ μιν Τρῶας ἀγήνορας εἶασεν Ἐκτωρ

Il. K. 5. 299.

καὶ τὸ ὅποιον ὁ Εὐστάθιος λέγει, ὅτι σημαίνει,, τὸν ἄγαν  
τῆ ἡνωρέη χρώμενον. ,, Ἀλλὰ ἡνωρέα ἢ ἡνωρέη Ἰονικῶς,  
κατὰ τὸν Σουΐδαν, σημαίνει ἀνδρείαν, ὅθεν καὶ τὸ ἡνωρ  
πρέπει νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι τὸν ἀνδρεῖον καὶ ἰσχυρὸν  
δηλοῦ. Αἰκαλὰ δὲ καὶ ἄλλοτε ὁ Ὀμηρος μεταχειρίζεται τὸ  
ἐπίθετον τοῦτο διὰ τὴν φανερῶση τὸν ὑπερήφανον, καθὼς ὅταν  
λέγη ἀγήνορα θυμὸν εἰς τὸ Β'. τῆς Ἰλιάδος σίχ. 276.  
Μολοντοῦτο ἡ κυρία του σημασία εἶναι ὁ ἀνδρεῖος, καθὼς  
καὶ ὁ Εὐστάθιος λέγει. ,, τὸ δὲ ἀγήνωρ, εἰ καὶ νῦν ἐπὶ  
ψόγῳ εἴληπται, ἀλλὰ τὸν ἀνδρεῖον ἐν ἄλλοις δηλοῦ ὡς ἐν καιρῷ  
δειχθήσεται. ,, Ἡρὸς τούτοις ἀπὸ τὴν τὴν χρῆσιν τὴν ὁποίαν  
ὁ Ποιητὴς κάμνει αὐτοῦ τοῦ ἡνωρέη, ἐξ οὗ παράγεται τὸ  
ἡνωρ καὶ ἀγήνωρ, εἶναι προφανές, ὅτι τὸν ἀνδρεῖον ση-  
μαίνουναι ταῦτα: π. γ. εἰς τὸν σίχον.

,, Ἡνωρέης σκηπτοῦχε, πυραυγέα κύκλον ἐλίσσω. ,,

Ἰμν. εἰς Ἀρ. 5. 6.

εἶναι ἀναμφίβουλον, ὅτι τῆς ἀνδρείας ὀνομάζει σκηπτοῦχον  
τὸν Ἀρην.

Σὺ ἔχουσα Τελεσφόρον. — Ἡ μετοχὴ ἔχουσα ἀναφέ-  
ρεται εἰς τὸ ὑπονοούμενον οὐσιαστικὸν Γῆ, διὰ τὸν ὅποιον  
λόγον ἀνωτέρω εἶπομεν. Καὶ τῷ ὄντι ἄλλη λέξις δὲν πρέπει  
νὰ ὑπονοηθῆ παρὰ Γῆ, διότι αὐτὴ κατεῖχε τὸν Τελεσφόρον.  
Ὅθεν ἡ πρότασις, ἐάν ἦτο πλήρης, ἔθελεν ἐκφρασθῆ οὕτως.  
Τελεσφόρε γῆ χαίρε, σὺ, ἡ ἔχουσα τὸν ἀνδρεῖον Τε-  
λεσφόρον.

Τὸ ὄνομα Τελεσφόρον ὅμως δὲν πρέπει νὰ ἐκληφθῆ  
ἀπλῶς ὡς τὸ ὄνομα τοῦ θανόντος, διότι αὐτὸ περιέχει καὶ

terra che produce molti e buoni cittadini, eguali a Te-  
lesforo, una somiglianza di rapporto da poter essere espres-  
sa con l'istesso aggettivo?

Ἡνωρα. — Da questo aggettivo si forma il composto ἀγήνωρ  
di cui Omero spesso fa uso per esprimere il valoroso e  
magnanimo. p. e. nel verso.

« Οὐδέ μιν Τρῶας ἀγήνορας εἶασεν Ἐκτωρ. »

Il. X. v. 299.

e che secondo Eustazio significa « colui che è dotato di  
gran valore. » Questi derivano da ἡνωρέη o ἡνωρέα, che,  
secondo Suida, significa il *valore*, e perciò si deve cre-  
dere, che anche l'aggettivo ἡνωρ indica il *valoroso* e *pro-*  
*de*. Sebbene però Omero altrove faccia uso di questo  
aggettivo per denotare il *superbo*, come quando dice ἀγή-  
νορα θυμὸν (*superbo animo*) Il. II: v. 276. nondimeno il  
suo proprio significato è quello di *valoroso*, onde anche  
il succitato Eustazio afferma « che l'aggettivo ἀγήνωρ, sep-  
pur qui è adoprato in senso di biasimo, non pertanto  
in altri casi denota il *valoroso*, come sarà a suo tempo  
dimostrato. » Di più dall'uso che Omero fece del so-  
stantivo ἡνωρέη, dal quale deriva l'ἡνωρ e ἀγήνωρ, è chiaro,  
che ambedue questi il *valoroso* significano. p. e. nel  
verso

« Ἡνωρέης σκηπτοῦχε πυραυγέα κύκλον ἐλίσσω. »

Inno a Marte v. 6.

ove è indubitato, che coll'espressione ἡνωρέης σκηπτοῦχε,  
Omero vuol indicare la superiorità di Marte nel valore.

Σὺ ἔχουσα Τελεσφόρον. — Il participio ἔχουσα (*tenente*) si  
riferisce al termine sottinteso Γῆ (*terra*), per ciò che di  
sopra è stato detto. Ed in fatti, non può sottintendersi  
altro che la terra, poichè col participio ἔχουσα si esprime  
cosa, che contiene il sepolto Telesforo. Il senso adunque,  
che si può dedurre fin qui, è il seguente: *O tu terra  
fertile (di buoni cittadini) godi, perchè racchiudi nel tuo  
seno il valoroso Telesforo.*

Il nome Τελεσφόρον però non bisogna indenderlo sem-  
plicemente come il nome del sepolto, perchè in esso si

ἄλλην ἔννοιαν, τὴν ὁποίαν αἱ ἀκόλουθοι λέξεις μᾶς ἀναγκάζουσι νὰ ὑπονοήσωμεν.

Τελεσφόρος εἶναι λέξις σύνθετος ἐκ τοῦ τέλος καὶ φέρω. Ἡ λέξις τέλος, μεταξὺ τῶν ἄλλων σημασιῶν, τὰς ὁποίας ἔχει, ὡς τὸ ἀξίωμα καὶ ἡ ἀρχὴ (διότι ὁ Θεουκυδίδης καλεῖ τοὺς ἄρχοντας ἐν τέλει ὄντας) σημαίνει προσέτι καὶ σῶμα στρατιωτικὸν, ὡς ἡ λεγεὼν, τὸ τάγμα καὶ τὰ τοιαῦτα. Ὁ Πλούταρχος καὶ ὁ Ἀππιανός, κατὰ τὸν Ἑρρίκον Στέφανον, μᾶς δίδουσι τὴν μαρτυρίαν τοῦ πρώτου, καὶ ἀντὶ τοῦ τάγματος μεταχειρίζεται τὴν λέξιν τέλος ὡς καὶ αὐτὸς ὁ Ὀμηρὸς π. χ. εἰς τὸν εἶχον.

„ Δόρπον ἔπειθ' εἶλοντο κατὰ στρατὸν ἐν τελέσει. „

Ιλ. Η. ζ. 380.

ὅπου ὁ Εὐστάθιος λέγει, ὅτι „τέλη ἐκκλούντο τὰ στρατιωτικὰ τάγματα. „ Ὁ Σοφοκλῆς παρομοίως εἰς τὴν Ἀντιγόνην ὀνομαζέει πάγχαλκα τέλη, τὰ ὀπλιτικὰ τάγματα καὶ ὁ Εὐριπίδης λέγει τέλη πελτασῶν. Ἀλλὰ καὶ εἰς τὸν Ἡρόδοτον Βιβ. Ζ. 81. ἀπαντῶμεν κατὰ τέλεα, ἀντὶ κατὰ τάγματα, καὶ τέλος πάντων ὁ Θεουκυδίδης εἰς τὸ Δ' βιβλίον παρέκτεινε τὴν σημασίαν τοῦ τέλους ὡς καὶ εἰς αὐτὰ τὰ πλοῖα, λέγων, „ τρία τέλη ποιήσαντες τῶν νεῶν. „

Ἀφ' οὗ οὕτως ἐπληροφορήθημεν περὶ τῆς ἰδιαιτέρας ταύτης σημασίας τῆς λέξεως τέλος, παρατηροῦμεν, ὅτι μετὰ τὴν λέξιν Τελεσφόρον ἀκολουθεῖ τὸ ῥῆμα ἀπέδησε μὲ τὸν συμπλεκτικὸν καὶ, ὁ ὁποῖος, εἰς τοιαύτην περίστασιν προϋποθέτει ἄλλο ῥῆμα ἀναφερόμενον εἰς τὸ αὐτὸ πρόσωπον, εἰς τὸ ὁποῖον ἀναφέρεται καὶ τὸ ἀπέδησε. Ἐπειδὴ δὲ τοιοῦτον ῥῆμα δὲν εὐρίσκεται εἰς τὴν ἐπιγραφὴν, πρέπει νὰ τὸ ὑπονοήσωμεν ὡς περιληπτικῶς ἐκφρασμένον εἰς καμμίαν ἀπὸ τὰς προηγουμένας λέξεις. Ἀλλ' εἰς ποίαν ἄλλην παρὰ εἰς τὴν λέξιν Τελεσφόρον δυνάμεθα νὰ τὸ ὑπονοήσωμεν; Ἴψ' ὄντι, ἐπειδὴ, καθὼς ἀνωτέρω εἶδομεν, ἡ λέξις αὕτη εἶναι σύνθετος ἐκ τοῦ τέλος καὶ φέρω, καὶ ἐπειδὴ τὸ τέλος, ὡς ἀπεδείχθημεν μὲ διάφορα παραδείγματα, σημαίνει καὶ σῶμα στρατιωτικῶν, δυνάμεθα λοιπὸν δικαίως νὰ εἰπώμεν, ὅτι τὸ ὄνομα

contiene un'altra idea ancora, che le seguenti parole ci fanno sottintendere.

Τελεσφόρος ἔστιν ὡς λέξις σύνθετος ἐκ τοῦ τέλος καὶ φέρω. Ἡ λέξις τέλος, ὀφείλει ἔχει, ὡς τὸ ἀξίωμα καὶ ἡ ἀρχὴ (διότι ὁ Θεουκυδίδης καλεῖ τοὺς ἄρχοντας ἐν τέλει ὄντας) σημαίνει προσέτι καὶ σῶμα στρατιωτικὸν, ὡς ἡ λεγεὼν, τὸ τάγμα καὶ τὰ τοιαῦτα. Ὁ Πλούταρχος καὶ ὁ Ἀππιανός, κατὰ τὸν Ἑρρίκον Στέφανον, μᾶς δίδουσι τὴν μαρτυρίαν τοῦ πρώτου, καὶ ἀντὶ τοῦ τάγματος μεταχειρίζεται τὴν λέξιν τέλος ὡς καὶ αὐτὸς ὁ Ὀμηρὸς π. ε. ἐν τῷ εἶχον.

„ Δόρπον ἔπειθ' εἶλοντο κατὰ στρατὸν ἐν τελέσει. „

Ιλ. VII. ν. 380.

Ove Eustazio dice, che τέλη chiamavansi le *schiere militari*. Sofocle parimenti nell' *Antigone* chiama *πάγχαλκα τέλη* le *armate schiere*, ed Euripide dice *τέλη πελτασῶν*, le *schiere dei peltasti*. Ma anche nel lib. VII. 81. di Erodoto s'incontra κατὰ τέλεα invece di κατὰ τάγματα (per schiere) e finalmente Tucidide nel 1.º libro estese il significato di τέλος fino alle navi » dicendo » *τρία τέλη ποιήσαντες τῶν νεῶν* » (avendo formato delle navi tre schiere.)

Dopo aver così precisamente veduto lo speciale significato della voce τέλος, osserviamo, che nella nostra iscrizione, dopo la parola Τελεσφόρον, segue il verbo ἀπέδησε colla copulativa καὶ, e questa, nell'occasione presente, fa presupporre un'altro verbo riferibile alla stessa persona, a cui si riferisce anche l'ἀπέδησε. Ma non essendovi un tal verbo, conviene credere, che sia implicitamente espresso in alcuno dei precedenti vocaboli. Ed in qual altro lo si può supporre, se non nel vocabolo Τελεσφόρου? Difatti, come già si è veduto, questa parola composta essendo da τέλος e φέρω, ed essendosi con molti esempj dimostrato, che la parola τέλος significa anche una schiera di soldati, possiamo in conseguenza dire, che la parola



Τελεσφόρος, ἐκτὸς τοῦ ὅτι εἶναι τὸ κύριον ὄνομα τοῦ θανόντος, περιέχει ἐνταυτῇ καὶ τὴν πρότασιν ἤνεγκε τέλος, ἥτοι ὠδήγησε τάγμα στρατιωτῶν, διότι ἡ πρότασις αὕτη δὲν περιέχει παρὰ αὐτὰ μόνον τὰ συστατικά μέρη τῆς λέξεως Τελεσφόρος, ἠλαδὴ, τέλος καὶ φέρω· καὶ τότε διακαίως δύναται νὰ ὑποληφθῇ ὁ σύνδεσμος καὶ, ὡς συμπτωτικὸς τῆς προτάσεως ταύτης καὶ τῆς ἀκολουθοῦ ἀπέδησε κτλ.

Καὶ ἀπέδησε τὴν ζώνην ἑαυτοῦ:— Ἡ ζώνη σημαίνει συνεκδοχικῶς τὴν πανοπλίαν, παράδειγμα τούτου ἔχομεν τοὺς ἀκολουθοῦς στίχους τοῦ Ομήρου.

„μετὰ δὲ κρείων Ἀγαμέμνων

„ Ομματα καὶ κεφαλὴν ἔκελος Διὶ τερπικεραύνῳ,

„ Ἀρεῖ δὲ ζώνην, σέρνον δὲ Ποσειδάωνι. „

Ιλ. Β'. στχ. 477—479.

ὅπου ὁ ποιητὴς μὲ τὴν λέξιν ζώνη ἐννοεῖ ὅλην πανοπλίαν τοῦ Ἀγαμέμνονος. Ὁ Ὀμηρὸς προσέτι λέγει:

„ Ἀτρεΐδης δ' ἐβόησεν, οἱ δὲ ζώννυσθαι ἄνωγεν, „

Ιλ. Α. στχ. 35.

ὅπου τὸ ζώννυσθαι εἶναι ἀντὶ τοῦ καθοπλιζεσθαι, καθὼς καὶ ὁ Πausanias εἰς τὴν ἐν Βιωτία περιήγησίν του λέγει, „ τὸ δὲ ἐνδύναι τὰ ὄπλα ἐκάλουσιν οἱ παλαιοὶ ζώσασθαι. „ Ὁ Ἡρόδοτος (Βιβ. Η. 120) ὁμιλῶν διὰ τὸν Ξέρξην, ὅστις νικηθεὶς ἔφευγεν, λέγει, ὅτι ἔλυσε ζώνην, ἠλαδὴ ἀπεκδύθη τὴν πανοπλίαν, καὶ ὁ Σουΐδας ἐν τῇ λέξει ζώνη ἀναφέρει τὸ ἐξῆς παράδειγμα „ ἀναζητουμένους τῆς βασιλίδος ἐξωθεῖσθαι οὐ μόνον τοὺς ἰδιώτας ἀλλὰ καὶ τοὺς ὑπὸ ζώνην, „ ἐρμηνεύων τοὺς ὑπὸ ζώνην ὡς ἐν ἀρχῇ καὶ ἀξιώματι ὄντας, τὸ ὁποῖον ὅμως ὁ Ἑρβίκος Στέφανος ἐννοεῖ ὡς στρατιωτικὸν ἀξίωμα. Τὴν αὐτὴν σημασίαν ἔχει ἐδῶ ἡ λέξις ζώνη, διότι εἶναι ἀναμφίβολον, ὅτι ὁ Τελεσφόρος εἶχε στρατιωτικὸν ἀξίωμα, πρῶτον ἀπὸ τὴν ὁποῖαν ἀπεδείξαμεν περιεχομένην ἐννοίαν εἰς τὴν λέξιν τελεσφόρος, καὶ δεύτερον ἀπ' αὐτὸ τὸ ἐπίθετον ἦνωρ, τὸ ὁποῖον εἰς μόνον στρατηγὸν καὶ ἡγεμόνα τάγματος ἀρμόζει.

Τελεσφόρον oltre di essere il nome proprio del defunto, contiene anche la proposizione ἤνεγκε τέλος, cioè *guidò un esercito*, perchè questa proposizione non contiene già, che gli stessi elementi della parola Τελεσφόρος, vale a dire τέλος e φέρω. Allora si può con ragione intendere la particella καὶ come copulativa della proposizione ἤνεγκε τέλος contenuta nella parola Τελεσφόρος, e della seguente ἀπέδησε ec.

Καὶ ἀπέδησε τὴν ζώνην ἑαυτοῦ. — La parola ζώνη (cintura) significa per sinecdoche l'armatura di ciò abbiamo l'esempio in Omero.

„ μετὰ δὲ κρείων Ἀγαμέμνων

„ Ομματα καὶ κεφαλὴν ἔκελος Διὶ τερπικεραύνῳ,

„ Ἀρεῖ δὲ ζώνην, σέρνον δὲ Ποσειδάωνι. „

Ιλ. Β. v. 477-479.

il quale colla parola ζώνη vuol esprimere tutta l'armatura di Agamennone. Trovasi in Omero ancora:

„ Ἀτρεΐδης δ' ἐβόησεν, οἱ δὲ ζώννυσθαι ἄνωγεν „

Ιλ. XI. v. 35.

ove il verbo ζώννυσθαι (cingersi) è invece di καθοπλιζεσθαι, (armarsi), come lo afferma anche Pausania nei suoi viaggi nella Beozia, dicendo « che il *vestirsi le armi* chiamavasi dagli antichi *cingarsi*. » Erodoto, parlando del fuggitivo Serse, (lib. VIII. 120) soggiunge, ch' egli *disciolse la cintura*, cioè l'armatura, e Suida reca alla voce ζώνη. Questo esempio, « ἀναζητουμένους τῆς βασιλίδος ἐξωθεῖσθαι οὐ μόνον τοὺς ἰδιώτας ἀλλὰ καὶ τοὺς ὑπὸ ζώνην, spiegando τοὺς ὑπὸ ζώνην, quelli che erano in *dignità* o *comando*, che però Enrico Stefano intende il *comando militare*. Questo significato ha pure in questa iscrizione la parola ζώνη, perchè è indubitato, che Telesforo aveva una dignità militare, primo, per la proposizione dimostrata coll'interpretazione del vocabolo Τελεσφόρος, secondo per lo stesso aggettivo ἦνωρ (valoroso), che al solo capo o duce di esercito si può adattare.

Τὸ ῥῆμα ἀπέδησε ἐπομένως ἀκολουθεῖ τὴν τροπικὴν ἔκφρασιν τῆς λέξεως ζώνη, καὶ πρέπει διὰ τοῦτο νὰ ἑρμηνευθῆ, εἰς τὸ, ὅτι ὁ Τηλεσφόρος, μετὰ τὴν ἐκτέλεσιν βεβαία τῆς ὑπηρεσίας τὴν ὁποίαν ἡ πατρίς του τὸν εἶχεν ἐμπιστευθῆ, ἀπεκδύθη τὴν στρατιωτικὴν ζολὴν του, ἥτοι ἀπέθετο τὸ ἀξίωμα του καὶ ἐπέστρεψε πιθανῶς εἰς τὴν πατρίδα του. (1)

Ἡόνος ἐξήρπαξε. — Ἡῶν εἶναι τὸ παράλιον, ὡς φαίνεται εἰς τοὺς ἀκολουθοῦσους στίχους τοῦ Ομήρου.

„ Ὡς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων  
 „ Ἡῶνος προπάραιθε βαθείης ἐσιχόντων  
 „ Πλαδὸν εἰς ἀγορὴν. „

Il. B. σιγ. 91 — 93.

ὅπου ὁ Εὐστάθιος λέγει, ὅτι τὸ, " Ἡῶνος προπάραιθε βαθείης ἐσιχόντων, ἀγγιχθῆ εἶναι δηλοῦ τὸν τοῦ ναυσάθμου αἰγιαλόν. „ Καὶ προσέτι εἰς τὴν Οδύσειαν.

„ Ἡῶνας τε παραπλήγας λιμένας τε θαλάσσης „

Οδύσ. Ε. σιγ. 415.

τὸν ὁποῖον σίχον οἱ μεταφρασταὶ ἐξηγοῦσι " *Litoraue depressa postusque maris.* „ Ἀλλὰ κατὰ τὸν Εἰρήκων Στέφανον, ἡ λέξις Ἡῶν ἀπαντᾶται εἰς τὰ ἐπιγράμματα ἧῶν δηλαδὴ μὲ τὸ ὑπογεγραμμένον τῶ „, καὶ τὸ ἐπίθετον ἧῶνιος ἀντιῆῶνιος, καθὼς ἐν ἐπιγράμματι ἧῶνιον σῆμα, δηλαδὴ μνημεῖον εἰς τὸ παράλιον ὄν.

Τὸ ῥῆμα ἐξήρπαξε εἶναι εἰς παρατατικὸν χρόνον δ-ὰ νὰ φανερώσῃ ὅχι αὐτὴν τὴν ἐνέργειαν τοῦ ῥήματος, δηλαδὴ, ὅτι ὁ Τηλεσφόρος εἶχεν ἀρπάξει τὸ παράλιον, ἀλλὰ τὴν προσπάθειαν τοῦ νὰ φθάσῃ εἰς τοῦτο (2). Εἰς μάτην ὅμως, διότι ἡ μοῖρα ἔκοψε τὸ νῆμα τῆς ζωῆς του, ὡς φαίνεται ἀπὸ τὴν ἀκολουθοῦσαν πρότασιν. Ἴσως ἀμφιβάλλει τις διὰ ποῖον λόγον ἐγὼ ἐσυμπέρανα, ἀπὸ τὰς λέξεις ἧῶνος ἐξήρπαξε, ὅτι ὁ Τηλεσφόρος ἐναυάγησε. Ἀλλὰ τοῦτο εἶναι προφανές

(1) Ἴδε τὸ σύγγραμμα τοῦ Ἀγγλοῦ John Potter D. D. *Archæologia Graeca* Τομ. Β'. σελ. 28 — 29. Ἐν Ἐδιμβούργῳ 1813.

(2) Πλούταρχος ἐν βίῳ Θεσείως §. 5. Ἐκδοσις Κερακῆ, ἴδε καὶ τὴν ἀντιστοιχούσῃ σημείωσιν σελ. 357.

Il verbo ἀπέδησε segue la figurata espressione della parola ζώνη, e quindi deve interpretarsi in questo senso, cioè, che Telesforo, dopo aver eseguito il servizio confidatogli, si spogliò del manto del comando militare, oppure depose la sua dignità, e probabilmente ritornava nella patria. (4)

Ἡόνος ἐξήρπαξε. — Ἡῶν significa il lido come vedesi nei seguenti versi di Omero.

„ Ὡς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων  
 „ Ἡῶνος προπάραιθε βαθείης ἐσιχόντων  
 „ Πλαδὸν εἰς ἀγορὴν. „

Il. II. v. 91—93.

nei quali Eustazio dice, che, « colle parole Ἡῶνος προπάραιθε βαθείης ἐσιχόντων, il poeta esprime, ch'era profonda la riva ove erano ancorati i navigli dei Greci, » e nell' *Odissea* pure abbiamo il verso

„ Ἡῶνας τε παραπλήγας λιμένας τε θαλάσσης „

Od. II. v. 415.

che i Traduttori spiegano « *Litoraue depressa portusque maris* ». Ma, secondo Enrico Stefano, trovasi negli epigrammi la parola ἧῶν invece di Ἡῶν, cioè coll' *ε* sottoscritta all' *η* e l'aggettivo ἧῶνιος invece di Ἡῶνιος come in un epigramma ἧῶνιον σῆμα. che vale « *monumento litorale.* »

Il verbo ἐξήρπαξε è in tempo imperfetto, per denotare, non la stessa azione del verbo, cioè che Telesforo avea già afferrato il lido, ma il desiderio con cui tentava di giungervi. (5) Vano sforzo. La parca recise lo stame della sua vita, come vedesi dalle seguenti parole Dubiterà forse qualcuno del, com'io dalle parole ἧῶνος ἐξήρπαξε. (cercava di afferrare il lido), abbia tratto la conseguenza, che Telesforo naufragasse; ma questo rendesi eviden-

(4) Vedi *Archæologia Graeca* by John Potter, D. D. Vol. II/ pag. 28 e 29 Edimburg. 1813.

(5) Plutarco in vita di Tesco § 6. Ediz. di Corai, vedi pure la corrispondente annotazione pag. 357.

ἀπ' αὐτὸ τὸ ῥῆμα ἐξήρπαξε, τὸ ὅποιον δὲν ἤθελεν εἶσθαι ἀρμόδιον, ἂν εἰς ἄλλην περίσασιν ὁ Τηλεσφόρος ἔφθανεν εἰς τὸ παράλιον, διότι ὁ ὑπὸ τῶν κυμάτων καταπολεμούμενος, προσπαθεῖ νὰ ἀρπάξῃ τὸ παράλιον ὡς πρᾶγμα τι, τὸ ὅποιον φεύγει, καὶ τοιαύτην ιδεάν ἐκφράζει τῷ ὄντι τὸ ῥῆμα ἐξήρπαξε.

Καὶ οὐδέτι μοῖρα ἀνέμεινε. — Ο καθεὶς γνωρίζει τὴν ἀλληγορίαν τῶν μυθολογοιμένων μοιρῶν, αἱ ὅποιαι ἐνομιζόντο ἐπιστάτριαι τῆς ζωῆς τῶν ἀνθρώπων, διὰ τοῦτο νομίζω περιττὸν νὰ κάμω περὶ τούτου τινὰ διασάφην.

Ὡ ταχυνοῦ θανάτου καὶ γονέων ἀτυχῶν! — Μὲ τὴν ἐκφώνησιν ταύτην ὁ ποιητὴς τῆς ἐπιγραφῆς συγκλαίει τὸν ἄωρον θάνατον τοῦ Τηλεσφόρου καὶ τοὺς ἀθλίους αὐτοῦ γονεῖς, αἵτινες φαίνεται, ὅτι ἔζων ἀκόμη. Παρατηροῦμεν μόνον τὴν ἐκφρασιν ταχυνοῦ θανάτου, ὅπου τὸ ταχυνὸς σημαίνει πλειότερόν τι παρὰ τὸ ἐπίθετον ἄωρος, καὶ διὰ τοῦτο πρέπει νὰ ἐννοήσωμεν, ὅτι ὁ Τηλεσφόρος ὄχι μόνον δὲν ἦτο γέρον, ἀλλ' ἦτο μάλιστα εἰς τὴν ἀκμὴν τῆς ἡλικίας του.

Μετὰ τὰς παρατηρήσεις ταύτας ἡ ἐπιγραφὴ αὕτη δύναται νὰ παραφρασθῇ ὡς ἀκολούθως: „Γῆ εὐφορε ἡρώων, χαῖρε, „ διότι ἔχεις εἰς τὸν κόλπον σου τὸν ἀνδρεῖον Τηλεσφόρον, „ ὁ ὅποιος ὠδήγησε στρατὸν, καὶ ἀποθέσας τὴν στρατιωτικὴν „ σὺλῆν του, ἀφοῦ εἶχεν ἐκτελέσει τὴν ὅποιαν ἀνεδέχθη ὑπη- „ ρεσίαν, ἐπιστρέφων εἰς τὴν πατρίδα ἐναυάγησε, καὶ προ- „ σπαθῶν νὰ ἀρπάξῃ τὸ παράλιον διὰ νὰ σωθῇ, ἢ θνα- „ τηφόρος μοῖρα ἔκοψε τὸ νῆμα τῆς ζωῆς του. Ὡ ταχυνὸς „ θάνατος, καὶ ἀτυχεῖς γονεῖς! „

Τοιαύτη εἶναι ἡ ἑρμηνεία, τὴν ὅποιαν δίδω εἰς τὴν ἐπιγραφὴν ταύτην, ὀδηγούμενος ἀπὸ τὰ παραδείγματα, τὰ ὅπαια ἀνωτέρω ἀνέφερον. Ἐὰν ὅμως ἄλλος τις δώσῃ διάφορον τινὰ καὶ ἀρμωδιωτέραν ταύτης, θέλει μείνει εἰς ἐμὲ, ἂν ὄχι ἄλλο, τουλάχιστον ἢ εὐχαρίστησις, διότι ἐδημοσίευσά τὴν ἐπιγραφὴν ταύτην, προσφέρων εἰς τοὺς Ἀρχαιολόγους ἀντικείμενον ἄξιον τῆς μελέτης των.

te dallo stesso verbo ἐξήρπαξε, il quale non sarebbe adattato, se in altra maniera, od in altra circostanza cercato avesse Telesforo di giungere al lido, dappoichè il combattuto dalle onde procura di rapire, per così esprimermi, il lido, come cosa che gli fugge. e questa idea propriamente risveglia il verbo ἐξήρπαξε.

Καὶ οὐδέτι μοῖρα ἀνέμεινε. — Ad ognuno è nota la mitologica allegoria delle Parche, che si credevano presiedere alla vita degli uomini, perciò stimo superfluo il dare intorno ciò a nessun rischiaramento.

Ὡ ταχυνοῦ θανάτου καὶ γονέων ἀτυχῶν! — Con quest' esclamazione si compiangè l' immatura morte di Telesforo, e gl' infelici suoi genitori, i quali, da quanto pare, erano ancora in vita. Si noti solo la espressione ταχυνοῦ θανάτου (sollecita morte) nella quale ταχυνὸς significa più che la voce ἄωρος (immaturo), e perciò è d' uopo intendere, che Telesforo non solo non era vecchio, ma anzi era nel fior dell' età.

Dietro queste osservazioni si potrebbe esprimere in tal maniera il senso dell' iscrizione.

» O tu terra fertile di Eroi, godi di racchiudere nel  
» tuo seno il prode Telesforo, che fu duce di esercito,  
» e che dopo aver eseguito il servizio a lui confidato,  
» e deposto il manto del militare comando, facendo ri-  
» torno nella patria, naufragò; e mentre tentava afferrare  
» il lido, la parca funesta recise lo stame della sua  
» vita. Oh acerba morte e sciagurati genitori! »

Tale è l' interpretazione, ch' io dò a quest' iscrizione, appoggiata agli esempi, che nelle mie osservazioni ho citato. Se però qualche altro ne darà una diversa e più acconcia, mi lusingo al meno di ottenere, se non altro, il piacere d' aver pubblicato la detta iscrizione, offrendo agli Archeologi soggetto degno della loro meditazione.

Παραλειφθῆσαι Σημειώσεις ἐν τῷ Γ'. Αριθμῷ τῆς Ἰονίου  
 Αυθολογίας εἰς τὸ περὶ Ἑλληνικῆς Ἀναπτύξεως Ἀρθρον.

(8) Ἰδε Ὀδυσ. Α. στίχ. 325. Θ. 83. καὶ παράθεαι Δ. Α. 472. Σ. 606. Ἦμν. Ἀργ. 19. Ὀδυσ. Δ. 18.

(9) Ἰδε τὸ περίονυμον σύγγραμμα τοῦ Γάλλου Δουτῆνος (Dutens) "Περὶ τῶν εἰς τοὺς νεωτέρους ἀπονεμομένων εὐερέσεων", πολλὰ τοῦ ὅπου εὐρίσκονται καὶ εἰς τὴν περίεργον καὶ ἀξιανόγηστον ἐπιστολὴν τοῦ (πλαστοῦ) Καπακέλλου πρὸς τὸν Δεβῶν Κομπανιόννην, ἐν (πλαστῇ) Λειψίᾳ. 1793. Ὡσαύτως "Φιλολάου Λεΐψανα ὑπὸ Βαικκίου" ἐν Βερολ. 1819, σελ. 109, ἐνθα παρβαλλεται ἡ ὑπὸ Φιλολάου εἰς τὸν κόσμον ἀπονεμομένη πνεὴ μὲ τὸ σύστημα τοῦ Μεσμέρου.

(10) Ἰδε Οὐόλφ. Μουσα. Αρχαιοστ. Τ. Α'.

(11) Ἰδε Ὀδυσ. Η. 103. Υ. 105. Δ. Ζ. 236. Ὀδυσ. Α. 431. Χ. 57.

(12) Ἰδε Ὀδυσ. Α. 96. Δ. Ε. 186.

(13) Τὸ περὶ ἀρχῆς καὶ διαρκείας τῆς ἀνυποδησίας ἢ γυμνοποδίας τῶν παλαιῶν εἶναι ἰδιαιτέρας διακριθεῖς περιέργων θέμα. Ἰδε ἐν τῷ αὐτῷ τῶν περιφημῶν ἐκγεγραμμένην τοῦ Ὀμήρου Οὐόσσην (Voss) ἐν τῇ εἰκοστῇ τῶν Μυθολογικῶν ἐπιστολῶν τοῦ πρώτου βιβλίου.

(14) Ἰδε Ἀριστοφ. Ἐκκλησιαζῶσαι. στίχ. 320. καὶ Θεοφρ. Χαρακτ. ιδ'. μετὰ τῆς σημειώσεως αὐτοῦ τοῦ Ἰσ. Κασέωβ. Ὡσαύτως καὶ τῆς Γαλλικῆς τοῦ Κοραῆ.

(15) "Ἀνδραποδιστῆς δὲ εἶναι ὁ τὸν ἐλεύθερον καταδουλωσάμενος, ἢ τὸν ἄλλοτριον οἰκέτην ἀπαγόμενος (ῥάπαγαγόμενος)." Πολυδ. Γ'. 78. Παράθε. καὶ Ἀριστοφ. Πλούτ. 521.

Πολλόταται κρισεολογίαι περὶ τοῦτου ἐγένοντο, καὶ κρίμα ἐστὶ δὲν μᾶς σώζεται ὁ "περὶ Ἀνδραποδισμοῦ" λόγος τοῦ Ἀντιφώντος. Καὶ περὶ μὲν τῶν παλαιῶν εἶναι ὀλιγώτερον ἴσως θυμαστῆν τὸ τοιοῦτον, ἀλλὰ τί νὰ εἶπῃ τις περὶ τοῦ ἐν τῷ ἄλλῳ ἡμισφαιρίῳ φημιζόμενον ἀσύλου τῆς ἐλευθερίας, τῆς γῆς τῶν Ἀγγλαμερικανῶν! Εἰς τὰς μεσημβρινώτερας αὐτῶν ἐπαρχίας ἐνθα σώζεται ἡ δουλεία (τὸ 1833 ἦσαν δούλοι 2,010, 629), ἄνθρωποι ὄντες κατ' ἀτυχίαν ὀλιγον τι μελαψότεροι, ἐὰν δὲν ἔχωσιν ἐν τάξει τὰ περὶ πατρίδος καὶ καταγωγῆς ἀποδεικτικὰ τῶν, κινδυνεύουσιν ἀνδραποδισθέντες νὰ πωληθῶσιν ὡς δραπατεύσαντες μαῶρων διούλων ἀπόγονοι. Ἰδε τὸ περὶ νομοθεσίας σύγγραμμα Καρόλου Κόμπος. Πρέπει νὰ ἦναι περίεργος βεβαιότατα ἢ ἐνάγωνσις ῥητορικοῦ λόγου περὶ τοιαύτης ὑποθέσεως, εἰς τὰ δικαστήρια τῶν πολυθρullyτων διὰ τὸ φιλελεύθερον ὁμοσπόνδων τῆς Ἀρκτικῆς Ἀμερικῆς ἐκφωνηθέντος.

(16) Ἰδε Θεουκιδ. Β'. 93. Ξενοφ. Ἑλλήν. Ε'. Δ'. 20.

(17) Ἰδε Πλούτ. ἐν Φωκ. γ'. Ψευδοπλούτ. ἐν βίῳ Λυκούργου. Ἀδλ. Π. 15. Ζ'. γ'. Δ'. ΙΑ'. Δ'. Ξενοφ. Ἀπομ. Α'. 5'. 1. Ἀριστοφ. Νεφ. 102.

(18) Ἰδε Θεοφράστ. Χαρακτ. Ε'. ΙΔ'. καὶ αὐτοῦ τὰς σημειώσεις Κασσεωβ.

Notes on the Article Greek developemen,  
 Omitted in the 3.<sup>d</sup> Number of the Anthology.

(8) See Odyssey I. verse 325. VIII. 83 and compare with Iliad I. 472. XIV. 606. Hymn to Diana. 19 Odyssey IV. 18.

(9) See the celebrated work of the French Dutens. "On the discoveries attributed to the moderns" of which work will be found many parts in the curious and amusing (feigned) letter of Capacelli to the Abbe Compagnoni Leipsie (feigned) 1793. Likewise see «Fragments of Philolaus by Boeckh.» Berlin, 1819, page 19, where the respiration attributed to the world by Philolaus is contrasted with the system of Mesmerus.

(10) See Wolf. Museum Alterthumswiss. V. I.)

(11) See Odyssey VII. 103. XX. 105. Iliad. VI. 236. Odyssey I. 431; XXII 57.

(12) See Odyssey I. 96. Iliad XIV. 186.

(13) The origin and continuance of this ancient custom of going bare foot is worthy of being particularly treated of. In the mean time see the Celebrated translator of Homer-Voss: Letter 20, Book 1 of his Mythological letters.

(14) See Aristophanes Ἐκκλησιαζῶσαι (Comedy in which women have formed a government) verse 320, and Theophrastus Characteres XIV with annotations by Cassaubon see also the French of Corai.

(15) "Ἀνδραποδιστῆς δὲ εἶναι, ὁ τὸν ἐλεύθερον καταδουλωσάμενος, ἢ τὸν ἄλλοτριον οἰκέτην ἀπαγόμενος." Pollux III. 78, compared with Aristophanes Plutus 521:

Many discussions have taken place on this subject and it is a pity we cannot find the discourse of Antiphon on Slave-making "(Περὶ Ἀνδραποδισμοῦ). — That such things happened among the ancients is perhaps less extraordinary but what must we think of the boasted asylum of liberty in the other Hemisphere, the country of the Anglo-Americans! — In the southern provinces where slavery still exists, (in 1833 the number of slaves was 2,010,429) any one who happens to be of a darker hue than usual, if not provided with the necessary documents to prove country and descent risks being sold as a descendant of some black slave escaped from the hands of his master — See the work of Charles Comte on Legislation; It must certainly sound oddly to hear a speech on this subject pronounced before the Tribunals of the United States so famed for their liberality.

(16) See Thucydides II. 93. and Xenophon's History of Greece V. IV 20.

(17) See Plutarch's life of Phocion, 3, the Pseudo-Plutarch's life of Lycurgus-Aelian. Varia Historia VII. 13.—IV. II. Xenophon Memorabilia I. 6. I. Aristophanes the Clouds 102.

(18) See Theophrastus characters and the annotations by Cas-



καὶ Κορ.—Καὶ ὁ Κωμικός δὲ τὴν ὅποιον μετέφρασεν ἢ ἐμιμήθη ὁ Τερεντίος (Φορμ. Α'. Β'. 56) οὕτω διαγράφει πτωχὴν κίρην, ὡραίαν χωρὶς νὰ ἔγῃ ὡραϊσμούς.

"Nihil aderat adjumenti ad pulchritudinem capillus passus, nudus pes, ipsa horrida.

(19) Ἴδε Θουκυδ. Β'. ιδ'.

(20) "Τῇ Ἑλλάδι πένιη μὲν αἰεὶποτε σύντροφός ἐστι" ἀρετὴ δὲ ἐπακτός ἐστι, ἀπὸ τε σοφίης κατεργασμένη καὶ νόμου ἰσχυροῦ τῇ διαχρεωμένῃ ἢ Ἑλλάς τὴν τε πένιν ἐπαμύνεται καὶ τὴν δεσποσύνην., Ἡρόδ. Πολύμν. 102. Ταῦτα ἔλεγεν ἐπὶ τῶν Μηδικῶν ὁ Δημάρατος πρὸς τὸν Σέρξην. Καὶ μὲν ἄλλας δὲ τὰς μετέπειτα εὐτυχίας τῶν εἰ Ἕλληνες τῆς κυρίως Ἑλλάδος δὲν ἐφθάσαν τὰ πλούτη οὔτε τῶν ἐν Ἀφρική καὶ Ἀσίᾳ ἡγεμονουσάντων Ἑλλήνων, οὔτε τῶν καὶ τούτους καὶ ἐκείνους γυμνωσάντων Ρωμαίων, μὲν τῆς ὁποίας ἄς ἐρίχθωσι εἰ ἐπισωρεύσαντες καὶ τὰ εἰς ἐκείνους ἄγνωστα πλούτη τῆς Ἀμερικῆς σημερινῆς Εὐρωπαίαι.

(21) Ἴδε Βιργιλίου Δίν. 5'. 847. καὶ μετὰ τῆς ἑξελληνίσεως τὴν αὐτὴν σημείωσιν τοῦ Εὐγενίου.

(22) Ἴδε Πλούτ. ἐν Π. Αἰμίλ. ΚΘ'. Τ. Διδ. Ἰσορ. β. βλ. λδ'. κεφ. ε'. καὶ τὰς αὐτὴν εἰς νεώτερα ζῆγικὰ καὶ νομίσματα ὑπὸ τῶν ἐξηγητῶν ἐκτιμήσεις τῶν λαφύρων.

Ο Κικέρων, ἀποβλέπων εἰς τὰ ἐκ τῆς Μακεδονίας ὑπὸ τοῦ φιλορθρόπου Αἰμίλιου φερόμενα λάφυρα, εἰς ταῦτα μόνον ἀπενέμει τὴν εἰσαγθεῖσαν ἀτέλειαν "omni Macedonum gaza, quae fuit maxima, potitus est Paullus: tantam in aerarium pecuniam invexit, ut unius imperatoris praeda finem attulerit tributorum", Cicer. de Offic. II. 22. Ἴδε ἕνωσ. περὶ τούτου τὸν Γιλλιέσιν εἰς τὸ ἀξιολογώτατον αὐτοῦ σύγγραμμα, "Ἰστορία τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος καὶ τῶν ἀποικίων αὐτῆς" Μέρος δευτέρον, περιέχον τὴν ἱστορίαν τοῦ παλαιῦ κόσμου ἀπὸ Ἀλεξάνδρου μέχρις Αὐγούστου, Τόμ. Γ'. ἐν Δεσδ. 1820.

(23) "Οτι ἕκαστος τῶν μεγάλων οἰκῶν τῆς Ρώμης ἅπαντα εἶχεν ἐν ἐκαστῷ ὅπως πόλις σύμμετρος ἠδύνατο εἶχειν, ἵπποδρόμον καὶ φώρους, καὶ ναοὺς καὶ πηγὰς, καὶ λουτρὰ διάφορα διὰ καὶ ὁ συγγραφεὺς ἀπεφθέγγετο: εἰς δόμος ἄστου πέλει πόλις ἄστυ μύρια τεύχει., Ολυμπιὸδ. παρὰ Φωτίω. "Aedificia privata laxitatem magnarum urbium vincuntia. Seneca de benefic. VII. C. X. — Ἴδε καὶ Μαρτιάλ. Ἐπιγράμ. β. βλ. ιβ'. in habentem amoenas aedes.

(24) Δὲν ἦτον οἰκία πλουσία εἰς τὴν Ρώμην ἢ ἐποία δὲν εἶχεν ἀρκετὸν πλῆθος δούλων εἰς ἰδιαίτερα ἔργα διωρισμένων. Ἡ εὐρύτης τῶν παλατιῶν, οἱ δαφνώνες, οἱ πλατανῶνες κτλ. ἀπαιτοῦσαν πολλοὺς. Ἰδιαίτερος δὲ ἀναφέρονται κοιτωνιστῆς ἦτοι θαλαμηπόλος, εἰσαγγελεὺς, κομμωτῆς, κουρέυς, γραμματεὺς, ἀντιγραφεὺς, βιβλιοδέτης, ἀναγνώστης, ἱματιοφύλαξ, ἱατρός, παιδαγωγός, ὀφωνητῆς, σρωματεὺς, τραπέζις, ἀρτεδότης, δαιτηρῆς, παροψιδόφορος, κεραστής, ἀποσκευαστής ἢ ἀναλέκτης, θυρωρός, οἰκονόμος, ἔχων ὑφ' ἑαυτὸν τὸν φροντιστὴν, σαρωτῆς, ελαστικός, γραμματικομιστῆς, καὶ ὀνοματοκλήτωρ, ὡς ἐξελληνίζεται παρὰ Λουκιανῷ ὁ nomenclator. Οὗτος ἦτον διωρισμένος νὰ λέγῃ εἰς τὸν δεσπότην τὰ ὀνόματα τῶν ἀπαντωμένων

sanbon and Corai—Also the Comedy translated or imitated by Terence (Phorm. I. II. 56) thus describes a poor but pretty undorned virgin "Nihil aderat adjumenti ad pulchritudinem. Capillus passus, nudus pes, ipsa horrida.

(19) See Thucydides II. 14.

(20) "Τῇ Ἑλλάδι πένιη μὲν αἰεὶποτε σύντροφός ἐστι. Ἀρετὴ δὲ ἐπακτός ἐστι ἀπὸ τε σοφίης κατεργασμένη καὶ νόμου ἰσχυροῦ τῇ διαχρεωμένῃ ἢ Ἑλλάς τὴν τε πένιν ἐπαμύνεται καὶ τὴν δεσποσύνην. Herod. Polymns. 102.

This was said by Demaratus to Xerxes at the time of the Persian war, and with all their subsequent prosperity the Greeks of Grecia proper never arrived at the riches either of those Greeks who ruled in Asia and Africa or of the Romans who plundered both, with whom indeed the present Europeans alone may vie by means of the then unknown treasures of America.

(21) See Virgil Encid. VI. 847 and the Greek translation and notes of Eugenius.

(22) See Plutarchs life of Paulus Emilius 29—Titus Livius History, Book 34, Chapter 5 and the reduction made by the commentators into modern weights and value. Cicero speaking of the booty which was brought from Macedonia by the "philanthropic" Emilius attributes to this alone the exemption from taxes "omni Macedonum gaza, quae fuit maxima potitus est Paullus: tantam in aerarium pecuniam invexit, ut unius imperatoris praeda finem attulerit tributorum" Cicer. de Offic. II. 22—See however Gillies' famous work, "The History of Ancient Greece and of its Colonies, part second, containing the history of the Ancient world from Alexander to Augustus Volume III, London 1820.

(23) The large houses of Rome contained within themselves every accomodation that could be found even in a moderately sized town such as, hippodromes, temples, baths of various descriptions ec. and for this reason the anthor thus expressed himself "εἰς δόμος ἄστου πέλει—πόλις ἄστυ μύρια τεύχει." "Olimpiad apud Photium, "Aedificia privata laxitatem magnarum urbium vincuntia." Seneca de benefic. VII. X.

See Also Martials Epigrams, Book 12 in habentem amoenas aedes.

(24) Every family in Rome, that was able to afford it, had a great number of servants each of whom had his own particular duty—The vastness of the palaces and of the gardens, shrubberies ec. required many attendants—The following are particularly mentioned "The Valet or groom of the bedchamber, the barber, clerk, bookbinder, reader, physician, purveyor ec. and among others the nomenclator in Greek "ὀνοματοκλήτωρ" whose duty it was to announce to his master the names of every person he met, many of whom, (although from the immense population

πολλοὺς ἀπὸ τοῦς ὑποίους, μὴ γνωρίζων ἢ ἄρχων διὰ τὴν ὑπερβολικὴν πολυανθρώπιαν τῆς Ρώμης, ἔπρεπε νὰ χαριετήσῃ καὶ νὰ ὑποχωπέσῃ διὰ τὰς ἀρχαιερείας. Ο Κόϊντες Κικέρων, συμβουλευσὼν τὸν ἀδελφὸν τοῦ Μάρκου πῶς ἐμελλε νὰ φερθῆ ἵνα ἐπιτύχῃ τὴν αἰτουμένην ὑπατείαν τὸν λέγει ὅτι "ea (altera pars petitionis quae in populari ratione versatur) desiderat nomenclationem, blanditiam, assiduitatem, benignitatem, rumorem, spem in republica", Q. Ciceronis de Petit. Consul. XI. Τοῦτου αἱ συμβουλαι πρὸς τὸν Μάρκον περὶ τοῦ πῶς νὰ φέρεται μᾶς ἐνθυμίζουσι τὰς συμβουλὰς τοῦ Ἀγαμέμνονος πρὸς τὸν Μενέλαον.

Φθέγγεο δ' ἢ κεν ἦρθα, καὶ ἐγρήγορθαι ἀνωχθί,  
πατρώθεν ἐκ γενετῆς ὀνομάζων ἕκαστον,  
πάντας κυδαίνων' μηδὲ μεγαλίζεο θυμῷ.

D. K. 69 —

Πολλοὶ ἀπὸ αὐτοῦς ἦσαν διπλοῖ, τετραπλοῖ καὶ πολλαπλοῖ, ὡς Π. Χ. αἱ φέροντες τὸ φορεῖον. Ἄλλαι τίσαι δοῦλαι ἦσαν διορισμέναι εἰς ἰδιαίτεραν δεύλευσιν τῆς οἰκοδεσποίνης. Ἀξιοσημεώτος ἐξ αὐτῶν εἶναι ἡ περάτρια, ἔργον τῆς ὁποίας ἦτον νὰ θεωρῆ τὸ ἡλιακὴν γνῶμονα καὶ νὰ ἀναγγέλλῃ εἰς τὴν κυρίαν πόσῃ ὥρα ἦτον "περάτρια ἢ ἀναγγέλλουσα τὴν ὥραν ταῖς κεκτημέναις." Ηούχ. ἐν Δ. Ἐκ τῶν γνωρισμάτων τῶν μεγάλων ἀρχοντισσῶν ἦτον ἡ Ἐλεγχος, σειρά δηλαδὴ μαργαριτῶν παρ' αὐτῶν φορουμένων, ἡ ὁποία ἐπέειχε τόπον τοῦ τῶν ἀξιώματικῶν προσηρυμένου βραχδύχου. **Respects-perlen** μεθερμηνεύει τὴν λέξιν γερμανικῆ ἢ Βοιττιγγέρος. Ἰδε, ἐκτὸς τῶν περὶ πολυτελείας τῶν Ρωμαίων καὶ Ρωμαίων ἰδιαίτερώς συγγραψάτων, τὴν περιεργωτάτην τοῦ Βοιττιγγέρου Σαβίαν.

(25) Περὶ μὲν Νικίου ἴδε Ξενοφῶντα περὶ Προσόδων Δ'. 14. Πλούτ. Νικ. 5'.  
(26) Περὶ δὲ Κράσσου ἢ Πλούταρχος λέγει "Τριχκοσίων γὰρ οὐ πλείω ἐν ἀρχῇ κεκτημένοις ταλάντων, εἶτα παρὰ τὴν πολιτείαν ἀποθύσας μὲν τῷ Ηρακλεῖ τὴν δεκάτην, καὶ τὸν δῆμον ἐσιτάσας, τρεῖς δὲ μῆνας ἕκαστω Ρωμαίων σιτηρέσιον ἐκ τῶν αὐτοῦ παρασχῶν, ἕως πρὸ τῆς ἐπὶ Πάρθου στρατείας αὐτῆς αὐτῷ θίμενος ἐκλεγισμὴν τῆς οὐσίας, εὗρεν ἑκατὸν ταλάντων τίμημα πρὸς ἑπτακισχίλις," Πλούτ. Κράσ. Β. Παράβαλε Κικέρ. ἐν Παραδόξ. καὶ Πλίνιον Φυσ. ἱστορ. 17'. 1'.

Τώρα παρὰ Πολυβίῳ ἔχμεν ῥητῶς τὸ σύμπαν τίμημα τῆς Ἀττικῆς ἐξακισχίλια ταλάντα παρὰ διακόσια πεντήκοντα, καὶ ταῦτα τὸ γ' ἔτος τῆς ἑκατοστῆς Ολυμπιάδος, μὲ τὸν ὅποιον συμφωνεῖ καὶ ὁ Δημοσθένης, ἡ ὅστις εἶναι ἡ συγγραφεὺς τοῦ περὶ Συντάξεως λόγου. Δὲν εἶναι λοιπὸν ὑπερβολὴ εἰς τὸ ρῆθῆν ὅτι ἡ οὐσία τοῦ Κράσσου ὑπερβαίνει τὸ τίμημα τῆς Ἀττικῆς. Σημειωτέον ὅμως ὅτι ὅχι ἡ ἀξία ὅλων τῶν κτημάτων τῆς Ἀττικῆς, ὡς φαίνεται ὅτι τὸ ἐξέλαβεν ὁ Πολύβιος, ἀλλὰ τὸ τίμημα, ὡς ῥητῶς λέγεται ἐν τῷ περὶ Συντάξεως λόγῳ, ἦσαν τὰ ταλάντα ἐκεῖνα. Ἦτον δηλ. ἄλλο ἡ οὐσία καὶ ἄλλο τὸ τίμημα· οὐσία ἦτον τὸ κεφάλαιον παντὸς ἀγαθοῦ κινητοῦ καὶ ἀκινήτου, φανερά καὶ ἀφανῆς οὐσία, ὡς ἐκεῖνοι ἔλεγον. Ταύτης δὲ μόνον ἓν μέρος, τὸ πέμπτον, ἕατον, κτλ. ἦτον φορ. λιγισίμων, καὶ τοῦτο ἦτον τὸ τίμημα· κατὰ τὸ τίμημα ἐπεβάλλετο ἡ εἰσφορὰ ἢ κτηματολογικῆς δηλ. φόρος τῶν πολιτῶν. Ἰδε περὶ πάντων τούτων τὸ ἐπίσημον καὶ κατὰ πάντα λόγον κλασικὸν σύγγραμμα τοῦ Βαικίου "Περὶ τῆς τῶν Ἀθηναίων Πολιτικῆς Οἰκονομίας (ἢ Πολιτοκρηματικῆς, ὡς ἦθελεν

of Rome he could not be acquainted with all) it was necessary for him to salute and caress in order to obtain their votes in the different popular elections — Quintus Cicero when advising his brother Marcus how to proceed to secure his election to the Consulate say's "ea (altera pars petitionis quae in populari ratione versatur) desiderat nomenclationem, blanditiam, benignitatem, rumorem, spem in republica" — Q. Ciceronis de Petit. Consul. XI — This counsel to Marcus with regard to his behaviour reminds us of the advice given by Agamemnon to Menelaus.

Φθέγγεο δ' ἢ κεν ἦρθα καὶ ἐγρήγορθαι ἀνωχθί

Πατρώθεν ἐκ γενετῆς ὀνομάζων ἕκαστον

Πάντας κυδαίνων' μηδὲ μεγαλίζεο θυμῷ

Iliad K. 69.

There were sometimes two, four or more of each species of servants such as porters etc. The mistress of the mansion had an equal number of females in her services and the most remarkable of these was the « περάτρια » whose duty it was to watch the sundial and announce the hour to her mistress « περάτρια ἢ ἀναγγέλλουσα τὴν ὥραν ταῖς κεκτημέναις » one of the characteristics of the noble ladies was the « Elencus » which consisted of a string of pearls worn by them and served instead of the lictors who preceded the steps of the dignitaires. Boittiger translates this word into German « Respects-perlen » See besides many other works which speak of the Roman Luxury that most curious composition of Boittiger's Sabina.

(25) With regard to Nicias see Xenophon on Finance IV. 14, and Plut. Nic. 6.

(26) And as to Crassus see Plutarch's life of him 2. Cicero's Paradoxes and Pliny's Natural History 33. 1. In Polybius we find the whole of Attica valued at 6000. Talents minus 250 and this in the 3rd year of the 100. Olimpiad, and Demosthenes or the writer of the Oration « περὶ Συντάξεως » agrees with him. It is therefore no exaggeration to say that the riches of Crassus exceeded the estimated value of all Attica. It must however be observed that it is not the real value of all the property in Attica which is mentioned by Polybius but merely the estimate, as indeed is περὶ Συντάξεως expressly stated in the orations. This estimate « τίμημα » consisted only in a certain portion of the real property existing such as a fifth or a sixth and according to this estimate the contributions taxes etc. were levied. See on this subject the celebrated and classical work of Boeckh. On the Political Economy of the Athe-

ὁ μακκαρίτης Κοραΐς, Α. Ε. 1819 σελ. 314). Μέρος Β'. 6. 7 — Καὶ ταῦτα μὲν ἐπὶ τῆς δημοκρατίας· ὄχι δὲ διάφορα ἦσαν τὰ μετέπειτα ἐπὶ τῆς μοναρχίας.

“Οἱ πολλοὶ εἶκοι Ῥωμαίων προσόδους κατ' ἐνιαυτὸν ἐδέχοντο ἀπὸ τῶν κτημάτων αὐτῶν ἀνὰ τεσσαράκοντα χρυσῶν κεντηνάρια, χωρὶς τοῦ σίτου καὶ τοῦ οἴνου καὶ τῶν ἄλλων ἀπάντων εἰδῶν, ἃ εἰς τρίτον συνέτεινον, εἰ ἐπιπράσκειτο, τοῦ εἰσφερομένου χρυσοῦ· τῶν δὲ μετὰ τοὺς πρώτους δευτέρων εἴκων τῆς Ῥώμης πεντεκαίδεκα καὶ δέκα κεντηναρίων ἢ πρόσιδος ἦν.”

Ταῦτα ἐννοεῖ, λίγουσι, περὶ τῆς νέας Ῥώμης ὁ ἐπὶ Ονωρίου καὶ Ἀρκαδίου γράψας Ολυμπιόδωρος. Εἶτε νέα ἕως, εἶτε παλαιά, ἦεν πάντοτε Ῥώμη· ἢ νέα ἔγινε κατὰ τὸ παράδειγμα τῆς παλαιᾶς.

(27) “Λέγεται γὰρ Ἕλληνας ἀνθρώπους, ἀναβάντας εἰς Ῥώμην, ἐσιᾶν ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας· τοὺς δ', ὁμοίως Ἑλληνικὸν τι παθόντας, αἰσχύνεσθαι καὶ διαθεῖσθαι τὴν κλῆσιν, ὡς δὲ αὐτοὺς κατ' ἡμέραν τεσσούτων ἀναλασκομένων· τὴν οὖν Λούκουλλον εἰπεῖν μειδιάσαντα πρὸς αὐτούς· “Γίνεται μὲν τι τούτων καὶ δι' ὑμᾶς, ὦ ἄνδρες Ἕλληνες· τὰ μὲν τοι πλεῖστα γίνεται διὰ Λούκουλλον.” Πλούτ. Λούκ. ΜΑ'· παράβαλε καὶ ΑΘ'. κτλ.

Ὁ μικροπνευστὸν ἢ μικράναξ Μ. . . . . φθάσας εἰς Λονδίνον καὶ ἰδὼν λαμπροτάτην, πάντη ἀγνώρισιν εἰς αὐτὸν, φωταγυσίαν, πρώτην, δευτέραν, τρίτην ἐσπέραν καὶ καθεξῆς, ἐνόμισεν ὅτι τοῦτο ἐγένετο πρὸς τιμὴν του. Ὄθεν εἶπεν εἰς τινὰς τῶν φίλων του ὅτι ἀρκετὴ πλέον ἦεν τόσον πολυέξοδος τιμῆ· Ἀλλὰ πόσον ἐξηπόρεσεν ὅτι ἤκουσεν ὅτι αὐτὸ ἦεν ὡς τὸ καθημερινὸν δεῖπνον τοῦ Λούκουλλου! Τοῦτο ἔδωκεν ἀφορμὴν γέλωτος εἰς τὰς συναστροφὰς τοῦ Λονδίνου. Ἰδ' Ἀγγλ. καὶ Ἰταλ. ὑπὸ Ἀρχενολζου Τόμ. Δ'.

(28) Ἰδὲ τὰ περὶ πολυτέλειας τῶν Ἀθηναίων πονήματα τοῦ Μεϊνεραίου, Ρεϊτεμείερου καὶ Τυξήνιου, ἐκ τῶν ὁποίων τὸ μὲν πρῶτον ἐξεφανώθη παρὰ τῆς ἐν Κασσέλη ἀρχαιολογικῆς Εταιρίας, τὰ δὲ ἄλλα δύο προσήγγισαν εἰς τὸ στεφάνωμα.

(29) Πιππαία ἢ πολυδύλλητος ἦτις ἐκληρονόμησε τὰ κάλλη καὶ τὰς γνωστάς ἀρετὰς τῆς μητρὸς τῆς Σαθίνης, ἦτις ὑπανδρεύθη μετὰ δύο ἄλλους ἀνδρας τὸν Νέρωνα, ἦτις . . . . . ἦτις . . . . . κτλ. κτλ. ἔσυρε κατέπιν τῆς, ὅπου ὑπήγαγε, πάντοτε πεντακοσίας γαδάρας, εἰς τῶν ὁποίων τὸ γάλα ἐλύετο διὰ τὴν φύλξην τὴν λευκότητα καὶ χλωρασίαν τοῦ δέρματος τῆς· *greges asinarum poppaeam comitabant· caet.*

Παραματίων διόρθωσις εἰς τὸν Β' ἀριθμὸν τῆς Ἰονίου Ἀνθολογίας σελ. 402.

Γράψε ἀντὶ τῶν ἀλφαβητικῶν σιγῶν τοὺς Ἀραβικοὺς χαρακτῆρας.

Ἐν σημειώσει δευτέρας γράφει ἐκ τοῦ “ἀνέρος” εἰς χωριστὸν σίχον.

Ἐν σημειώσει πέμπτης γράφει “Παράβαλε Εὐριπίδ. Ὀρέστ. σ' γ. 485· καὶ Πλάτ. Ἐπιστλ. η', ἀντὶ “καὶ Ἀδλιαν. π. ἴς. κτλ.

Ἐξέλειψε δὲ τὴν ἐγδόν σημείωσιν.

nians Part II. 6. 7. This was in the time of the Republic. However under the monarchical Government there was little difference.

“Many Roman families had from their property a rental of forty centenaries of gold besides corn and wine to the value of one third of the above sum.”

“The secondary families of Rome had an income of from 10 to 15 centinaries.”

So writes Olimpiodorus of Rome in the more modern times of Onorius and Arcadius-Modern or Ancient however Rome has always been the same, and the moderns only followed the example of their forefathers.

(27) Plutarch's life of Lucullus 41. and compare with 39. etc:

Prince M. . . arriving in London and observing the streets most brilliantly illuminated thought it was done on purpose to do him honour and finding the same continued for two or three days requested it might be discontinued but found to his surprise that it was but the constant nightly custom of that city. This mistake caused much amusement in the polite circles of London. See England and Italian by Archenholtz. Vol. 1.

(28) See the works of Meiner Reitemeier and Tychsen on the luxury of the Athenians. The first of these received the laurel from the Archaeological Society of Cassel and the other two nearly approached that honour.

(29) The celebrated Poppaea who inherited the beauty and the noted virtue of her Mother Sabina, who after two other husbands was married to Nero who . . . . who . . . . etc. etc. almost kept 500 female asses for the purpose of washing herself in their milk to preserve the freshness and beauty of her complexion, “*greges asinarum poppaeam comitabant,*” etc.

2. Οἱ Ἕλληνας ἀνεπτύχθησαν  
οἴκοθεν καὶ ἀρχετύπως.

Ἐὰν ἐξετάσωμεν τοὺς μετὰ τοὺς Ἕλληνας Ῥωμαίους, ὡς πρὸς τὰ γράμματα, ἐπιστήμας καὶ καλλιτεχνίαν, εὐρίσκουμεν ὅτι, πολεμικοὶ καὶ ἀγροικοὶ τὸ κατ' ἀρχὰς ὄντες, ὄχι μόνον δὲν τὰ ἐγνώριζαν ἀλλὰ καὶ τὰ κατεφρόνουσαν. Οἱ ἀρχαιότεροι συγγραφεῖς των, ῥήτορες ἐν ταύτῃ καὶ ποιηταί, ἡμιέλληνες ὄντες ἐκ τῆς Μεγάλῃς Ἑλλάδος, ἄλλο δὲν ἔκαμναν παρὰ μεταφράσεις ἐκ τῶν Ἑλληνικῶν. Οἱ δὲ αὐτοὶ ἐσύνηθον ἰδίον τι Λατινιστί, τὸ ἀνεγίνωσκον εἰς ἐπήκοον φίλων ἐπίτηδες συγκαλουμένων· τοῦτο ἦτον ἀμυδρόν τι ἀρχέτυπον ἢ ἀνάλογον τῶν σημερινῶν κατὰ τὴν Ἰταλίαν πολυαριθμῶν ἀκαδημιῶν ἢ εταιριῶν.

Ἡ ἀγροικία τῶν Ῥωμαίων δεικνύεται ἐκ τῶν ἔργων καὶ λόγων των ἐπὶ τῆς κυριεύσεως τῆς Ἑλλάδος. Ἐπὶ ἀλώσεως τῆς Κορίνθου τόσῃν ἐδειξάν ἀδιαφορίαν καὶ καταφρόνησιν πρὸς τὰ μνημεῖα τῆς Ἑλληνικῆς καλλιτεχνίας καὶ τῶν γραμμάτων ὥστε οἱ ἀπαίδευτοι στρατιῶται τῆς Ῥώμης ἐπέτευον ἐπὶ τῶν πινάκων τῶν ἐπισημοτάτων τεχνιτῶν τῆς Ἑλλάδος, ὡς μαρτυρεῖ ὁ ἰδὼν Πολύβιος παρὰ Στράβωνι (31)· ὁ δὲ πορθητῆς καὶ πυρπολητῆς τῆς λαμπρᾶς ταύτης πόλεως Λεύκιος Μούμμιος, ὁ Ἀχαϊκὸς ἐπονομασθεὶς διὰ τὴν καταστροφὴν τῆς Ἀχαΐας, πολεμικώτατος ἄλλως ὢν καὶ μεγαλόφρων, ἐδείχθη ἀδαείστατος καὶ ἀγροικότατος εἰς τὰ περὶ τὴν καλλιτεχνίαν. Ἐπρόστάξε νὰ εἰπωσιν εἰς τοὺς καρναβόριους, δι' ὧν ἔπεμπεν εἰς τὴν Ἰταλίαν τοὺς πίνακας καὶ ἀνδριάντας, ὅτι ἔπρεπε νὰ τοὺς κάμωσι νέους εἰάν τοὺς ἔχοναν (32). Οἱ δὲ εἰς τὴν πώλησιν τινῶν ἐξ ἐκείνων τῶν εἰκόνων ὁ Βάκχος τοῦ ζωγράφου Ἀριστείδου, ὅστις ἐκρίνετο τῶν καλλίστων εἰκόνων τοῦ κόσμου, ἐκηρύχθη, ἀγοραζόμενος διὰ τὸν βασιλεῖα Ἀτταλον, ἐξ ἑξακοντακιστίων, ἐξεφώνησεν ὁ Μούμμιος, εἶναι τῶν ἀδυνάτων νὰ ἀξίζη τόσον πολὺ ἢ

2.<sup>nd</sup> *The developement of the Greeks was indigenous  
and Original.*

If we consider the condition of the Romans, who succeeded the Greeks, with regard to their literature, arts, and sciences, we shall find that, being in their origin warlike and barbarous, they not only were not acquainted with them, but even despised them. Their more ancient writers, orators, and poets, being in fact of Greek extraction, produced nothing but translations from the Greek. When they did attempt any original composition in the Latin language, they read it to a select circle of friends expressly invited for that purpose. These circles were the obscure beginnings of those numerous academies or societies which, at this day, are found in Italy.

The barbarism of the Romans is proved by their language and actions after the conquest of Greece. On the taking of Corinth, they showed so much indifference and contempt for the monuments of Greek science, that their ignorant soldiery played at dice on the sculptures and paintings of the most celebrated artists of Greece, as is testified by Polybius who was himself an eye witness of the fact (31).

The captor and destroyer of this famous city, Lucius Mummius, surnamed Achaicus from the conquest of Achaia, shewed such barbarous ignorance in works of art, that he told the masters of the vessels, by which he sent to Italy the paintings, etc., that if they lost them they must make new ones; (32) and when, on the sale of some of them, the Bacchus of Aristides, which was considered to be one of the finest works in the world, was declared to have been purchased for King Attalus, for the sum of 6000 sesteries, Mummius cried out, that it was impos-



εἰκὼν αὐτῆ, ἐὰν δὲν ὑποκρύπτῃ μαγικὴν δύναμιν, καὶ τότε δὲν πρέπει νὰ τὴν ἔχῃ Ἀσιανός· καὶ οὕτω τὴν ἐκράτησεν (33).

Ἀπὸ πολυτέλειαν ἔπειτα καὶ ἐπίδειξιν κινούμενοι ἤρχισαν οἱ Ῥωμαῖοι νὰ στολιζῶσι τὴν πόλιν, τὰς οἰκίας καὶ τὰ ἀγροκηπιάτων μὲ ὅσα καλλιτεχνήματα ἤρπαζαν ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα. Κατὰ μικρὸν δὲ ἀποθέτοντες διὰ τῆς ἐπιμειξίας τῶν ὑποταχθέντων Ἑλλήνων τὸν πρῶτον ἀγροικὸν καὶ τραχὺν χαρακτῆρά των κατήντησαν τέλος νὰ μαγευθῶσιν ἀπὸ τὴν ἄμαχον δύναμιν τῆς εὐτεχνίας καὶ τῶν γραμμάτων, καὶ νὰ τιμῶσι τὰ πρῶτα καταφρονούμενα. Ἡ φιλομαθεῖα διεδόθη κατ' ὀλίγον εἰς ὅλους τοὺς δυνατοὺς, καὶ ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα καὶ παιδεία ἔγινε τὸ πρῶτιστον σπούδασμα. Πόσον ἐγνωρίζετο εἰς τὴν Ῥώμην ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα μαρτυρεῖ τὸ παράδειγμα τοῦ Ῥοδίου Μόλωνος, διδασκάλου τοῦ Κικέρωνος, ὅστις εὐρεθεὶς τὸ δεύτερον ἐν Ῥώμῃ, σταλμένος ἵνα αἰτήσῃ τὴν εἰς τὴν πατρίδα του χρεωστομένην πληρωμὴν διὰ τὰς εἰς τὸν Μιθριδατικὸν πόλεμον ἐκδουλεύσεις, ἐσυγχωρήθη νὰ λαλήσῃ εἰς πλήρη γερούσιαν Ἑλληνιστὶ χωρὶς διερμηνεύας (34), καὶ ἔλαβεν, ὡς λέγουσιν, ἀπόκρισιν πάλιν Ἑλληνιστὶ.

Μὴ ἀρκούμενοι δὲ εἰς τὸ πλῆθος τῶν Ἑλλήνων, τοὺς ὁποίους χρεία, φιλοδοξία καὶ πᾶσα ἄλλη σχέσις κρατουμένων πρὸς τοὺς κρατοῦντας ἔφερον εἰς τὴν παντοκράτορα Ῥώμην, ὑπήγαιναν εἰς αὐτὴν τὴν Ἑλλάδα καὶ εἰς τὰς Ἑλληνικὰς ἀποικίας οἱ ἐπίσημοι πολῖται τῆς Ῥώμης πρὸς ἐκπαίδευσιν (35). Ἀπὸ τοὺς πολλὰ δυνατοὺς διεδόθη ὁ ζῆλος τῶν Ἑλληνικῶν καὶ εἰς τοὺς ὀλιγώτερον δυνατοὺς καὶ εἰς τοὺς πησιάζοντας ἀμφοτέρους. Εἰς ὅλας τὰς πλουσίας οἰκίας εἶχαν διδασκάλους Ἑλλήνας, τὰ παιδιά των ἤρχιζαν εἰς τὰ σχολεῖα πρότερον τὰ Ἑλληνικὰ παρὰ τὴν μητρικὴν γλῶσσάν των (36), συζῆσαι ἐλαμβάνοντο Ἑλληνίδες, καὶ ἡ Ῥώμη κατήντησε πόλις Ἑλληνικὴ ὥστε νὰ κινήσῃ τὴν χολὴν τῶν πικρῶν σατυρικῶν (37).

Τὴν σπουδὴν τῶν Ἑλληνικῶν ἐφήρμοσαν ἔπειτα εἰς τὴν γλῶσσάν των· καὶ μ' ὅλον ὅτι ἡ παιδεία δὲν ἔγινεν οὐδέποτε φυτὸν ἐγγώριον καὶ αὐτοθαλές εἰς τὴν Ῥώμην, ἐκαλλιεργήθη ὁμως μὲ μεγιστὴν ἐπιτυχίαν εἰς πολλὰ εἶδη, καὶ

sible for any painting or sculpture to be worth so much, unless it concealed some magical power, in which case it ought not to be given to an Asiatic; and thus ordered it to be kept (33). Subsequently, becoming more civilized, the Romans began to ornament their city, their houses and their gardens, with the various works of art which they plundered from Greece. Their intercourse with the conquered Greeks, overcoming by degrees their harsh and barbarous character, they were at last fascinated by the invincible power of Science and learning, and began to respect what they before despised. The love of study spread itself gradually among their nobles, and the Greek language and literature became the first objects of attention. How well the Romans became versed in the Greek language is evident from the example of the Rhodian Milon, the instructor of Cicero, who having proceeded to Rome on a mission, to demand the sums due to his countrymen in payment for their services in the Mithridatic war, was allowed to speak, in a full assembly of the Senate, in Greek, without the use of an interpreter, and received his answer in the same language (34). Not content with the multitude of Greeks whom business, ambition, or the other various relations which always subsist between the conquered and their conquerors, brought to Imperial Rome, the noble Romans frequently travelled in Greece and the Greek Colonies for their instruction (35). From the rich and great, the zealous pursuit of Grecian acquirement extended itself to the other classes of society. In every family that could afford it there were Greek Masters. The children commenced the study of the Greek language before that of their mother tongue (36). They had Greek nurses, and Rome became in time so much a Grecian city as to call forth the bitter criticism of their Satirists (37). The study of the Grecian arts and sciences succeeded to that of their language, and, although they never became natural or indigenous in Rome, nevertheless in many of them the Romans ar-

εἰς διάστημα ἐτῶν ὀλίγον ὑπὲρ τὰ ἑκατὸν πενήτηκοντα, ἀπὸ ἀλώσεως Καρχηδόνος μέχρι τελευτῆς τοῦ Αὐγούστου, ἐξέθρεψαν οἱ Ῥωμαῖοι γενναίους συγγραφεῖς καὶ ποιητὰς καὶ ὅλα τὰ εἶδη, πολλοὶ τῶν ὁποίων δυνατόν νὰ παραβληθοῦν μὲ τοὺς Ἕλληνας. Εἴ; τι δὲ, πρέπει νὰ τὸ εἴπωμεν ἀπερικαλύπτως, καὶ τοὺς ἐξαπέρασαν (38).

Ἐὰν τώρα, λαβόντες τοὺς Ῥωμαίους ὡς ὄρον συγκρίσεως, παραβάλωμεν τοὺς Ἕλληνας πρὸς τοὺς πρῶην Ἀσιανούς καὶ Αἰγυπτίους ἐκ τῶν Ἀφρικανῶν, εὐρίσκωμεν τὸ αὐτὸ; εἶναι δυνατόν, ἀφιλοπροσώπως λαλοῦντες, νὰ εἴπωμεν ὅτι οἱ Ἕλληνες ἦσαν πρὸς τοὺς Ἀσιανούς ὅ,τι οἱ Ῥωμαῖοι πρὸς τοὺς Ἕλληνας; ὅτι οἱ Ἕλληνες ἔφεραν ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον ἢ ἀπὸ τὴν Ἰνδίαν βυζάστρας, διδασκάλους κτλ.; ὅτι αἱ πόλεις τῆς Ἑλλάδος ἐγιναν, ἐκπολιτευθεῖσαι, Ἰνδικαὶ ἢ Αἰγυπτιακαὶ πόλεις; Οἱ Ἕλληνες ὄχι μόνον δὲν ἐγνώριζαν τὴν διδασκαλίαν τῶν Ἀσιανῶν καὶ Αἰγυπτίων, ἀλλ' ὅλους τοὺς κατεφρόνουσαν ὡς βαρβάρους, διωρισμένους ὑπὸ τῆς φύσεως νὰ δουλεύουσιν, ὡς ἑαυτοὺς εὐνοουμένους υἱούς τῆς αὐτῆς φύσεως ἵνα ἀρχῶσι γεννητιμένους (39). Ὅτι δὲ ὄχι μόνον παρὰ τοῦ καταφρονουμένου, ἀλλὰ καὶ παρὰ τοῦ μὴ ἀρέσκοντος δὲν γίνεται εἰς οὐδένα οὐδεμία παιδευσις, εἶναι παλαιὰ παρατήρησις. Ἐπειτα, ὅτε ἐγνώρισαν τὴν Αἴγυπτον, ἡ εὐκλεία καὶ ἡ σοφία τῆς ἦτον περασμένη· τὴν Ἰνδίαν ἤρχισαν μετὰ τὸν Ἀλέξανδρον νὰ γνωρίζωσιν (40).

Οἱ Ῥωμαῖοι ἀνεπτύχθησαν ἐξελληνισθέντες ὅσον ἡ φύσις τῶν ἐπεδέγετο· οἱ Ἕλληνες τούναντίον, φυλάξαντες μέχρι τινός τοὺς Ἀσιατικούς τύπους τῆς ἀρχῆς τῶν, τὴν κατὰ κάστειν ἴτως διαίρεσιν, τὴν ἱεροκρατίαν, τὰς ἀνθρωπόθυσιας, κτλ. τοὺς ἀπέβαλαν ἔπειτα ἵνα δώσουν ἐδικὴν τῶν εἰς ὅλα σφραγίδα. ὄχι λιγυρὸν ἐξασιατισθέντες ἀλλ' ἀπασιατισθέντες ἔλαβαν τὴν ὑψηλοτέραν ἀνάπτυξιν.

Οἱ Ῥωμαῖοι καθυποτάξαντες τοὺς Ἕλληνας τοὺς ἀπέκτησαν καὶ τοὺς ὠμολόγησαν διδασκάλους τῶν (41)· οἱ Ἕλληνες ἐξεληλίσαν καὶ ἐξεπολίτευσαν ὑποτάξαντες τὴν Αἴγυπτον καὶ μέγα μέρος τῆς Ἀσίας. Οἱ Ῥωμαῖοι παραιτήσαντες τοὺς ἐγχαριούς τῶν γραμματικούς καὶ μετρικούς τύπους εἰσέβιασαν

rived at high perfection, and, in a period of little more than one hundred and fifty years, from the taking of Carthage to the death of Augustus, they produced many able writers in every branch of knowledge, many of whom might vie with the Grecian Authors. In some things we must confess they even surpassed them (38).

If, taking the Romans as our medium, we in like manner compare the Greeks with the more ancient Asiatics or Egyptians, do we arrive at the same conclusions? Is it possible, judging impartially, for us to say that the Greeks were to the Asiatics what the Romans were to the Greeks? that the Greeks procured from Egypt or from India their teachers or their nurses? that the Cities of Greece by their civilization became Indian or Egyptian cities? The Greeks not only did not acknowledge the Asiatics or Egyptians as their masters or instructors, but they even despised those nations as barbarians, and as predestined by nature to be slaves; as they considered themselves the favoured Children of heaven and born to be great and free (39). Moreover when they first knew the Egyptians, the power and civilization of that nation had declined, and they were not acquainted with the Indians until after the times of Alexander. (40).

The Romans became civilized by imitating the Greeks as closely as their nature would permit. The Greeks on the contrary, although they preserved for a short time the signs of their Asiatic origin in their religion, human sacrifices etc., subsequently abolished them all to place their own seal upon every thing, and by the complete abandonment of every thing Asiatic, they arrived at the highest pitch of developement. The Romans after the conquest of Greece acknowledged the Greeks as their masters and instructors (41). The Greeks, when they conquered the Egyptians and Asiatics, civilized those nations and made them almost Greeks. The Romans abandoning their own phrases and me-

τοὺς Ἑλληνικοὺς εἰς τὴν ποιήσιν των. Μὰ βίαν εἰσάγοντες κατ' ἀρχὰς τὸν Ἑλληνισμὸν μέχρι ἀηδοῦς γλωσσομιξίας ἀποβάλλοντες ἔπειτα διὰ τῆς παρατηρήσεως τὰ παραπολὺ μαχόμενα εἰς τὴν φύσιν τῆς γλώσσης των, καὶ διὰ τῆς ἐπιμόνου σπουδῆς ἐπεξεργαζόμενοι τὰ πονήματά των ἔφθασαν ἐν τέλει ἐπὶ Αὐγούστου εἰς εὐάρεστον μίξιν τοῦ ἑγχωρίου καὶ ξένου (42). Πότε ἔγινε τὸ τοιοῦτον εἰς τὰ Ἑλληνικά; Εἶναι ποτὲ δυνατόν ἀναγινώσκων τις τὴν Ἰλιάδα νὰ βλέπῃ πρὸ ὀφθαλμῶν τὰ ποιήματα Ραμαῦν, ἢ Ραμαῦνάκ καὶ Μααραβάτ ὡς βλέπει τὴν Ἰλιάδα καὶ Οδύσειαν ἀναγινώσκων τὴν Αἰνειάδα; νὰ βλέπῃ τὸν λυρικὸν τῆς Ἰνδίας, ὡς, ὅταν ἀναγινώσκῃ τὸν Οράτιον, διωρᾷ τὸν Ἀλκαῖον, κτλ.;

Ὅχι ἐνδόμυχος χρεία ἵνα καθηδύνωσι τὴν ἐφορτάσιμον ἀργίαν καὶ νὰ τέρψωσι τὸν νοῦν, ἀπάγοντες τον ἐκ τοῦ ἀληθινοῦ εἰς βίον πλαστὸν, ἔφερε τοὺς Ρωμαίους εἰς εὖρεσιν θεατρικῶν παραστάσεων, ἀλλὰ μόνον ἐλπίς νὰ εὖρωσιν ἄνεσιν καὶ παρηγορίαν εἰς τρομερὸν λοιμὸν ὅστις κατερῆμαζε τὸν τύπον τοὺς ἠνάγκασεν, ἀπογνωσθέντας ἀπὸ πάσης ἄλλης θεραπείας, νὰ προστρέξωσιν εἰς τὸ δράμα, ὡς δοκίμιον νὰ καταπραῦνωσι τὴν θείαν ὀργήν· καὶ ἐκ τούτου ἐπροσκάλεσαν ἐκ Τυρρηνίας τοὺς θεατρικοὺς ἀγωνιστάς (histriones) οἵτινες ἦσαν ἀπλοὶ ὄρχησταί. Ἐκ τῶν Ὀσκιων ἔλαβαν τὰ πρῶτα δοκίμια τῶν φωνητικῶν παραστάσεων (Atellanas fabulas), ἐκ δὲ τῶν Ἑλλήνων διὰ Λιβίου Ἀνδρονίκου τὴν κανονικὴν τραγωδίαν καὶ κωμωδίαν (43). Ποῖοι εἶναι τῶρα οἱ Τυρρῆνοί; ποῖοι οἱ Ὀσκοί; ποῖοι οἱ Προέλληνες τῶν Ἑλλήνων;

Τὸ Τυρρηνικόν, τὸ Ὀσκιόν, καὶ τὸ Ἰλλυρικόν ἀκόμη σοιχεῖον, ὡς συναγεται ἐξ ἀκριβοῦς παραβολῆς γλώσσης καὶ μυθολογίας Σλαβικῆς καὶ Ρωμαϊκῆς, τὰ ἐπεσκέιασε καὶ συνεκάλυψε τὸ Ἑλληνικὸν στοιχεῖον τῆς Ρωμαϊκῆς ἐκπαιδεύσεως εἰς γλώσσαν, ποίησιν, μυθολογίαν καὶ εἰς πᾶσαν σχεδὸν σχέσιν. Ποία στοιχεῖα τῆς Ἑλληνικῆς ἐκπαιδεύσεως ἐπεσκέιασθησαν ἀπὸ στοιχεῖον Ἀσιατικόν; τούναντίον διὰ νὰ εὖρωμεν Ἀσιατισμοῦ ἔχνος πρέπει, διασχίζοντες τοὺς κυρίως Ἑλληνικοὺς αἰῶνας, νὰ φθάσωμεν εἰς τοὺς Πελασγικοὺς, ἀναζητοῦντες τοὺς Βούτας,

trical formulae, forced those of the Greeks into their poetry. With difficulty at first introducing the Greek, and forming a disagreeable confusion of the two languages they subsequently on a more accurate examination, rejecting those parts of their own language which were contrary to nature, arrived at last by continued study and attention at the desired object, and formed in the time of Augustus a pleasing mixture of both (42). When did this ever happen in Greece? Is any one, in reading the Iliad, ever reminded of the Ramayà or Maabaràt as in perusing the Eneid he must be of the Iliad and Odyssey; or does any one recognize in the Greeks the Lyric poets of India, as in Horace he must perceive the imitation of Alcaeus.

It was not any internal desire of cultivating their minds, or improving their manners that induced the Romans to introduce theatrical representations, but only the hope of finding in them some amusement and consolation, at a time when their country was laid waste by pestilence, obliged them, ignorant of any other relief, to have recourse to the drama, as a means of averting the anger of the Gods, and they consequently procured a company of Actors from Thyrrenia, and even these were only pantomimic dancers. From the Oscians they acquired their first attempts at vocal entertainments (Atellanas fabulas) and Tragedy and Comedy properly so called from the Greeks in the time of Livius Andronicus (43). Who were the Thyrrenians? Who the Oscians, who the originals of the Greeks?

The Thyrrenic, the Oscian and the Illyrian rudiments, as we may perceive by a careful comparison of the Slavonic and Roman languages were obscured and eclipsed by the Greek commencement of Roman civilization, in their language, Poetry, Mythology, and in almost every other respect. What part of the Greek literature was ever eclipsed or obscured by the Asiatics? On the contrary to find any thing Asiatic we must, leaving aside the times of the Greeks, properly so called, trace our way to those of the Pelasgians in



τούς Ετεοβουτάδας, τὴν Σιτωνίαν, τὴν Βουδείαν Ἀθηνᾶν, τὰς μετὰ τοῦ Ἡφαίστου ῥυπαρὰς μίξεις τῆς, τὰς ἐκληρᾶς ἀνθρωποθυσίας κτλ. (44). Ὅτε ἤρχισε νὰ ἐπικρατῇ τὸ καθαρὸν Ἑλληνικὸν στοιχεῖον, ἡ Ἀθηνᾶ ἔγινε θεὰ καθαρεύουσα, σύμβολον τῆς ἀνδρείας, συνέσεως καὶ χάριτος (45). Ἡρακλῆς, τὸ σύμβολον τοῦ Ἑλληνισμοῦ, τρέχει ἀπανταχοῦ τῆς Ἑλλάδος καὶ ἀπανταχοῦ τῆς γῆς, καθαρῶν αὐτὴν ἀπὸ παντὸς φθοροποιοῦ ἀνθρώπου καὶ ζώου. Ἀφανίζει τὸν Αἰγύπτιον Βούσιριν τὸν ξενοκτόνον, καὶ τὸν ἀνθρωποφάγον Διομήδη τὸν Θράκα· καὶ τοῦτο δὲν δηλοῖ ἄλλο παρὰ ὅτι τοῦ νέου πολιτισμοῦ τὸ πνεῦμα κατέλυε τὰς πρώην συνειθιζόμενας ἀνθρωποθυσίας. Εἰς τόπον τῆς διωρισμένης νὰ θυσιασθῇ Ἰφιγενείας ἡ ἐξελληνισμένη Ἀρτεμις πέμπει τὴν ἔλαφον (46). Ἐξερχόμενοι δὲ τῶν μυθικῶν εἰς τοὺς καθ' αὐτὸ ἱστορικοὺς χρόνους εὐρίσκομεν ὅτι ὁ Ἕλλην Γέλων, νικήσας εἰς μεγάλην μάχην τοὺς προγόνους τῶν σημερινῶν ἀρχιπειρατῶν τῆς καὶ πράγμα καὶ ὄνομα Βαρβαρίας, διὰ συνθήκης τοὺς ὑπεχρέωσε νὰ μὴ θυσιάζωσι πλέον τὰ τέκνα των εἰς τὸν Κρόνον (47).

Εἶναι δυνατὸν, εἶναι μάλιστα πιθανόν, κατὰ παραδόσεις ἱστορικὰς, ὅτι παρέλαβαν οἱ Ἕλληνες κατ' ἀρχὰς ὀλίγας στοιχειώδεις ἰδέας τινῶν τεχνῶν καὶ ἐπισημῶν ἐκ τῆς ἀναντιρρήτως προεκπολιτευθείσης Ἀσίας καὶ Ἀφρικῆς· παρέλαβαν βέβαια τὰς πρώτας ἀρχὰς τῆς θρησκείας των· ἀλλὰ καὶ εἰς αὐτὰ τὰ παρ' ἄλλων ληθθέντα ἤξευραν νὰ δίδωσι τοιαύτην σφραγίδα, τοιοῦτον τύπον τῆς ἐδικῆς των φύσεως ὥστε καὶ τὸ ξένον νὰ τὸ καταστήσουν εὐθὺς ἰδιαιτέρον κτήμα των χωρὶς νὰ ἐλέγχεται ἀπὸ σίγματα ξενισμοῦ. Ἐνα καιρὸν ἐπροσπάθουν νὰ ἐξηγήσουν τὴν Ἑλληνικὴν μυθολογίαν διὰ τῆς Αἰγυπτιακῆς· μετέπειτα, γνωρίσαντες καλλιώτερα τὴν Ἰνδίαν καὶ παρατηρήσαντες περισσοτέραν ὁμοιότητα μεταξὺ Ἰνδῶν καὶ Ἑλλήνων πρὸς τὴν γλῶσσαν καὶ θρησκείαν (48.) παρῆλθον τὴν σήμερον νὰ τὴν ἐξηγήσουν διὰ τῆς Ἰνδικῆς. Ἀλλ' ἔστω ἡ ἀρχὴ τῆς Αἰγυπτιακῆς, ἔστω Ἰνδικῆ ἢ Φοινικικῆ, ποία σύγκρισις μεταξὺ τῆς μουσαρᾶς κτηνολατρείας τῶν Αἰγυπτίων καὶ τῆς τῶν Ἑλλήνων ὠραίας εἰδωλολατρείας; καὶ πάλιν ποία

search of the Bootes, the Eteobootes, the Boudeian Minerva, the atrocious human sacrifices etc. (44). As soon as the clear light of Grecian Science shone forth, Minerva became a chaste Deity, the symbol of Fortitude, of Intelligence, and of Grace (45). Hercules, the type of the Grecian spirits overruns Greece, and the whole world exterminating every wicked man and noxious animal - he destroys the Egyptian Busires and the cannibal Diomedes of Thrace. This only signifies, that by the progress of civilization, the human sacrifices formerly in use were abolished. The stag is provided by the humanity of the Grecian Artemis, in place of the devoted Iphigenia (46). Leaving these fabulous periods and arriving at the historical, we find that the Greek Gelon, having obtained a great victory over the ancestors of the present inhabitants of that country which is both in name and fact Barbary, obliged them by treaty to discontinue the sacrifice of their children to Saturn (47).

It is possible, it is even probable, according to History, that the Greeks received many elementary ideas in some arts and sciences from the Asiatics and Africans, who doubtless were civilized before them. They certainly received the first rudiments of their religion. But on that, as on every thing else, they knew so well how to place their own peculiar stamp, that what was of foreign origin, became immediately as it were the indigenous produce of their own country. At one time it was attempted to explain the Greek Mythology by means of the Egyptian. Subsequently, India being better known, and a greater resemblance being found between the Greeks and the Indians in their language and religion, the present students try to compare it with the Indian (48). Let its origin however be either Egyptian, Indian, or Phoenician, what comparison is there between the disgusting animal worship of the Egyptians and the sublime idolatry of the Greeks. Again



σύγκρισις μεταξύ Βισνοῦ, Χρισᾶ καὶ Απόλλωνος; Τίς δὲν βδελύσσεται τὰς σκληρότητας τοῦ Ἰνδικοῦ θερησκευματος; τίς δὲν ἀηδιάζει εἰς τὴν χαρρακτῆρισιν τοῦ Βισνοῦ καὶ Χρισᾶ; τίνας καρδία δὲν τέρπεται ἀναγινώσκοντος ὅτι ὁ Απόλλων, ἀφ' οὗ ἐτιμώρησε τὴν πταίσασαν μητέρα, ἔτρεξεν εἰς τὴν πυρὰν νὰ σώσῃ τὸ ἄθωον, τὸ καθαρὸν καὶ θεῖον σπέρμα τοῦ βρέφους (49); τίνας φαντασία δὲν ὑπερίπταται ὅταν ἀκούῃ ὅτι ὁ Απόλλων ἐπιφανεῖς εἰς τοὺς ἐπικαλεσθέντας Ἀργοναυτάς ἐσήκωσε μὲ τὴν δεξιάν του τὸ χρυσοῦν τόξον, περιέλαμψεν ὁ τόπος ἀπὸ τὴν ἀργυρᾶν νευρᾶν, ἐβοηθήθησαν οἱ περισκοτισμένοι Ἀργοναῦται, καὶ ὠνόμασαν ἔπειτα Αἰγλήτην τὸν θεὸν καὶ Ἀνάφην τὴν μικρὰν νῆσον (50);

Πῶς δὲν ὅτι ἢ ἐκ τῶν οὐρανῶν ἐξορία τοῦ Ποσειδῶνος καὶ Απόλλωνος εἶναι Ἰνδικοῦ μυθεύματος παραμόρφωσις ἀπ' ὅσα οὗτοι ὀνομαζοῦσιν Αὐάταρ ἤτοι θεοφανείας, ἀλλὰ ποία διαφορὰ μεταξύ τῶν ῥυπαρῶν καὶ εἰδεχθῶν μεταμορφώσεων τοῦ Χρισᾶ ἐκ χελώνης εἰς γαῖρον καὶ τὰ τοιαῦτα, καὶ τῆς καθαρᾶς ἀνθρωποφανείας τῶν Ἑλληνικῶν θεῶν; Πόσον ἐμίμησε τὴν ἀνθρωπίνην μορφήν ἡ Ἑλληνικὴ μυθολογία, μόνον αὐτὴν κρίνουσα ἰκανὴν καὶ ἀξίαν νὰ δεχθῇ ὅσους θεοὺς μὴ ἀρκεσθέντα νὰ πλάσῃ ἢ λαμπρὰ φαντασία τῶν ἠθέλησε νὰ τοὺς φέρῃ καὶ εἰς κοινωνίαν, εἰς ἐπαφήν μὲ τὰ γῆινα; καὶ πόσον κατεφρόνησε τὸν θεὸν του ὁ Ἰνδὸς μεταφέρων αὐτὸν ἀπὸ ῥύπου εἰς ῥύπον; Αἱ δὲ Μοῦσαι; Αἱ δὲ Νύμφαι μὲ τὰς ὁποίας ἐστολίσθησαν τὰ ὕδατα, τὰ ὄρη καὶ τὰ δάση; Αἱ Χάριτες διὰ τῶν ὁποίων ἐχαριτώθη ὅλος ὁ βίος δὲν εἶναι ὅλος δίσλου τῆς Ἑλληνικῆς φαντασίας γεννήματα; Τίς εἶδεν, ἢ τίς ἤκουσε ποτὲ Ἰνδικᾶς ἢ Αἰγυπτιακᾶς Χάριτας;

Ἀλλὰ τὰ κοινωνικά των ἥθη, τὰ θεατρά των, τὴν λεπτήν των φιλοσοφίαν, τὴν καλλιτεχνίαν καὶ πᾶν ὅ,τι χαρακτηρίζει τὸ ἰδιοτροπώτατον τοῦτο καὶ ἀρχετυπώτατον τῶν ἐθνῶν, ποθεν τὰ ἔλαβαν; ποῦ ἐπαιδεύθησαν τὴν ποίησιν καὶ τὴν ῥήτορείαν; Εἰς τὴν Συρίαν ἢ εἰς τὴν Αἴγυπτον ἤτις δὲν ἐγνώριζεν οὔτε ποιητᾶς οὔτε ῥήτορας; τὴν ἀκριβῆ ζήτησιν καὶ ἐρμηνείαν τῆς ἀληθείας εἰς ποῦν σχολεῖον τῆς Ἀσίας ἢ τῆς

what comparison between Vishnu, Crishna, and Apollo. Who does not abominate the cruel and disgusting ceremonies of the Indians? Who does not admire those of the Greeks? Who is not pleased on reading that Apollo, while he punished the guilty mother ran into the fire to save the innocent pure and heavenly infant? (49). Whose imagination is not excited by the fable of Apollo appearing to the supplicating Argonauts, and by lifting up his golden Bow, illuminating the whole place, and thus assisting them in their distress, from which they named the God "Eglites" and the small Island near which it took place "Anaphe" (50).

It is probable that the imagined descent from Heaven of Neptune and Apollo, was taken from the incarnations or "Avatars" of the Indian divinities, but what a difference between the nauseous metamorphoses of Crishna into a tortoise or a hog, and the sublime appearance of the Grecian Gods. How much was the human form honoured by the Greeks, considering it alone worthy to represent the numerous divinities which their powerful imaginations brought into social intercourse with earthly objects; and how did the Indians dishonour their Gods changing them from one disgusting shape to another. The Muses; the Nymphs which formed the ornament of the waters groves and valleys. The Graces who adorned the whole. Are not all these original creations of Grecian fancy? - Who ever heard of Indian or Egyptian Graces?

Again their social manners, - their theatres, - their searching philosophy - their perfection in arts, and every other Characteristic of this most original and natural of nations, - from whom did they obtain these? Who instructed them in rhetoric or poetry? - the Syrians or the Egyptians? From what Asiatic or Egyptian School

Αφρικῆς ἐδιδάχθησαν, ἔθθα ἡ ἀλήθεια ἦτον καὶ εἶναι ἀμάρ-  
τημα; Εἰς ποῖον σχολεῖον, ὅτι μόνον τὸ ἀγαθὸν εἶναι ὠφέλι-  
μον καὶ καλὸν, καὶ ὅτι οὐδέποτε οὐδαμῶς, οὐδ' ἀδικούμενος,  
οὐδ' ὅ,τι καὶ ἂν πάσχη τις δὲν πρέπει νὰ ἀνταδικῆ (51); εἰς  
ποῖον Ἀσιανὸν νομολόγιον εὗρκεν περὶ ποινικοῦ δικαίου ὅτι  
πρέπει νὰ καταργηθῆ ἡ θανατικὴ ποινὴ, διότι ἢ πρέπει νὰ  
εὗρωσι τοῦ θανάτου δαινότερον, ἢ οὐδ' αὐτὸ δὲν χησιμεύει  
εἰς τὸν σκοπὸν (52); τὴν γουητευτικὴν δύναμιν τῆς ἀρχιτε-  
κτονικῆς τῶν παρελάβαν ἀπὸ τὰς πυραμίδας τῆς Αἰγύπτου  
ἢ ἀπὸ τὰ μεγάλα, εὐρύχωρα, ἐκτεταμένα, πάντοτε ὅμως Αἰ-  
γυπτιοειδῆ κτίρια τῆς Ἰνδίας, χωρὶς καλλονῆς, χωρὶς Ἑλληνι-  
κῆς συμμετρίας; τὴν δὲ ἐμφύχωσιν τοῦ χαλκοῦ καὶ μαρμάρου;  
τὴν δὲ κατὰ πάντα ἰσοτιμίαν, τὴν εἰς αὐτὸ τὸ ἀγορεύειν  
ἰσότητα, τὴν ἰσηγορίαν, ποῦ τὴν ἔμαθαν οἱ εἰς τοὺς αἰῶνας  
ἀμίμητοι Ἕλληνες; εἰς τῆς Αἰγύπτου ἢ εἰς τῆς Ἰνδίας τὰς  
κάστες; τὰ δὲ ὑψηλὰ ἐκεῖνα φρονήματα, θεοῦ μόνον καὶ ὄχι  
ἀνθρώπου νὰ προσκυνοῦν (53) εἰς ποῖον παιδαγωγεῖον τῆς  
αἰωνίως δεσποζομένης Ἀσίας καὶ Αφρικῆς ἐποτίσθησαν;

Ὅσα πρὸ τῶν Ἑλλήνων ἔγιναν εἰς τὴν ἀνάπτουζιν τῶν πολι-  
τευμάτων ἀνάγονται εἰς δύο, εἰς τὴν θέλησιν τοῦ ἐνός, ὡς ἦτον  
εἰς τὰς περισσοτέρας Ἀσιατικὰς μοναρχίας, ἢ εἰς σύστημα ὄχι  
ὡς ἐπινενοημένον νομιζόμενον καὶ ἀνθρωποχειροποίητον, οὕτως ἢ  
ἄλλως τροπολογησίμον, ἀλλ' ὡς ὑπὸ τῆς φύσεως αὐτῆς δομένον  
καὶ ὠρισμένον, πάσης ὑπέρτερον ἐπικρίσεως, πάσης διορθώσεως  
ἀνεπίδεκτον, ὡς ἦτον παρ' Αἰγυπτίους καὶ Ἰνδοῦς. Ὡς κάλλος  
καὶ φρόνησις, ἢ ἀσχημία καὶ ἀφροσύνη νομιζονται πάντοτε τοῦ  
οὐρανοῦ δωρήματα, οὕτω, κατὰ τὸ σύστημα τοῦτο, ἢ εἰς  
τὰς κάστες θεσίς, τὰ δικαίωματα καὶ τὰ χρέη ἐκάστου ἐν τῷ  
πολιτεύματι, ὡς ὑπὸ οὐρανοῦ δομένα καὶ προσαγμένα πρέ-  
πει νὰ ὑπολαμβάνωνται. Διὰ τῆς ἀλλεπικλήλου γενέσεως καὶ  
φθορᾶς οὔτε ὁ κάλαμος δρυς, οὔτε ἡ δρυς γίνεται κάλαμος.  
Ὡς λοιπὸν ἤσυχον μένει καὶ ἀκίνητον τὸ φυτὸν, οὕτω καὶ  
ὁ ἄνθρωπος στερεὸς πρέπει νὰ μένη καθ' ὅλας τὰς γενεάς. Δὲν  
πρέπει νὰ κρημνίζῃ τὸ αἰώνιον οἰκοδόμημα καὶ κατὰ τὴν  
σοφίαν ἐκάστης ἡμέρας νὰ ἀρχίζῃ νέον, οὔτε νὰ θέλῃ νὰ θελ-

did they derive their diligent research, and pursuit of  
truth, when on the contrary in those countries Truth  
was, and is still a crime? who taught that Justice  
alone is useful and beautiful, and that on no pretence  
whatever or under no temptation is it lawful to re-  
venge? (51). From what Asiatic lawgiver did they  
learn, that the punishment of death should be abolished  
because either some more severe punishment must be  
found or that of death is useless? (52). Was the en-  
chanting beauty of their Architecture derived from the  
pyramids of Egypt, or from the vast and extensive but  
still Egyptian buildings of India? Their sublime Scul-  
pture in fusing life as it were into Marble. Their per-  
fect liberty both of speech and action. By whom were  
these taught to the ever unexampled Greeks? From  
what part of the enslaved and despotically ruled Asia  
and Africa did they imbibe their high and magnani-  
mous sentiments, bowing and submitting to the will  
of the Gods alone, and never to that of Men? (53)  
Any progress that had been made by nations prior to  
the Greeks in forming and establishing their political  
systems, may be traced to one of two sources; either  
to the will of one man, as in most Monarchical Govern-  
ments of Asia, or to a system supposed not to have  
been formed by the reasoning powers of man and there-  
fore not subject of improvement but fixed and ordai-  
ned by nature herself and therefore not susceptible  
of change or amelioration as with the Egyptians and  
Indians. As beauty and wisdom, or deformity and folly  
are always considered ordinances of heaven, so according to  
this system, the relative situation of the "castes", the  
rights and duties of every individual in the state, are  
to be regarded as derived from heaven itself. And as  
it is not possible, by successive generation and destru-  
ction, for the Reed to become an Oak, or the Oak  
a Reed, so man must always remain stationary throug-  
hout his successive generations. He must not demo-  
lish the eternal fabric and construct another according  
to his daily experience, nor must he attempt to alter

τιώσῃ τοὺς σεβαστοὺς νόμους τῆς φύσεως κατὰ τὸ καθημέραν δοκοῦν. Μόνον κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον διασώζεται ἡ ἡσυχία, εὐταξία καὶ κοινὴ εὐχαρίστησις· ἐκ τοῦ ἐναντίου ἄγριος σάλος καὶ ταραχὴ παθῶν ἀκάθεκτος, ἀνευχαρίστητος καὶ καθεκαστὴν αὐτανάειρος καὶ αὐτοφθορομένη καινοτομίας ῥοπὴ εἶναι ἀφευκτον ἀποτελεσμα.

Καὶ τὰ δύο ταῦτα ἀπέβησαν οἱ Ἕλληνες εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ πολιτεύματός των· τὸ πρῶτον, στηριζόμενον εἰς τὴν δουλικὴν ὑποταγὴν καὶ συντηρούμενον διὰ τυφλῆς πίστεως τὸ ἐνόμισαν καὶ ὠνόμασαν αὐθαίρετον, καὶ δεισιδαιμονίαν τὴν τυφλὴν πίσιν εἰς τὰ τοιαῦτα. Εἰς τὸ δεύτερον ἐδέχθησαν μὲν ὅτι ἡ κοινωνία εἶναι βέβαια φυσικόν, ἀλλ' ὁ ἄνθρωπος εἰς τοῦτον τὸν κόσμον δὲν στέκει ἀπλῶς παθητικὸς καὶ ἑτεροκίνητος, ἀλλ' ἐλεύθερος, αὐτόδητος καὶ δημιουργικὸς. Ἀληθινὰ οὐδὲν φυτὸν δὲν μετατρέπεται εἰς ἄλλο, ἀλλ' αἱ τοιαῦται παρομοιώσεις εἶναι ἀνάρμοστοι, τοῦτο μὲν διότι ὁ ἄνθρωπος δὲν ὑπόκειται εἰς τοὺς φυσικοὺς νόμους, ὡς τὸ φυτὸν, τοῦτο δὲ διότι μεταξὺ ἀνθρώπων δὲν ὑπάρχει ἐκείνη ἡ διαφορὰ ἢ μεταξὺ φυτοῦ καὶ φυτοῦ ὑπάρχουσα. Κάλλος, σοφία καὶ ἀρετὴ δὲν εἶναι οὐδεμιᾶς κἀσσεως· ἰδιαιτέρον προγονικὸν κληρονόμημα· τούναντίον ἕκαστος τῶν ἀπάντων ἔχει τὸ μερίδιόν του καὶ τὰ πρὸς ταῦτα δικαιώματά του. Οὐκ ὅταν φυλαχθῶσιν, ἀλλ' ὅταν ἀνααιρεθῶσιν τὰ τεχνικὰ ἐκείνα ἐμποδίσματα, ἀνοίγεται ὁ δρόμος εἰς τοὺς ἀληθινοὺς νόμους τῆς φύσεως καὶ εἰς τὴν ἀνθρωπίνην ἐλευθερίαν, καὶ οὕτω σώζεται ἡ ἡσυχία, εὐταξία καὶ κοινὴ εὐχαρίστησις (54.)

Οὕτως ἐσυλλογίσθησαν οἱ Ἕλληνες, οὕτως ἔπραξαν, καὶ ἔγιναν ὄχι Ἀσιανοὶ ἢ Αἰγύπτιοι, τὸ ὁποῖον καὶ ἐν ἧθειαν δὲν ἤμπόρουν, ἀλλ' Ἕλληνες, ὄχι ἀνθρώπων ἀλλὰ τῆς φύσεως καὶ τῆς προκρίσεως γνωρίζοντες ὅτι εἰς τὴν ἐλευθέραν ἐνός ἑκάστου ἀνάπτυξιν. Ἐπειτα λοιπὸν ἀπὸ τοιοῦτον ἀκριβῆ χωρισμὸν καὶ διάκρισιν εἰς τὰς κυριωτέρας σχέσεις τοῦ βίου, εἰς τὸν ἐπίσημον τοῦτον χαρακτῆρα καθ' ὃν ἡ γίνεται ὁ ἄνθρωπος μηχανῆ, ἢ αὐτοκίνητος καὶ ἐλεύθερος, ποῦτος μένει ὁ Ἀσιατισμὸς

or improve the venerable and sacred laws of nature, in union with his own progressive improvement. In this manner alone can be maintained tranquillity, good order and general contentment. While by the contrary system a perpetual and insatiable thirst for variety and confusion; the works of one day being destroyed by the next, must be the inevitable consequence. Both these were rejected by the Greeks in the progress of their civilization. The first, founded on slavish obedience and blind credulity they considered arbitrary, and such blind faith was by them called superstition. With regard to the second, they admitted that a social community is certainly the natural condition of man, but asserted that man is not placed in this world to be a mere passive agent, guided by the will of others, but to be free and independent. It is no doubt true that one plant cannot assume the form of another, but such a comparison does not hold good with regard to man. 1.<sup>st</sup> Because man is not subjected to the same physical laws. 2.<sup>nd</sup> Because the same difference does not exist between man and man as between one plant and another. Justice, Wisdom, and Virtue, are not the inheritance of any peculiar "caste". On the contrary every man has his share of them, and enjoys equal rights, and it is not by the censure, but by the complete abolition of any such restraints that the true laws of nature can be fulfilled, and the freedom of man secured. Thus alone can be obtained peace, order and general satisfaction (54).

Thus thought the Greeks, thus they acted, and so became not Asiatics or Egyptians, which, had they wished it they could never have done, but Greeks, acknowledging no limits but those fixed by nature herself, and not by man, to their civilization and development. Having therefore carefully examined and compared the principal circumstances of their life, and particularly those distinctive marks which either constitute man a mere machine in the hands of others, or declare him

τῶν Ἑλλήνων; Ἡ λοιπὸν οἱ Ἕλληνες δὲν ἦσαν μαθηταὶ τῶν Ἀσιανῶν, ὡς ἦσαν οἱ Ῥωμαῖοι τῶν Ἑλλήνων, ἢ, ἐὰν ἦσαν, ἦσαν μαθηταὶ γίγαντες πρὸς νάνιους διδασκάλους.

«Ὁ,τι καλὸν, ὁ,τι ὑψηλὸν, ὁ,τι εὐγενικὸν (εἶναι λόγοι τοῦ Ἡερεννίου) ἔχει νὰ καυχῆθῃ ὁ ἄνθρωπος, ἐβλάσθησεν, ἢ ὠρίμασε, τοῦλάχιστον, ἐν Εὐρώπῃ. Εἰς ἀφθονίαν, ποικιλίαν καὶ ὠραιότητα προϊόντων ὑπερτεροῦσιν Ἀσία καὶ Ἀφρική. Εἰς ὁ,τι ὅμως εἶναι ἀνθρώπινον ὑπερέχουσιν οἱ λαοὶ τῆς Εὐρώπης . . . . . Αἱ ἀπλαῖ ἀρχαὶ τῶν μηχανικῶν τεχνῶν δυνατὸν νὰ χρεωσῶνται εἰς τὴν Ἀσίαν, ἀλλὰ πόσον ἐτελειοποιήθησαν διὰ τῶν Εὐρωπαϊῶν! ἰπὸ τὸ ὑφαντήριον τοῦ Ἰνδοῦ ἕως εἰς τὴν ἀτμοκίνητον μηχανὴν δι' ἧς γνέθεται τὸ βαμβάκιον· ἀπὸ τὸν ἡλιακὸν γνώμονα ἕως εἰς τὸ θαλάσσιον ὠρολόγιον τὸ ὁποῖον ὀδηγεῖ τὰ καράβια εἰς τὸν ἀπέραντον Ὠκεανόν· ἀπὸ τὸ Σιναικὸν πλαιῖον ἕως εἰς τὸ τρίστεγον τῆς Μεγάλης Βρετανίας ποία διαφορὰ, ποία διάσασι! Ὅταν δὲ ρίψωμεν τὰ βλέμματά μας εἰς τὴν εὐλογημένην ἐκείνην κώχην τῆς γῆς ὅπου ἡ ἀνθρωπίνη φύσις ἔγινε τρόπον τινα κρείττων ἐαυτῆς, ποία ἀπόστασις μεταξὺ Διὸς τοῦ Φειδίου καὶ ἐνὸς Ἰνδικοῦ εἰκονίσματος! μεταξὺ τοῦ Παρθενῶνος καὶ τῆς Ἰνδικῆς παγώδας! Πρὸς δὲ τὰ ἀειθαύμαστα προπύλαια τί θέλει ἀντιπροβληθῆ! Ἡ Ἀσία εἶχε τοὺς χρονογράφους τῆς, οὐδέποτε ὅμως δὲν παρήγαγεν ἓνα Θουκιδίδην, οὐδέποτε Τάκитον· εἶχε τοὺς ποιητάς τῆς, οὐδέποτε ὅμως δὲν ἐγέννησε Πίνδαρον. Κριτικὴν ποτὲ τῆς δὲν ἐγνώρισεν· πρακτικῶν φιλοσόφων δὲν ἴσπερήθη, ἀλλ' ἓνας Πλάτων, ἓνας Κάντιος, ἓνας Νεύτων ποτὲ δὲν ὠρίμασεν, οὐδέποτε δὲν ἀνεπτύχθη εἰς τὰς ὄχθας τοῦ Γάγγου καὶ Χοάγγου.»

Ἀλλ' ἡ ἀρχέτυπος αὐτῆ τῶν Ἑλλήνων ἀνάπτυξις ποῦ ἔχει τὰς ρίζας τῆς, ποῦ τὰς πηγὰς τῆς; εἰς τὴν γῆν ἢ εἰς τοὺς οὐρανοὺς; ὅπου ἔχει τὰς ἰδικὰς τῆς ἢ τελειότης τοῦ κατ' ἰδέαν καλοῦ τῶν ἐπισήμων γλυπτῶν. Ἡ φύσις εἶναι, ὡς παρατηροῦμεν, εἰς ἄκρον ποικιλοχαρῆς, σκορπίζει ὅπως αὐτὴ γνωρίζει καὶ θελεῖ τὰ καλὰ τῆς, ὀλίγον φροντίζουσα περὶ τῶν ἐδικῶν μας ἰδανικῶν. Ἐπίστετε, ὡς ἂν εἶχε σκοπὸν νὰ καταπλήξῃ τοὺς

free and independent, where do we find any thing Asiatic in the Greeks? It must be admitted that either the Greeks were not the pupils of the Asiatics, as the Romans were of the Greeks, or that if so they were gigantic scholars under pigmy masters. Whatever man has to boast of as noble, great or sublime, (in the words of Herennius) was produced or matured in Europe. In natural abundance, beauty and variety, Asia and Africa are perhaps superior. But in every thing that depends on human intellect, the people of Europe far surpass them. The first simple rudiments of mechanical science were perhaps derived from the Asiatics, but what an immense difference is there between the Indian hand-loom, and the Steam Cotton-Mill; between the simple Sundial and the Chronometer which now guides our vessels on the boundless ocean; between the Chinese canoe, and the three decker of Great Britain. Turning our eyes to that favoured corner of the world, where human nature as it were surpassed herself, what a difference between the Jupiter of Phidias and the Indian images! Between the Parthenon, and the Pagods of the Ganges! What can be compared to the magnificent Propylæia of Athens? Asia had no doubt chronographers, but never produced one who might be compared with Thucydides or Tacitus. Poets there were, but none equal to Pindar. Criticism they were utterly ignorant of. Practical Philosophers were not wanting, but no Plato, Cant, or Newton ever arose in the banks of the Ganges.

But where then are we to look for the true sources of this original development of the Greeks? On earth or in heaven? They can only be found in union with those of the ideal perfection of the most renowned Sculptors. Nature is, as we before observed, ever fond of variety, and distributes her beauties according to her own fancy without troubling herself about our ideal wants, as if she had intended to astonish every



πολλούς, παραιτούσα σχεδόν τὰ κακὰ εἰς κἀνὲν δυστυχῆς ἄτομον τὸ ὁπαῖον προσφύεστατα ὀνομάζομεν ἀφύσικον, ἐπιδαφιλεύεται ὅλας τὰς χάριτας καὶ καλλονὰς τῆς εἰς ἄλλο εὐτυχῆς τὸ ὁποῖον μὲ διάφορα ἠωπευτικὰ ὀνόματα χαρακτηρίζουσι οἱ πολλοί. Ἀλλ' οἱ ἐπίσημοι τεχνῖται οὐδὲ εἰς τοῦτο δὲν εὐχαριστοῦνται. Δὲν ἀρκοῦνται νὰ μιμηθῶσι πιστῶς τὴν καλὴν ταύτην φύσιν, ἀλλ' ἀφίνοντες τοῦτο ἰδαίτερον ἔργον εἰς τοὺς κυρίως εἰκονικοὺς τεχνίτας ἢ ἀπεικονιστὰς ἀμιλλῶνται μὲ τὴν φύσιν καὶ πασχίζουσι νὰ παράξωσι τίποτε καινόν, τίποτε τελειότερον. Ἐκλέγουσι τὰς ἀπανταχοῦ ἐσκορπισμένας καλλονὰς, τὰς συναρμολογοῦσι ὅσον τὸ δυνατόν καταλληλότερα, ἀναπληροῦνται μὲ τὴν γονιμότητα τοῦ νοῦς ὅ,τι λείπει (55), καὶ οὕτω προσπαθεῖν νὰ παραστήσουν τὸ ὑπέργειον διὰ τοῦ ἐπιγείου, τὸ νοερὸν διὰ τοῦ αἰσθητοῦ, τὴν ἰδέαν διὰ τοῦ σώματος, διὰ τῆς ὕλης.

« Εἰς ποῖον οὐρανὸν ἐθεώρησες ὅτε ἐζωγράφησες τοῦτον τὸν ἄγγελον; » Ἠρώτησεν ἕνας Πάπας τὸν Γυῖθον Ρένην· καὶ οὕτως ἀναγκάζεται καθεὶς νὰ ἐρωτᾷ ὅταν μαγεύεται ἀπὸ τὰ κάλλη τῶν ἀριστοτεχνημάτων. Καὶ ὅμως ἄλλην ἀπόκρισιν παρὰ τοῦ τεχνίτου δὲν ἤμπορεῖ νὰ μάθῃ παρὰ ὅτι ἠκολούθησε τὴν φύσιν, τὸ ὑψηλὸν τοῦ αἰσθημα, καὶ τὴν γονιμότητα τοῦ νοῦς του (56.)

Τοῦτο ἠκολούθησαν καὶ οἱ Ἕλληνες εἰς ὅλην των τὴν ἀνάπτυξιν.

(Ἀκολουθεῖ ἡ Συνέχεια.)

one. Thus sometimes she loads with every thing evil some unfortunate atom which is therefore termed deformed, to shower every benefit upon some other happy being who is consequently praised and flattered by all. But the celebrated Artist of Greece were not even satisfied with this. They were not content with representing faithfully nature alone, but leaving this to mere Portrait-painters, they endeavoured to vie with nature and to produce something new and more perfect. Selecting with care the various scattered beauties they adopted them to each other, and supplying from their own sublime imaginations what was wanting in nature, endeavoured to represent heavenly objects in earthly forms (55). "In what heaven did you seek to paint this Angel"? was demanded by a certain Pope from Guido Rheni, and this question must be repeated by every one who examines the Chef D'Oeuvres of Art; and no other answer can be returned, but that of the Artist who replied that he only consulted nature, his sublime imagination and the fertility of his mind (56).

This plan was followed by the Greeks in the whole progress of their developement.

(To be continued.)

(30) Ἰδε Στράβ. Η'. ς'. 23.

(31) Ἰδε Οὐέλλ. Πατερκ. Ἰσορ. Ρωμ. βιβλ. Δ'. 13.

(32) Ἰδε Πλίν. Φυσ. Ἰσορ. βιβλ. ΔΕ'. 4. καὶ Τ. Διβ. Η'. 18.

Παράβαλε δὲ Πλίν. Φυσ. Ἰσορ. Ζ'. 38. ΔΕ'. 7. 10.

(33) « Quis ergo huic consuetudini, qua nunc Graecis actionibus aures curiae exurdantur, januam patefecit? ut opinor, Molo Rhetor, qui studia M. Ciceronis acuit eum namque ante omnes exterarum gentium in Senatu sine interprete auditum constat, quem honorem non immerito cepit, quoniam summam vim Romanae eloquentiae adjuverat. » Val. Maxim. Moral. exempl. libr. II. C. II.

Ας μὴ συχασθῆ ἑμῶς κίνεις ὅτι νῦν τυχουν διὰ τοῦτο οἱ Ἕλληνες ὑπὸ τῶς Ρωμαίουσ' ἐκ τούτου ἀπειχαν πολὺ. Τὸ πρὸς τὸν Μόλωνα ἦγον ἰδιαιτέρα τιμὰ ἐν γένει ἑμῶς εἰς δημόσια πράγματα ἀνάγκασαν τοὺς ταλαιπώρους Ἕλληνας καὶ εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τὰς ἐπαρχίας νὰ λαλῶσι δι' ἑρμηνέωσ, καὶ Λατινιστὶ ἐλάμβαναν τὰς ἀποκρίσεις. « Magistratus vero prisici quantopere suam populique Romani majestatem retinentes se gesserint, hinc cognosci potest, quod inter caetera obtinendae gravitatis indicia illud quoque magna cum perseverantia custodiebant, ne Graecis umquam nisi latine responsa darent quin etiam ipsa linguae volubilitate, qua plurimum valent, excussa per interpretem loqui cogebant, non in urbe tantum nostra, sed etiam in Graecia et Asia, quo scilicet Latinae vocis honos per omnes gentes venerabilior diffunderetur. » ibidem.

Γνωστὸν δὲ εἶναι ὅτι εἰς τὴν ὑπόθεσιν τοῦ Οὐήρρου κατηγορήθη ὁ Κικέρων ὅτι ἠτίμασε τὸ ἀξίωμα τῆς Ρώμης, καταδεχθεὶς ὄχι μόνον νὰ λαλήσῃ εἰς ξένην βουλὴν (τῶν Συρακουσίων), ἀλλὰ καὶ Ἕλληνιστὶ, τὴν γλωττῶσαν δηλ. τοῦ ὑποδουλωμένου ἔθνους «et ait indignum facinus esse quod in Senatu Graeco verba fecissem, quod quidem apud Graecos. Graece locutus essem, id ferri nullo modo posse.»

(34) Εἰς τὰς Ἀθήνας ὑπῆγε Πομπώνιος ὁ ἐπικαλούμενος Ἀττικὸς ἐκεῖ διέτριψε πολλοὺς χρόνους ὁ φίλος τοῦ Κικέρων, ἀκροάμενος τὰ μαθήματα τῶν ἐπισημοτάτων διδασκάλων ἐκεῖ ὑπῆγεν ὁ υἱὸς τοῦ Κικέρωνος, ἐκεῖ ὁ Βιργίλιος, ὁ Οὐράγιος καὶ μυρίοι ἄλλοι ἔλα μαθῶσιν, ὡς ἔλεγε, νὰ διακρίνωσι τὸ ἀγαθὸν καὶ τὸ κακόν, καὶ νὰ ζητήσωσι τὴν ἀλήθειαν εἰς τοὺς κήπους τῆς Ἀκαδημίας. Ἐν Ἀπολλωνίᾳ φαίνεται ὅτι συνῆψεν ὁ Μαικήνας τὴν μετέπειτα διακρίσασαν φιλίαν μετὰ τὸν Αὐγούστου ἐν Ρόδῳ ἦκουε τοὺς σοφιστὰς ὁ Τιβέριος, ἀπὸ διεφυλάχθη ἐν Σπάρτῃ.

(35) « A sermone Graeco puerum incipere malo quia Latinus, qui pluribus in usu est, vel nobis nolentibus se praebet: simul quia disciplinis quoque Graecis prius instituendus est, unde et nostrae fluxerunt. » Quinctil. Instit. Orat. Lib. I. C. I.

(36) Ἰδε Ἰουβενάλ. Σάτ. Γ'. 61. — ς'. 185.

(37) « Βαρβάρων δ' Ἕλληνας εἰκὸς ἄρχειν, ἀλλ' οὐ βαρβάρους, Μῆτερ Ἑλλήνων. Τὴ μὲν γὰρ δούλον, αἱ δ' ἐλευθεροί. Εὐριπ. Ἰφιγ. Αὐλ. 1400. Παράβαλε Δημοσθ. Οὐλυθ. β'. (ἢ γ'. πρὸς Πατερούσ.) Θ'.

(30) See Strabo VIII. 6. 23.

(31) See Vell. Paterculi History of Rome Book. I. 13.

(32) See Pliny. Nat. Hist. Book XXXV. 4. and Titus Livius VIII. 18. compare with Pliny Nat. History VII. 38. XXX. 7. 10.

(33) „ Quis ergo huic consuetudini, qua num Graecis actionibus aures curiae exurdantur, januam patefecit? ut opinor, Molo Rhetor, qui studia M. Ciceronis acuit eum namque ante omnes exterarum gentium in Senatu sine interprete auditum constat, quem honorem non immerito cepit, quoniam summam vim Romanae eloquentiae adjuverat. „ Val. Maxim. Moral. Exempl. lib. II. c. II.

It must not however be supposed from this that the Greeks were happy under the Roman Government. Far from it. This was only a peculiar mark of respect shewn to Molon. In all public affairs the unfortunate Greeks were obliged to make use of an interpreter and received their answers in the Latin language. „ Magistratus vero prisici quantopere suam populique Romani majestatem retinentes se gesserint, hinc cognosci potest, quod inter caetera obtinendae gravitatis indicia illud quoque magna cum perseverantia custodiebant, ne Graecis unquam nisi latine responsa darent quin etiam ipsa linguae volubilitate, qua plurimum valent, excussa per interpretem loqui cogebant, non in urbe tantum nostra, sed etiam in Graecia et Asia, quo scilicet Latinae vocis honos per omnes gentes venerabilior diffunderetur. „ ibidem. It is well known that in the affair of Verres Cicero was blamed for having compromised the Roman dignity by condescending to speak in a foreign Senate (that of Syracuse) and in the Grecian tongue it being that of an enslaved nation. „ ait indignum facinus esse quod in Senatu Graeco verba fecissem quandoquidem apud Graecos. „

(34) To Athens went Pomponius, surnamed Atticus. In the same place his friend Cicero remained many years, hearing the lectures of the celebrated Masters. There also went the son of Cicero, there Virgil, and Horace and numberless others, to learn, as they said, to distinguish good from evil, and to search for truth at the Academy's gardens. At Apollonia it appears that Mecenas first commenced that intimacy with Augustus which subsequently ripened into the warmest friendship. At Rhodes Tiberius attended the lectures of Sophistry.

(35) A sermone Graeco puerum incipere malo, quia Latinus, qui pluribus in usu est, vel nobis nolentibus se praebet: simul quia disciplinis quoque Graecis prius instituendus est, unde et nostrae fluxerunt. „ Quinctil. Instit. Orat. Lib. I. C. I.

(36) See Juvenal. Sat. III. 61. VI. 185.

(37) See Eurip. Iphig. Aul. 1400.

(38) Ἰδε τὸ περὶ τῆς ὑπὸ τῶν ἀρχαίων γνωριζομένης Ἰνδίας πόνημα τοῦ Ρόβερτσόνου.

(39) "Ego semper admiratus sum scripta veterum jurisconsultorum Romanorum, uaquecumque nobis sive in digestis illis, sive alibi, velut ex naufragio tabulae pretiosae supersunt. Romani in omni genere doctrinae Graecis cedunt. Ab iis philosophiam, medicinam, studia mathematica mutuo sumpserunt, de suo vix quicquam magni momenti adjunxerunt; in una jurisprudentia regnant, hujus etsi semina a Graecis acceperint, inde tamen hortum exaltarunt amplissimum pulcherrimumque, eaque in re una omnes populos, quod constet, vicerunt. Dixi saepius post scripta geometrarum nihil extare quod vi ac subtilitate cum Romanorum jurisconsultorum scriptis comparari possit: tantum nervi inest, tantum profunditatis."

Αὕτη εἶναι ἡ γνώμη τοῦ περιωνύμου Δεϊβνιτίου, ὅστις μετὰ τὰ μέσα τῆς δεκάτης ἐβδόμης Μ. Χ. ἑκατονταετηρίδος διέπρεψεν ἐν Γερμανίᾳ ὡς μαθηματικῆς, ὡς μεταφυσικῆς, ὡς νομικῆς, ὡς θεολογῆς, ἀλλ' ἦτον δὲ καὶ ὡς φιλόλογος, ἀνευρὼν συγχρόνως μὲ τὸν Νεύτωναν τὸν διαφορικὸν ὑπολογισμὸν, κοπιᾶσας ἕνα συμβιβάζου τὸν Ἀριστοτέλη καὶ Πλάτωνα, τὸν Λούθηρον καὶ Βασσαυετὴν, γραψὰς εἰς ἑλληνικὴν εἰκοσίδου ἐτῶν, χωρὶς πολλῆς εὐκαιρίας, καὶ χωρὶς σχεδὸν βιβλίων, τὴν ὄνομασθῆναι Νεῶν μεθοδὸν τοῦ μαθημάτων καὶ διδασκῆναι τὴν δικαιοσύνην, καὶ προσπαθῆσας δι' ἐτυμολογίων τῶν γλωσσῶν νὰ εὕρῃ τὰς ἀρχὰς τῶν διαφορῶν ἐθνῶν. Τὰ λεγόμενα ἀνωτέρω περὶ τῶν ἐξ Ἑλλήνων ληφθέντων πρώτων σπερμάτων τῆς Ῥωμαϊκῆς νομοθεσίας ἀναφέρονται εἰς τὸ γνωστὸν ἀνεκδότου περὶ τῶν Δωδεκαδέλτου ἦτοι τῶν δώδεκα πινάκων εἰσινας, ἔαν πιστεύσωμεν τὸν Κικέρωνα, ὑπερβαίναν κατὰ τὰ ἄλλα καὶ κατὰ τὴν ὠφέλειαν πάντων τῶν φιλοσόφων τὰς βιβλιοθήκας (Περὶ Ρήτ. Α'. 44). Ἡ νεωτέρα κριτικὴ ἢ διατάζει περὶ τῆς ἀληθείας τοῦ ἀνεκδότου τούτου, ἢ ἀναφανδὸν καὶ ἀπροφασίστως τὸ ἀπεβάλλει (Ἰδε πρὸς τοὺς ἄλλοις, Introduction à l'histoire générale du droit, par M. E. Lerminier. Bruxelles, 1830. p. 134). Ἀλλ' ὅπως οὐδέποτε καὶ ἔρχη περὶ τούτου τὸ πρᾶγμα, ἀναντιρρήτων εἶναι δεῖ ἡ καθύστες, ἡ σκρίβεια, ἡ θαυμασιωτάτη λογικὴ, ἡ αὐστηρὰ δικαιοσύνη, ἡ γεωμετρικὴ μέθοδος ἐφηρμοσμένα εἰς ἠθικὰς ἐννοίας καὶ ἡ κατὰ πάντα φιλοσοφικὴ ἀνάπτυξις τῆς Ῥωμαϊκῆς νομοθεσίας χρεωστεῖται εἰς τὴν Ἑλληνικὴν φιλοσοφίαν καὶ μάλιστα τὴν Στωϊκὴν (Ἰδε τοῦ αὐτοῦ πονήματος τοῦ Λερμινιέρου σελ. 15 καὶ σελ. 234)

(40) « Graecia capta ferum victorem cepit et artes. Intulit agresti Latio. . . . » Horat. Epist. L. II. I. 156.

Sint ista Graecorum, quamquam ab his philosophiam et omnes ingenuas disciplinas habemus. « Cicer. de Fin. I. 21.

(41) Ἰδε Οὐλλ. Σλέγγελου περὶ Δραματ. Τέχνη. Μαθήμ. Η'.

(42) Ἰδε ὡς ἀνωτέρω.

(43) Ἰδε Μυλλέρου Πολιάδος Ἀθηνᾶς Ἱερὰ, καὶ Ριττέρου Προσύλαια Εὐρώπ. προηροδοτικῶν Ἰσθριῶν, κτλ. ἐθνὰ οἱ Βουτάδαι παράγονται ἐκ τοῦ Ἰνδικοῦ Βούδα.

(38) See Robertsons work on ancient India.

Intulit agresti Latio. . . . Horat. Epist. Lib. II. I. 156

„ Sint ista Graecorum, quamquam ab his philosophiam et omnes ingenuas disciplinas habemus. « Cicer. de Fin. » I. 21.

(39) „ Ego semper admiratus sum scripta veterum jurisconsultorum Romanorum quaecumque nobis sive in digestis illis, sive alibi, velut ex naufragio tabulae pretiosae supersunt. Romani in omni genere doctrinae Graecis cedunt. Ab iis philosophiam, medicinam, studia mathematica mutuo sumpserunt, de suo vix quicquam magni momenti adjunxerunt; in una jurisprudentia regnant; hujus etsi semina a Graecis acceperint, inde tamen hortum excitarunt amplissimum pulcherrimumque, eaque in re iuna omnes populos, quod constet, vicerunt. Dixi saepius post scripta geometrarum nihil extare quod vi ac subtilitate cum Romanorum jurisconsultorum scriptis comparari possit: tantum nervi inest, tantum profunditatis."

This was the opinion of the celebrated Leibnitz who about the middle of the seventeenth century distinguished himself in Germany as a Mathematician, Metaphysician Theologist, and Legislator, nor was he at all inferior in Philology, having discovered at the same time with Newton the method of differential calculation; endeavouring to unite the opinions of Aristotle and Plato, Luther and Bossuet, and having written at the early age of twenty two, without much leisure and almost without books the work entitled. *A new method of learning and teaching jurisprudence.* and trying if possible to discover the origin of the different nations by the Etymology of their respective languages.

What has been above remarked on the subject of the first rudiments of Roman Legislation having been borrowed from the Greeks refers to the well known Anecdote with regard to the Twelve Tables which, if we believe Cicero, surpassed in justice and usefulness all the Libraries of the Philosophers (de Orat. I. 44).

Modern critics either doubt the truth of this anecdote or openly deny it. (Among others see "Introduction générale à l'histoire du droit par M. E. Lerminier. Bruxelles, 1830. p. 134). Let this however be true or false it is undeniable that the profundity, accuracy, strict justice, application of geometrical principles to moral practice and the general development of the Roman Legislation was owing to the Philosophers of Greece and principally to the Stoics. (See the above mentioned work of Lerminier pages 15 and 234).

(40) Graecia capta ferum victorem cepit et artes.

(41) See Wilh. von Schlegel. Dramatic Art. VIII.

(42) See the same ibid.

(43) See Myller Poliadis Minervae Sacra and Ritter Vorhalle Europ. Voelkergesch. for Herodotus, where the Bootes are derived from the Indian Bndda.

- (44) *Idē Eurip. Iphig. Aul. 1587.*
- (45) « Γέλων δὲ καὶ προσπολεμήσας ἄριστα, καὶ κρατήσας μάχῃ μεγάλῃ Κερχιδονίων, οὐ πρότερον εἰρήνην ἐποιήσατο πρὸς αὐτοὺς δεομένους ἢ καὶ τοῦτο ταῖς συνθήκαις περιλαβεῖν, ὅτι παύσονται τὰ τέκνα τῷ Κρόνῳ καταθόντες. » Πλούτ. Αποφθ.
- (46) *Idē Φριδ. Σλεγγέλου τὸ περὶ γλώσσης καὶ σοφίας Ἰνδῶν πόνημα, καὶ Ριττέρου Προτύλαια, κτλ.*
- (47) *Idē Πινδ. Πύθ. Γ'. στίχ. 70 — Π. 40 — Ν. Εκθ.*
- (48) *Idē Απολ. Ροδ. Αργον. Δ'. 1708. —*
- (49) Διὰ τὰ παρατηθῶσι τὰ ἄλλα, εἰ Ἰνδισαί, τῶν ὁποίων πλημμυρεῖ τὴν σήμερον ἡ Εὐρώπη, ἀνευρίσκουσιν ἐν Ἰνδαίαις τὴν Ἀριστοτελικὴν θεωρίαν τοῦ Συλλογισμοῦ, καὶ τὰς Ἀριστοτελικὰς κατηγορίας. Εἰς τὴν λύσιν τοῦ φαινομένου τούτου τρεῖς ὑποθέσεις παρίστανται, α. ὅτι εὐρέθησαν καὶ εἰς τὰ δύο μέρη εἴκοθεν καὶ χωρὶς μεταδόσεως αἱ αὐταὶ θεωρίαι β. ὅτι εἰ Ἕλληνας τὰς παρέλαβαν παρὰ τῶν Ἰνδῶν γ. ὅτι εἰ Ἰνδοὶ παρὰ τῶν Ἑλλήνων. Ὁ εἰσάκιμος χαρακτήρ τῶν Ἰνδῶν καὶ ὄλων ἐν γένει τῶν Ἀσιατικῶν, τὸ ἀσύμφωνον τῆς τοιαύτης φιλοσοφίας πρὸς τὸν χαρακτήρα τοῦ ἔθνους, κτλ. πεθεοὶ τὸν γράφοντα ὅτι τὰ ἀπύτητα τοῦ Ἀλεξάνδρου ὄπλα ἔφεραν εἰς τὰς Ἰνδίας καὶ τὸν Ἀριστοτελισμόν. Οὕτε κυρίως καλλιτεχνικόν, οὕτε κυρίως φιλοσοφίαν ἐγνώρισεν ἡ Ἀσία. *Idē ἐν τισούτῳ τῶν περιόντων Πλατωνικῶν τῶν Παρισίων (cours de philosophie, etc. tom. premier p. 205.)*
- (50) *Idē Πλάτ. Γοργίαν, Κρίτων, κτλ.*
- (51) *Idē τὴν δημογορίαν τοῦ Διοδώτου παρὰ Θουκυδ. Β'. μέ. καὶ παρὰ βάλαι τοὺς ἐκ προθέσεως περὶ τούτου συγγράψαντας νεωτέρους, τῶν ὁποίων τὰ πινύματα ἀπαριθμεῖ Ἐδουάρδος Δουκπετιῶς ( Ducpetiaux ) εἰς τὸ περὶ θανατικῆς ποινῆς σύγγραμμά του, ἐν Βρυξέλλαις, 1827. Εἶθε μόνον ἀπροσδόκιστα περιστατικὰ νὰ μὴ ἀναγκάσουν τοὺς ὑπερφιλανθρωπομένους τούτους νομολόγους νὰ παλινωδῆσωσιν.*
- (52) « Οὐδένα γὰρ ἄνθρωπον δεσπότην, ἀλλὰ τοὺς Θεοὺς προσκυνεῖν. » *Ξεν. Αναξάσ. Γ'. Β'. 13.*
- (53) *Idē Ραϋμέρου Μαθήματα περὶ τῆς Ἀρχαίας Ἱστορίας Τόμ. Α'. σελ. 273.*
- (54) *Idē Quatremere de Quincy, Essai sur la nature, le but et les moyens de l'imitation dans les beaux-arts, Paris 1825. Trois part. parag. VI.*
- (55) *Idē Καλλιτεχνικὴ ἢ Αἰσθητικὴ (Aesthetik) Βουτερέϊκου σελ. 207.*

- (44) *See Eurip. Iphig. Aul. 1587.*
- (45) „Γέλων δὲ καὶ προσπολεμήσας ἄριστα, καὶ κρατήσας μάχῃ μεγάλῃ Κερχιδονίων, οὐ πρότερον εἰρήνην ἐποιήσατο πρὸς αὐτοὺς δεομένους ἢ καὶ τοῦτο ταῖς συνθήκαις περιλαβεῖν, ὅτι παύσονται τὰ τέκνα τῷ Κρόνῳ καταθόντες. „ *Plutarch, Apopthegms.*
- (46) *See Fried. von Shlegel work on the language and learning of India.*
- (47) *See Pind. Pyth. X. v. 70. of the ancient Edition and 40 of the modern.*
- (48) *See Apol. Rhod. Argon IV. 1708.*
- (49) Leaving apart other facts the dissertators on India with whom Europe now abounds pretend to discover in India the Aristotelian Philosophy. And in solving this phenomenon three different conjectures may be formed. 1. st That this system existed both in Greece and India originally. 2. d That the Greeks received it from the Indians 3. rd That the Indians learnt it from the Greeks. The well known unchangeable character of the Indians and of all Asiatic Nations; the complete variance that character etc. confirm my opinion that the invincible army of Alexander first introduced Aristotelism into Asia. See on this subject the celebrated French Platonist. “ Cours de Philosophie etc. » Tom. premier p. 205.
- (50) *See Plato. Gorgias, Criton etc.*
- (51) *See the Oration of Diodotus by Thucidides. II. 45. and compare with modern authors on this subject; whose works are enumerated by Edward Ducpetiaux in his writings on Capital punishments (Bruxelles 1827.)*
- (52) *Xenophons Expedition III. 2. 13.*
- (53) *See Raumer Lessons on Ancient History Tom I. p 273.*
- (54) *See Quatremere de Quincy, Essai sur la nature, le but et les moyens de l'imitation dans les beaux arts. Paris, 1825. troisième partie. parag. VI.*
- (55) *See Bouterwek's Aesthetik p. 207.*



**H**ENRY St. John, Lord Bolingbroke, was one of the most eminent among the publick men of the early part of the 18.th century in England; but his endowments and character presented a series of strange inconsistencies. With great ingenuity and knowledge, as a writer, and with great industry and ambition. as a statesman, he has left among his works some things which might serve as leading lights to mankind, some to mislead, and in his example many to corrupt. As a commentator on history, his systems are founded on the purest principles of liberty. As a practical statesman, he supported and often led a party who were labouring to bring back an arbitrary despotism. His ethical works breathe the spirit of the loftiest morality. His life was one of the most shameful excess. Shrewd, profound, and convincing, in his philosophy, when treating of high political and moral truths, he was vain, superficial, and illogical, when writing on the highest philosophy of all, the truths of revelation, which he endeavoured to impugn without showing reasonable grounds of doubt, or any probable system of his own to substitute. With the proudest notions of political honour he engaged England in a most dishonourable treaty, and with the most fervid courage, sometimes shewn in difficulty, he at last basely fled his country, when, for his own reputation and that of the cause he had supported, he should have stood the consequences of an impeachment which his own publick measures had brought upon him. "In this manner" says his biographer (Mallet) "lived and died Lord Bolingbroke;

**Ο** Ερρίκος Αγ. Ιωάννης, Λόρδ Βολινβροκ, εἰς τῶν ἐπισημοτέρων πολιτικῶν τῆς Ἀγγλίας, ἤκμασε περὶ τὰς ἀρχὰς τῆς 18 ἑκατονταετηρίδος. Τὰ προτερήματα ὅμως καὶ ὁ χαρακτήρ του ἐσχημάτιζαν σειρὰν παραδόξων ἀντιφάσεων. Συγγραφεὺς εὐφύεστατος καὶ πολυμαθὴς, πολιτικὸς φιλοπονῶτατος καὶ φιλοδοξότατος, ἄφησε μεταξὺ τῶν συγγραμμάτων του πολλὰ πράγματα χρησιμεύοντα ὡς ὁδηγὰ φῶτα τοῦ ἀνθρώπινου γένους, ἄλλα τινὰ παρασύροντα εἰς ἀπάτην, καὶ κατὰ τὸ παράδειγμά τς, τείνοντα πολλοὺς νὰ διαφθείρουν. Θεωρούμενος μὲν ὡς ὑπομνηματιστὴς ἱστορίας, τὰ συστήματά τς ἐρεΐδονται ἐπὶ καθαρωτάτων βάσεων τῆς ἐλευθερίας, ὡς πρακτικὸς δὲ πολιτικὸς ὑπερασπίσθη, καὶ συχνακίς ἐτέθη ἐπὶ κεφαλῆς ἑνὸς κόμματος προσπαθοῦντος νὰ ἀνακαλέσῃ αὐθαίρετον Διеспοτισμόν. Τὰ μὲν ἠθικά του συγγράμματα πνέουσι τὸ πνεῦμα ὑψηλοτάτης ἠθικῆς, ἡ δὲ ζωῆτου ἐστάθη μία σειρὰ ἐντροπαλῶν ὑπερβολῶν. Ἀγχίνους, βαθὺς, καὶ ἐπιχειρηματικὸς εἰς τὸ φιλοσοφεῖν, ὅταν ἐπραγματεύετο περὶ ὑψηλῶν πολιτικῶν καὶ ἠθικῶν ἀληθειῶν· ἦτον δὲ μάταιος, ἐπιπόλαιος, καὶ ἀλόγιστος, ὅταν ἔγραφε περὶ τῆς ὑψίστης φιλοσοφίας, τῆς ἀληθείας τῆς ἀποκαλύψεως, τὴν ὅποιαν ἐπροσπάθησε νὰ πολεμήσῃ χωρὶς νὰ προβάλλῃ ἐλλόγους προφάσεις ἀμφιβολίας, ἢ πιθανόν τι σύστημα ἴδιον, ἄξιον νὰ ἀναπληρώσῃ τὸν τόπον ἐκείνης. Καίτοι μεγαλοφρονῶν περὶ τῆς πολιτικῆς τιμῆς, ἠνάγκασε τὴν Ἀγγλίαν νὰ ὑπογράψῃ ἀτιμοτάτην συνθήκην, καὶ γέμων ἐνθέρμου ἀνδρίας, ἀποδειχθείσης εἰς δυσκόλους περιπτώσεις, ἔφυγε τέλος πάντων μικρόψυχα ἀπὸ τὴν πατρίδου ὅτε, διὰ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ ὑπόληψιν καὶ τῆς ὑπ' αὐτοῦ προστατευομένης ὑποθέσεως, ἔπρεπε νὰ ἀπαντήσῃ τὰς συνεπείας μιᾶς κατηγορίας, τὴν ὅποιαν ἐκίνησαν κατ' αὐτοῦ τὰ ἴδια πολιτικά του μέτρα. "Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον, λέγει ὁ βιογράφος του ( Μάλλετ ), ἔζησε καὶ ἀπέθανεν ὁ Λόρδ

ever active, never depressed, ever pursuing fortune, and as constantly disappointed by her. In whatever light we view his character, we shall find him an object rather proper for our wonder, than our imitation; more to be feared than esteemed, and gaining our admiration without our love. His ambition ever aimed at the summit of power, and nothing seemed capable of satisfying his immoderate desires, but the liberty of governing all things without a rival. With as much ambition, as great abilities, and more acquired knowledge than Cæsar, he wanted only his courage to be as successful: but the schemes his head dictated, his heart often refused to execute; and he lost the ability to perform, just when the great occasion called for all his efforts to engage."

The following extract is taken from a short but eloquent Essay published by him in the form of a "Letter to a Noble Lord" on "The Spirit of Patriotism."

"The service of our country is no chimerical, but a real duty. He who admits the proofs of any other moral duty, drawn from the constitution of human nature, or from the moral fitness and unfitness of things, must admit them in favor of this duty, or be reduced to the most absurd inconsistency. When he has once admitted the duty on these proofs, it will be no difficult matter to demonstrate to him that his obligation to the performance of it is in proportion to the means and the opportunities he has of performing it; and that nothing can discharge him from this obligation as long as he has these means and these opportunities in his power, and as long as his country con-

Βολινβρόκ πάντοτε δραστήριος καὶ ἀκάματος, πάντα κυνηγῶν τὴν τύχην, καὶ πάντοτε ἀπ' αὐτὴν ἀπατῶμενος. Καὶ ὅποιονδήποτε τρόπον θεωρήσωμεν τὸν χαρακτήρα του, τὸν εὐρίσκομεν ὡς ἀντικείμενον ἀρμοδιώτερον θαυμασμοῦ παρά μιμήσεως, μᾶλλον ἄξιον φόβου παρά σεβασμοῦ, καὶ ἐφελκύνοντα τὸν θαυμασμόν μας ἄνευ τῆς ἀγάπης μας. Ἡ φιλοδοξία του πάντα ἀπέβλεπε τὴν πρωτίστην ἀξίαν, καὶ οὐδὲν ἄλλο ἐφαίνετο ἱκανὸν νὰ εὐχαριστήσῃ τὰς ἀμέτρους ἐπιθυμίας του, εἰμὴ τὸ ἐλεύθερον τοῦ νὰ κυβερνᾷ τὸ πᾶν χωρὶς ἀντίζηλον. Ἴσος κατὰ τὴν φιλοδοξίαν καὶ ἀξιοῖτητα μὲ τὸν Καίσαρα, ἀλλ' ἀνώτερος ἐκείνου κατὰ τὰς ἐπικτητοὺς γνώσεις, ἐχρηιάζετο μόνον τὴν ἀνδρίαν ἐκείνου διὰ νὰ κατασταθῇ ἐπίσης ἐπιτυχής· ἀλλὰ τὰ σχέδια τὰ ἀπὸ τὴν κεφαλὴν ὑπαγορευόμενα, ἢ καρδία συχνάκις ἀρνείτο νὰ ἐκτελέσῃ· καὶ διὰ τοῦτο αὐτὸς ἔχασε τὴν ἀξιοῖτητα τοῦ νὰ ἐκτελῇ, τὴν στιγμήν ὅτε ἡ μεγάλη ὑπόθεσις ἐπεκαλεῖτο τὰς προσπαθήσεις του διὰ τὴν συμπλοκὴν.

Τὸ ἐφεξῆς ἀπόσπασμα ἐλήφθη ἀπὸ ἓνα σύντομον ἀλλ' ἐνφραδὲς δοκίμιον, δημοσιευθὲν παρ' αὐτοῦ ὑπὸ τὸ σχῆμα "Ἐπιστολὴ πρὸς ἓνα Εὐγενῆ, περὶ τοῦ πνεύματος τοῦ Πατριωτισμοῦ.,,

"Ἡ ἐκδούλευσις τῆς πατρίδος δὲν εἶναι φαντασιῶδες, ἀλλὰ πραγματικὸν χρέος. Ἐκείνος ὅστις παραδέχεται τὰς ἀποδείξεις ἐνὸς ὅποιονδήποτε ἄλλου ἠθικοῦ χρέους, πηγάζοντος ἀπὸ τὴν κατάστασιν τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως, εἴτε ἀπὸ τὴν ἠθικὴν ἰκανότητα ἢ ἀνικανότητα τῶν πραγμάτων, πρέπει ἢ νὰ παραδεχθῇ αὐτὰς πρὸς υπεράσπισιν τοῦ χρέους τούτου, ἢ νὰ ὑποπέσῃ εἰς τὴν ἀτοπωτέραν ἀντίφασιν. Ὅταν ἅπασι παραδεχθῇ τὸ τοιοῦτον χρέος ἐπισημαζόμενον ἐπὶ τῶν ἀποδείξεων τούτων, δὲν θέλει εἶσθαι δύσκολον νὰ ἀποδειχθῇ εἰς αὐτὸν, ὅτι ἡ ὑποχρέωσις του εἰς τὸ νὰ ἐκπληρῶνῃ τοῦτο εἶναι κατ' ἀναλογίαν τῶν μέσων καὶ περιστάσεων τῶν διδομένων πρὸς τὴν αὐτοῦ ἐκπλήρωσιν· καὶ ὅτι κανὲν πρᾶγμα δὲν ἐμπορεῖ νὰ τὸν ἀποφορτίσῃ τῆς ὑποχρέωσεως ταύτης, ὅταν αὐτὸς ἔχῃ τὰ μέσα ταῦτα καὶ τὰς περιστάσεις εἰς τὴν ἐξουσίαν του, καὶ ἡ πατρίς

tinues in the same want of his services. These obligations, then, to the public service may become obligations for life on certain persons. No doubt they may: and shall this consideration become a reason for denying or evading them? On the contrary, sure it should become a reason for acknowledging and fulfilling them, with the greatest gratitude to the Supreme Being, who has made us capable of acting so excellent a part, and with the utmost benevolence to mankind. Superior talents, and superior rank amongst our fellow-creatures, whether acquired by birth, or by the course of accidents, and the success of our own industry, are noble prerogatives. Shall he, who possesses them, repine at the obligation they lay him under, of passing his whole life in the noblest occupation of which human nature is capable? To what higher station, to what greater glory, can any mortal aspire, than to be, during the whole course of his life, the support of good, the controul of bad government, and the guardian of public liberty? To be driven from hence by successful tyranny, by loss of health or of parts, or by the force of accidents, is to be degraded in such a manner as to deserve pity, and not to incur blame; but to degrade ourselves, to descend voluntarily, and by choice, from the highest to a lower, perhaps to the lowest rank among the sons of ADAM. to abandon the government of men for that of hounds and horses, the care of a kingdom for that of a parish, and a scene of great and generous efforts in public life for one of trifling amusements and low cares, of sloth and of idleness, what is it, my Lord? I had rather your Lordship should name it than I.,,

διαμένῃ εἰς τὴν αὐτὴν ἀνάγκην τῶν ἐκδουλεύσεων του. Αἱ ὑποχρεώσεις ὁμῶς αὐταὶ εἰς τὴν δημόσιον ἐκδούλευσιν ἐμποροῦν νὰ ἀποβῶσιν ὑποχρεώσεις ἐπὶ ζωῆς εἰς ὑποκείμενα τινά· καὶ ἀναμφιβόλως ἐμποροῦν. Ἀλλ' ἡ παρατήρησις αὕτη ἤμποροῦσε ποτὲ νὰ ἦναι λόγος πρὸς ἄρνησιν ἢ ἀποφυγὴν τούτων; Ἐξ ἐναντίας πρέπει μάλιστα νὰ ἦναι λόγος διὰ νὰ τὰς ἀναγνωρίσωμεν καὶ νὰ τὰς ἐκπληρώσωμεν μὲ τὴν μεγαλητέραν εὐγνωμοσύνην πρὸς τὸ Ὑψιστον Ο, τὸ ὁποῖον μᾶς κατέστησεν ἱκανοὺς εἰς τὸ νὰ ἐκπληρόνωμεν θείσιν τοσοῦτον ἔξοχον, καὶ μὲ τὴν μεγαλητέραν εὐνοίαν πρὸς τὸ ἀνθρώπινον γένος. Πνεῦμα ὑπέροχον, καὶ τάξις ἀνωτέρα μεταξὺ τῶν ὁμοίων μας, εἴτε ἀπὸ τὴν γέννησιν διδομένη, εἴτε ἀπὸ τὴν σειρὰν τῶν συμβεβηκότων καὶ τὴν ἐπιτυχίαν τῆς εὐφροσύνης μας, εἶναι προτερήματα εὐγενῆ. Καὶ λοιπὸν, ὅστις ἔχει αὐτὰ ἤθελε τάχα παραπονεθῆ διὰ τὴν ὑποχρέωσιν, εἰς τὴν ὁποίαν τὸν ὑποβάλλουσι τοῦ νὰ περάσῃ ὅλην του τὴν ζωὴν εἰς τὴν εὐγενεστέραν ἀσχολίαν, τῆς ὁποίας εἶναι ἱκανὴ ἡ ἀνθρώπινος φύσις; Εἰς ποίαν ὑψηλοτέραν κατάστασιν, εἰς ποίαν μεγαλητέραν δόξαν ἐμπορεῖ νὰ ἀποβλέψῃ ὁ θνητὸς παρὰ ταύτην, τοῦ νὰ ἦναι δηλονότι ἐφ' ὄρου ζωῆς του τὸ ὑποσήμερον τῆς καλῆς Κυβερνήσεως, ὁ χαλινὸς τῆς κκκῆς, καὶ ὁ φίλαξ τῆς δημοσίου ἐλευθερίας; Νὰ ἐξορισθῆ ἀπὸ εὐτυχήσασαν τυραννίαν, νὰ ἐξωσθῆ διὰ τὸν χαμὸν τῆς υἰείας ἢ τοῦ πνεύματος, ἢ καὶ ἀπὸ τὴν βίαν τῶν συμβεβηκότων, τοῦτο ἤθελεν εἶσθαι καταβίβασμὸς ἄξιος βέβαια ἐλέους, ὅχι δὲ καὶ κατηγορίας. Ἀλλὰ νὰ καταβιβάζωμεν τὸν ἑαυτὸν μας, νὰ καταβαίνωμεν θεληματικῶς ἀπὸ τὰξιν ἀνωτέραν εἰς κατωτέραν, ἴσως δὲ καὶ κατωτάτην, μεταξὺ τῶν υἰῶν τοῦ Ἀδάμ, νὰ ἐγκαταλείπωμεν κυβέρνησιν ἀνθρώπων διὰ κυβέρνησιν σκύλων καὶ ἵππων, φροντίδα βασιλείου διὰ φροντίδα χωρίου, καὶ σκηνὴν μεγάλων καὶ γενναίων ἀγώνων ζωῆς δημοσίου διὰ σκηνὴν ὀκνηρίας καὶ ἀεργίας, τὸ ἤθελεν εἶσθαι τοῦτο; Ἐγὼ ἀφίνω εἰς σὲ μᾶλλον, Κύριε, νὰ δώσῃς τὸ ὄνομα εἰς αὐτό.,,

( Αποσπασμα ἐκ τοῦ Συντρόφου τοῦ Εργάτου )

Οσοι ἀσχολοῦνται εἰς τὴν Γεωργίαν γνωρίζουν κάλλιστα πόσον ἀξίζουν τὰ σύμμετρα· εἶναι τινὲς ὅμως οἱ ὁποῖοι ἔχουν μίσος κατὰ τῶν μηχανῶν, καὶ κατὰ τοῦτο εἶναι εἰς ἀντίφασιν. Ὅσον ὁ ἐργάτης δὲν δυνηθῆ νὰ κατασκευάσῃ ἓνα ἄροτρον ( ἂν τοῦ φθάνῃ καὶ μόνον τὸ ἄροτρον ) ἀπὸ δύο κομμάτια ξύλου, καὶ νὰ τὸ φέρῃ μὲ τὴν πλάτην του εἰς τὴν πεδιάδα, καθὼς κάμνουν οἱ πολύμοχοι καὶ πτωχοὶ κάτοικοι τῶν Ἰνδιῶν, πρέπει νὰ ἔχη κοντὰ του ὀλίγον Σίδηρον. Χωρὶς ὅμως μηχανὰς δὲν δύναται ν' ἀποκτήσῃ τὸ σίδηρον. Ἀλλ' αὐτὸς μισεὶ τὰς μηχανὰς καὶ διὰ τοῦτο δὲν θέλει τὸ ἄροτρον. Θέλει λοιπὸν νὰ ἔχη τὴν σκαπάνην του ; ὡς καὶ αὐτὸ δὲν τὸ ἤξεύρει. Θέλει λοιπὸν νὰ παραιτήσῃ καὶ τὸ μαχαίρι του ; ὄχι, αὐτὸ θέλει νὰ τὸ κρατήσῃ. Αὐτὸς ἔχει νὰ κατασκευάσῃ κάθε τι ἀπὸ λόγου του, καὶ τὸ μαχαίρι του εἶναι τὸ σύμμετρον διὰ ὅλα τὰ ἔργα του.

Ἀλλὰ πῶς ἀποκτᾷ αὐτὸ τὸ μαχαίρι ; Ὅσοι δὲν ἔχουν μηχανὰς ἀκονίζουσι μίαν πέτραν, ἢ κομμάτι ὀστρακοδέρματος ἢ κοκκάλου, καὶ μὲ τοῦτο κόπτουν ἢ περιονίζουσι ὅπως καλύτερα ἢμποροῦν· καὶ ἀφοῦ γυμνασθῶσι καλύτερα τὸ δένουν εἰς ξύλινον μανίκι μὲ σχοινὶ ἀπὸ βοῦρλα. Ἐνας Ἀγγλος, πᾶραδειγματός χάριν, διαλέγει ἀπὸ εἰκοσι ἢ τριάντα μαχαίρια ὁποῖον τοῦ φανῆ καλύτερον, καὶ πληρώνει δι' αὐτὸ ἓνα σελλήνι. Ὁ ἄνθρωπος ὁποῦ δὲν ἔχει ἄλλο παρὰ τὸ μαχαίρι ἀπὸ κόκκαλον ἢ ὀστρακοδέρμα, πρέπει νὰ κοπιάσῃ ἓνα μῆνα διὰ νὰ κατασκευάσῃ ὅ,τι δὲν ἀξίζει μιστὸς ἡμέρας μισθὸν ἐνὸς Ἀγγλοῦ ἐργάτου.

Καὶ πῶς λοιπὸν ὁ Ἀγγλος ἀποκτᾷ τὸ μαχαίρι του τόσον εὐθηνά ; Μὲ τὴν ἴδιον τρόπον μὲ τὸν ὅποιον ἀποκτᾷ ὅλα τὰ ἄλλα του ἀναγκαῖα εὐθηνότερα, συγκρινόμενα μὲ τὸν κοινὸν μισθὸν τῆς ἐργασίας, παρὰ οἱ κάτοικοι ἄλλου ὁποιοῦ δήποτε τόπου — δηλ. μὲ τὴν χρῆσιν τῶν μηχανῶν, εἴτε διὰ νὰ κατασκευάσῃ τὸ πρᾶγμα αὐτὸ, ἢ διὰ νὰ προβλεφθῇ μὲ τὰ μέσα, χωρὶς τῶν ὁποίων ἐκεῖνο δὲν ἦτο δυνατόν νὰ

κατασκευασθῇ. Πρέπει πάντοτε νὰ ἐνθυμούμεθα, ὅτι ἀνίσως δὲν ἐδυνάμεθα ν' ἀποκτήσωμεν τὴν ὕλην χωρὶς μηχανὰς, θὰ ἦτον ἀδύνατον ν' ἀποκτήσωμεν ὅσα κατασκευάζονται ἀπ' ἐκείνην τὴν ὕλην καθὼς μᾶς τὰ δίδει ἡ μηχανὴ ἔτοιμα διὰ χρῆσιν.

Ἐχόντες τοῦτο εἰς τὸν νοῦν μας, ἄς ἰδῶμεν πῶς ἐδύνατο ἓνας ν' ἀποκτήσῃ ἓνα μαχαίρι χωρὶς νὰ ἔχη ἄλλην βοήθειαν παρὰ τὰς ἰδίας του χεῖρας.

Δὲν δύναται νὰ ὑπάρξῃ ἔτοιμον μαχαίρι χωρὶς τὸν κόπον ἄλλου τινὸς ἀνθρώπου· πρέπει πρῶτα νὰ εὐρεθῇ τὸ σίδηρον ἀπὸ τὸ ὅποιον γίνεται τὸ μαχαίρι. Ὀλιγώτατον σίδηρον εὐρίσκεται φυσικὰ παστρίκον καὶ ἔτοιμον διὰ τὴν χρῆσιν τοῦ χαλκῆος. Εἶναι μόνον ὀλίγος καιρὸς ἀφοῦ εὐρέθη μικρὰ ποσότης αὐτοῦ εἰς τὴν φυσικὴν του κατάστασιν· καὶ ἀνίσως ἡ ἀνθρωπίνη τέχνη δὲν ἐδύνατο νὰ παραίξῃ περὶ σποτέραν τινὰ ποσότητα μὲ ἄλλους τρόπους, τὸ σίδηρον θὰ κατεσταίνετο ἀκριβώτερον καὶ ἀπ' αὐτὸ τὸ χρυσίφι. V

Εἰς τὰ σπληγγα τῆς γῆς μέσα, μεγάλη ποσότης σιδήρου περιέχεται, ἀλλ' αὐτὸ πάντοτε εὐρίσκεται μεμιγμένον μὲ τινὰς ἄλλας οὐσίας αἱ ὁποῖαι τὸ κατασταίνουσιν ὄχι μόνον ἄχρηστον, ἀλλὰ τοῦ παραμορφῶν καὶ τὰς ποιότητας. Αὐτὸ εὐρίσκεται εἰς κατάστασιν ὀνομαζομένην, σιδηρομέταλλον (Iron ore) καὶ ὁμοιάζει πέτραν ἢ γῆν διαφόρων εἰδῶν. Κάποτε εἶναι μιγμένον μὲ πηλόν, κάποτε μὲ ἀσβέστην ἢ μὲ πυριοβολόσπετραν, καὶ κάποτε εἶναι τόσον καλά ἀναμιγμένον μὲ τὸ θεῖφι, ὥστε ἂν τὸ ρίψῃς στὴν φωτιὰν ἀνάπτει ὡς τὸ κάρβουνον. Κοντολογίς, εἰς τὴν ὁποίαν ὁ σίδηρος εὐρίσκεται κατὰστασιν φαίνεται χρησιμώτερος διὰ στρώσιμον ὁδῶν, διὰ κτίσιμον τοίχων, ἢ διὰ ἀσβέστην παρὰ διὰ νὰ κάμνῃ τις μαχαίρια.

Ἀλλ' ὑποθέσθε ὅτι ὁ ἄνθρωπος γνωρίζει τὴν μεταλλώδη πέτραν, ἢ χῶμα, τὴν περιέχουσαν τὸ σίδηρον, πῶς θὰ δυνηθῇ νὰ τὸ εὐγάλη ; Δὲν τοῦ φθάνει ἡ μοναχὴ δύναμις, ἐπειδὴ τὸ σίδηρον καὶ ὁ πηλὸς ἢ αἱ ἄλλαι οὐσῖαι εἶναι τόσον καλά ἐνωμέναι, ὥστε ἂν καὶ τὴν μεταλλώδη ἐκείνην ὕλην τὴν κατασῆσῃ εἰς φιλωτάτην κόνιν μὲ τὸ τρίψιμον, δὲν θὰ ἢμπορέσειε νὰ εὐγάλησῃ οὔτε ἓνα σπειρὶ καθαροῦ σιδήρου.

Εἰς κάθε κομμάτι ξύλου εὐρίσκεται μέσα καὶ ἓνα ξύλινον



καυκί, τὸ ὅποιον ἠμπορεῖ τις μὲ τὸν κόπον νὰ τὸ ἀποκτίσῃ. Μὲ τὸν καιρὸν τὸ κατασκευάζει τις μὲ τὸ μαχαίρι: ἀλλ' ἂν τὸ πηγαίνῃ εἰς τὸν Τορνευτὴν, ἐκεῖνος μὲ τὸν Τόρνον τοῦ τοῦ τὸ φθιάνει εἰς μισὴν ὥραν. Καὶ εἰς ἓνα κομματί μεταλλίνου σιδήρου εὐρίσκεται βέβαια ἓνα μαχαίρι, ἀλλ' ὁ μοναχὸς κόπος δὲν ἠμπορεῖ νὰ τὸ δουλεύσῃ καὶ νὰ τὸ εὐεγαλῇ. Δύναται τις νὰ μαρψώσῃ τὸ σίδηρον ἐκεῖνο ὅπως θελῇ, δὲν εἶναι ἕως οὔτε μαχαίρι, οὔτε σίδηρον, ἀλλ' εἶναι μέταλλον σιδήρου, καὶ ὅπως καὶ ἂν τὸ μαλαζῇ δὲν τὸ κατασταίνει κοπιτερότερον ἀπὸ ἓνα κομματι πλιθιάς -- βέβαια ὄχι τόσο χρήσιμον ὡς τὸ ὄστρακιδερμα ἢ κόκκαλον, τὸ ὅποιον οἱ ἀγριοὶ ἄνθρωποι μεταχειρίζονται διὰ μαχαίρια.

Χρειαζέται πρῶτον κάποια γνώσις πρὶν κατορθώσωμεν τι εἰς αὐτὴν τὴν ὑπόθεσιν. Πρέπει νὰ γνωρίσωμεν τι ὕλη εὐρίσκεται μιγμένη μὲ τὸ σίδηρον, καὶ πῶς νὰ τὴν ξεχωρίσωμεν. Αὐτὸ δὲν δυνάμεθα νὰ τὸ κάμωμεν μὲ ἀπλοῦν μόνον κόπον, καθὼς δυνάμεθα νὰ σπλεκήσωμεν τὸ ξύλον καὶ νὰ φτιάσωμεν τὸ ξύλινον καυκί· διὰ τοῦτο προστρέχομεν εἰς τὴν βοήθειαν τοῦ πυρός.

Ἄν ἐπὶ τούτῳ μεταχειρισθῶμεν τὸ πῦρ κατὰ τὸν κοινὸν τρόπον, αὐτὸ θὰ κάμει τὸ πρᾶγμα χειροτερόν, ἐπειδὴ ἂν εἰς αὐτὸ βάλωμεν τὸ μέταλλον εἰς εἶδος πέτρας, θὰ τὸ εὐγάλομεν ὡς κόνιν. Πρέπει λοιπὸν νὰ προετοιμάσωμεν τὴν φωτιάν μας. Πρέπει νὰ τὴν κάμωμεν πολὺ θερμὴν, ἀλλὰ χωρὶς φλόγα. Πρέπει πρῶτον νὰ κάμωμεν ἀπὸ τὰ ξύλα μας ἢ ἀπὸ τοὺς γαιάνθρακας κάρβουνα, ὅποια δὲν κάμουν φλόγα.

Τὰ κάρβουνα χρησιμεύουν διὰ ἓνα μόνον σκοπὸν· ὁ πηλὸς ὅμως ἀκόμη διαμένει ἐνωμένος μὲ τὸ σίδηρον, καὶ πρέπει νὰ εὐρεθῇ τρόπος νὰ τὰ χωρίσωμεν. Ὁ μόνος πηλὸς ἢ ἡ μὴ ἄσβεστος ἀντιστέκεται καὶ τὸ δυνατώτερον πῦρ· ἀλλ' ὅταν ἀναμιχθῶσιν εἰς τὴν πρέπουσαν ἀναλογίαν τὸ ἓνα λυώνει τὸ ἄλλον.

Οὕτω τὰ κάρβουνα καὶ τὸ σιδηρῶν μέταλλον καὶ ἡ ἀσβεστόπετρα βάζονται εἰς τὸ καμίνι. Τὰ κάρβουνα ἀνάπτονται ὑποκάτωθεν, καὶ φυσουρίζεται εἰς αὐτὰ ἄνεμος, ὁ ὅποιος ἂν δὲν σπρώχεται μὲ μεγάλην δύναμιν διὰ τινος μηχανῆς, ὀλίγον θὰ ἔχει ἀποτέλεσμα, καὶ μέγας θὰ εἶναι ὁ κόπος

τοῦ ἀνθρώπου· ἀλλὰ καὶ κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον δύναται νὰ γίνῃ τὸ πρᾶγμα.

Εἰς τὸ καμίνι αὐτὸ ἐνέχεται ὁ ἀσβέστης καὶ ὁ πηλὸς καὶ σχηματίζουσι ἕνα εἶδος υἱέλου, ἢ ὅποια πλέει εἰς τὴν ἐπιφάνειαν. Εἰς τὸν ἴδιον καιρὸν ὁ ἀνθράξ τῶν καρβούνων καὶ τοῦ ἀσβέστου ἐνόησαν καὶ λυώνουσι τὸ σίδηρον, τὸ ὅποιον ὄντας βαρύτερον τῆς λοιπῆς ὕλης καταβαίνει εἰς τὸν πάτον τῆς καμίνου, καὶ ἐκεῖ διαμένει ὡς πῦρ ὁ τεχνίτης νὰ τὸ εὐγαλῇ ἀνοίγωντας τὴν ἐπιτήδες τρύπα, τὴν ὅποιαν ἐκράτει ζυπωμένην μὲ ἄμμον. Ὅταν αὐτὸς γνωρίσῃ ὅτι ἔλυωσεν ἀρκετὴ ποσότης, εὐγαλῆει τὸ στούπωμα μὲ σιδηρένιον ραβδί, καὶ τὸ λυωμένον σίδηρον τρέχει ἔξω ὡσανὲν νερὸν εἰς αὐλάκια καμωμένα εἰς τὸν ἄμμον, οἷον κρούσει, καὶ τὰ κομμάτια εἰς τὰ ὅποια σχηματίζεται ὀνομάζονται Γουρούνια ἢ γουρουνόπουλα, ἀναλίγως τοῦ μεγέθους των. Κάποια καμίνια λυόνουσι κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον ὡς πέντε τίνους τὴν ἐβδομάδα, ἢ εἰς τὸ διάστημα ἐνὸς χρόνου πέντε σίδηρον, ὅσον φθίνει διὰ νὰ κατασκευασθοῦν ἑκατὸν σαράντα μιλλιούνια μαχαίρια, ἀπὸ μίαν οὐγγίαν τὸ καθένα.

Ἄλλ' ὅσον εἶναι τὸ ὄφελος αὐτοῦ τοῦ πρώτου βήματος τῆς σιδηροποιίας, τὸ σίδηρον δὲν εἶναι ἀκόμη εἰς κατάστασιν νὰ γίνῃ μαχαίρι. Εἶναι μόνον σίδηρον χυτίν, καὶ δὲν δύναται νὰ δουλευθῇ μὲ σφυρὶ, οὔτε νὰ ἀκονισθῇ διὰ νὰ κόπτῃ, διὰ τοῦτο πρέπει νὰ γίνῃ μαλακτὸν σίδηρον δηλ. εἶδος σιδήρου, τὸ ὅποιον ἀντὶ νὰ λυῖνῃ εἰς τὴν φωτιάν, νὰ μαλακῶνεται, καὶ νὰ σφυρίζεται εἰς διαφόρα σχήματα, ἢ νὰ ἐνόηται μὲ τοὺς τρόπους τῆς κολλήσεως.

Πολλοὶ εἶναι οἱ τρόποι κατὰ τοὺς ὁποίους γίνονται τοῦτο, ἀλλ' ὁ γενικότερος εἶναι τὸ νὰ κρατήσῃ τις τὸ σίδηρον λυωμένον εἰς τὸ καμίνι, καὶ νὰ τὸ ἀνακατώσῃ μὲ ἕνα σιδηρῶν σκαλιστήρι, ὡς πῦρ τὸ ρεῦμα τοῦ ἀέρος τοῦ γυνομένου εἰς τὸ καμίνι νὰ κατακάσῃ τὸ μεγαλύτερον μέρος τοῦ εἰς τὸ σίδηρον ἐμπεριεχομένου ἀνθράκος. Μ' αὐτὸν τὸν τρόπον πυκνοῦται καὶ δυναμώνει, καὶ χωρὶς νὰ κρούσῃ, τὸ εὐγαλῶν ἀπὸ τὸ καμίνι καὶ τὸ συγκοκτυποῦσι μὲ μεγάλα σφυρία, ἢ τὸ καταθλίβουσι περὶ ὄντας το ἀπὸ μεγάλους κυλίνδρους,



καί τὸ κάμνουν εἰς Βάρεις, τῶν ἰσπίων γίνεται τόση μεγάλη χρῆσις εἰς τὰς τέχνας.

Διὰ τὴν καταρῆρη τις εἰς τέτοιαν κατάστασιν χρειάζεται μεγάλη δύναμις· καὶ ἂν ὅλοι οἱ ἄνθρωποι τῆς Μεγάλης Βρετανίας κατέβαλαν ὅλην τὴν δύναμιν, ἀβόλητον ὅμως, δὲν θὰ ἐδύνατο νὰ παραῤῷσιν ἴλον τὸ σίδηρον ὅπου τώρα κατασκευάζεται. Διὰ τοῦτο προστρέχουν εἰς τὰς μηχανάς. Καὶ ἀεροκίνητοι, ἢ ἀτμοκίνητοι τροχοί, καὶ κάθε ἄλλο εἶδος δυνάμεων τίθενται εἰς ἐνέργειαν διὰ νὰ κινῶσι σφυρία, νὰ στρέφουν κυλίνδρους, νὰ τραβοῦν βέργαις καὶ σφραματὰ ἀπὸ τρύπαις, ὥστε καθεὶς νὰ πορίζεται τὸ σίδηρον εἰς τὸ σχῆμα ἰσπίου τοῦ χρειάζεται. Χωρὶς τὰς μηχανάς κανεὶς δὲν θὰ ἐδύνατο ν' ἀποκτήσῃ μιαν σκαπάνην εἰς ὀλιγώτερον διάστημα ἀπὸ ἕνα χρόνον. Ὁ ζυγὸς ἐνός ζευγαριοῦ θὰ ἀξίζε περισσότερον ἀπὸ τὸ ἴδιον ζευγάρι, καὶ ὁ Γεωργὸς θὰ ἀνελάμβανε τὴν χρῆσιν τοῦ ξιλίνου ἀρότρου, καὶ τῆς σκαπάνης καμωμένης ἀπὸ ράβδους μὲ κυρτωμένας ἄκρας· τότε θὰ εἶχαν ὅλοι ἀρκετὴν δουλειάν καθὼς ἀπεδείξαμεν· ἀλλ' ὁ λαὸς δὲν θὰ ἐδύνατο νὰ ζῆσῃ μὲ μόνην τὴν δουλειάν· ἐπρέπε νὰ ἔχη καὶ ἐπιπερδὴν δουλειάν.

Καὶ ὑπερ' ἀπὸ ὅλα αὐτὰ τὸ σίδηρον δὲν εἶναι ἀκ' μὴ ἐπιτήδειον διὰ νὰ γίνῃ μαχαίρι, τουλάχιστον μαχαίρι ἀξίζον ἕνα σιλλῆνι. Πολλὰ ἔθνη μολοντοῦτο θὰ εὐχαριστοῦντο εἰς ἕνα κομμάτι σιδήρου· ἔθνη μάλιστα εἰς τὴν τόπον τῶν ἰσπίων εὐρίσκεται μέταλλον σιδήρου· ἀλλ' ἐκεῖνα δὲν γνωρίζουν τὴν μέθοδον τοῦ νὰ προῤῷγουν τὸ σίδηρον, οὔτε ἔχουν καμίους ἢ μηχανάς. Ὅταν τὰ πλοιάμας περιπλέουν μεταξὺ τῶν λαῶν τῶν νήσων τῶν Ανατολικῶν Ἰνδιῶν, ἐκεῖνοι δὲν ζητοῦσι μάλαγμα, ἀλλὰ φωνάζουν “Σίδηρον, Σίδηρον” καὶ νομίζονται εὐτυχεῖς ὅταν δυνηθοῦν ν' ἀλλάξουν τὰ προϊόντας τους μὲ ἕνα σκουριασμένον καρφί, ἢ μ' ἕνα κομμάτι σιδηρῆς βαρελοστεφάνης.

Ἡμεῖς ὅμως δὲν εὐχαριστοῦμεθα εἰς ὅ,τι ἄλλα ἔθνη σογάζονται ὡς θησαυρόν· πρέπει νὰ ἔχωμεν μαχαίρι ὄχι ἀπὸ σίδηρον, ἀλλ' ἀπὸ χάλυβα, κοπτερόν χωρὶς νὰ σπανῇ ἢ νὰ λιγᾷ· καὶ διὰ νὰ ἀποκτήσωμεν τὸν χάλυβα πρέπει ν' ἀλλάξωμεν τὴν φύσιν τῆς ὕλης μας.

Πῶς λοιπὸν αὐτὸ τὸ κάμνομεν; Ὅσον συχνότερα πυρῶ-

νεται και σφυριζεται το σιδηρον τσον κατασταίνεται μαλακώτερον· και καθως το πρώτον πύρωμα και σφύρισμα εξετινάξε από αυτό ένα μέρος του άνθρακός του, ούτω κάθε έρεξής πύρωμα και σφύρισμα πρέπει να ξετινάξη περισσότερον. Οσον λοιπόν περισσότερον άνθρακα δυναθώμεν να το ξαναδώσωμεν τσον περισσότερον το σκληρύνομεν.

Δι αυτ' αν τον σκοπόν κομμάτια σιδήρου θάπτονται εις κοπανισμένα κάρβουνα, μέσα εις ένα άγγειον σκεπασμνον, και πυρωμένον ως να κοκκινήση δια τσας ώρας εν θ-λομεν να γνη σκληρότερον. Ανισως το πύρωμα του σιδήρου μέσα εις την σκόνην των καρβούνων εξακολουθήση πολύν καιρόν, η το πύρωμα γίνη πολυ δυνατόν, τότε το σιδηρον γίνεται χυτός χαλυψ και δεν δύναται πλέον να χαλκευθή. Αλλ' ανισως δεν λυώση εις το πύρωμα τότε δύναται να δουλευθή με το σφυρι καθως το σιδηρον.

Και εις τας δ.ω όμως περιστάσεις αποκτά την ιδιότητα από την όποιαν εξίρτηται η οξύτης του μαχαιριου· και η καθαυτή διαφορά μεταξύ χυτου χαλυβος, και του χαλυβος του επιδεχομένου σφύρισμα είναι, ότι ο χυτός χαλυψ αποκτά ίξυτ ραν κ ψιν, αλλά σπάνει ευκολώτερα.

Η ποιότης την όποιαν αποκτά είναι, ότι δύναται να σκληρυνθή. Αν το πυρώση τις πολυ, και το χύση εις κρύον νερόν, και το κρατήση εις αυτό ως που να κρούση, γίνεται μεν τσον σκληρόν ώστε να κόπη και το σιδηρον, άλλα πολυ ευθραυστον. Εις την τοιαύτην του κατάστασιν, ο τεχνήτης στίλβώνει την επιφάνειάν του, και βαζοντάς το επάνω πυρωμένου σιδήρου το κρατεί εις την φωτιάν ως που να λάβη το προσήκον χρώμα. Επειτα πάλιν το χώνει εις το νερόν, και του δίδει τον επιζητούμενον βαθμόν της σκληρότητος.

Το τρίψιμον και το υάλισμα του μαχαιριου, αφού αυτό αποκτήση τας απαιτουμένας ποιότητας του χαλυβος, αν δεν γίνουν με το μέσον μηχανών θα αξίζε περισσότερον από την όλόκληρον τωρινήν αυτού τιμήν. Ο τους δρόμους περιτριγυρίζων μαχαιροτρίβης, με τον τροχόν και την πέτραν του, έχει μίαν μηχανήν, άλλα πολυ άτελή. Ο μαχαιροποιός τρίβει πρώτα το μαχαίρι επάνω εις υπερμεγέθεις λίθους, στρεφομένους με το νερόν η με τον άτμόν, και κινουμένους τσον όγλίγωρα, ώστε το ματι δεν δύναται να διακρίνη



τήν κίνησίν των. Με αὐτὰ τὰ βοηθήματα τὸ ἀρχικόν τρίψιμον καὶ υἰαλισμα μῶλις κἀμνει διαφορὰν εἰς τὴν τιμὴν· ἐνῶ ὁ περιφερόμενος εἰς τοὺς δρόμους μαχαίροτριβῆς πλήρυνεται δύο πένες τὸν κόσπον του μόνον διὰ τὴν ἀκονίση τὸ μαχαίρι.

Ἐπειδὴ βλέπομεν τὴσὴν ποσότητα σιδηρῶν προϊόντων εἰς καθημερινὴν χρῆσιν διὰ τοῦτο δὲν τὰ στοχαζόμεθα διὰ τίποτε. Ἀλλὰ πολὺ πρέπει τις νὰ σκεφθῆ, νὰ κἀμνη, καὶ νὰ ἐφεύρη πρὶν δυνῆθῆ ν' ἀποκτήσῃ ἕνα τὸσον ἀπλοῦν πρᾶγμα, ὡς εἶναι ἕνα ἐξ πένων μαχαίρι. Καὶ χωρὶς τὴν σκέψιν καὶ τὴν ἐφεύρεσιν ὅλη ἡ δύναμις τοῦ ἀνθρωπίνου γένους δὲν θὰ ἐδύνατο νὰ τὸ προάξῃ· καὶ χωρὶς τὰς μηχανὰς εἰς ἐλάτρωσιν τοῦ κόσπου, καμμία ἀγγίνοια δὲν ἐδύνατο νὰ τὸ σπαράξῃ μὲ χιλιοσπλάσιον τῆς τωρινῆς του τιμῆς.

Ἀλλὰ διατὶ ὁ κάθε κοινὸς ἐργάτης δύναται τώρα νὰ τὸ ἀγοράσῃ μὲ τὴν τιμὴν ὀλίγων ὥρων δουλειᾶς του; Ἡ αἰτία εἶναι φανερὴ. Κάθε μέρος ἐργασίας γενομένης μὲ τὰς μηχανὰς, γίνεται τοιοῦτοτρόπως. — Ἐνα γύρισμα τοῦ τροχοῦ, μία κατάθλιψις τῆς ἀτμομηχανῆς, ἕνα στρίψιμον τῶν κυλίνδρων, ἢ ἕνα κτύπημα τοῦ μοχλοῦ, κἀμνει περισσοτέραν δουλειάν εἰς μίαν στιγμὴν, ἀφοῦ μόνος ὁ ἀνθρώπος εἰς ἕνα μῆνα. Ἀλλῆ μία ὠφέλεια εἰς τὰ ἐργαστάσια εἶναι ἡ διαίρεσις τῆς δουλειᾶς. Κάθε ἀνθρώπος ἔχει νὰ κἀμνη ἕνα μόνον ἔργον, καὶ μὲ τὸν καιρὸν συνειθίζει νὰ κἀμνη εἰκοσι φοραὶς τὸσον, ἀφοῦ θὰ ἔκαμνεν ἂν ὑπερεσόνετο ν' ἀφήσῃ μίαν δουλειάν καὶ νὰ πιάσῃ τὴν ἄλλην. Ἡ ἀξία τῆς δουλειᾶς, ὅσοιαν κἀμνει ὁ ἀνθρώπος, δὲν πρέπει νὰ μετᾶται εἰς ὅλας τὰς περιστάσεις μὲ τὸν καιρὸν καὶ τὸν κόσπον τὸν δι' αὐτὴν ἀναγκαῖον, ἀλλὰ ἀπὸ τὴν τιμὴν καθ' ἣν πωλεῖται εἰς τὴν ἀγορὰν ἢ δουλειᾶ του, ἢ ὅσοια τιμὴ προσδιορίζεται, καθόσον ἀναφέρεται εἰς τὸν κόσπον, ἀπὸ τὴν τιμὴν ἢ ὅσοια πλήρυνεται διὰ τὴν κἀμνον μὲ τὸν κάλλιστον καὶ εὐθηνότερον τρόπον. Ἐκεῖνος ὅς τις κόπτει ἕνα δένδρον μὲ ἕνα κτύπημα τῆς ἀξίνης του, κἀμνει τὴσὴν δουλειάν, ὅσην ἐκεῖνος ὅστις εἰς μίαν ἐβδομάδα τὸ κἀμνει μὲ τὰ νύχια, ἢ μὲ τὰ δόντια του.

Ἀλλ' ἐσὺ ἀκόμη ἐρωτᾶς, — καὶ δὲν στεροῦν αὐτὰί αι μηχαναὶ πολλοὺς ἐργάτας ἀπὸ ἀσχολίαν; Οὐχι, ἀποκρίνομαι. Με αὐτὰ τὰ μέσα ἡ ἐργασία τοῦ σιδήρου δίδει ψαμὶ εἰς ἕκα-

τοστάς ψυχῶν, ἀπὸ τὰς ὁποῖα; ἀλλέως δὲν θὰ ἐθρέφετο οὐδὲ μία. Εἶναι τώρα περισσώτεροι ἐργάται εἰς τὰς ἐργασίας τοῦ σιδήρου, παρὰ ἂν δὲν ἐβάλλοντο εἰς χρῆσιν αἱ μηχαναὶ· ἐπειδὴ ἂνευ μηχανῶν οἱ ἀνθρώποι δὲν θὰ ἐδύνατο νὰ προάξουν σίδηρον ἀρετὰ εὐθηνόν, ὥστε νὰ εἶναι εἰς τὸσον γενικὴν χρῆσιν.

Ἐκ τούτου ὁ μέγας ἀριθμὸς τῶν μεταλλοχυτῶν καὶ χαλκῶν! Τὰ τηγάνια, τὰ βρίκια, οἱ ὄχετοί, αἱ ἐσχάραι καὶ τὰ χίλια ἄλλα σιδηρὰ πρᾶγματα, ὅσοια μᾶς τριγυρίζουν, ὅλα ἐνασχολοῦν ἀνθρώπους, καὶ ὁ καθεὶς ὠφελεῖται ἀπὸ τὴν μεταχειρῆσίν των. Ἡμεῖς κἀμνομεν γεφύρας ἀπὸ σίδηρον, δρόμους ἀπὸ σίδηρον, ἀμάξας ἀπὸ σίδηρον, ἀτμομηχανὰς ἀπὸ σίδηρον· καὶ τῇ ἀληθείᾳ τὸσα πολλὰ πρᾶγματα ἀπὸ σίδηρον, ὥστε ἂν τὰ στερηθῶμεν, ἡ ζωὴ μας θὰ ἦτον ἀθλιότης.

Παρὰ τοῦτο, τὰ ἐργαλεῖα κάθε τέχνης, ἢ ὀλόκληρα, ἢ τὰ ἐργαζόμενα αὐτῶν μέρη εἶναι ἀπὸ σίδηρον. Πῶς δυνατὰί τις νὰ κἀμνη ξυλα, νὰ σκάψῃ, νὰ θερίσῃ χωρὶς σίδηρον; καὶ τί θὰ ἔκαμναν ὅλοι οἱ ἐργαζόμενοι τὰς τέχνας, ἀνίσως τὰ ἐργαλεῖά των ἐπωλοῦντο εἰς τὴν τιμὴν ὅσοι θὰ ἀξίζαν χωρὶς τῆς βοηθείας τῶν μηχανῶν; Τὰ ἐργαλεῖα τώρα κάθε τεχνήτου ἀξίζου μόνον ὀλίγα ἡμεροδούλια του, καὶ πολλάκις τὰ εὐρίσκει ἔτοιμα. Ἀνίσως αὐτὰ ἐγίνοντο μὲ τὸ χέρι μόνον, θὰ ἐργαζόντο πολλῶν ἡμερῶν μισθοῖς διὰ τὴν ἀγοράσῃ. Τα ἐργαλεῖα εἶναι ἡ ζωὴ τοῦ κάθε τεχνήτου· μὲ αὐτὰ προσπορίζεται τὰ ἀναγκῆ· ἀνίσως θὰ ἐργαζέτο τὰ μισὰ ἀπὸ τὰ κέρδη του διὰ τὴν ἀγοράσῃ, τότε θὰ ἐδιπλάσιαζε καὶ τὴν τιμὴν τῆς ἐργασίας του.

Αἱ μηχαναὶ αἱ μεταχειριζόμεναι τώρα εἰς τὴν τέχνην τοῦ σιδήρου, ὄχι μόνον τοὺς λαοὺς κἀμνον ἱκανοὺς νὰ ἀποκτήσωσιν εὐθηνὰ κάθε εἶδος πρᾶγματος σιδήρου, ἀλλὰ κἀμνον ἱκανόν μέγα μέρος αὐτῶν νὰ εὐρουν ἐνασχόλησιν, ὄχι μόνον εἰς τὴν τέχνην τοῦ σιδήρου, ἀλλ' εἰς ὅλα τὰ ἄλλα ἐπιτηδεύματα, εἰς τὰ ὅσοια ἀλλέως δὲν θὰ εὐρίσκαν ἀσχολίαν· ἐπομένως δίδου εἰς τὸν καθένα τὰ μέσα τοῦ νὰ προάγῃ περισσοτέραν δουλειάν μὲ τὸν ἴδιον κόσπον, ἐπειδὴ τοῦ σπαρέχει καλλήτερα ἐργαλεῖα, ἐνῶ δίδου εἰς ὅλους κάθε εὐκολίαν καὶ τοὺς προμηθεῖσιν μὲ χρησιμώτερα οἰκιακὰ σκευῆ.

Εύρίσκονται χιλιάδες οικογενειῶν εἰς τὴν ἐπιφάνειαν τῆς γῆς, αἱ ὁποῖαι εὐχαριστοῦνται νὰ δώσουν ὅ,τι κι' ἂν ἔχουν διὰ ν' ἀποκτήσουν ἕνα λατένιο πουρίκι, ἢ ἕνα σιδηρῶν ἀγγεῖον, ἀπὸ τὰ πωλούμενα εἰς τὰς πόλεις τῆς Εὐρώπης διὰ ἕνα ἡμισυ σελλήνι. Καὶ ἀνίσως ὁ πτωχὸς ἄνθρωπος τῶν πολιτισμένων μερῶν ἐβλεπε μίαν φορὰν πῶς, ὡς καὶ ὁ πλούσιος ἄλλων μερῶν πρέσπει νὰ κοπιᾷ πολλὰς ἡμέρας διὰ νὰ ζύση ἢ νὰ σκάψῃ τὴν πέτραν εἰς τὴν ὁποίαν νὰ δυνηθῇ νὰ βράσῃ ὀλίγον νερόν, δὲν θὰ ἐστοχάζετο πλέον τὸν ἑαυτὸν του πτωχόν. Ἐνας Ἀγγλὸς Γύφτος περιφέρει μαζὴ του περισσοτέρας ἀρμοδιότητος τοῦ ζῆν ἀφ' ὧσας χαίρονται οἱ Ἀρχηγοὶ ἢ Κυβερνήται τόπων ὠραιότερου κλιματος. Ἀλλ' ἐκεῖνοι δὲν ἔχουσι μηχανάς, καὶ διὰ τοῦτο εἶναι ἄθλιοι.

Μία ἢ δύο παρατηρήσεις ἀκόμη δύνανται ν' ἀποδείξουν φανερώτερα πῶσον ἀξίζουσιν αἱ μηχαναὶ εἰς τὰς ἐργασίας τοῦ σιδήρου. Εἰς τοὺς 1788, ὅλον τὸ προαχόμενον εἰς Ἀγγλίαν σιδηρὸν διὰ ἕνα χρόνον δὲν ὑπερέβαινε τοὺς ἐβδομῆντα χιλιάδας τόνους: καὶ προσέτι εἰσάχετο χρονικῶς εἰς Ἀγγλίαν σιδηρὸν ἀπὸ Σβεκίαν καὶ Ρωσσίαν ἄλλοι ἐβδομῆντα χιλιάδες τόνοι, τοὺς ὁποῖους ἐπλήρουν ὁ λαὸς τῆς Ἀγγλίας ἀπὸ τοὺς κόπους του. Τὴν σήμερον ἡ ποσότης ἡ γινομένη χρονικῶς εἰς Ἀγγλίαν ἀναβαίνει εἰς ἑξακοσίας χιλιάδας τόνων, ὥστε ἡ προαχόμενη χρονικὴ ποσότης εἰς τὸ διάστημα μισοῦ αἰῶνος ἠῦξεν ἐνεκαπλασίως.

Σχεδὸν ὅλον τὸ πλῆθος τὸ ἐνασχολούμενον τῶρα εἰς τὰς ἐργασίας τοῦ σιδήρου, ζωτρέφεται ἐξ αἰτίας τῶν καλυπτερέσεων τῶν γενομένων εἰς αὐτὰς διὰ τῶν μηχανῶν ἀπὸ τοὺς 1788 καὶ ἐδώ. Μάλιστα, ὀλοκλήρως διὰ τῶν μηχανῶν. Ἐπειδὴ πρὶν τῆς ἐφαρμογῆς αὐτῶν, ἡ κατασκευὴ τῶν καρβούνων ἀπὸ ξύλα ὀλιγόστευεν εἰς τὸ διάστημα σαράντα χρόνων, κατὰ ἕνα τέταρτον. Τὰ ξύλα διὰ κάρβουνα ἤρχιζαν νὰ ὀλιγοστεύουν, καὶ κανέν ἄλλο μέσον δὲν θὰ ἐδύνατο νὰ προχῆ σίδηρον μὲ τὰ κάρβουνα τοῦ γαιίνου θρακος, εἰμὴ τὸ δυνατόν τοῦ ἀνέμου ρεῦμα τὸ ἐμφυσούμενον διὰ τῆς μηχανῆς. Χωρὶς τῆς βοηθείας τῶν μηχανῶν, αὐτὸ τὸ ἐπιτήδεμα θὰ ἐχάνετο, καὶ τὸ μέταλλον τοῦ σιδήρου καὶ τὰ χρησιμεύοντα εἰς τὴν παραγωγὴν του κάρβουνα θὰ διέμεναν ἀχρηστὰ εἰς τὰ σπλάγγνα τῆς γῆς.

## ΕΙΣ ΑΗΔΟΝΑ.

Α' γλυκύφωνο αἰδονάκι  
 Πόσον εἶσαι εὐτυχισμένο!  
 Σὺ ἀληθῶς ἠγαπημένο  
 Ἡμπορεῖς νὰ ὀνομασθῆς.

Οπου πᾶς, κ' ἡ σύντροφός σου  
 Απετῶσα σ' ἀκλουθάει,  
 Προθυμεῖται καὶ ἀγαπάει  
 Νὰ σοῦ ζέκη εἰς τὸ πλευρόν.

Ψηλά δένδρα, πυκνά δάση  
 Μ' ὄλον ἔτι ἐσὺ συχνάζεις,  
 Χρεῖαν δὲν ἔχεις νὰ στενάζης  
 Διὰ τὴν σύντροφον ποτέ.

Τρέχεις, φεύγεις, καὶ πετάεις,  
 Πᾶς στὸ πλεόν ἕψηλό κλαθάκι,  
 Σ' ἄλλο ἐκείνη εὐδύς παρέχει  
 Παρευρίσκειται μὲ ἐσέ.

Κελαδεῖς, καὶ μὲ χαράν τῆς  
 Στέκει ἡσύχως ν' ἀγρυπνήσῃ:  
 Σὺ σιωπᾶς, νὰ κελαδήσῃ  
 Τότε δεύτερη ἀρχηνᾶ.

Κι' ἂν εἰς ὕδατα πλησιάσῃς  
 Ποτέ μόνον δὲν σ' ἀφίνει:  
 Απειτᾶ νὰ πῆ κ' ἐκείνη  
 Π' αὐτὸ κείνο τὸ νερόν.

Ἡ Τερπνότης τῆς φωνῆς σου  
 Εἰς τὸν κόσμον ὅμοια δὲν ἔχει,  
 Στὴν γλυκύτητα, παρέχει  
 Κ' ἕνα τι παθητικόν.

Κι' ὅτε ἡ φύσις μειδιῶσα,  
 Τὰς πεδιάδας πρασινίζει,  
 Τὰ φυτὰ, τὰ δένδρα ἀνθίζει,  
 Κι' εὐοδιάζει ὄλος ὁ ἀήρ.

Τότε πλέον δι' εὐγνωμοσύνην  
 Μὲ τοσαύτην μελωδίαν  
 Κελαδεῖς, ποῦ τὴν καρδίαν  
 Αγαλλιᾶζεις καθ' ἑνός.

Πίκραις, θλίψαις, ἄλλα πάθη,  
 Οἱ ἔρωτές σας δὲν γνωρίζουν,  
 Σᾶς, αὐτοὶ δὲν βασανίζουν  
 Μὲ ταῖς ζήλικις ταῖς πικραῖς.

Δὲν ὁμοιάζουν, δὲν μιμοῦνται  
 Τὸν υἱὸν τῆς Αφροδίτης:  
 Τὸ παγκάκιστο παιδί της  
 Σαῖτεῦει ταῖς καρδιαῖς.

Μ' ἐσαίτευσε ἀφ' οὔ πρώτου  
 Εφαρμάκωσε τὸ βέλος,  
 Καὶ νεκρὸν μὲ θέλει τέλος  
 Ο σκληρόκαρδος θεός.

Αχ! νὰ χαίρωμ' ἂν ἡμπόρου  
 Καθὼς σὺ, κ' ἐγὼ ἐλευθέρως,  
 Τὴν τερπνότητα τοῦ ἀέρος,  
 Καὶ τῆς φύσεως τὰ καλὰ!...

Ἀλλὰ, φεῦ! Εὐὸ ἀηδονάκι,  
 Εἶσαι πάντα εὐτυχημένο.  
 Εγὼ πρέπει ν' ἀπομένω  
 Εἰς ταῖς πίκραις, σοῦς καϊμούς.

(Continuazione vedi 3.º Fascicolo.)

## SPECIE.

Gen. LXXXVIII. GALIUM. *Rubiaceae*. Jus. *Αγριορίζαρρον*.

1. G. Bericum. Turra. Sulle rupi di Sisermones. Perenne.  
 Fior. dal Maggio al Luglio. Fiori bianchi.

2. G. Rotundifolium. Lin. Nelle siepi dovunque. Vivace.  
 Fior. dal Maggio all'Agosto. Fiori bianchi.

3. G. Witheringii. Sm. Nel Monte Gallisio Inngo i ruscelli. Fiorisce da Agosto a Settembre. Fiori bianchi.  
 Vivace.

4. G. Aparine. W. Nelle siepi intorno agli orti. Annuale.  
 Fiorisce dal Maggio all'Agosto. Fiori bianchi, le sue foglie si attaccano agli abiti.

5. G. Saccharatum. Allion. Tra le biade Fiorisce dal Maggio al Luglio, fiori bianchi, annuale.

6. G. Mollugo. W. Ne' terreni del Manducchio limitrofi al Mare, vivace, fiorisce dal Luglio all'Agosto, fiori bianchi.

7. G. Aphyllum. Nob. Nelle vigne di Crevazzula. Pianta di tre piedi, a cauli pieghevoli, aspersi di una polvere cenerognola ruggiadosa, che svanisce al minimo contatto, e che rende la pianta tutta come scintillante al riflesso de' raggi solari. Cauli compressi, quasi tetragoni, rami opposti, alternativamente uno più lungo dell'altro, foglie verticillate da 6-8, appena visibili, armate all'apice di una spina biancastra, ma innocente. Pedunculi terminali, biflori, corolla di un giallo pallido, semi rugosi, didimi, nerastri, fiorisce in Giugno e Luglio. Radici vivaci fibrosissime di un color giallo aranciato, che prende un bel color di porpora con l'azione degli acidi ec.

8. G. Uliginosum. W. Tra le canne del lago di Corizia, vivace, fiorisce dal Luglio all'Agosto, fiori bianchi.



## ΕΙΔΟΣ

Γένος LXXXVIII. ΓΑΛΛΙΟΝ Οἶκογ. τῶν Ερυθροδανωδῶν Jus.

1. Γ. Βερίκον. Turra. Ἐπὶ τῶν λιθάκων τῶν Σισερμόνων. Χρόνιον. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουλίου. Λευκανθές.

2. Α. Στρογγυλόφυλλον. L. Εἰς τοὺς ἀπανταχοῦ φραγμούς, Φιλόζων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Αὐγούστου. Λευκανθές.

3. Α. (Βιθερίγγιον.) Sm. Ἐπὶ τοῦ Γαλλισίου ὄρους παρὰ τοὺς ρύακας. Ἀνθεὶ ἀπὸ Αὐγούστου μέχρι Σεπτεμβρίου. Λευκανθές. Φιλόζων.

4. Α. Απαρινειδές. W. Εἰς τοὺς περὶ τοὺς κήπους φραγμούς. Ἐπέτειον. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Αὐγούστου. Λευκανθές. Τὰ φύλλα του προσκολλῶνται εἰς τὰ ἐνδύματα.

5. Α. Σακχαρωτόν. Allion. Μεταξὺ τῶν σπαρτῶν. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουλίου. Λευκανθές. Ἐπέτειον.

6. Α. Μαλακόν. W. Εἰς τὰς παραθαλασσίους γέας τοῦ Μαντουκίου. Φιλόζων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ιουλίου μέχρις Αὐγούστου. Λευκανθές.

7. Α. Αφυλλον. Huet. Εἰς τὰς ἀμπέλους τῆς Κρεβατσούλας. Φυτὸν τριποδιαῖον, με εὐκάμπτους καυλοὺς, ἐβραντισμένους με σακτοειδῆ δροσάδη κόνιν, ἥτις ἐξαλείφεται ὑπὸ τῆς ἐλαχίστης συναφῆς τῶν δακτύλων, καὶ διὰ τὴν ὁποίαν ὄλον τὸ φυτὸν φαίνεται σπινθηροβόλον εἰς τὴν ἀντανάκλασιν τῶν ἡλιακῶν ἀκτίνων. Καυλοὶ συνεστηκότες, σχεδὸν τετράγωνοι· κλάδοι κατάλληλοι, παραλλάξ ὁ εἰς τοῦ ἄλλου μακρότεροι· φύλλα κυκλωτὰ ἐξ ἑως ὀκτῶ, μόλις ὑποπίπτοντα εἰς τὴν ἄρασιν, φέροντα ἐπὶ κορυφῆς ἀκανθα ὑπόλευκον, ἀβλαβή. Κρέμαστρα ληκτικά διανθῆ· στεφάνη κιτρίνου καὶ ὠχρᾶς ὄψεως· σπέρματα ρυτιδάδη, δίδυμα, ὑπομέλινα. Ἀνθεὶ τὸν Ιούνιον καὶ Ιούλιον. Ρίζας φιλοζώους, ἰωδεστάτας, χρώματος κιτρίνου νερανζωτοῦ, τὸ ὁποῖον μεταβάλλεται διὰ τῶν ὀξέων εἰς ὠραῖον πορφυροῦν χρῶμα.

8. Α. Φίλικμον. Μεταξὺ τῶν καλάμων τῆς λίμνης τῶν Κορισίων. Φιλόζων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ιουλίου μέχρις Αὐγούστου. Λευκανθές.

## SPECIE

9. G. Arenarium. Lois. Nelle arene di acqua dolce a Potamò ed altrove. Fiorisce come sopra, fiori bianchi, annuale.

10. G. Boreale. W. Ne' prati intorno alla città. Vivace, fiorisce in Luglio, fiori bianchi.

11. G. Nitidum. Thuill. Nelle siepi di Calefactiones. Annuale o redivivo da radice perenne? Fiorisce come sopra, fiori bianchi,

12. G. Græcum. W. Sulle rupi di Gasturi. Vivace, fiorisce in Luglio ed Agosto. Fiori di un bianco sordido.

13. G. Erectum. Huds. Nelle siepi di Lavchi. Vivace, fiorisce come sopra, fiori bianchi.

14. G. Provinciale. Lam. Nelle siepi intorno alle vigne di Rodostamo a Castagnà. Annuale, fiorisce come sopra, fiori gialli biancastri.

15. G. Maritimum. L. Nelle siepi presso il Mare nei contorni di Ypso, e sulle arene ancora. Annuale, fiorisce in Luglio ed Agosto, fiori bianchi.

16. G. Verum. W. Nelle siepi argillose intorno alle fabbriche de' mattoni al Manducchio, ed altrove. Vivace, fiorisce dal Maggio al Luglio, fiori gialli.

17. G. Palustre. L. Ne' contorni de' laghi, e ne' fossi di Botumia e di Chrisides, fiorisce in Maggio, Fiori bianchi. Vivace.

18. G. Murale. Allion. Sulle mura intorno alla città. Annuale, fiorisce da Maggio a Giugno, fiori bianchi.

19. G. Purpureum. L. Nasce tra le biade e su' bordi de' campi coltivati. Annuale, fiorisce come sopra. Fiori di un bianco tendente al carnicino.

20. G. Tinctorium. Nob. Pianta di due piedi circa a cauli tetragoni ruvidi al tatto, biancastri, ramosissimi. Foglie da 6-8 lineari alquanto più larghe all'apice che alla base; le inferiori d'ordinario 6, e le radicali 4. spatolate rossiccie; fiori ascellari, sub-sessili alterni con

9. Α. Φίλαμμον. Lois. Εἰς τοὺς ἀρμόδεις τόπους ὅπου ὑπάρχει πότιμον ὕδωρ, κατὰ τὸν Ποταμὸν καὶ ἀλλαχοῦ. Ἀνθεῖ ὡς τὸ ἀνωτέρω. Λευκανθές. Επείτειον.
10. Α. Βόρειον. W. Εἰς τοὺς περὶ τὴν πόλιν λευκανθές. Φιλόζων. Ἀνθεῖ κατὰ Ἰούλιον. Λευκανθές.
11. Α. Στιλπνόν. Thuill. Εἰς τοὺς φραγμοὺς τῶν Καλαφατιῶνων. Επείτειον, ἢ παλιμβιον χρονιόριζον; Ἀνθεῖ ὡς ἀνωτέρω. Λευκανθές.
12. Α. Γραικικόν. W. Ἐπὶ τῶν λιθάκων τοῦ Γαστουρίου. Φιλόζων. Ἀνθεῖ κατὰ Ἰούλιον καὶ Αὐγουστον. Ἀνθη λευκοῦ καὶ ῥυπαροῦ χρώματος.
13. Α. Ορθοφύες. Huds. Εἰς τὰς αἰμασίας τοῦ Λαυκίου. Φιλόζων. Ἀνθεῖ ὡς ἀνωτέρω. Λευκανθές.
14. Α. Προουίγκιανόν. Lam. Εἰς τὰς περὶ τὰς ἀμπελοὺς τοῦ Ροδοστάμμου αἰμασίας, κατὰ τὴν Κασανίαν. Επείτειον. Ἀνθεῖ ὡς ἀνωτέρω. Ἀνθη κίτρινα ὑπόλευκα.
15. Α. Πρόσγειον. L. Ἐπὶ τῶν παρὰ τὴν θάλασσαν αἰμασιῶν εἰς τὰ πέραξ τοῦ Ὑψου, καὶ ἐπὶ τῆς ἄμμου. Επείτειον. Ἀνθεῖ κατὰ Ἰούλιον καὶ Αὐγουστον. Λευκανθές.
16. Α. Ἀληθές. W. Εἰς τοὺς ἀργιλλώδεις φραγμοὺς τῶν πλινθουργείων εἰς τὸ Μαντούκιον, καὶ ἀλλαχοῦ. Φιλόζων. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρι Ἰουλίου. Ἀνθη κίτρινα.
17. Α. Ἐλειον. L. Περὶ τὰς λίμνας, καὶ εἰς τοὺς διώρυγας τῶν Βοτουμιῶν καὶ τῆς Χρυσίδος. Ἀνθεῖ κατὰ Μαΐον. Λευκανθές. Φιλόζων.
18. Α. Τειχεπίφυτον. Allion. Ἐπὶ τῶν περιτειχισμάτων τῆς Πόλεως. Επείτειον. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρι Ἰουνίου. Λευκανθές.
19. Α. Πορφυροῦν. L. Φύεται μεταξὺ τῶν σπαρτῶν καὶ εἰς τὰς ὄχθας τῶν γεωργημένων ἀγρῶν. Επείτειον. Ἀνθεῖ ὡς ἀνωτέρω. Ἀνθη λευκὰ κρατοσιδῆ.
20. Α. Βαφικόν. Hm. Φυτόν περίπου διποδιαῖον μὲ καυλοὺς τετραγώνους, τραχεῖς τὴν ἀφήν, ὑπολεύκου, πολυκλαδεστάτους. Φύλλα ἕξ ἕως ὀκτώ, γραμμικὰ, πλατύτερα ὅπως οὖν πρὸς τὴν κορυφὴν παρὰ πρὸς τὴν βᾶσιν. Τὰ κάτω εἶναι συνήθως ἕξ καὶ τὰ ῥιζικὰ τέσσαρα, σπαθιδωτὰ, ὑπέρυθρα. Ἀνθη μασχαλικά, ὑπάμισχα, παραλλάττοντα μὲ φύλλα κυ-

le foglie verticillate, solitarii, piccoli, giallastri. Radici fibrose rossiccio-giallastre che con l'azione degli acidi danno un bel color di lacca. Sarebbe egli il *G. Paschale* di Forskal? Fiorisce dal Maggio al Luglio. Vivace; incontrasi nei boschi di Leucimne, di Arcadades, e di Monte Ercole.

Gen. LXXXIX. CRUCIANELLA. *Rubiaceae*. Jus.

1. C. Angustifolia. W. Sui colli di Sisermones. Annuale; fiorisce dal Giugno, all'Agosto. Fiori a spiga dell'aspetto delle Cereali, concolori.
2. C. Latifolia. W. Nei terreni selvatici di Agraphi. Annuale, fiorisce dal Luglio all'Agosto. Fiori della specie antecedente.

Gen. LXC. RUBIA. *Rubiaceae*. Jus.

Ριζάριον. Σχοινοβάριον. Αγριοβάριον.

1. R. Tinctorum. W. Nelle siepi di Sigonò. Vivace; fiorisce dal Giugno al Luglio. Fiori gialli verdastri.
2. R. Peregrina. W. Nei terreni selvatici di Episcepsi. Vivace, fiorisce in Luglio. Fiori di un bianco sordido.
3. R. Micaus. Nob. Pianta a cauli lunghi, pieghevoli, scandenti, non scabrosa come le specie precedenti; attaccasi però leggermente ai corpi co' quali trovasi a contatto. Cauli quasi tetragoni, alquanto scabrosi in senso inverso. Foglie perenni, ellittiche, a 8 a 8, scabrose al margine; lucide nel disco superiore, inerminella costa media, panicula assai dilatata, verticillato-dicotoma. Fiori piani unguiculati, rari, cinque-ñidi gialli. Radice grande rossa lunghissima. Vivace, fiorisce dal Maggio all'Agosto. Incontrasi al di là de' mulini di S. Pantaleone entro le siepi, e ne' cespugli de' boschi. Le radici delle Rubbie sono tutte coloranti, ed usitatissime nell'Arte tintoria. Erano dette dagli antichi, Rize ed *Eritrodano*, e loro attribuivansi

κλωτά. Τὰ άνθη ταύτα είναι μεμονωμένα, μικρά, και ύπε-  
κίτρινα. Ρίζαι ινώδεις, υπέρυθροι υποκίτρινοι, αι όποιαί  
μεταβάλλονται δεά τών εξέων εις ώρειον κόκκινον χρώμα  
(Lacca). Είναι άραγε τοῦτο το Galium Paschale του Forskal;  
Ανθει άπό Μαΐου μέχρι Ιουλίου. Φιλόζων. Απαντάται εις  
τους δρυμους της Λευκίμνης, των Ορκαδάδων, και του  
Ορους του Ηρακλείους.

Γένος LXXXIX ΣΚΟΛΟΠΙΟΝ Οικογ. τών  
Ερυθροδανωδών.

1. Στενόφυλλον. W. Επὶ τών λόφων τών Σισερ-  
μώνων. Επέτειον. Ανθει άπό Ιουνίου μέχρις Αυγούστου.  
Ανη εν ειδει στάχυος όμοιομόρφου με τους τών δημητρια-  
κων, και όμόχρα.
2. Πλατύφυλλον. W. Εις τας άθεραπεύτους γέας  
των Αγραφών. Επέτειον. Ανθει άπό Ιουλίου μέχρις Αυγού-  
στου. Ανη τα αυτά του προηγούμενου είδους.

Γένος LXC. ΕΡΥΘΡΟΔΑΝΟΝ. Οικογ. τών  
Ερυθροδανωδών. Jus.

(ΡΙΖΑΡΙΟΝ, ΣΧΟΙΝΟΒΑΦΙΟΝ, και ΑΓΡΙΟΒΑΦΙΟΝ. Κερκ.)

1. Ε. Βαφικόν. W. Εις τους φραγμους του Σιγονου.  
Φιλόζων. Ανθει άπό Ιουνίου μέχρις Ιουλίου. Ανη κίτρινα  
υπόχλωρα.
2. Ε. Πλανόβιον. W. Εις τας άθεραπεύτους γέας  
της Επισκέψεως. Φιλόζων. Κατά Ιούλιον. Ανη λευκού και  
βυσσαροῦ χρώματος.
3. Ε. Λαμπρόν. Ημ. Φυτόν με μακρούς, ευκάμ-  
πτους, και προσέρποντας καυλους, άνευ τραχύτητος, της  
όποιας μετέχουσι τὰ προηγούμενα είδη. Αντέχεται όμως  
άκροβιγώς των παρακειμένων και συναπτομένων με αυτό  
σωμάτων. Καυλους σχεδόν τετραγώνους, όσωσούν τραχείς  
εξ άναστροφής φύλλα χρόνια, έλλειπτικά, ανά όκτώ, τραχέα  
τήν περιφέρειαν, στιλπνά κατά τον άνω δίσκον, άσπλα  
κατά το μεσόπλευρον. Ανθήλην φέρει κατά πολὺ έκτετα-  
μένην, κυκλωτήν διχότομον. Ανη λεία, όνυχωτά, άραιά, πεν-  
τασχιδή κίτρινα. Ρίζαν ευμεγέθη, έρυθραν, μακροτάτην,  
φιλόζων. Ανθει άπό Μαΐου μέχρις Αυγούστου. Απαντάται

delle facultà medicinali meravigliose, essendo decantate  
come Diuretiche, emmenagoghe ec. ec. Oggidì non sono  
più in uso.

Gen. LXXI. EXACUM. *Gentianæ*. Jus.

1. E. Filiforme. W. Ne' prati intorno al lago di Sta-  
yropotamo. Annuale. fiorisce dal Maggio al Luglio, fiori  
gialli.

Gen. LXXII. PLANTAGO. *Plantaginæ*. Jus.

1. P. Subulata. L. Sulle sponde del fiume di Potamò  
presso il Ponte Nuovo verso il mare. Fiorisce dal Maggio  
al Luglio, fiori in spiga erbacei, poco differenti trà loro  
in tutte le congeneri, perchè varianti solo nella grau-  
dezza. Vivace.
2. P. Major. W. Ne' terreni umidi, come ne' controfossi  
della città, sulle sponde degli orti ec. Fiorisce dal Mag-  
gio al Giugno, fiori erbacei con antere bianche. Vivace.
3. P. Dentata. Varietà prima della specie precedente,  
a foglie dentellate. Nasce promiscuamente con essa, e fio-  
risce contemporaneamente.
4. P. Minor. Varietà seconda della specie suddetta a  
foglie più piccole, nasce e fiorisce come la prima varietà.
5. P. Polystachia. Varietà terza, della specie istessa a  
spiga bifida o multifida. Nasce promiscuamente col suo  
Prototipo, cioè con la specie N.º 2, e fiorisce contem-  
poraneamente alle citate varietà.
6. P. Media. W. Ne' prati intorno alla città. Fiorisce  
dal Maggio al Luglio, fiori erbacei. Vivace.
7. P. Altissima. W. Ne' fossi intorno la città. Fiorisce  
dal Giugno al Luglio, fiori erbacei. Vivace.

εις τούς ἐπέκεινα τοῦ Ἁγίου Παντελεήμονος ἀνεμομύλους ἔνδον τῶν φραγμῶν, καὶ τῶν θαμνίσκων τῶν δαπέων.

Αἱ ρίζαι τῶν Ερυθροδάνων εἶναι ὅλαι χρωματιστικαὶ καὶ χρησιμότεται εἰς τὴν Βαφικὴν. Ἐκαλοῦντο ἀπὸ τοὺς ἀρχαίους Ρίζαι καὶ Ερυθρόδανα. Ἀπέδιδον εἰς αὐτὰ δυνάμεις ἱατρικὰς θαυμασίας καὶ τὰ ἐφήμιζον ὡς διουρητικά, ἐμμηναγωγὰ κτλ. σήμερον ὅμως δὲν εἶναι πλέον εἰς χρῆσιν.

Γένος LXCΙ. ΕΞΑΓΟΝ. Οἶκος. τῶν Γεντιανωδῶν.

1. Νηματοειδές. W. Εἰς τοὺς περὶ τὴν λίμνην τοῦ Σταυροποτάμου λειμῶνας. Ἐπέτειον. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθὴ κίτρινα.

Γένος LXCII. ἈΡΝΟΓΛΩΣΣΙΟΝ. Οἶκος. τῶν Ἀρνογλωσσωδῶν. Jus.

1. Α. Ρομφωτόν. L. Ἐπὶ τὰς ὄχθας τοῦ ποταμοῦ εἰς τὸ Προάστειον τὸ καλούμενον Ποταμὸς παρὰ τὴν νεοπαγὴ γέφυραν πρὸς τὴν θάλασσαν. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθὴ σταχυωτὰ ποώδη, ὀλίγον διαφέροντα μεταξὺ τῶν καθ' ὅλα τὰ συγγενῆ φυτὰ, ἐπειδὴ παραλλάττουσι μόνον κατὰ τὸ μέγεθος. Φιλόζων.

2. Α. Μερίζον. W. Εἰς τὰς καθύγρους γέας, καθὼς καὶ εἰς τὰ περιχαρᾶκώματα τῆς πόλεως, ἐπὶ τὰς ὄχθας τῶν κήπων κτλ. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου. Ἀνθὴ ποώδη ἔχοντα λευκοὺς κονιοῦχους. Φιλόζων.

3. Α. Ὀδοντωτόν. Πρώτη ποικιλία τοῦ προηγουμένου εἶδους μὲ ὀδοντωτὰ φύλλα. Φύεται ἀναμειγμένως μὲ αὐτὴν καὶ συνανθεὶ ταυτοχρόνως.

4. Α. Ἐλαττόν. Δευτέρα ποικιλία τοῦ εἰρημένου εἶδους μὲ μικρότερα φύλλα. Φύεται καὶ ἀνθεὶ ὡς ἡ πρώτη ποικιλία.

5. Α. Πολύσαχυ. Τρίτη ποικιλία τοῦ αὐτοῦ εἶδους μὲ δισχιδῆ, ἢ πολυσχιδῆ στάχυν. Φύεται ἀναμειγμένως μὲ τὸ πρωτότυπον, ἤγουν μὲ τὸ δεύτερον εἶδος, καὶ συνανθεὶ ταυτοχρόνως μὲ τὰς προτεθείσας ποικιλίας.

6. Α. Μεσαῖον. W. Εἰς τοὺς περὶ τὴν πόλιν λειμῶνας. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθὴ ποώδη. Φιλόζων.

7. Α. Υψιπορώτατον. W. Εἰς τοὺς περὶ τὴν πόλιν διώρυγας. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθὴ ποώδη. Φιλόζων.

8. P. Lancedata. W. Πεντάνευρον. Nelle colline di Capsochilades. Fiorisce dal Maggio al Luglio. Corolle fosche tendenti al bianco. Vivace.

9. P. Minor, Ἀρνόγλωσσον Varietà prima, della precedente a foglie più piccole.

10. P. Trinervis. Varietà seconda della stessa a foglie strettissime con 3 nervi, invece di cinque comuni alle foglie del Prototipo.

11. P. Hirsuta. Varietà terza, della stessa a foglie irsute.

12. P. Longiscapa. Varietà quarta della stessa con la sommità dello scapo d' assai più lungo di quello del Prototipo, e delle tre antecedenti varietà, fornito di foglie.

13. P. Lagopus. W. Ne' terreni sterili di Raftades. Fiorisce dal Giugno al Luglio, fiori erbacei. Vivace.

14. P. Bellardi. W. Ne' terreni sterili di Sgurades. Fiorisce come sopra, fiori giallastri. Vivace.

15. P. Maritima. W. Su i lidi Boreali dovunque e specialmente sotto Spagus, ed Afiona. Fiorisce in Luglio. Antere gialle. Vivace.

16. P. Serraria. W. Σπιδνόχορτον. Comunissima in tutte le praterie ne' contorni della città, e lungo le strade. Fiorisce dal Giugno al Luglio, fiori erbacei. Vivace.

17. P. Arenaria. P. S. Ne' terreni arenosi di Paleocastrizza. Fiorisce dal Maggio all' Agosto, fiori erbacei. Annuale.

18. P. Coronopus. W. Ψαλιδάκιον. Ne' terreni glareosi lungo le strade. Fiorisce da Aprile a Settembre, fiori erbacei. Annuale.

19. P. Hirsuta. Varietà della precedente a spighe irsute biancheggianti.

20. P. Jacquini. R. S. Ne' terreni glareosi di Armenades. Fiorisce dal Maggio al Luglio, fiori erbacei. Annuale.

21. P. Psyllium. W. Incontrasi dovunque sulle macerie



8. Α. Αογχωτόν. W. ΠΕΝΤΑΝΕΥΡΟΝ. Εἰς τοὺς λόφους τῶν Κοψοχειλάδων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου. Στεφανοὶ ἀμαυροὶ τείνουσαι πρὸς τὸ λευκόν. Φιλόζων.
9. Α. Ἐλαττον. ΑΡΝΟΓΑΩΣΣΟΝ. Πρώτη ποικιλία τοῦ προηγουμένου εἴδους μὲ μικρότερα φύλλα.
10. Α. Τρίνευρον. Δευτέρα τοῦ αὐτοῦ ποικιλία μὲ φύλλα στενώτατα τρίνευρα ἀντὶ πεντανεύρων, ὡς εἶναι τὰ τοῦ πρωτοτύπου.
11. Α. Δασύ. Τρίτη τοῦ αὐτοῦ ποικιλία μὲ φύλλα δασέα.
12. Α. Μακρόσκακρον Τετάρτη τοῦ αὐτοῦ ποικιλία ἔχουσα τὴν κορυφὴν τοῦ σκάκου πολὺ μακροτέραν τῆς τοῦ πρωτοτύπου καὶ τῶν τριῶν προηγουμένων ποικιλιῶν, καὶ φυλλοφόρον.
13. Α. Λαγόπουον. W. Εἰς τὰς ἀγόνους γέας τῶν Ρακτάδω. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθη ποώδη. Φιλόζων.
14. Α. (Βελλάρδιον) W. Εἰς τὰς ἀφύρους γέας τῶν Σγουράδων. Ἀνθεὶ ὡς ἀνωτέρω. Ἀνθη ὑποκίτρινα. Φιλόζων.
15. Α. Πρόσγειον. W. Ἐπὶ τῶν προσβροσίων αἰγιαλῶν ἀπανταχοῦ, ἐξαιρέτως δὲ ὑπὸ τοὺς Σπάγους καὶ τὸν Ἀφιῶνα. Ἀνθεὶ κατὰ Ἰούλιον. Κονιοῦχοι κίτρινοι. Φιλόζων.
16. Α. Πριονωτόν. W. ΣΠΑΙΝΟΧΟΡΤΟΝ. Κερ. Κοινότατον εἰς ὅλους τοὺς περὶ τὴν πόλιν λειμῶνας, καὶ παρὰ τὰς ὁδοὺς. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθη ποώδη. Φιλόζων.
17. Α. Φίλαμμον. P. S. Εἰς τὰς ἀμμώδεις γέας τῆς Παλαιοκαστρίτσας. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Αὐγούστου. Ἀνθη ποώδη. Ἐπέτειον.
18. Α. Κορονόπουον. W. ΨΑΛΙΔΑΚΙΟΝ. Εἰς τὰς φαρμώδεις γέας παρὰ τὰς ὁδοὺς. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρι Σεπτεμβρίου. Ἀνθη ποώδη. Ἐπέτειον.
19. Α. Δασύ. Ποικιλία τοῦ προηγουμένου εἴδους μὲ στάχυς δασεῖς καὶ ὑπολευκοὺς.
20. Α. (Ἰακκύνειον) R. S. Εἰς τὰς φαρμώδεις γέας τῶν Ἀρμενάδων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθη ποώδη. Ἐπέτειον.
21. Α. Ψύλλιον. W. Ἀπαντᾶται ἐπὶ τῶν ἐρειπίων ἀπανταχοῦ, καὶ τῶν παλαιῶν τῆς Πόλεως τειχῶν. Ἀνθεὶ

e sulle vecchie mura della città. Fiorisce dall'Aprile al Giugno. Pianta ramosa, fiori erbacei. Annuale.

22. P. Cynops. W. Con la precedente dalla quale non differisce che nella consistenza, e nel portamento ordinario, essendo la prima erbacea e questa suffruticosa; quella a foglie sub-dentate recurve, questa a foglie filiformi intatte; quella a caule eretto, questa a caule repente. Del resto allorchè nasce in siti erbosi, difficilmente distinguesi dalla prima, nè richiedesi che l'occhio esercitato del Botanico. Fiori, ed epoca della fioritura idem. Annuale.

23. P. Nutaus. P. S. Ne' terreni sterili dovunque. Fiorisce dal Maggio al Luglio, fiori erbacei. Vivace.

24. P. Pilosa. P. S. Ne' monti di Sgurades. Fiorisce come sopra. Vivace.

25. P. Lusitanica. L. Ne' terreni sub-maritimi di Santa Catterina di Ghiro, Fiorisce dal Luglio all'Agosto, fiori bianchi. Vivace.

26. P. Pulla. Nob. Erbacea. Scapo brevissimo di un pollice al più. Foglie disposte in rosa. Pubescenti, lineari dentate all'indietro, o piuttosto runcinate aderenti al suolo, al numero di 8-12. Scapo solitario pubescente. Spica ovoidale lanata. La base dei Pezioli aderenti alla radice involuppati di una folta e tenera lanugine di color laterizio languido. Nasce ne' prati aprici de' monti di Sisermones. Fiorisce in Maggio. Non è l'autore sicuro se sia vivace, o si riproduca da radici vivaci? Varie specie di piantaggine sono tuttora in uso in medicina, ed il loro credito ascende alla più remota antichità. Le specie N.º 2, 4, 6, 8 e 9 sono refrigeranti, e si fa uso dell'acqua delle foglie distillata. La specie N.º 21 è Diuretica, ed i suoi semi mucilluginosi sono catartici.

ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ιουνίου. Φυτόν πολύκλαδον. Ἀνήθη ποώδη. Εσπέτειον.

22. Α. Κυνοποειδές. W. Φύεται ὁμοῦ μὲ τὸ προηγούμενον, ἀπὸ τὸ ὁποῖον δὲν διαφέρει εἰμὴ κατὰ τὴν διαρκείαν καὶ τὴν κοινὴν μορφήν. Ἐπειδὴ τὸ πρῶτον εἶναι ποώδες καὶ αὐτὸ φρυγανώδες, τὸ μὲν φέρει ὑποδοντωτὰ ἐπικαμψῆ φύλλα, τὸ δὲ νηματοειδῆ ἀνέπαφα· ἐκείνο ὀρθοφυές καὶ αὐτὸ ἐπιγειόκαυλον. Φύεται δὲ εἰς βοτανώδεις τόπους καὶ δυσκόλως διακρίνεται κατὰ πρῶτον, ὥστε ἀπαιτεῖται διὰ τοῦτο τὸ ἐξησηκόμενον ὄμμα τοῦ βοτανικοῦ. Ἀνήθη καὶ ἐσοχὴ τῆς ἀνηθορίας, ὡς ἀνωτέρω. Εσπέτειον.

23. Α. Κυματίζον. P. S. Εἰς τὰς ἀφόρους γέας ἀπανταχοῦ. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουλίου. Ἀνήθη ποώδη. Φιλόζων.

24. Α. Χνοῶδες. P. S. Ἐπὶ τῶν ὄρεων τῶν Σγουράδων. Ἀνθεῖ ὡς ἀνωτέρω. Φιλόζων.

25. Α. Λυσιτανικόν. L. Εἰς τοὺς παραθαλασσίους ἀγρούς τῆς Ἀγ. Αἰκαταιρίνης τῶν Γύρου. Ἀνθεῖ ἀπὸ Ιουλίου μέχρις Αὐγούστου. Λευκανθές. Εσπέτειον.

26. Α. Μικρόν. Ημ. Ποῶδες. Σκάπος βραχύτατος, τὸ πλείοτερον δακτυλιαῖος. Φύλλα τεταγμένα κατὰ ῥόδον, ἠβίζοντα, γραμμώδη, ὀδοντωτὰ ὀπισθεν, ἢ μᾶλλον δρεπανοσχιδῆ. Ἐπίγεια, ὀκτὼ ἕως δώδεκα τὸν ἀριθμὸν. Σκάπος μεμονωμένος ἠβίζων. Στάχυς ὠσειδῆς ἐρισφόρος. Ἡ βᾶσις τῶν μίσχων προσφύτων ἐπὶ τῆς ῥίζης, περικαλυμμένων ἀπὸ τι ἐριώδες πυκνὸν καὶ τρυφερόν, χρώματος κεραμοειδοῦς ἀσηνθημένου. Γεννᾶται εἰς τοὺς προσηλίους λεμῶνας τῶν ὄρων τῶν Σισερμώνων. Ἀνθεῖ κατὰ Μαΐον. Δὲν εἶναι βέβαιος ὁ Συγγραφεὺς ἂν ἦναι φιλόζων, ἢ ἀναλαμβάνῃ ἀπὸ ῥιζῶν φιλοζῶων.

Πολλὰ εἶδη Ἀρνογλώσσων εἶναι ὀλονὲν χρήσιμα, εἰς τὴν Ἱατρικὴν, καὶ εὐφημίζονται ἐξ αὐτῆς τῆς ἀμνημονεύτου ἀρχαιότητος. Τὰ εἶδη ὑπ' ἀριθ. 2, 4, 6, 8, 9, εἶναι καταφυκτικά, καὶ μεταταχειρίζονται τὸν ὅσον τῶν φύλλων τῶν διυλιζόμενον. Τὸ δὲ ὑπ' ἀριθ. 21, εἶναι διουρητικόν, καὶ τὰ γλοιώδη του σπέρματα ἐνεργητικά.

Gen. LXCIII. CENTUNCULUS. *Primulaceæ*. B. P.

1. C. Minimus. W. Ne' terreni arenosi presso il Fiume Tiflò a Sidari. Fiorisce dal Giugno al Luglio, fiori bianchi. Annuale.

Gen. LXCIV. SANGUISORBA. *Rosaceæ*. Jus.

1. S. Officinalis. W. Αἱματόχορτον. Ne' prati di Sfraida. Fiorisce dal Maggio all'Agosto, fiori sanguigni. Vivace.

Gen. LXCIV. CORNUS. *Caprifoliaceæ*. Jus.

1. C. Sanguinea. W. Ρόδόδενδρον. Ne' boschi di Velonades. Fiorisce da Novembre a Dicembre, fiori bianchi. Vivace.

Gen. LXCVI. ISNARDIA. *Onograriæ*. Jus.

1. I. Palustris. W. Ne' canneti sulle sponde del Lago di Stavropotamo. Fiorisce in Luglio, fiori color di Pistachio. Annuale.

Gen. LXCVII. ELÆAGNUS. *Elæagneæ*. Jus.

1. E. Angustifolia. W. Nelle siepi di Valle di Ropa. Fiorisce dal Giugno al Luglio, fiori gialli. Vivace.

Gen. LXCVIII. BUFONIA. *Juncææ*. Jus.

1. B. Annu. L. Ne' prati umidi di Botumia. Fiorisce dal Marzo al Maggio, fiori erbacei. Annuale. Ha l'aspetto dell' *Juncus Bufonius*.

2. B. Tenuifolia. W. Ne' viali de' Giardini, e ne' siti umidi ombrosi, come ne' viali del Giardino del Governo a San Pantaleone sotto gli ulivi. Fiorisce dall'Aprile al Maggio; fiori come sopra. Annuale.

Ordine II.º *Digynia*. Due Pistilli.

Gen. LXCIX. HYPECOUM. *Papaveraceæ*. Jus.

1. H. Littorale. Jacq. Sommerso nelle arene del Mare a Paleo-Castrizza ed a Porto Timone. Fiorisce dal Maggio

## Γένος LXCIII ΑΝΑΦΑΛΙΣ.

1. E. Ελάχισον. W. Εἰς τὰς ἀμώδεις γέας παρὰ τὸν Τυφλοπόταμον εἰς τὸ Σιδάρι. Ἀνθεῖ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου. Λευκανθές. Εσπέτειον.

Γένος LXCIV ΣΙΔΗΡΙΤΙΣ. Οἰκογ. τῶν Ροδωδῶν. Jus.

1. Αἰ Φαρμακικόν, W. ΑΙΜΑΤΟΧΟΡΤΟΝ. Εἰς τοὺς λειμῶνας τοῦ Σφραϊδα. Φιλόζων. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Αὐγούστου. Ἀνη αἱματοσιδῆ.

## Γένος LXCIV. ΚΡΑΝΕΙΑ.

1. K. Αἰματοχόρους. W. ΡΟΔΟΔΕΝΔΡΟΝ. Εἰς τοὺς δρυμούς τῶν Βελονάδων. Ἀνθεῖ ἀπὸ Νοεμβρίου μέχρις Δεκεμβρίου. Λευκανθές. Φιλόζωος.

## Γένος LXCVI. ΓΕΝΑΡΑΕΙΑ.

1. I. Ελειος. W. Εἰς τοὺς καλαμῶνας ἐπὶ τὰς ὄχθας τῆς λίμνης τοῦ Σταυροποτάμου. Ἀνθεῖ κατὰ Ἰούλιον. Ἀνη τοῦ χρώματος τοῦ Πιζακίου. Εσπέτειον.

Γένος LXCVII. ΕΛΑΙΑΓΝΟΣ. Οἰκογ. τῶν Ελαιαγωδῶν Jus.

1. E. Στενόφυλλος. W. Εἰς τὰς αἱμασίας τοῦ Λεβαδίου τοῦ Ρόπα. Ἀνθεῖ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου. Λευκανθές. Φιλόζωος.

Γένος LXCVIII. ΒΟΥΦΩΝΕΙΑ. Οἰκογ. τῶν Σχινωδῶν Jus.

1. B. Εσπέτειος. W. L. Εἰς τοὺς καθύγρους λειμῶνας τῶν Βοτουμίων. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαρτίου μέχρις Μαΐου. Ἀνη ποώδη. Εσπέτειος. ἔχει μορφήν τοῦ *Juncus Bufonius*.

2. B. Λεωτόφυλλος. W. Κατὰ τὰς διόδους τῶν κήπων, εἰς ὑγροὺς καὶ σκιερούς τόπους, καθὼς καὶ εἰς τὰς διόδους τοῦ Κήπου τῆς Κυβερνήσεως εἰς τὸν Ἀγ. Παντελεήμονα ὑπὸ τὰς Ελαίας. Ἀνθεῖ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Μαΐου. Ἀνη, ὡς ἀνωτέρω. Εσπέτειος.

Τάξις Β. Διγυνία (Διύπερος)

Γένος LXCIX. ΥΠΙΧΟΟΝ. Οἰκογ. τῶν Μηκωνωδῶν. Jus.

1. Y. Λιγιάλιον. *Jaeg.* Κατάδυτον εἰς τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης κατὰ τὴν Παλαιοκασρίτσαν καὶ Πορτοτιμό-

## SPECIE

ἢ Γιugno, fiori gialli aranciati. Annuale. Egli è appena visibile sulle arene, ond' è che difficilmente è reperibile, se non che nell'epoca della fioritura, mentre in allora i suoi fiorellini veggionsi ad intervalli sollevare la testa sulla superficie delle arene, trovandosi le foglie coperte dalle medesime.

Ordine III.° (a) *Tetragynia*. Quattro Pistilli.

Gen. C. POTAMOGETON. *Alismaceæ*. Jus.

1. P. *Heterophyllum*. W. Ne' laghi di S. Onufrio, di Valle di Ropa, di Santa Catterina a Ghira, di Corizia ec. Vivace. Fiorisce in Agosto, fiori a spiga, hialini.

2. P. *Natans*. W. Ne' laghi suddetti, come ne' fossi di Botumia, di Crisida, e di Calcuna. Vivace. Fioritura e fiori come sopra. Fù questa specie osservata alla sorgente di Chrisida dal D.<sup>r</sup> Botta, conforme risulta dalla sua Storia Naturale e Medica di Corfù, e tuttora vi vegeta in abbondanza.

3. P. *Pectinatum*. L. Ne' laghi anzidetti insieme con le descritte, e con le specie che seguono, alle quali somigliano nell'inflorescenza, come convengono nella durata, e nell'epoca dell'Antesi.

4. P. *Lanceolatum*. Varietà che s'incontra ne' fossi di Chrisida, a foglie lanceolate bislunghe; egli è, come opinava l'Autore, un Ibridismo della specie seconda.

5. P. *Pusillum*. L. Ne' laghi suddetti.

6. P. *Fluitans*. W. Come sopra ec., e specialmente agli Scoli del Lago di Stavropotamo.

(a) Non ha luogo a formalizzarsi chiunque osservasse con occhio critico il passaggio dalla *Digynia* alla *Tetragynia*, conservandosi sempre l'ordine progressivo ne' numeri; questo salto è ad ogni momento ovvio nelle classi, ove non vi hanno fiori che ci offrano un numero progressivo di Pistilli. In questa classe per Es.° non vi hanno fiori a tre Pistilli;

νιον. Ανθεί από Μαΐου μέχρις Ιουνίου. Ανθη κίτρινα νεραζωτά. Επώτειον. Μόλις φαίνεται επάνωθεν της άμμου, διά τούτο είναι δυσβαρτεον πρό της της άνθηφορίας, επειδή τότε τὰ άνθίλια του αρχίζουν εκ διαλειμμάτων να άνεγείρονται επί της επειφανείας της άμμου, ή όποία σκεπάζει τὰ φύλλα των.

\* Τάξις Γ'. Τετραγωνία ( Τεθρύπερος )

Γένος C. ΠΟΤΑΜΟΓΕΙΤΩΝ. Οικογ. των Αλισματωδών Jus.

1. Π. Ετερόφυλλος. W. Είς τὰς λίμνας του Αγ. Ονουφρίου, του Λιβαδίου του Ρόσα, της Αγ. Αικατερίνης εις τὰ Γύρου, των Κορισίων, κτλ. Φιλόζωος. Ανθεί κατ' Αύγουσον. Ανθη σαρωτά ύαλινα.

2. Π. Επινέων. W. Είς τὰς ειρημένας λίμνας, καθως και εις τούς διώρυγας των Βοτουμίων, της Χρυσίδος, και Καλκούνα. Φιλόζωος. Ανθη και άνθηφορία, ως άνωτέρω. Παρατηρήθη τό είδος τούτο εις τήν πηγήν της Χρυσίδος από τον Δοκ. Βότταν, ως εξάγεται από τήν Φυσικήν και Ιατρικήν του Ισορίαν της Κερκυρας και ακόμη εύθηνει εις εκείνο τό μέρος.

3. Π. Κτενωτός. L. Είς τὰς προσειρημένας λίμνας φύεται όμού με τὰ περιγραφέντα και τὰ επόμενα είδη, με τὰ όποία όμοιάζουν κατά τήν άνθηφορίαν, και συμφωνούσιν όσαύτως κατά τήν διάρκειαν και τήν εποχήν της άνθηφορίας.

4. Π. Λογχωτός. Ποικιλία άπαντωμένη εις τούς διώρυγας της Χρυσίδος, με φύλλα λογχώδη επιμήκη. Τό είδος τούτο είναι κατά τήν γνώμην του Συγγραφέως έννοθευσις του δευτέρου.

5. Π. Μικροφυής. L. Είς τὰς διαληφθείσας λίμνας.

6. Π. Κυμαινόμενος. W. Ως άνωτέρω, κτλ. εξαιρέτως δὲ εις τὰ βύματα της λίμνης του Σταυροποτάμου.

\* Πόθεν άπορήσει τις παρατηρών με κριτικόν όφθαλμὸν τήν μετάβασιν από της Διγωνίας εις τήν Τετραγωνίαν, ένφ' ευάγεται πάντοτε ή τάξις τῆς αριθμητικῆς προόδου. Αύτη τι πηδύμα γίνεται συχνάκις εις τὰς Κλασεις, όπου δὲ υπάρχουν άνθη δύναμενα να συμπληρώσωσι προσδεκτικῶς τὸν αριθμὸν των Υπερών. Είς τήν κλάσιν ταύτην π. χ. δὲν υπάρχουν άνθη Τριύπερα.

7. P. Crispum. W. Nei laghi suddetti e specialmente nel lago maggiore di S. Onufrio. Le sue foglie restano sempre deformate da quella sostanza Calcarea, dalla quale risultano le Stalattiti ne' Stillicidii sotterranei, trovandosene semp.e investite, così che è difficile di ottenere un saggio perfetto per conservare negli erbarii. Non sa l'Autore render ragione per qual ignota forza simpatica questo deposito o secrezione delle acque investa le foglie di questa specie esclusivamente, e non quelle di tante altre Najadi che vegetano con essa gregariamente?

8. P. Compressum. W. Nel lago di Cavrolimi specialmente. Fiorisce in Giugno e Luglio. Spiga albeggiante.

9. P. Gramineum. W. Ne' fossi di Castrades limitrofi alle Saline distrutte, comunissimo, fiorisce dal Luglio all' Agosto.

10. P. Lucens. W. Nel lago specialmente di Valle di Ropa. Fiorisce dal Giugno al Luglio. Spighe verdastre.

11. P. Annulatum. Bellardi. Nel lago di Santa Catterina di Ghiro. Fiorisce come sopra.

12. P. Hybridum. Thuill. Nel lago di Corizia, fiorisce come sopra.

13. P. Setaceum. Nob. Foglie capillari semplici, e non distiche come nella specie N.º 3. con la quale si confonde a prima vista; Sommerse, sessili, lunghissime. Caule ramosissimo, piano come nella specie N.º 10. Vagine bianche. Stipule lunghe verdastre. Spighe cilindriche, ascellari, fornite di lunghi pedunculi. Nè fossi Sub-marini contigui al Torrente di Tiflò, e negli altri tutti intorno Sidari, però sempre in vicinanza del Mare, comunissimo. Fiorisce dal Giugno all' Agosto, come tutte le altre specie vivace.

Gen. CI. RUPPIA: *Alismaceæ*. Jus.

1. R. Maritima. W. Ne' fossi lungo le strade dalla parte



7. Ο ὕλος. W. Εἰς τὰς εἰρημένους λίμνας, καὶ κατ' ἐξοχὴν εἰς τὴν μαγαλιτέραν τοῦ Αγ. Ονουφρίου. Τὰ φύλλα του πάντοτε ἀπομορφοῦνται ἐκ τῆς τιτανώδους ὑποστάσεως ἣτις ἀποτελεῖ τοὺς γαλακτίτας εἰς τὰ ὑπόγεια γαλακτῆρια, ἐπειδὴ εἶναι πάντοτε περικαλυμμένα, ὥστε δυσκόλως ἐμπορεῖ τις νὰ λάβῃ ἐντελὲς δοκίμιον διὰ νὰ τὸ φυλάξῃ εἰς τὸ Βοτανολόγιον. Ο συγγραφεὺς δὲν ἐξεύρει νὰ εἰπῇ δι' ὁποίας ἀγνώστου συμπαθητικῆς δυνάμεως, αὐτὸ τὸ ἀπόστημα (κατακάθισμα), ἢ ἡ ἐκρίσις τῶν ὑδάτων περιβαλλεῖ τὰ φύλλα τοῦ εἴδους τούτου κατ' ἐξαιρέσειν, καὶ ὅχι τὰ τῶν συμπαραφωμένων πολυαριθμῶν Ναιιάδων, αἵτινες συμφύονται ἀθρόως.

8. Π. Συναεσπικώσ. W. Εἰς τὴν Καβουρόλιμνην κατ' ἐξοχὴν. Ἀνθεὶ κατὰ Ἰούνιον καὶ Ἰούλιον Στάχυς λευκοειδής.

9. Π. Αγρωσιώδης. W. Εἰς τοὺς διώρυγας τῆς Γαρίτας συνορεύοντας μὲ τὰ ξηραθέντα ἀλοπήγια, κοινότατος. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Αὐγούστου.

10. Π. Στιλπνός. W. Κατ' ἐξοχὴν εἰς τὴν λίμνην τοῦ λιβαδίου τοῦ Ρόσα. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου. Στάχυς ὑπόχλωροι.

11. Π. Κρικωτός. Bel. Εἰς τὴν λίμνην τῆς Αγ. Αἰκαταίρης εἰς τὰ Γύρου. Ἀνεῖ, ὡς ἀνωτέρω.

12. Π. Νόθος. Thuill. Εἰς τὴν λίμνην τῶν Κορισίων Ἀνθεὶ, ὡς ἀνωτέρω.

13. Π. Τριχώδης. Hm. Φύλλα τριχῶδη ἀπλᾶ, καὶ ὄχι δίσιχα ὡς εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 3. Εἶδος, μὲ τὸ ὅμοιον συγγέεται ἐκ πρώτης ὄψεως. Εἶναι δὲ καταδύκα, ἄμισχα, καὶ μακρότατα. Καυλὸς πολυκλαδώτατος, λείος καθὼς τὸ εἶδος ὑπ' ἀρ. 10. Κολοῖ λευκοί, παραφυλλίδες μακροὶ ὑπόχλωροι. Στάχυς κυλινδρικοί, μασχαλικοί, φέροντες μακρὰ κρέμασρα. Εἰς τοὺς παραθαλασσίους διώρυγας, πλησίον τοῦ Τυφλοποτάμου, καὶ εἰς τοὺς λοιποὺς περὶ τὸ Σιδάριον, πάντοτε ἄνω εἰς τὴν θάλασσαν. Κοινότατος. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Αὐγούστου, καθὼς ὅλα τὰ ἄλλα εἶδη. Φιλόζωος.

Γένος CI. ΡΟΥΗΘΕΙΑ. Οἰκογ. τῶν Αλισματωδῶν Jus.

1. Ρ. Πρόσγειος. W. Εἰς τοὺς διώρυγας πρὸς τὸ

delle Saline di Potamò, passato il Ponte Nuovo, frequentissima. Fiorisce in Luglio, fiori apetalì. Vivace.

Gen. CII. SAGINA. *Caryophilleæ*. Jus.

1. S. Apetala. W. Sopra le vecchie mura della Città, nelle piazze, e nelle strade alquanto ombreggiate dovunque. Fiorisce dal Marzo al Maggio. Vivace. Fiori apetalì. Pianta piccolissima, che calpestasi di continuo, senza che cada sott'occhio.

Gen. CIII. TILLÆA. *Sempervivæ* Jus.

1. T. Muscosa. W. Tra i Muschi al Nord del Monte di S. Salvatore. Fiorisce dal Giugno all' Ottobre. Fiori erbacei. Pianta niente maggiore della *Sagina* sopra citata. (a)

Classe V. Pentandria. Cinque Stami.

Ordine I.<sup>o</sup> Monogynia. Un Pistillo.

Genere CIV. MYOSOTIS. *Borraginææ*. Jus.

1. M. Scorpioides. W. Sulle sponde de' fossi erbosi alle Straite, e sulle rupi del Monte di Abramo, davanti al giardino del Sig. Vraclioti. Fiorisce da Aprile ad Agosto, fiori cerulei con l'ombelico giallo. Annuale.

(a) Se esistesse sulla superficie dell' Isola, e se atteso il clima ed il suolo della stessa, potesse vegetarvi senza soccorso dell'arte, sarebbe all'ordine di questa classe ove dovrebbe riportarsi. *Ilex Aquifolium* riferito dal defunto D.<sup>r</sup> Michele Pieri nelle sue tre Centurie della Flora Corcirese data alla luce nel 1814. pagina 21. col Sinonimo *Prinari* ἀκνιδόφυλλον, e dal prelodato D.<sup>r</sup> Botta nella sua Storia ec., testè citata dell' Isoia di Corfù col Sinonimo *Prinari*, col quale, egli asserisce, lo distinguono gli abitanti dell' Isola. Vedi la citata opera Ede di Milano 1823. pagina 20. Giudica l'Autore senza tema di equivocare, che l'uno e l'altro de' prelodati autori abbiano per tale caratterizzata o la Querce Leccio, (*Quercus Ilex*. L.) o la specie *Q. Pseudo Cocifera* L. ambedue somigliantissime all' Aquifoglio, e facili a confondersi col medesimo, ove si osservino avanti l'epoca dell' infiorescenza.

μέρος τῶν Αλοπηγιῶν τοῦ Ποταμοῦ, ἐπέκεινα τῆς νεοσά-  
γοῦς γεφύρας. Συχνώτατος. Ἀνθεὶ κατὰ Ἰούλιον. Ἀνθὴ ἀπέ-  
ταλα. Φιλόζωος.

Γένος CII. ΣΙΤΙΣΤΙΚΟΝ. Οἰκογ. τῶν Καρυοφυλλωδῶν. Jus.

1. Σ. Ἀπέταλον. W. Ἐπὶ τῶν παλαιῶν τῆς πύ-  
λεως τειχῶν, εἰς τὰς πλατείας, καὶ τὰς ὁπωστον σκιερὰς  
ὁδοὺς, ἀπανταχοῦ. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαρτίου μέχρι Μαΐου Ἀν-  
θὴ ἀπέταλα. φυτὸν μικρότατον, τὸ ὅποιον καταπατεῖται  
συνεχῶς, χωρὶς νὰ ὑποπίπτῃ εἰς τὴν ἄρασιν. Φιλόζωον.

Γένος CIII. ΤΙΛΛΑΙΑ Οἰκογ. τῶν Αειζῶων.

1. Τ. Λειχηνώδης. W. Μεταξὺ τῶν λειχηνῶν πρὸς  
ἄκρον τοῦ ὄρους τοῦ Αγ. Παντελεήμονος. Ἀνθεὶ ἀπὸ  
Ἰουνίου μέχρις Ὀκτωβρίου. Ἀνθὴ ποώδη. Φυτὸν ἰσομέγεθες  
μὲ τὸ Σιτιστικόν, περὶ τοῦ ὁποίου ἐλαλίσαμεν ἀνωτέρω. (α)

Κλάσις Ε'. Πεντανδρία ( Φυτὰ Πεντασῆμο α )

Τάξις Α'. Μονογυμία ( Φυτὰ Μονούπερα )

Γένος CIV. ΜΥΟΣΩΤΙΣ Βουλγώσση. Jus.

1. Μ. Σκορπισοειδής. W. Ἐπὶ τὰς ὄχθας τῶν  
βοτανῶδων διωρύχων εἰς τὰς Στρατίας, καὶ ἐπὶ τῶν ἀπο-  
τόμων ὕψων τοῦ ὄρους τοῦ Ἀβραμίου, κατέναντι τοῦ κή-  
που τοῦ Κυρ. Βραχλιώτου. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις  
Αἰγίου. Ἀνθὴ κυανὰ μὲ κίτρινον ὀμφαλόν. Ἐσπέτειος.

2. Μ. Αρouraίος. W. ΛΑΓΑΥΤΗΣ. Εἰς τοὺς ἀγρούς  
τῆς Πλατυτέρας. Ἀνθεὶ ὡς ἀνωτέρω. Ἀνθὴ κρεατόχροα,  
λευκόμαφα Ἐσπέτειος.

(α) Ἐὰν ὑπῆρχεν εἰς τὴν Νῆσον, καὶ αἱ σχετικῶς πρὸς τὸ κλίμα  
καὶ τὸ ἔδαφος τῆς χωρὶς καλλιέργειας ἠδύνατο νὰ ἐπιδοθῇ φυόμενον, εἰς  
τὴν τάξιν αὐτῆς τῆς Κλάσεως ἔπρεπε νὰ συγκαταταθῇ τὸ *Ilex Aquifolium*,  
τὸ ἑποῖον ἀναφέρει ὁ μακαρίτης Δρ Μιχαὴλ Πιέρης εἰς τὰ τρια-  
κόσια του φυτὰ τῆς Κερκυραϊκῆς Χλωρίδος ἐκδοθείσης τὸ 1814, Σελ.  
21, μὲ τὸ συνώνυμον *Πρινάριον Ἀκανθόφυλλον*, καὶ τὸ ὅπιον  
σημειοῖται παρομοίως ὁ διαληθείς Δρ Βύττας εἰς τὴν Φυσικὴν καὶ Ἰατρικὴν  
Ἱστορίαν τῆς Νήσου Κερκύρας μὲ τὸ συνώνυμον *Πρινάρι* διὰ τοῦ ὁποίου,  
ὡς αὐτὸς βεβαιώνει, τὸ διακρίνουσιν οἱ αὐτόχθονες. Ἰδε τὸ μνημονευθὲν  
πόνημα, ἐκδοθὲν ἐν Μιλάνῳ 1823, Σελ. 20. Κρίνει ὁ Συγγραφεὺς χωρὶς  
ἄβαν νὰ ἐμπέσῃ εἰς ἀμφιλογίαν ὅτι ἀμφότερα ἐξέλαβον ὡς τοῦτον τὸ  
*Quercus Leccio* (*Quercus Ilex*. L) ἢ τὸ εἶδος *Q. Pseudo-cocifera*  
L. ἐπειδὴ καὶ τὰ δύο εἶναι ὁμοιώτατα μὲ τὸ *Aquifolium*, καὶ  
εὐκόλως συγγέρονται μὲ αὐτὸ, ὅταν παρατηρῶνται πρὸ τῆς ἐποχῆς τῆς  
ἀνθηροφίας των

## SPECIE

2. M. Arvensis. W. Λαγαύτης. Νε' campi di Platiterra.  
Fiorisce come sopra, fiori color di carne con l'ombelico  
bianco. Annuale.

3. M. Palustris. Zannoni. Ne' terreni inondati del Lago  
Stavropotamo, e de' due Laghi di Sant' Onufrio. Fiorisce  
dal Marzo al Luglio, fiori cerulei. Vivace.

4. M. P. Alba. Varietà a fior bianco della specie pre-  
cedente. Nasce gregariamente con essa e fiorisce nel tem-  
po stesso.

5. M. Commutata. R. S. Sul Monte di Abramo. An-  
nuale, Fiorisce come sopra, fiori cerulei con umbilico  
bianco.

6. M. Intermedia. Link. Ne' terreni selvatici di Caro-  
collo, e di Missostrati. Fiorisce da Giugno a Luglio.  
Fiori color di carne tendenti al Ceruleo. Annuo.

7. M. Versicolor. Roth. Sulle Macerie intorno alla Città.  
Fiorisce dal Marzo all'Aprile. Fiori cerulei con umbilico  
bianco. Annuale.

8. M. Collina. Ehr. Nelle siepi intorno alle vigne di  
Rodostamo a Castagnà. Fiorisce dal Febbrajo al Marzo.  
Fiori cerulei. Annuale.

9. M. Echinosperra. Nob. Pianta piccolissima, Cespitosa,  
molticaule, tutta rivestita di una lanugine irsuta,  
biancheggianti. Cauli medii eretti; laterali prostrati e  
resurgenti. Foglie radicali lungamente peziolate; cauline  
sub-sessili, opposte; Florali sessili, amplessicaul, opposte  
pur anche. tutte Ellittiche. Corolle con tubo ventricoso, a  
lembo piano di un vago Ceruleo, con Umbilico croceo.  
Elegantissima specie, cui mancano i fiori il doppio più  
grandi, per essere ammessa tra le delizie di Flora. Na-  
sce ne' siti erbosi incolti alle falde Occidentali del Monte  
di Santo Mattia. Fiorisce in Maggio. Annuale. L'Autore  
l'ha distinta col vocabolo specifico *Echinosperra* a moti-  
vo che i suoi semi sono altrettanti Gongili od aculei fol-  
tissimi e dritti, come nella specie unica del genere se-  
guente, ma il doppio più lunghi, e più consistenti.

( Sarà continuato. )

3. **M. Ελεῖος.** Zan. Εἰς τὰς ἐπιβρύτους γέας τῆς κίμωνος τοῦ Σταυροποτάμου, καὶ τῶν δύο λιμνῶν τοῦ Αγ. Ονουφρίου. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαρτίου μέχρις Ιουλίου Κυανανθῆς. Φιλίζωος.

4. **M. Λευκή.** Ποικιλία τοῦ προηγούμενου εἶδους φέρουσα λευκὰ ἄνθη. Συμπαράφύεται καὶ συνανθεὶ μὲ αὐτὰ ταυτοχρόνως.

5. **M. Ἀντηλλαγμένη.** R. S. Ἐπὶ τοῦ ὄρους τοῦ Ἀβραμίου. Ἐπέτειος. Ἀνθεὶ ὡς ἀνωτέρω. Ἀνθη κυανὰ λευκόμφαλα.

6. **M. Ἀνάμεσος.** Link. Εἰς τὰς χέρσους τοῦ Καροκίου, καὶ Μισοστρατίου. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ιουνίου μέχρις Ιουλίου. Ἀνθη κρεατόχροα κυανοειδῆ. Ἐπέτειος.

7. **M. Τρεψίχρος.** Roth. Ἐπὶ τῶν ἐρειπίων γύρωθεν τῆς Πόλεως. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαρτίου μέχρις Ἀπριλίου. Ἀνθη κυανὰ λευκόμφαλα.

8. **M. Ἐπιλόφιος.** Ehr. Εἰς τὰς ἐν Κασανία περὶ τὰς ἀμπελούς τοῦ Ροδοσάμου αιμασίας. Ἀνθεὶ ἀπὸ Φεβρουαρίου μέχρι Μαρτίου. Κυανανθῆς. Ἐπέτειος.

9. **M. Ἐχινόσπερμος.** Hm. Φυτόν μικροτάτου ἀναστήματος, πολυβλαστῆς, πολύκαυλον, δασύχουν, λευκίζον. Κaulοὶ μεσαιεὶ ὀρθοφυεῖς, παρὰ πλευροὶ, ἐπίγειοι καὶ ἑστανισάμενοι. Φύλλα, ριζικὰ μακρόμισχα, καυλικὰ ὑπάμισχα, παραλληλα. Ἀνθόφυλλα ἄμισχα, περιπτυξίκανα ὡσαύτως παραλληλα, ὅλα ἐλλειπτικά. Στεφανοὶ μὲ σωλήνας μεσογυλίους, λειοκράσπεδοι, καλλικύανοι, μὲ ὀμφαλὸν κροκώδη. Κομψότατον εἶδος, τοῦ ὁποίου λείπουν τὰ ἄνθη, διπλασίως μεγαλύτερα, διὰ νὰ εἰσχυθῆ εἰς τὰ ἐκλεκτὰ φυτὰ τοῦ Κήπου. Φύεται εἰς τοὺς πώδεις καὶ ἀθεραπεύτους τόπους εἰς τοὺς δυτικούς πρόσοντας τοῦ ὄρους τοῦ Αγ. Ματθαίου. Ἀνθεὶ κατὰ Μαῖον. Ἐπέτειος. Ὁ Συγγραφεὺς τὴν διέκρινε διὰ τοῦ εἰδικοῦ ὀνόματος Ἐχινόσπερμος, ἐπειδὴ τὰ σπέρματά της εἶναι τόσα γογγυλίδια μὲ κέντρα σύμφυτα καὶ εὐθέα, καθὼς εἰς τὸ μόνον εἶδος τοῦ ἐπομένου Γένους, ἀλλὰ διπλασίως μακρότερα καὶ διαρκέστερα.

(Ἡ Συνέχεια ἀκολουθεῖ.)